С 15

ЗАПИСКИ

ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКАГО ФАКУЛЬТЕТА

ИМПЕРАТОРСКАГО

С.-ПЕТЕРБУРГСКАГО УНИВЕРСИТЕТА.

ЧАСТЬ XCIII.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
Типографія М. А. Александрова (Надеждинская, 43).
1909.

Записки Историко-Филологическаго Факультета ИМПЕРАТОРСКАГО С.-Петербургскаго Университета.

Часть I. Прокопія Кесарійскаго. Исторія войнъ Римлянъ съ Персами, Вандалами и Готѳами. Пер. съ греческ. Спиридона Дестуниса, комментарій Гавріила Дестуниса. П. К. Исторія войнъ Римлянъ съ Персами. Книга 1-я. 1876.

» II. 1. Ioannis Boccacii ad Maghinardum de Cavalcantibus epistolae tres. Изд. А. Веселовскій.—2. Индѣйскія сказки и легенды, собранныя въ Кумаонѣ въ 1875 г. И. Минаевымъ. 1876.

» III. О торговлѣ Руси съ Ганзой до конца XV в. М. Бережкова, 1879.

» IV. Изъ древней исторіи Болгаръ. Матвѣя Соколова. 1879.

» V. 1. Аѳонскіе акты и фотографическіе снимки съ нихъ въ собраніяхъ П. И. Севастьянова. Тимофей Флоринскаго.—2. Antiphontis orationes. Edidit Victor Jernstedt. 1880.

» VI. Прокопія Кесарійскаго. Исторія войнъ Римлянъ съ Персами, Вандалами и Готѳами. Переводъ съ греческаго Спиридона Дестуниса, комментарій Гавріила Дестуниса. II. К. Исторія войнъ Римлянъ съ Персами. Книга 2-я. 1880. Приложеніе: О покореніи и плѣненіи, произведенномъ Персами въ Аттической Аѳинѣ. Греческое стихотвореніе эпохи Турецкаго погрома. Издалъ, перевелъ и объяснилъ Г. Дестунисъ. 1881.

» VII. Психологія. Изслѣдованія основныхъ явленій душевной жизни. М. Владиславлева. Томы I и II. 1881.

» VIII. Крестьяне въ царствованіе Императрицы Екатерины II. В. Семевскаго. 1881.

» IX. Моравія и Мадьяры съ половины IX до начала X вѣка. К. Грота. 1881.

» X. Александръ Сергѣевичъ Пушкинъ въ его поэзіи. 1-й и 2-й періоды жизни и дѣятельности (1799—1826). А. Незеленова. 1882.

» XI. Къ исторіи аѳинскихъ драматическихъ состязаній. П. Никитина. 1882.

» XII. Secrets d'état de Venise. Documents, extraits, notices et études servant à éclaircir les rapports de la Seigneurie avec les Grecs, les Slaves et la Porte Ottomane à la fin du XV et au XVI siècle, par Vladimir Lamanski. 1884.

» XIII. Герберштейнъ и его историко-географическія извѣстія о Россіи Е. Замысловскаго. 1884. Приложеніе: Матеріалы для ист.-геогр. атласа Россіи XV в. 1884.

» XIV. Борьба изъ-за господства на Балтійскомъ морѣ въ XV и XVI столѣтіяхъ. Г. Форстена. 1884.

» XV. Витовтъ и его политика до Грюнвальденской битвы (1410 г.) А. Барбашева. 1885.

» XVI. Буддизмъ. Изслѣдованія и матеріалы. И. Минаева. Томъ I. Вып. 1 и 2. 1887.

» XVII. Серапіонъ Владимірскій, русскій проповѣдникъ XIII вѣка. Евгенія Пѣтухова. 1888.

» XVIII. Опытъ построенія теоріи матеріи на принципахъ критической философіи. А. Введенскаго. Часть первая. 1888

» XIX. Исторія нравственныхъ идей XIX вѣка. Н. Ланге. Часть первая. 1888.

» XX. Сборникъ писемъ Герберта, какъ историческій источникъ. Н. Бубнова. 1890.

» XXI. Акты и письма къ исторіи Балтійскаго вопроса въ XVI и XVII столѣтіяхъ. Г. Форстена. Выпускъ 1-й. 1889.

» XXII. Города Московскаго государства въ XVI в. Н. Чечулина. 1889.

» XXIII. Организація прямого обложенія въ Московскомъ государствѣ со временъ смуты до эпохи преобразованій. Изслѣдованіе А. Лаппо-Данилевскаго. 1890.

Пров. 5

35643

БИБЛІОТЕКА ЖЕНСКАГО ПЕДАГОГИЧЕСКАГО ИНСТИТУТА

ЯЗЫКЪ ПСКОВА

и

ЕГО ОБЛАСТИ ВЪ XV ВѢКѢ.

ЗАПИСКИ

ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКАГО ФАКУЛЬТЕТА

ИМПЕРАТОРСКАГО

С.-ПЕТЕРБУРГСКАГО УНИВЕРСИТЕТА.

ЧАСТЬ XCIII.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
Типографія М. А. Александрова (Надеждинская, 43).
1909.

НИКОЛАЙ КАРИНСКІЙ.

ЛЕНИНГРАДСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ИНСТИТУТА

ЯЗЫКЪ ПСКОВА

И ЕГО ОБЛАСТИ

ВЪ XV ВѢКѢ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
Типографія М. А. Александрова (Надеждинская, 43).
1909.

Печатано по постановленію Историко-Филологическаго Факультета Императорскаго С.-Петербургскаго Университета.

Деканъ *Ѳ. Браунъ.*

16 марта 1909 г.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

	стр.
Введеніе	I
I. Описаніе памятниковъ	1—149
Палея 1494 года	1— 42
Палея 1477 года	43— 62
Сборникъ Синодальной Библіотеки № 154	63— 76
Погодинскій списокъ псковской лѣтописи	77— 89
Псковская Судная Грамота	90— 95
Сборникъ Синодальной Библіотеки № $\frac{68}{270}$	96—109
Сборникъ Синодальной Библіотеки № $\frac{53}{255}$	110—128
Первая часть Сборника	112—119
Вторая часть Сборника	120—128
Сборникъ Софійской Библіотеки № 1262	129—139
Группа памятниковъ XIV и XV в. съ менѣе яркой діалектической окраской	140—149
Прологъ 1425	140—142
Псковская Правая Грамота 1483 г.	142
Запись Минеи Синодальной Библіотеки № 173	142—143
Погодинскій Списокъ Палеи XV—XVI в.	143—144
Отрывокъ Паремейника 1313 г.	144—146
Ирмологіонъ 1344 г.	146
Евангеліе Типографской Библіотеки № 18	146—147
Евангеліе Типографской Библіотеки № 3	147—149
II. Анализъ фонетическаго и морфологическаго матеріала памятниковъ	150—198
Фонетика	150—188
Совпаденіе звуковъ *а* и *о* въ неударяемыхъ слогахъ възвукѣ *а* или въ звукѣ a^{o}	150—152
Мѣна буквъ е(ѣ) и а (ꙗ, ѧ) въ псковскихъ памятникахъ XV в., какъ отраженіе аканья.	152—156
Приближеніе звука *е* къ звуку *и* въ неударяемыхъ слогахъ	156—163
Переходъ *о* въ *у*	163—166
Опущеніе глухихъ и переходъ ихъ въ чистые	166—172
Переходъ *ъ* въ *е* и *и*	172
Приближеніе звука *ы* къ звуку *и*	173—176

СТР.

Мѣна *у* и *в* и сочетаніе *ув*, *уво* вмѣсто *у* или *в* . 176—178
Мѣна свистящихъ и шипящихъ 178
Сѣверное *жг* вм. ц. сл. жд. . . . . 178—179
Замѣна *х* и *хв* черезъ *ф*, и *ф* черезъ *х* и *в* . . 179—180
Отвердѣніе *р* . . . . . 180—183
Г и *к* передъ окончаніемъ прошедшаго времени *ли* . . . . . 184—187
Мелкія явленія въ области согласныхъ 187
Пропускъ согласныхъ . . . . . 187—188
Морфологія . . . . . 188—198
Формы склоненія. . . . . 188—192
Формы спряженія. . . . . 192—198

III. Вліяніе языка бѣлоруссовъ на языкъ Пскова въ XIV—XV вв. . . . . . 199—207

ВВЕДЕНІЕ.

Вторая часть извѣстныхъ «Очерковъ по исторіи русскаго языка» проф. А. И. Соболевскаго представляетъ замѣчательное изслѣдованіе языка псковской области въ XIV в. Здѣсь впервые извлеченъ изъ псковскихъ рукописей интереснѣйшій діалектическій матеріалъ. Послѣдующія ученыя работы, касаясь псковскаго языка, почти не выходили изъ рамокъ матеріала, даннаго въ «Очеркахъ». Вслѣдствіе этого языкъ Пскова послѣ XIV в. былъ мало извѣстенъ. Въ настоящемъ изслѣдованіи мы дѣлаемъ попытку пополнить этотъ пробѣлъ. Мы даемъ описаніе семи псковскихъ памятниковъ XV в., одного—XVI и одного—XVII в. [1]), по которымъ, какъ намъ кажется, можно составить нѣкоторое понятіе о важнѣйшихъ фонетическихъ и морфологическихъ особенностяхъ десяти діалектическихъ единицъ псковской языковой территоріи [2]). Эти описанія мы по-

---

[1]) Описанные нами памятники XVI—XVII вв. представляютъ списки съ оригиналовъ, составленныхъ въ Псковѣ въ XV в., почему они являются также важными источниками для характеристики языка этого времени. Конечно, особенностями памятниковъ XVI и XVII вв. для характеристики языка XV в., приходится пользоваться съ осторожностью, придавая значеніе лишь тѣмъ чертамъ языка, которыя засвидѣтельствованы памятниками XV в.

[2]) Одинъ изъ памятниковъ представляетъ говоръ двухъ его писцовъ (2-ая часть Сб. Син. Библ, № $\frac{53}{255}$).

полняемъ еще данными, извлеченными изъ восьми памятниковъ XIV—XV в., отражающихъ менѣе ярко діалектическія черты. Изъ всѣхъ этихъ семнадцати памятниковъ шесть (Пал. 1494 г., Пал. 1477 г., Прол. 1425 г., Минея Синод. Библ. № 173, Отрыв. Парем. 1313 г., Ирмологіонъ 1344 г.) имѣютъ указанія въ записяхъ на то, что они писаны въ псковской области, четыре по самому содержанію должны быть признаны, по крайней мѣрѣ, списанными съ оригиналовъ, составленныхъ въ Псковѣ (два списка лѣтописей и двѣ грамоты), два принадлежали въ старину псковскимъ монастырямъ (Ев. Тип. Библ. №№ 3 и 18) и пять по даннымъ языка слѣдуетъ тѣсно сблизить съ предыдущими (Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$, обѣ части Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$, Сб. Соф. Библ. № 1262 и Погод. № 1435).

Въ самомъ изслѣдованіи мы поставили себѣ задачею: 1) выдѣлить изъ обширнаго матеріала нашихъ памятниковъ тѣ черты, которыя указываютъ на важнѣйшія фонетическія и морфологическія особенности языка Пскова въ XV вѣкѣ, а также выяснить, гдѣ возможно, какія изъ этихъ особенностей являются въ Псковѣ въ этомъ вѣкѣ новыми и какія должны быть отнесены къ болѣе ранней эпохѣ; 2) опредѣлить причины, благодаря которымъ произошли существенныя измѣненія въ языкѣ псковской области въ XIV—XV вѣкахъ.

Наша работа, согласно вышеуказанному, распадается на три части: 1) *Описаніе памятниковъ*; 2) *Анализъ фонетическихъ и морфологическихъ особенностей памятниковъ*, цѣль котораго состоитъ въ возстановленіи важнѣйшихъ особенностей псковскаго языка XV в. и 3) Объясненіе важнѣйшихъ измѣненій въ Псковскомъ языкѣ *вліяніемъ языка бѣлоруссовъ на языкъ Пскова въ XIV—XV вв.*

Изслѣдованіе свое мы ограничили лишь фонетикой и морфологіей, оставивъ въ сторонѣ словообразованіе и синтаксисъ частію потому, что разсмотрѣнные нами памятники не представляютъ въ этомъ отношеніи достаточнаго матеріала, частію же потому, что, при неразработанности этихъ отдѣловъ русскаго языкознанія, для рѣшенія вопросовъ по синтаксису и словообразованію потребовались бы спеціальныя обширныя изслѣдованія.

Приводя матеріалъ въ описаніяхъ памятниковъ, мы сохраняли орѳографію подлинниковъ, опуская лишь надстрочные знаки кромѣ титлъ. Въ изслѣдованіи же, по типографскимъ соображеніямъ, мы ограничивались транскрипціей примѣровъ обыкновеннымъ гражданскимъ шрифтомъ и раскрывали титла.

Въ заключеніе считаю пріятнѣйшимъ долгомъ изъявить живѣйшую благодарность историко-филологическому Факультету Императорскаго С.-Петербургскаго Университета за оказанную мнѣ высокую честь опредѣленіемъ напечатать мою работу въ Запискахъ Факультета. Вмѣстѣ съ тѣмъ прошу глубокоуважаемаго профессора А. И. Соболевскаго принять отъ меня искреннюю признательность какъ за цѣнныя указанія и полезные совѣты при написаніи этой работы, такъ за руководство и постоянное теплое отношеніе съ первыхъ моихъ шаговъ на научномъ поприщѣ.

С.-Петербургъ, 7 марта 1909 г.

Н. Каринскій.

I. ОПИСАНІЕ ПАМЯТНИКОВЪ.

ПАЛЕЯ 1494 ГОДА.

Палея 1494 года писана въ листъ, въ два столбца, на 475 листахъ, на бумагѣ, среднимъ по величинѣ очень убористымъ полууставомъ, одною рукою. Рукопись хранится въ Московскомъ Публичномъ и Румянцовскомъ Музеяхъ, въ Собр. Румянцова № 453 [1]). Годъ и мѣсто написанія памятника узнаемъ изъ записи, помѣщенной на 454 листѣ. Мы считаемъ полезнымъ переиздать запись, напечатанную Востоковымъ въ его «Описаніи русскихъ и словенскихъ рукописей Румянцовскаго Музеума. Спб., 1842» стр. 731—732, отчасти вслѣдствіе того, что «Описаніе» представляетъ библіографическую рѣдкость, отчасти вслѣдствіе того, что въ изданіе Востокова вкралось нѣсколько опечатокъ [2]).

В лѣ. ѧзв. кроу слнцю .в. лу і. индї .вı. написаны бышѧ | сиѧ книгы въ грѧ бгмъ сп̃|саємы̃ во псковѣ. пре ве-

[1]) Замѣтокъ о языкѣ Палеи 1494 г. въ печати не появлялось. Лишь въ лекціяхъ проф. А. И. Соболевскаго мы находимъ нѣсколько ссылокъ на нашу рукопись: мѣстн. ед, цр҃ѧ (запись) стр. 86; тв. мн. ѣкѣмы стр. 178; тч въ лутче стр. 106. (Цитуемъ 4-ое изданіе).

[2]) Кромѣ того въ изданіи Востокова наблюдается отсутствіе передачи є и ѧ, вынесеніе нѣкоторыхъ надстрочныхъ буквъ въ строку, пропуски титловыхъ знаковъ и др. чисто палеографическія неточности.

ликѡ̑ кн҃зи [1]) цр҃а всеꙗ русї иване василь҃евi҃. и при кн҃зи великѡ̑ вноукѣ его дмитрїи иванов҃и҃. и при всеѡсщнно̑ мтр҃полите всеа роусїи зосимѣ. и пре [2]) всеѡсщнн҃ѡ̑ архїепп҃ѣ великого нова города и пскова вл҃цѣ геѡ҃дїи. и прї кн҃зи псковско̑ васильи феѡ҃ров҃и҃ [3]) при посадн҃и҃ псковско̑ сте҃но̑ ꙗковѣ афана҃сьв҃и҃. и леѡнтеи тимофев҃и҃. списа҃ себѣ на оутѣшение многогрѣшномоу самуили диꙗкоу с дв҃бкова. на послоушанїе [4]) бг҃олюбивы҃и҃ хр҃тїано̑. и ктѡ по нѣ҃ начне҃ чести дати ему г҃и м҃лть свою. и м҃лтвоу дедню и ѡт҃ню и м҃трню. ꙗко̑ є҃ пи҃но м҃лтва ѡт҃ца и м҃трꙗ оутвержаєть домы чадѡ̑ в рѡ̑ и ро̑. ꙗко̑ г҃и҃ са҃ єси реклъ любаи ма и словеса моа [5]) соблюдаꙗ҃ [6]) и па҃ реклъ еси сосоудо̑ свои҃ избранны҃и҃ павло̑ ап҃лѡ̑ любащи҃ ба҃ все поспѣваѥ̀ во бл҃гоє даи҃ ємѵ г҃и҃ бе҃ многом҃лтве в се҃ вѣцѣ со бл҃гыми дѣлы пожитї въ м҃лти твоеи. м҃лтвами пр҃тыа [7]) твоеꙗ матери получити ѡставление грѣховъ во [8]) ѡ҃ вѣкъ є҃га хощеши прии҃ въздати по дѣло̑ нн҃и҃ комужѣ са҃ бо г҃и реклъ в ст҃о҃ є҃влїи просащему да҃са. толкущему ѿверзет҃ъ ищющеи ѿбраще҃. ꙗко҃ ап҃лъ павє҃ гл҃ть єго҃ ѡко не ви҃. ни оухо слыша ни на ср҃це чл҃вку взы єго҃ бъ оуготова любащи҃ его. Искончаны быша кн҃ги сиꙗ мц҃а апри҃ дї на. пам҃ а. и҃ во сты҃ ѡца нше҃ исповѣни҃ мартина папы р҃ска҃.

Въ текстѣ Палеи не мало поправокъ позднѣйшихъ читателей, а также поправокъ самого писца; первыя — мы вовсе

---

[1]) У Востокова ошибочно: кнѧзи.

[2]) Со слова всеѡсщнно̑ до сего мѣста у Востокова текстъ пропущенъ.

[3]) Надъ и у Востокова (вм. ч подъ титломъ) паерокъ.

[4]) У Востокова: послушаніе.

[5]) У Востокова: моя.

[6]) Здѣсь ꙗ исправлено писцомъ на ѥ, чего Востоковъ не отмѣчаетъ и печатаетъ ѥ.

[7]) ѥ подъ титломъ у Востокова пропущено, поставленъ лишь титлъ.

[8]) У Востокова кѫ.

игнорировали, послѣднія же отмѣчали въ скобкахъ или въ примѣчаніяхъ. Нужно замѣтить, что, поправляя текстъ, писецъ не передѣлывалъ буквъ, но лишь только добавлялъ новые штрихи, отчего почти всегда можно вполнѣ отчетливо видѣть какъ старыя, такъ и новыя начертанія.

Изслѣдованію языка рукописи мы считаемъ необходимымъ предпослать замѣчанія о количествѣ и характерѣ встрѣчающихся въ ней описокъ и другихъ неисправностей текста.

Прежде всего слѣдуетъ замѣтить, что переписчикъ иногда не понималъ оригинала, дѣлилъ иначе слова и вслѣдствіе этого по своему подправлялъ текстъ, написанный подчасъ дѣйствительно труднымъ для пониманія языкомъ. Напримѣръ, въ рукописи мы читаемъ: (огнь) земны жи тельсемъ wблаженъ 13 об., а въ Пал. 1477 г. л. 33 и Пал. Кол. л. 58 читаемъ: земныи же телесемь wбложенъ. Изъ сличенія этихъ текстовъ мы могли бы найти въ приведенной фразѣ и аканье и иканье и замѣну є посредствомъ ь. Однако, очевидно, здѣсь дѣло не въ фонетикѣ, а въ иномъ дѣленіи словъ безъ особой заботы объ общемъ смыслѣ фразы: земный житель семъ w блаженъ. Равнымъ образомъ въ фразѣ: да возмѣ ѿтоу мꙋ по брѣвнꙋ єдино и да створи ту собѣ wбителище 355—въ дѧ мы не можемъ видѣть случай мѣны твердыхъ и мягкихъ гласныхъ (наблюдаемой иногда въ рукописи), но соединеніе писцомъ и и дѧ въ одно дѣепричастіе. Или во фразѣ: послашѣ вос къ мнѣ 374 об.2 нельзя видѣть указаніе на замѣну а черезъ о въ говорѣ писца (фраза искажена изъ: «послашемъ васъ къ мнѣ» или «послашѣ вѣ къ мнѣ»), но слѣдуетъ предполагать опять своеобразное толкованіе (послашемъ воскъ мнѣ), совершенно не вяжущееся съ контекстомъ [1]).

---

[1]) Къ особымъ измѣненіямъ текста слѣдуетъ отнести также осмысленія и искаженія заимствованныхъ (преимущественно собственныхъ) именъ: слышите чада сахара ѿца вашего; въ писании словесѣ сахарове 1412; напоиша мѧ wтца 305 об.2; wтца и желчи 4561; желчи со wтцѡ 195 об.1; Дарiи wстафыа 475 и др.

Такихъ и имъ подобныхъ искаженій текста въ рукописи находимъ очень немного. При составленіи описанія мы, конечно, считали необходимымъ довольствоваться фактами, взятыми изъ вполнѣ ясныхъ по содержанію мѣстъ рукописи.

Другой родъ неисправностей текста представляютъ простыя описки. Почти всѣ онѣ могутъ быть раздѣлены на 3 разряда. Самый распространенный родъ описокъ—это написаніе вмѣсто нужной буквы или слога стоящихъ близко отъ нихъ буквы или слога, отчего такія буквы являются написанными дважды: одинъ разъ въ надлежащемъ мѣстѣ и одинъ разъ ошибочно: реженъ из мр҃ïа двц҃а 33 об.$_2$; бес памати 5$_2$; брете (=брате) 73$_2$; сказа на҃ (Пал. 1477 г.: скажи) 155 об.$_1$; два моужа сварящасѧ 157 об.$_1$; лежющю 160$_2$; сквезе поу҃ню 190 об.; взаша 208$_2$; двори во схо҃ници (=двери) 225 об.$_2$—226; келесниць 226$_1$; wб оноу страна иwрдана 228$_1$; немогаша 239; в женѣ в до҃ (к женѣ) 293 об.$_1$; толо (=тѣло) 329 об.$_1$; словаса 382$_2$; дѣлателѧ 879 об.$_2$; велецïе 393$_1$; слове гн҃е 385$_1$; гагранѧицю 396$_1$; волмо҃ его 397$_2$; друры (=другы) 422; си оуби вi҃ще (=оубо) 425 об.$_2$; пастере҃ 438$_2$; во wбразанïи 443$_1$; латw҃ (=лакw҃) 448 об.$_2$; вышнѧро мира 109$_1$; болезною сер҃чною 148$_1$ и др. Другой родъ описокъ—это повтореніе буквы, слога, слова и даже фразы: ссо мною 270 об.$_1$; и не бл҃говоливоли 236$_1$; разболѣлесѧ 286$_1$; прi҃стаста 318$_2$; wц҃а wц҃а твоего 76 об.$_1$; скажуще скажюще 238 об.$_2$; сп҃ъ сп҃ъ 279$_1$: всле҃ вослe҃ самеа 298$_1$; и wстави и wстави 344$_1$; словесе҃ словесе҃ 184$_2$; и на ико и на икона҃ 438$_1$; и ре҃ ахавъ ко ильи и ре҃ ахавъ ко ильи 345 об.$_2$ и др. Третій родъ описокъ—это пропускъ буквъ между одинаковыми буквами, при чемъ пропускается вмѣстѣ и одна изъ этихъ одинаковыхъ буквъ: вѣро(ва)вше [1]) 198 об.$_2$; съ (се)строю 197$_2$; не возмо(го)ша 203 об.$_2$; соу-

[1] Въ скобкахъ мы ставимъ пропущенные въ рукописи слоги возстановляемые нами по догадкѣ.

пос(та)та 243 об.1; впр(аш)аєши 272 об.1; wтро(ко)вича̂ 382; wтр(ок)овꙑ̆ 3822; прѣло(жи)ти 4652 и др. Нужно замѣтить, что количество описокъ всѣхъ трехъ родовъ въ рукописи (принимая во вниманіе значительный ея объемъ) не очень велико. Описокъ, не подходящихъ подъ указанные три разряда, чрезвычайно мало: медню (= медию, тв. п.) 186 об.1; хлебе̄ (=хребетъ) 2462; избаєни быша (=избиєни) 288 об.2 иєрдона 201 об.1.

Кромѣ вышеуказанныхъ описокъ и искаженій текста мы имѣемъ еще рядъ погрѣшностей, касающихся спеціально окончаній словъ. Эти послѣднія ошибки произошли отчасти отъ неумѣнія писца раскрывать титла своего оригинала [1]), отчасти отъ недостаточнаго знакомства его съ церковно-славянскими формами (несуществовавшими въ его разговорной рѣчи), иногда также, можетъ быть, отъ неотчетливаго пониманія болѣе трудныхъ мѣстъ текста или разсѣяннаго отношенія къ работѣ. Неумѣнье раскрывать титла отразилось прежде всего на слѣдующихъ фактахъ: да не съгрѣшите в мало которе и клеветь 1392 (Пал. 1477 г: в малѣ которѣ же и клеветы 163 об.2); оурань заоутра 155 об.1 (Пал. 1477 г: оурани); двамъ разбойникѡ̂ распѧтыма 173об.1 (Пал. 1477 г: двема разбойникома); и нн̄ѣ проказъ неwмана да приимѣ̄ тебѣ 355; при сѣ̄ вознже зелъ земла за з̄ днїи 428; во єгипе̄ и в палестїнъ 432 об.2; вси бо спѧхоу ѩко оужасъ бѣ гн̄ь напалъ на нь 270 об.2; и тогда нападе намъ сонъ 91 об.1 (Пал. 1477 г: на мѧ 152 об.); горꙋ̆ сиць 228 об.2 (Пал. 1477 г: гороу сию 278); до азикъ 210 (=до Азика); молю ти сѧ... не wбленись пріти 1871.

[1]) Оригиналъ, съ котораго списывалъ писецъ Палеи 1494 г. содержалъ большое количество титлъ (особенно на концѣ словъ), что видно и изъ обилія титлъ въ разныхъ спискахъ Палеи той же редакціи (въ числѣ ихъ и нашемъ), и изъ характера приводимыхъ здѣсь описокъ, и изъ постановки титлъ писцомъ нашей рукописи нерѣдко не надъ надлежащею буквою (механическое списыванье титла съ оригинала): чѧкутїи 3072; изѣшаго 197 об.1; wбр̄е 3822; разграблѧхоу 233 об.1 и др.

Отчасти сюда же, можетъ быть, слѣдуетъ отнести смѣшеніе окончанія 1 л. ед. ч. имперфекта съ окончаніемъ 3-го л. мн. ч. того же времени: не азь прѣ|стоꙗхоу (Пал. 1477 г: прѣстоѧ) 120 об.1; аг҃ли издалеча зрахъ и ко гробоу идахѹ 1071; се азь стоꙗхоу 46 об.2; вси ꙗко бг҃а чтахъ златица 1171 (Пал. 1477 г: чтахѹ 102 об.) и др. Впрочемъ здѣсь главную роль играло незнаніе точнаго значенія этихъ формъ; такое смѣшеніе формъ у нѣкоторыхъ писцовъ XVI вѣка иногда является даже орѳографическимъ пріемомъ. Нѣкоторую аналогію съ чередованіемъ формъ χъ и χоу представляетъ чередованіе окончаній ти и ть въ 3 л. ед. (о чемъ см. ниже, въ описаніи формъ).

Рѣзко выдѣляются въ окончаніяхъ словъ такія ошибки, которыя мы не можемъ объяснять неправильнымъ (механическимъ) раскрытіемъ титловъ и гдѣ мы видимъ явное несогласованіе. Такихъ ошибокъ очень немного: рг҃ѣ ко і҃соу в сию дн҃ь въвышати та начинаю 2022 (Пал. 1477 г: 254: в сіи дн҃ь); оузре ковчѣецъ плаваюшь на рекѣ и послави взатъ ю 156 об.1; зѣло бо ѡц҃ь нашь люблаше рахиль и молаше два сн҃а имети ѿ него 152; почимъ҃ сѧ бра҃ человѣколюбию г҃а бг҃а нше҃ и разѹмей колко могуть мл҃твы стль ѣ҃ 4392; вси мы восколебаѥтсѧ 921 (Пал. 1477 г: восколѣбаемсѧ 1532); хо҃ша в пу҃ню магдаристеи 2041 (Пал. 1477 г: въ поустыни магдаріистеи); и возвигноу в нея мѣ҃ жерца верна 244 об.2 (т. е. «в нею мѣсто», двухъ сыновей); и гна к не҃ и скоро пости҃ѧ и рѣ҃ ємоу 338 об.2; и цр҃ъ чташе а и хожаше по въсѧ дни клањатсѧ ємоу 389.

Наконецъ, находимъ еще одну категорію ошибокъ, которую мы склонны объяснять тѣмъ предположеніемъ, что въ одномъ изъ оригиналовъ нашей рукописи, нужно думать не непосредственномъ, была мѣна юсовъ. По крайней мѣрѣ мы находимъ такіе факты: всакѹ роженица 104 об.2 (Пал. 1477 г: роженицю 87 об.); рѣ҃ бо (Агарь) да не виѣ҃ см҃рти сн҃а своєго 105 об.2 (Пал. 1477 г: да не вижю 89); и дасть ємоу

мьздоу wбе дщери свои лиѣ и рахаль 121₂ (Пал. 1477 г: лию 107 об.₂); слезю не престаю (Пал. 1477 г: слеза 116 об.); ѣако восхожа стрещи wвець оутворївшїи оутворию братнею 137 об.₂ — 138 (Пал. 1477 г: въсхожю 162); безѵмни соу чл҃ци в нихъ нѣ҃ бѣ҃ разоума... ѣако не разоумею҃... вдохноувшаго в ню дш҃у 177 об. (Пал. 1477 г: в нѣ҃ дш҃ю 216 об.); всею земла 202₂ (Пал. 1477 г: всеѣ земла 254); ѿ wною страны 221 об.₂ (Пал. 1477 г: оноѣ); взѧ главоу иноплеменницю и вонзе ю на мечь е҃ и внесе ѣ во і҃ерл҃мъ 261 об.₁; и оусше роука его и не мо҃же пригн҃ти ѣ к собѣ 338 об.₁; иєзавели р҃ь г҃ла пси снед҃а ѣ 345 об.₂; раздравшему а (т. е. ризоу) 423 об.₂ [1]).

Разсмотрѣніе описокъ памятника приводитъ насъ къ мысли о необходимости соблюдать осторожность при извлеченіи языкового матеріала, въ особенности, когда факты извлекались изъ окончаній словъ. Тѣмъ не менѣе мы не считали возможнымъ въ нашемъ описаніи умалчивать и о сомнительныхъ данныхъ (по большей части оговаривая ихъ ненадежность), частію стремясь полнѣе исчерпать матеріалъ, частію полагая, что самое количество фактовъ иногда имѣетъ немалое значеніе [2]).

Изъ палеографическихъ особенностей рукописи укажемъ

---

[1]) Нѣкоторымъ возраженіемъ противъ сдѣланной догадки можетъ служить то обстоятельство, что слѣды мѣны юсовъ отмѣчены лишь въ окончаніяхъ словъ. Во всякомъ случаѣ и при указанномъ предположеніи возводить нашъ списокъ Палеи къ болгарскому оригиналу мы не можемъ: подобная путаница юсовъ извѣстна и у русскихъ грамотеевъ. (Проф. А. И. Соболевскій. Палеографія, 2-ое изд., стр. 86—87). Любопытно сопоставить съ разбираемымъ ореографическимъ явленіемъ нашей рукописи употребленіе ѫ въ Палеѣ 1477 г., а также постановку въ нѣсколькихъ случаяхъ ѧ вм. ѫ въ рукоп. Синод. библ. № 154 и Пал. 1477 г. (Писцы, замѣтивъ ошибки, поправили ѧ на ѫ).

[2]) Указаннымъ методомъ мы руководились и при описаніи другихъ рукописей, разсматриваемыхъ въ этой работѣ, такъ какъ по характеру своихъ описокъ, какъ увидимъ, онѣ во многомъ напоминаютъ нашъ памятникъ.

на лигатуры тр и тв такого характера, что в подписывается подъ т и р.

Переносы на новую строчку совершаются по опредѣленному, широко-распространенному въ древней русской письменности правилу, состоящему въ томъ, что строка всегда заканчивается гласною или глухимъ: бл҃гвь|лю 126₁; оутверь|жена 52 об.₂; верь|ха 52 об.₂; величесъ|тво 243 об.₁; земь|лю 297 об.₂; принесъ|лъ 473 об.₁; ань|гли 53₁; о съ|траданий 54 об.₁; земь|ли 57₂; любь|лаше 58₂ и др. под.

Юго-славянское вліяніе и характеръ орѳографіи.

Степень юго-славянскаго вліянія и характеръ ороографіи рукописи можно видѣть изъ слѣдующихъ фактовъ. ѫ вовсе не встрѣчается. Наблюдается постоянно ы (ъı—лишь какъ исключеніе: къ҃ı 198). Обычно оу послѣ согласныхъ, хотя встрѣчается нерѣдко и у: многу 278; сушю 322₁; к мужа҃ 267 об.₂ и др. под. Юго-слав. наклонное къ концу строки є, а равно и обычное узкое є замѣняютъ ѥ, которое вовсе не встрѣчается. ѕ встрѣчается 1) въ словѣ ѕѣло 31₂; 131₂; 136 об.; 272 об. и др. (хотя и «зело» 69 об. и др.), 2) какъ числовой знакъ и, кромѣ того, 3) въ исключительныхъ случаяхъ: ꙗѕѧти 268₁; ѕмїа 37 об.₁. Встрѣчаются буквы ꙁ и ѵ (л. 37 об. и др.). ї (*i* десятиричное съ двумя точками) ставится довольно послѣдовательно передъ гласными, хотя встрѣчается и передъ согласными. ѧ послѣ гласныхъ чередуется съ ꙗ[1]); въ началѣ словъ болѣе обычно ꙗ, чѣмъ ѧ: покоа 109₁; ѡ҃бнаа 53₂; вереами 266 об.; скачющїа 276 об.₂; еа 361₁; акы 87₁; азъ 192 об.₁ и мн. др.; лиꙗ 121₂; имѣꙗшеть 301 об.₁; попадаю҃ 334 об.₂; россеꙗни 447₁; в лодыа҃ 431₂; 440 об.; ꙗки (=акъı) 30₂;

---

[1]) Послѣ ї обычно ставится ѧ, послѣ ь—ꙗ.

86$_2$; ꙗзъ 162$_1$[1]) и т. д. Ѣ вм. ѧ встрѣчается преимущественно на концѣ словъ: видивь 109$_1$; храбрахь 115; азь 46 об.$_2$; 148$_1$; пр҃рькь 341$_2$; причтень 434 об.$_1$; плень 127 об.; прѣль (=прѣдѣлъ) 103$_2$ и мн. др. Въ большинствѣ случаевъ однако ѧ на концѣ словъ сохраняется. Ѣ вм. ѣ нерѣдко стоитъ какъ въ срединѣ словъ, такъ и въ концѣ словъ: створи ми ꙗдъ (=ꙗдь) 50 об.$_1$; рысъ 142 об. (=рысь Пал. 1477 г. 175 об.); лѣстѧще 147$_2$; тестъ 162 об.$_2$; скрижалъ 162 об.$_2$; воскрилъе 258$_2$; патрїархъю 423 об.$_2$; единъство 449 об.$_2$; съ (им. ед. м. р.) 306; 337$_2$; 338; 464 об. и т. д.; бранъ (=брань) 339; соломонъ (прил.) 336 об.$_1$ и др.

Изъ случаевъ замѣны ѣ черезъ ѧ мы, повидимому, въ правѣ выдѣлить группу фактовъ, гдѣ ѧ стоитъ вмѣсто ѣ послѣ губныхъ. Здѣсь постановка ѧ является послѣдовательно проведеннымъ орѳографическимъ пріемомъ на протяженіи всей рукописи: в цр҃ковъ 39 об.$_1$; 92$_2$; 265 об.$_2$; 303$_1$; 322 об.$_2$; 400 об.$_2$; 405 (2 р.); 406 об.; 425$_1$; 471 об.; скорбъ 68$_1$; кровъ (= кровь) 40 об.$_2$ (2 р.); 108 об.; 156$_1$; 168$_2$; 175 об.$_1$ (3 р.); 180 об; 188 об.$_1$; 269$_2$; 269 об.$_1$; 271$_1$; 292; 305 об.$_1$; 315 (2 р.); 315 об; 317 об.$_1$; 317 об.$_2$; 333$_2$ (2 р.); 395$_2$; голоубъ 109$_1$ (2 р.); 131 об; 109; за любовъ 330 об; содомъскоу 131$_1$; бѣсовъ|стемъ 52 об.$_1$; пъшеницю 67$_1$; сн҃въца 425$_1$; домовъ 328$_2$ (= домовь) и мн. др.

При отсутствіи д между с и ρ: израсти(л)ъ 31 (Колом. Пал. издрастилъ 62$_2$); разру|шеніе 455 об.$_2$ и др. имѣемъ: пострамлю 336 об.$_2$.

Написанія глухихъ послѣ плавныхъ чередуются съ русскими сочетаніями ер, ор, ол и др., при чемъ русскія сочетанія наблюдаются значительно чаще: ѿвръзете 109$_1$; пръвіе 178; млънію 299 об.$_2$; хлъма 255$_1$; молнию 18 об.$_1$; с холмоу 280$_2$; ѵтвержашесѧ 53$_1$; жерца 243 об.$_2$ (2 р.) и др. под.

Случаевъ перваго полногласія не много: господствуютъ

---

[1]) Иногда вмѣсто ѧ находимъ ѧ: ѥѧ 191; об.$_1$ ѥрѥа вїѧ 255$_1$ и др.

церковно-славянскія сочетанія звуковъ. Отмѣчены слѣдующія полногласныя формы: серебрѧны̑ 115 об.1; холопьство 54 об.2; берега (р. п.) 1361; на перевозе 1602; волости 2872; поро̑ 314 об.2 (2 р.); волочащи 3202; перехотѣвъ (2 р.) 320 об.1; перепилсѧ 320 об.2; позолотою 322 об.2; (ср. позлатою 3231); переиманы 3231; человѣць 3261; перехорони 3281; одв᷒ голов᷒ 328 об.2; два головы 3291; болозѣ 3302; на перехо̑ 334; горо̑ 353 об.2; моло̑ 387 об.2; полонени 3922; колоколы 7022; ѡ холопѣ 332 об.2; холопа 3331; холопъ 3331 (2 р.); шеломи 406 об.1; добронаро̑ 4091; городе 439 об.; берег᷒ 4402; Волѡмироу 4461; половиноу 4652 (2 р.). Любопытно, какъ видно изъ приведенныхъ цитатъ, что значительное большинство случаевъ полногласія падаетъ на опредѣленныя мѣста Палеи.

Церковно-слав. жд и русск. ж чередуются: зи̑оущии 3061; пр̏до вѣ 301 об.2—3021; ви̑ь 45 об.2; вра̑оу 1231; меж̑оу 1681 и мн. др., даже ошибочно: ѿ лица твоего камо бѣ̑ку 3022; хожен̏є 501; преже 60 об.1; 1272; повѣ̑ь 59 об.2; да̑ь (нов.) 772; ѡбхожаше 248 об.2; побежающ̑ 2571; вожь 4592 и оч. мн. др.

Ц.-сл. щ проводится послѣдовательно. Также пишется послѣдовательно ѧ послѣ губныхъ, даже: оумр̄щвлѧ̑ми 261 об.1.

Род. ед. м. р. на *ого* (*его*) и *аго* (ѧго): гигантьского 128 об.2; лоукавого 632; белого 329 об.1; ближнего 952; 134; чюжего 149 об.2; гл̄щего 132 и оч. мн. др.; слоушащаго 145; л᷒тшаго 3202; жи̑вьскаго 1042; новаго 1052 и даже: є̑динаго 51 об.1.

Дат. ед. м. р. имѣетъ послѣдовательно русское окончаніе -ому (-ему).

Къ элементамъ юго-славянскаго вліянія можно еще отнести и вм. ии (ыи) въ им. ед. м. р. членн. прил.: є̑дини сандалець 5 об.2; дн̄ь створен̏ бм̄ь 29 об.2, если только здѣсь не слѣдуетъ видѣть пропуска одного изъ двухъ рядомъ стоя-

щихъ и, обычнаго какъ въ этой, такъ и во многихъ др. древнерусскихъ рукописяхъ.

Стремленіе къ этимологизаціи видно изъ слѣдующихъ написаній: изщезеніе 421 об.1; бесщ҃ленно 429; бесщ҃ісла 436₂; 437 об.₂; безчислены̀ 460.

Фонетика.

Мѣна о и а въ неударяемыхъ слогахъ отмѣчена въ значительномъ количествѣ случаевъ. Въ первомъ слогѣ передъ ударенiемъ: никы̀й ѿ чл҃къ воскопаѐ (sic) его можѐ зане во wбра̀ оумарѝ его токмо аще корени прикоснетсѧ 434₁; да поклаⷩтсѧ ємоу вси а҃гли 196₂ [1]); створѝ извоⷩно и сольⷩно 242₁ (рядомъ: изваⷩно и сольⷩно); икопаборноу єресь 438 об.1. Во второмъ слогѣ передъ ударенiемъ: варакъ гна̀ въ слѣ̂ колесниць и во слѣ̂ полкъ ѯ҃ *да* доубравы [2]) 226 об.; громо̀ и малнiа̀ биющѝ сѧ 430₁; Въ слогахъ послѣ ударенiя: пр҃рчьствѡ ноєв*а* (киноварное заглавiе статьи) 111₁; рѣ̀ коль много мно̀ств*а* бл҃ти твоеа ги 307 об.₂; зача̀ ц҃рство дв҃два сп҃а иєсеwва (киноварное заглавiе) 258 об.1; печаль или неко*а* напасть 126 об.1; и нынѣ оубо схранити чадо̀ єлико заповѣда̀ вамъ 133₂. Сомнительными мы считаемъ случаи: принесоша тело єго скверное в*а* тарсъ 427₂; єнох*а*ва закона [3]) 96 об.₂; ц҃рт*в*авалъ [3]) ѯ҃ 129₁; несено бы̀ тѣло еа в рѝ змоурною помазан*а* 409 и др. Можетъ быть, слѣдуетъ сюда же отнести: наипач҃ѐ вѝвше чю̂са преславно ⷩко младыи дѣ҃ и еще сущаа наипа̀ вопiахоу҃ 304 об. (Ср. рядомъ: но мла̂нци ссоущаа дѣ҃ вѝще преславнаа чю̂са). Не невозможно сюда же привлечь и слѣдующiй примѣръ: слыша̀ ли ты слов*а* неверь-

---

[1]) Въ Пал. 1477 г: поклонⷩтсѧ 248₁.

[2]) Въ Пал. 1477 г: до дⷭбравы 284.

[3]) Первое а въ „єноχава“ и „ц҃рткакалъ“ поправлено писцомъ на о.

ствеа исполнене жидовине 188 об.$_2$ [1]), хотя, конечно, писець могъ «слова» понять и какъ множественное число. Кажется, вліяніемъ аканья слѣдуетъ объяснять весьма частое колебаніе о и ѧ въ неударяемыхъ слогахъ въ собственныхъ именахъ (нерѣдко написаніе слова съ о и ѧ встрѣчается на одной страницѣ и даже на одномъ столбцѣ рукописи): «*с*ѧ*ломиа*» и «*со*ломию» 410$_2$; «авесѧ*ло*» и «авесо*ло*» 288$_2$; «на к*ор*милѣ» и «на к*ар*милѣ» 268 об. и др. под. Мы полагаемъ также, что переходомъ о въ ѧ въ неударяемыхъ слогахъ слѣдуетъ объяснять написанія: жер*ѧ*ла 320 об.$_1$; р*ѧ*коша 239$_1$; жер*ѧ*лъ 199 об. и пр. под. [2]). Мы не считаемъ возможнымъ здѣсь видѣть замѣну є черезъ ѧ и затѣмъ отвердѣніе ρ, а предполагаемъ сначала переходъ є въ о, отвердѣніе ρ, и затѣмъ аканье. Дѣло въ томъ, что случаевъ въ родѣ «рѧкоша» вовсе нѣтъ въ Псковскихъ рукописяхъ XIV — XV вв., но примѣры въ родѣ «рокоша», «берогъ» и пр. встрѣчаются нерѣдко. Написаніе ращї 123$_1$, конечно, не могло образоваться изъ рощи и здѣсь мы можемъ видить яканье и твердое ρ.

Примѣръ: ѿ бѣ пущен*о* ѥ рана си 415 не слѣдуетъ объяснять указаннымъ явленіемъ,—здѣсь, вѣроятно, безличная форма глагола. Особою, чисто орѳографическою формою, мы считаемъ *-ома* въ: златы кравома 192$_2$. Подобныя формы образовались на письмѣ, когда вымерло двойств. число въ склоненіи, а формы множественнаго числа муж. рода получили въ опред. падежахъ окончанія, сходныя съ ж. р.

Замѣна *о* черезъ *оу* въ неударяемыхъ слогахъ въ основахъ словъ встрѣчается рѣдко: (вода) инако питаѥ к*оу*рениє 3 об.$_2$ [3]) (Пал. 1477 г.: инако питаѥ к*о*рениє 6 об.$_2$); ѡм*оу*ивше дверии

---

[1]) Въ Палеѣ 1477 г.: слышалх ли ты слово невѣрствка исполнене 231.

[2]) Фразы, въ которыхъ встрѣчаются эти примѣры, съ указаніемъ листовъ рукописи см. ниже въ числѣ случаевъ отвердѣнія ρ.

[3]) Этотъ случай возбуждаетъ нѣкоторое сомнѣніе: такъ какъ на томъ же листѣ встрѣчается нѣсколько разъ слово „коукоуреніе“, то можно объяснять нашъ случай, какъ описку.

прагъ 168$_2$ (Пал. 1477 г: wмочивше же дверніи прагъ 204$_2$). *Оу* стоитъ вм. *а* въ: асоуранн и воувилонѧни 395$_2$.

Съ указаннымъ сейчасъ явленіемъ слѣдуетъ сопоставить употребленіе въ тв. ед. ж. р. прил. окончанія *оую* вм. *ою*: лоучею слн̃цноую 3 об.$_1$; да разрѣшн̃ пръвоую печа̑ новꙋю повѣстью 23 об.$_1$; прѣ̑ дебрью ароньскоую 212 об.$_2$ (Пал. 1477 г: ароньскою 267$_2$); четвертоую женою 440$_2$; на̑ жи̑вскꙋю землею по̑ви 412$_1$ и др; даже подъ удареніемъ: за сто̑ую трапезою 265. Тотъ же падежъ въ существит: вѣроую и крщніѣ̑ 446 об.$_2$; и смысленаго вѣроую то хвалн̃ 152 об.$_2$ (Пал. 1477 г: смысленаго вѣрою то хвалите 186 об.$_1$). Обратно *ою* вм. *оую* въ винит. ед. прил. прич: инако пита҆є коуренїє (=кореніе) инако̑ короу стебленою питаєть 3 об.$_2$ (Пал. 1477 г: инако пита҆т̃ є̃ коренїє инако же короу стебленꙋю пита҆т̃ є̃ 7); главу свою w̃кровеною 291 об.$_1$.

Въ вин. ед. ж. р. встрѣчаемъ окончаніе *ею* вмѣсто *ою*: и внѣ̑ша посрѣ̑ полкъ во страноу ѵтренею 252 об.$_1$; внеси ми ѧдь в ноутренею клт̃ 287 об.$_2$ (2 р.); wбрежетѣ̑ пло̑ конечнею вашю 132; wбреза пло̑ конечнею собѣ 132 об.$_2$; зеленоую ча̑... синею ча̑ 407 об.$_1$; на (въ) землю кыпащею млеко̑ 184 об.$_1$; 194 об.$_2$ (Пал. 1477: кипащоую) и др; даже: синнію [1]) котыгоу (оп?) 407.

Замѣна *е* (*ѣ*) черезъ *а* и обратно наблюдается очень часто.

а) Наибольшее количество примѣровъ отмѣчено въ слѣдующихъ формахъ:

1) 3 л. ед. ч. имперф. на *ша* вм. *ше*: гл̃ша нафанъ 285$_2$. ꙗко еще живо wтро̑ баша 286$_1$; творець пращаша оубо и разрѣшаше грѣхи 15$_1$; адаамъ древа вкоушь крышаа̑ 6 об.$_1$; въ̑звиза*ша* (авраамъ) 126 об.$_1$; и не вмѣщаша и̑ мѣ̑ wно 126 об.$_2$; въпраша*ша* Петерфеи (=Пентефрій) 62$_1$; сконцаш̑ бо сѧ сребро 77; исконцаваша̑ земьля 77$_1$; лицеже его ꙗко слн̃це сиꙗша 158 об.$_1$; моучаша и̑ гь 187 об.$_2$; мѣ̑ и wгнь

[1]) „Синнію“ поправлено писцомъ на „синюю“.

навеша (Пал. 1477 г: наводаше на на гѣ 194 об.2); не надѣаша дв̂ъ 280 об; сарра̂ оубо авша̂ гл̑щи 1012; но wна єще раж̂изашасѧ 631 и мн. др.

2) 3 л. мн. аориста на *ше* вм. *ша*: ап̂ли... проповедаше 40 об.1; они же даше 501; ꙗзыци въсплескаше же̂ и славоу даше боу̑ 118 об.1; они̑ не послоушаше 56 об.2; ѵбоꙗше̂ лю̑ (=люди) зело 253 об; моужи исхож̂аше 2921; и беше вси лю̑є wсоужаєми 295 об; заповѣдаше египтѧни 1562; и продаше коуппе̂ (братья Іосифа) 572; wни плакаша̂ зань и гл̑ше ємоу 58 об.1; слышаше вси ꙗковличи 79 об.2; (казатели) не сказаше ми 65 об.2; но оумныма очима прозреше велиции патрїарси 90 об.1; и како w̑наше w̑ негw царьство (срачини) 1601 и мн. др.[1]).

3) Род. ед. м.-ср. р. мягкихъ основъ на *е* вм. ѧ (а): даръ ицѣление 41; шествие пременениє 452; дрѣво сп̑сниє 311; ка̂ло бл̑оѵханїє 109 об; оу вѣ̂ спротивлениє 1972; поꙗвленіе кр̑щнїе 199 об.1; блистанїє сл̑нцьнаго 204 об.2; на краи море 2311; wбразъ ѵтешенїе пр̂ложи 286 об.1; дары цр̂твїе 307 об.2; во иwдає мѣ̂ жерца 385 об.2; въ питиє мѣсто росу лизаше 1302 и др.

4) Имен.-вин. мн. ср. р. мягк. осн. на *е* вм. ѧ (а): несторьєва и клестинова моудрованье 4732; бл̑гає (им. мн. ср. р.) 4321; и сотвори соломонъ морѧ ѵкрѣпленыа и бана великыа 3152.

5) Имен.-вин. ед. ср. р. мягк. осн. на ѧ (*а*) вм. *е*: на расположенїа вселе̑ныа 1092 (Пал. 1477 г. и Колом: на рас-

---

[1]) Замѣна ѣ черезъ а и обратно въ аористѣ и имперф. настолько часта, что здѣсь не можетъ быть и рѣчи о случайныхъ описках, а ясна орѳографическая тенденція. Писецъ, видимо, даже не задавался мыслію о возможномъ отличіи данныхъ формъ. Нужно впрочемъ замѣтить, что формы аориста и имперфекта не были живыми формами въ XV в., а для нѣкоторыхъ писцовъ они были даже мало понятными, откуда мы имѣемъ смѣшенія разныхъ формъ въ этихъ временахъ и безъ фонетической подкладки, ср. вышеприведенную мѣну формъ на χ^{ъ} и χоу, стр. 6.

положеніѥ); ѿбрѣтоша пола на земли 111 об. (Пал. 1477 и Колом: поле); ты єси вино веселащ̑ ср̑ца чл̑кѿ 320 об.1; на создание хра̑ и на пребыванїа имен҃ї моѐ 3251.

6) Мѣстн. ед. на ѣ (а) вм. *ѣ*: не бы̑ цр̑а во ин̑ла 242; їс̑а сн̑а амосїина помажеши во цр̑а на ин̑ла 344 об.1; пре великомъ кн̑зи цр̑а 454 [1]). (О множ. въ родѣ: на конѣ̑ 77 см. въ описаніи формъ склоненія).

7) Имен. ед. мягк. осн. причаст. на ѥ (ѣ) вм. ѣ (*а*): бы̑ прѡобразѹѥ въскр̑ніѥ 371; опла̑ѥ (Пал. 1477 г: обладаѣ 82 об.) 101; лобзаѥ 751; поноужае 98 об.1; ползае 1622; 163 об.2; предаваѥ 1771; помышлаѥ 2501; спасаѥ 251 об.2; бѣ обладаѥ 265 об.1; разумѣвае 286 об.2; возбранаѥ 2892; ненавидѣи 145 об. (Пал. 1477 г: ненавидаи 178 об.); приѥмле (Пал. 1477 г. и Колом. Пал: приѥмла) 2 об.2; 44 об.2; крадоводе 468 об; восходеи 198 об.2 [2]); хоте 107 об. и мн. др. [3]).

b) Кромѣ вышеуказанныхъ формъ мѣна *а* и *е* еще наблюдается въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) Въ слогахъ неударяемыхъ. Въ слогахъ передъ ударе-ніемъ: коласпицю 662 [4]); и шедъ во светилище 249 об.2; а завидимыи всегда цветѐ а завидивыи оувѣдаѥть 891; послѣ отвердѣвшаго *р*: и нѣ̑ *ра*щи [5]) ѣко... 1231; случаи: *ра*коша,

---

[1]) Проф. А. И. Соболевскій (Лекціи, стр. 86) видитъ здѣсь почти несомнѣнное удареніе на концѣ слова.

[2]) Чуд. Сп. Нов. Зав: ѥ҆хѡдѣ̑ 11 об; 16 об; 37 об. и др.

[3]) Можно бы привести еще рядъ примѣровъ изъ склоненія причастій, въ которыхъ окончаніе -ѕшѥ чередуется съ -ѕша, -ѱѥ—съ -ѱа (особенно въ причастіяхъ, являющихся сказуемыми въ придаточныхъ предложеніяхъ); но эти примѣры всего менѣе показательны, такъ какъ въ нашей рукописи причастія согласуются совершенно неправильно со словами, къ которымъ относятся (характерные примѣры этого послѣдняго явленія и объясненіе ихъ см. ниже, стр. 39).

[4]) Случай можетъ быть истолкованъ и особымъ образованіемъ. Нѣкоторымъ основаніемъ къ тому служитъ то обстоятельство, что въ другихъ рукописяхъ это слово встрѣчается нерѣдко съ ѧ; такъ въ Пал. 1477 г, гдѣ вообще очень немного случаевъ мѣны ѣ и а не на концѣ словъ, слово это написано съ ѧ неоднократно.

[5]) а поправлено писцомъ на ѣ.

жера*а*ла объяснены выше, стр. 12. Въ слогахъ послѣ ударенія: кладезь 132$_1$; па̑ кладезем 47 об; кладезю 311; недалеч*а* ѿ града 70 об; сходѣть (=сходать) 255$_2$; отроковичема (при: отроковича̑) 382$_1$[1]). Орѳографическимъ вліяніемъ склоненія членныхъ прилагательныхъ объясняемъ форму: ваш*а*го 67 об.$_2$; случай: красоть дѣл*ъ* 62 об.$_2$, вѣроятно, описка.

2) Въ ударяемыхъ слогахъ[2]): почто не веде̑ овч*е* на всесожженне 106 об.$_1$ (Пал. 1477 г: овча); пока*а*тиса не хотавша*а* 154[3]) (Пал. 1477 г: хотѣвша*а* 182); во всекомъ пронырствѣ 99 об.$_1$ (Пал. 1477 г: всакомъ 171 об.$_1$). Не невозможно видѣть и особыя образованія въ: послушение паче тука ѡвна 258$_1$ (рядомъ: послушание); крѣпл*а*н 186 об.$_2$ (Пал. 1477 г: крѣплен 228 об.)[4]). Не невозможно видѣть форму множ. числа въ: братне мое 56 об.$_2$[5]) (зват. п.), хотя форма *мое* какъ форма множественнаго числа нами ни разу въ памятникахъ псковской письменности не отмѣчена (Пал. 1477 г: братне мо*а*) 112 об; *а* вм. *е* въ формѣ аориста, отмѣченный во фразѣ: тако и гѣ їшь принес*а* древ|наго кр̑та знамение къ своемоу ѡцю на немъ̑ поуден расъпаша и 109$_2$ (Пал. 1477 г. л. 161 об. и Пал. Колом: припесе)[7]), возможно считать результатомъ безграмотной замѣны формы «принесе» причастной формой.

---

[1]) Послѣдній примѣръ легко можетъ быть истолкованъ и какъ искусственно-орѳографическая форма, ср. вышеприведенное объясненіе о въ крако*м*а, стр. 12.

[2]) При неразработанности исторіи русскаго ударенія, конечно, трудно въ настоящее время съ несомнѣнностью опредѣлить ударяемость того или другаго слога въ псковскомъ парѣчіи XV в. Только приводя цѣлый рядъ случаевъ, мы можемъ разсчитывать, что въ нѣкоторыхъ изъ нихъ оправдается наше предположеніе. Совпаденіе ударенія современнаго литературнаго языка и весьма многихъ русскихъ говоровъ съ показаніемъ такого авторитетнаго источника какъ Чудовской списокъ Новаго Завѣта, думаемъ, знаменательно.

[3]) Чуд. Сп. Нов. Зав: хотѣкшаа 37 об.

[4]) Чуд. Сп. Нов. Зав: крѣплѧи 4.

[5]) Можетъ быть, здѣсь мы имѣемъ дѣло и съ опиской.

[6]) Чуд. Сп. Нов. Зав. мо̑и 181; 44 об; 49 об.1.

[7]) Чуд. Сп: прїнесѣ 14, 43 и др.

Мѣна *е* и *и* въ слогахъ неударяемыхъ ярко проведена въ рукописи.

а) Весьма цѣнные примѣры этой мѣны представляютъ слѣдующія формы:

1) 2 л. мн. ч. глаголовъ: и предаⷣ моава в рⷦкы ваша и победиⷣ всѧ граⷣ твердъ и всѧ древа блⷭгаа низложити... и всѧкⷦ чаⷣ блⷭгⷦю ⷦничⷭите 352₁; лоучши єсть да азь оумроу нежели поимете веньѧмина... менеⷣ бесчадна створити 68 об.₁ (Пал. 1477 г: створите 126₂); того ради чада моа схранити всѧ ѩже заповѣдаю вамъ 87₁ (Пал. 1477 г: сохраните); схранитеⷣ оубо чада моа ѿ всѧкоа зависти и вражⷣы и хоⷮти въ простоте 89₂; соблюдитеⷣ чада моа ѿ всѧкого дѣла вражїа... и возлюбити истиноу 100₁ (Пал. 1477 г: возлюбите 172 об.₁); і нⷭѣ оубо схранити чадо єлико заповѣдаⷣ вамъ 133₂; боитесѧ и ходити 135₂; всеити въ дⷭахъ вашⷭ блага 135 об.₁; сохранити оубо чада моа 139₁; створити чада моа 95 об.₂; храните заповѣди гⷭа и творитиⷨ мⷭсть 97; ѿступите... и створїти 123 об.₁ и др. под.

2) Неопр. накл. на *те* им. *ти*: ѩко ищеⷣ саоулъ прїити на кеилоу и растлите граⷣ 266 об.₂.

3) 2 л. ед. повел. накл. на *е* вм. *и*: возми копье єⷣ... и ѿиде 270 об.₂; и реⷣ ко мнѣ левгию вниде и внїдоⷣ 91 об. (Пал. 1477 г: вниди 152 об.₂).

4) 3 л. ед. ч. аор. на *и* вм. *е*: и поиди рука фараѡнова болши и жесточаиши наⷣ сⷭми пⷭлвыми 157 об.₂ (Пал. 1477 г: поиде 192); шествова же пѧковь... поиди в поуть свои (Пал. 1477 г: поиде 107 об.); и приди в сихемь и срете и моужь 58 об.₂; взыде на гороу фаворскоую и вниди в чащю леса и возва 130 об.₁. Всѣ случаи, взятые порознь, могутъ быть объяснены и описками.

5) Мѣна окончаній *иши* (*иши*), *ить* съ окончаніями *еши* (*еши*), *еть* въ наст. вр: хощиши (2 р.) 167; любиⷭ ненавиⷭщаа тебе и ненавидѣⷣ любѧщаѧ тѧ 295 об.₂; вниди ѡцⷣь 287 об; миниⷭ (гⷣ) 100₁ (Пал. 1477 г: миниⷣ 172 об.₁); не хощиши

438_2 (*и* послѣ *щ* поправлено писцомъ на *ѣ*). Всѣ случаи, кромѣ второго, разсматриваемые порознь, не могутъ быть признаны надежными.

6) Въ дат. ед. окончаніе *ове* вм. *ови*: киръ слышавъ поклонисѧ на ногоу данилове 397 об.$_2$; идеве оубо домове 381 об.$_2$; домове (дат.) 436 об.$_1$; снѣве (дат.) 447_2; поклонишасѧ исавовъ 124_2 и др.

7) Рядъ падежныхъ окончаній, допускающихъ и морфологическое объясненіе. Мѣстн. ед. на *е* вм. *и*: на ложе своѣ 342. Также и мѣстн. мн. на *ехъ* вм. *ихъ*: въ приношенієх 220 об.$_1$; ѡ мл҃нцех 364 об.$_1$; при исходищех 307_1; в наоученіихъ 316 об.$_1$; хотенієх 468_2. Твор. ед. прил. чл. на *имъ* вм. *емъ*: ѡ рѡшимсѧ ѡтрочати 119 об.$_1$; ѡ снѹ... ѹмр҃шѣмъ 304_2. Дат. ед. ж. р. склон. на ъ съ *е* вм. *и*: агаре 131 об.$_2$ [1]) (2 р.) и др. Имен. мн. основъ на согл. и на *у* съ окончаніемъ *и* вм. *е*: измалтѧни 61 об.$_1$ (2 р.); гражанѣ 104_2; єгиптѧни 77_1; 72_2; 96 об.$_2$; сѹрѧни 283 об; жидови 83_2; стерковы (=стеркове) 159_1 и др. под. [2]).

b) Кромѣ перечисленныхъ формъ разсматриваемая мѣна встрѣчается еще въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) Въ слогахъ передъ удареніемъ. *И* вм. *е*: вражѣвахоу нань 83 об.$_1$ (Пал. 1477 г: вражовахѹ 143 об.$_1$) [3]); рѣ к нѣ путѣ идѹ 351 об.$_1$ (=к немоу т. е. Іосафатъ Іораму); гл҃а... ко всѣ иі҃лю 224 об.$_1$ (Пал. 1477 г: гл҃а аг҃глъ словеса си къ всемѹ иі҃лю 281 об.); и рѣ к нѣ ахавъ (т. е. къ про-

---

[1]) Впрочемъ благодаря отвердѣнію ρ здѣсь можетъ быть ε на мѣстѣ.

[2]) Въ большинствѣ случаевъ, какъ это видно изъ сличенія съ другими рукописями того же вѣка, или не имѣющими мѣны ε и и, или имѣющими ее рѣдко, здѣсь нужно предполагать то или иное вліяніе формъ; однако наличность ярко выраженнаго въ рукописи фонетическаго явленія не могла не отразиться на *количествѣ* интересующихъ насъ фактовъ.

[3]) Можетъ быть, возможно объяснять данный случай аналогіей съ глаголами на ıкать.

року) 346 об.$_1$; клиѡпатрїа 475; трими [1]) 2$_2$; 5$_1$; 333 об.$_2$ и др. (но часто и съ *е* послѣ *р*); можно предполагать описки въ: и ко мнѣ ни прикосноуса и бмъ нашим не поклониса 159 об.$_1$ (Пал. 1477 г: не прикосноуса 94); и рⷣ рагоуилъ ни видⷯ николⷯ 160$_2$ (Пал. 1477 г: не видⷯ 194 об.); (ꙗзыци) ꙗкⷭ в темнїци бахоу затвориии в ты дни 415$_1$; чрѣвими изъядⷩ 412$_1$; вѣтвими 20 об.$_2$ [2]) и др. под. *Е* вм. *и*: оубевⷯ 415$_1$, гдѣ *е* поправлено писцомъ изъ *и* [3]); по ⷭ лакѡ̄ в ширена 400 об.$_2$; ѡблечаⷱ апⷧлъ гл҃а 128$_1$ (Пал. 1477 г: ѡбличаⷱ 76$_1$); копїе... ꙗко и вⷭ блесташⷭ 260$_1$. Похожими на описки считаемъ: менⷭ 200 об.$_2$ (*е* поправлено на *и* писцомъ); менеши 251$_2$. Образованіями по аналогіи могутъ быть: нарⷭеми 182$_2$; прорѣчати 227 и др. (при: нарⷭмї 182$_2$ и под.). Любопытно также чередованіе *е* и *и* въ слѣдующихъ собственныхъ именахъ: вифлиѡ̄ 242; вифлеѡ̄ 237 об.$_1$; 242; ѡ̄ вїфлиѡма... в вифлеѡ̄ 237 об.$_1$; сестроу ависоломлю 287 об; ависолома, ависоломли 288—288 об.$_1$; тамъ же: авесалⷭ, авесолⷭ; милхисⷭкъ 131 (при обычномъ написаніи этого слова въ рукописи съ *е* послѣ *л*) и др. под.

2) Въ слогахъ послѣ ударенія. *И* вм. *е*: прⷱтаго агница вземлюща грѣхи всего мира 302$_1$; тѣло и кровъ прⷱаго агнїца 305 об.$_1$; агница (в. мн.) 311—311 об. (3 р.); кровь бо агниа 168 об.$_1$; агнии 155 об.$_1$; приказниства 86 об.$_1$; входити... единⷭ... перⷭвⷯ чⷱтⷯ 400 об.$_2$; теплотою слⷩчною 3 об; твоею хитростью створинъ ⷭ бъ 125 (ударение на слогѣ *ство*?). Можетъ быть, сюда же слѣдуетъ отнести: вы того не оусмо-

---

[1]) Не слѣдуетъ ли здѣсь видѣть морфологическую черту? ср. ниже трихъ.

[2]) Возможно предполагать ударение и на первомъ слогѣ.

[3]) Этотъ примѣръ особенно важенъ: писецъ сначала правильно написалъ и, но, одинаково произнося въ подобныхъ условіяхъ буквы е и и, задался, кажется, цѣлію провѣрить себя грамматикой и, руководясь написаніемъ глаголовъ типа непьщекати, поправилъ и на е; ср. „враживаху“.

тр*и*ше погибосте 4 об.$_2$ [1]); врем*и*ни 438$_1$, можетъ быть, описка. *Е* вм. *и*: ни истенна҃ є҃ прмдть ѣ҃ 422$_2$; ѡ истенни преданїа 422 об.$_2$.

Отдѣльно перечисляемъ случаи, гдѣ *и* вм. *е* и обратно наблюдается, какъ будто, въ ударяемыхъ слогахъ: во три҃ собьствѣ҃ едино бж҃тво 109$_2$ [2]); нас*и*лници 208 [3]) (= насельници Пал. 1477 г. 261 об.); на свѣтельници 19 об. (Пал. 1477 г: свѣтильницѣ) [4]). Случаевъ, конечно, слишкомъ мало и они слишкомъ сомнительны, чтобы можно было говорить о звуковомъ переходѣ.

Также совершенно особаго, повидимому, характера постановка *е* (ѣ) вм. *и* въ слѣд. случаяхъ: васпл*е*и (2 р.) 426 об; арѣп 423 об.$_1$; перфоур*е*и 425 об.$_2$; макѣн*е*и 425 об. и др; на ѵтреа 234$_2$; всеми цр҃твеи 316$_2$; по ѵмр҃твеи 424 об.$_2$; неверьствеа 188 об.$_2$; скоуфею же парѣю҃ сию страпѵ 181 об; чєє (ср. р. ед.) 122 об.$_1$; сеє (в. ср. р. ед. ч.) 156 об.$_2$ и мн. др. (при: до ѵмр҃твиа; ѿ оумр҃твїа 453$_2$). Случаи съ *е* подобнаго рода не являются исключеніемъ, но постановка здѣсь *е*— уже орѳографическая манера писца.

Замѣна *ъ* черезъ *и* встрѣчается нерѣдко.

а) Въ ударяемыхъ слогахъ случаевъ этой мѣны очень немного: во свир*и*ли н҃ 280 об.$_1$ (оп?); добр*и*є 106 об.$_2$; лет*и*ти 36 об.$_2$; вшюм*и* земла 245 об.$_2$; оузр*и* (аор. 3 л.) 62; оузр*и*въ 124$_2$; рев*и*ть 101 (Пал. 1477 г: ревѣти 82 об.$_2$); ѡприснѡ҃ 168$_2$; 341 об.$_2$(2 р.); 204 об.$_1$; опр*и*снокы 229 об.$_1$; 375 и др. [5]). Аналогіей или особыми образованіями слѣдуетъ объяснять случаи: оусмотр*и*сте 103 об.$_2$; расмотр*и*ти 472$_1$ и

---

[1]) Пал. 1477 г: оусмотрѣше 8, ср. обычныя въ псковской письменности начертанія: избавлѣше, исполнѣше и др.

[2]) Можетъ быть и особое морфологическое образованіе: ср. тыхъ, одныхъ; им. три и под., ср. выше приведенное частое: т ремн.

[3]) Можетъ быть осмысленіе съ словомъ другаго корня (сила).

[4]) Ср. наше „свѣтелка“.

[5]) Въ словѣ: „опрснокъ“ возможно предполагать удареніе и на послѣднемъ слогѣ.

др; свѣдительсвѹєть 35 об. (2 р.); свѣдительствовахоу 30 об.$_2$; свѣдитѣствуѣ 458$_2$; съвѣдитѣствоующа 468 и др; им же ѣ видети добро и зло 311; оувѣ ли бъ 40 об.$_2$ (Пал. 1477 г: оувѣда); невидѣнїа 962; видаше (Пал. 1477 г: вѣдаше) 1091 и др. [1]).

b) Въ неударяемыхъ слогахъ эта замѣна встрѣчается много чаще: ѿ дѣвици 33 об.$_2$; дивици 51 об.$_1$; дивица 151 об.$_1$ [2]) и др; пръвїе (=первие) 1781; 126 об.$_2$; 1072, 53 об.$_2$; 582; 61 об.$_1$ [3]) и др. ненавистнїе 258; кроми 157 об.$_1$ (случай: прѣгришивъ 410 об.$_1$ похожъ на описку); ѡ авраамѣ... патрїарсї 1152; по патрїарси 4671; на холми 2482 [4]); в закони гни и въ законѣ єго 3071; при... цр̃тви 424 об.$_2$ (2 р.), ср. при... цр̃тве 424 об.$_2$; во асколонѣ и гази 425 об.$_2$; на ризи 60 об.$_1$; 60 об.$_2$; ѡ истинни преданїа 122 об.$_2$; ѡ кеили 266 об.$_2$; въ кепли 2792 (ср. на кеилоу); в давїри (Пал. 1477 г: в давире 269; ср. «давироу» и под. въ др. мѣстахъ текста); ѡ каинови племени 24 об; в данилови видѣнии 82 об.$_2$ (Пал. 1477 г: даниловѣ 143 об.$_2$); на главѣ иѡсифови 83 об.$_1$; в земли иїлви 228 об.$_1$; 3541; о племени юдѣи 197 об.$_1$; ѡ... воєводѣ жи̑вски 2002; в дѡ̑ анфѹсови 364 об.$_2$; в горници нахавови 375 об.$_1$; в земли июди̑ни 3761; в том бо ѡстрови 401 об; на земли єгипетьстии 65 об.$_2$; 661; во вселени̑и (Пал. 1477 г: въ вселенѣи) 90 об.$_2$; ѡ жречестве левгитстїи 182 об.$_2$; къ ревечи 482; ꙗко бесконечнеи моуцѣ и ѡгню̑ и геєни предани боудѹт 194 об.$_2$; к невестї 238 об.$_2$ (Пал. 1477 г: к невѣстѣ); фе̑ри (дат.) 439; старешинѣ воєво̑сти (дат.) 2571; въ ꙗзыци (*и* поправлено писцомъ на *е*) 1062 и другіе под. Многіе изъ перечисленныхъ здѣсь при-

[1]) Конечно, причисляемъ сюда же и сходные случаи въ неударяемыхъ слогахъ: видити 1301; видивъши 101 об.$_2$; видивъ 125 об; 1271; 1291 и т. д.

[2]) Можетъ быть здѣсь слѣдуетъ предполагать удареніе на первомъ слогѣ.

[3]) Ср. Чуд. Нов. Зав: пе́рвѣе 29 об; 33 об. (2 р.) и др.

[4]) Въ словѣ „на холми“ можно предполагать удареніе на и изъ ѣ.

мѣровъ могутъ объясняться и переходомъ *е* въ *и* въ неударяемыхъ слогахъ.

Мѣна *е* и *ъ* обычна, при чемъ въ противоположность нѣкоторымъ другимъ псковскимъ рукописямъ *е* въ нашей рукописи преобладаетъ, и замѣна его черезъ *ъ* далеко не такъ часта какъ обратная замѣна: самсонъ (зв.) 240 об.$_2$; гнѣ (зв.) 333 об.$_2$; има соломонъ 312$_2$; стеблевъ (им. мн.) 349$_1$; побежаѥмсѧ 243; снегъ 400 об.$_2$; заповѣ гѣ 182 об.$_2$; зело 262$_1$; повелѣ 208$_2$; по гѣ бзе 213 об.$_1$; хлѣ 341 об.$_2$; wбрезанїѥ 262$_2$; возвещающїй 275 и мн. др.

Глухіе замѣняются чистыми гласными въ значительно большемъ количествѣ случаевъ, чѣмъ въ современномъ русскомъ языкѣ.

а) Эта замѣна особенно распространена въ предлогахъ префиксахъ: 1) Послѣдовательно почти передъ гласными: во wбразъ (2 р.) 34 об.$_2$; во wвоща 31$_1$; во wпи 32$_2$; ко wцꙋ 125$_2$; 126$_1$; ко аврааму 125 об.$_1$ (2 р.); со авраамѣ 126 об.$_2$; со wтрочатемъ 108 об; изоwбрета 128 об.$_2$; изо wбласти 254 об.$_2$ и мн. др. 2) Весьма часто передъ согласными, одной или нѣсколькими: во голубине образѣ 16$_2$; водохноу 16 об.$_1$; возови 130$_2$; во землю 106$_2$; ко собѣ 123 об.$_1$; со бгомъ 16 об; со зади 207 об.$_2$; разолоучити (*о* поправл. на *ъ*) 33$_2$; во чреве 17$_1$; во своѥ животе 40 об.$_2$; ко свои 23 об.$_1$; изочтоша 305 об.$_2$; изочти 309 об.$_1$; изо всеа 333 об.$_2$; изомрѣ 190 об.$_2$; wбостоѧхꙋ 284 об.$_2$; wтw врага 86$_2$ (Пал. 1477 г: wт врага 146 об.$_2$); wтwстоупите 123 об.$_1$; wтw блистанїи 299 об.$_2$; wтw рвꙋ (р.) 397 об.$_1$; поw лвы 323 об.$_1$ и мн. др; также: воскую 77$_1$; 229$_1$; воспѧ 83$_1$.

b) Нерѣдки также чистые вм. глухихъ въ суф. *ъск*, *ъств* и въ суфф. прич. прош. вр: плотескаа 33$_2$; плотеское 230$_2$; иіѣльтескыи 178$_2$; иіѣлтескыа 190$_1$; варсанитескїи 309$_2$ и др; воинества 7$_2$; воинество 348 об.$_1$; 278$_2$; таинества 28 об.$_1$; 252 об.$_1$; 468$_1$; воинество 158 об.$_1$; таинествѣ 327 об. и др; пристꙋплеше (им. мн.) 7$_1$; 56$_1$; пристоуплеши 171$_2$; 354 об.$_1$; куплеше 61 об.$_2$; противлешеисѧ 190$_2$; оупоблешѣ 185$_1$; wста-

влеша 249$_2$; поущешем҃ъ 349 об.$_1$; кр҃щешоу҃ 459 об.$_2$; досаж҃еше 79 об.$_2$; рожешєсѧ 119 об.$_2$ и др.

с) Изъ др. случаевъ можемъ отмѣтить лишь: влъхов҃ъ (им. ед.) 156 об.$_2$; 163 об.$_2$; 329 об.$_2$; храборъ 215 об.$_1$.

При обиліи случаевъ перехода глухихъ въ чистые любопытенъ послѣдовательный пропускъ глухаго: изорчи 253$_1$; рцеши 311$_2$; наркоша 307 об.$_1$; ркоста 71 об. и др; возпи 320 об.$_2$; 337 об.$_2$; 352$_2$; возниша 235$_1$; 352$_1$ и др. На концѣ словъ глухой опускается при энклитикахъ: не велелми г҃ь 338 об.$_1$; ꙗвилми єси 302 об.$_1$ и др. под.

Замѣна *е* черезъ *о* рѣдка: соблюдающомоу (*о* подправлено на *е*) 39$_1$; возложона (*о* послѣ *ж* поправлено на *ъ*) 107 об.$_2$; меншомоу 71 об.$_2$; мечо҃ 78 об.$_1$; ꙗко прѣдо (оп?) вѣ҃ бѣаше 301 об.$_2$—302$_1$ (*о* послѣ *д* поправлено писцомъ на *ъ*); жолчь 305 об.$_2$; разжогосте 431$_1$; ѡ пострадавшо҃ 456; стрегѵщомоу 456$_2$; распѣ҃шомуса 457$_2$. Какъ видимъ, въ большинствѣ случаевъ *о* послѣ шипящихъ стоитъ подъ удареніемъ и, конечно, является отраженіемъ произношенія.

Мѣна *ы* и *и* встрѣчается въ рукописи въ огромномъ количествѣ примѣровъ.

а) Наибольшее количество случаевъ относится къ такимъ формамъ, въ которыхъ не исключается возможность вліянія на эту мѣну сверхъ звукового перехода еще и другихъ причинъ (что мы оговариваемъ ниже въ примѣчаніяхъ). Сюда относятся:

1) Род. ед. ж. р. тверд. склон. на *и* вм. *ы*: ѿ҃ дщери ꙗкимов*и* 125 об.$_1$ (Пал. 1477 г: ꙗѡакимовы 73$_1$); звѣ҃з*и* 128 об.$_2$; ѿ҃ рабы лиин*и* зелф*и* роди гада 121 об.$_1$; со главы цр҃в*и* 156 об; до побѣд*и* 159$_2$; ловитв*и* (р. ед.) 179$_1$; рабы рахелин*и* (р.) 181 об.$_2$; стани ѵ треб*и* своєѧ 188$_1$ (2 р.); 188$_2$ (Пал. 1477 г: требы); ис кеил*ї* (при: ис кеилы, на кеилоу и пр.) 266 об.$_2$; ѿ҃ кепли (тутъ же: ис кеилы) 266 об.$_2$ [1]).

[1]) При наличности въ нашей рукописи формъ род. ед. тверд. склон. на ѣ (см. стр. 37) нѣкоторые изъ приведенныхъ въ первомъ пунктѣ примѣровъ могутъ объясняться и замѣною ѣ черезъ и, ср. стр. 82.

2) Им. мн. ж. р. и вин. мн. м. ж. р. на *и* вм. *ы*: на а҃пл*и* 15 об.$_2$; и състав*и* вса земныа потрасе 34$_2$; на оу҃гл*и* 19$_1$ (Пал. 1477 г: на оуглы); жъртв*и* наоучиша приносити 109 об.$_1$; их же ноі намени хлап*и* 111$_2$; хотѣ вымча҃ идол*ї* ѿ wгна 125 об.$_1$; оусерази злат*и* (вин.) 47 об.$_2$; wбид*и* лаванъ начатъ дѣлати на҃ плковомъ 121 об.$_1$; три бо жезл*и* прі҃емь іаковъ 122$_1$; птици н҃бн*ї*и 64 об.$_1$; даи на҃ хлѣб*и* 77$_1$; да вы дамь хлѣб*ї* 77$_1$; воєвод*и* (им.) 82$_2$; побѣд*и* даєть 99 об.$_2$; wвад*и* (в. мн. Пал. 1477 г: wвады) 165$_2$; въ храм*и* своа и въ кров*и* своа 165 об.$_1$; на єгиптан*и* 167 об.$_2$; сн҃вн и҃лв*и* (в. мн.) 168 об.$_2$; во єгиптан*и* 169$_2$; хлеб*и* (в. мн.) 171 об.$_1$; и треб*и* внесоша (Пал. 1477 г: требы) 189 об.$_1$; стрѣл*и* моа (в.) 194 об.$_2$; злоб*и* (им.) 198 об.$_1$; вса сонм*и* (в.) 198 об; за пат*и* (=за паты) 226 об.$_1$; въ предѣлы и҃лв*ї* 248 об.$_2$; 252$_2$; на и҃лт*и* 252 об.$_1$; давь емѵ хлеб*и* 266$_1$; в стран*и* 280; вид҃ѣ хота гра҃ (=грады) т*и* 329$_2$; в рѵкав*и* 329 об.$_2$ и мн. др.

3) Имен. мн. сущ. прил. м. и ж. р. на *ы* (*ыи*) вм. (**и*и*): вы҃ wкаанн*ыи* жидове 109 об.$_2$; жив*ыи* ваши мртвы҃ завы҃хоу 110$_1$; окаанн*ы* жы҃ве 101 об.$_1$; 106 об.$_2$; окаанн*ыи* жы҃вѣ 104$_2$; посланн*ыи* арх҃гглн 78 об.$_2$; его҃ вы wкаанн*ыи* злодѣа нарекосте 81$_1$; 82 об; вы же wкаанн*ыи* 94$_1$; се хлѣб*ы* наши тепл*ы* 209$_1$; остращен*ы* (Сирійск. полки) бѣжаща 356 об.$_1$; созда бо тверд*ы* каменым 392 об.$_1$; ꙗко аще и гонім*ы* єсмы хр҃тіане 460$_2$; иже бо пострадаше... ст҃ии прр҃ци а҃пл*ы* ст҃ли и прп҃н*ыи* лики мч҃нчьскыи 35 об.$_1$; бѣахоу҃ wвца и вол*ы* и скоти многы 126 об.$_2$; сн҃ве хеттеєв*ы* (им.) 108 об.$_2$; боудете готов*ы* 175; всї м҃у҃ презорив*ыи* 391$_1$ и мн. др. [1]).

[1]) Примѣры второго и третьяго пунктовъ могутъ быть объяснены орѳографическимъ пріемомъ употреблять безразлично окончанія и и ы для вин. и имен. муж. ж. р. сущ. и прил. Такой пріемъ могъ образоваться послѣ смѣшенія въ языкѣ имен. мн. съ вин. въ муж. родѣ, вслѣдствіе чего на письмѣ явились 2 флексіи им. м. р. (и и ы) съ одинаковымъ произношеніемъ; эти объ флексіи на письмѣ писцы распространили и на формы ж. р., одинаково произносившіяся. Впрочемъ, едва ли такимъ соображеніемъ можно объяснить все множество случаевъ.

4) Им. ед. ж. р. на *ины* (*ини*) вм. *ыни*: жена соуранїны (Пал. 1477 г. также 135); се соумантанины она 353$_2$; рабини 293 об.$_1$; дщерь... моавитанию ...идѵмеанию и сѵранию и хефеѡныню 331 об.$_2$ [1]).

5) Въ тв. мн. замѣна окончанія *ми* посредствомъ *мы* въ рядѣ случаевъ: и створи миръ с нїмы и не створихѫ имъ никоегѡ же зла 137$_1$; и ѿведени боудете съ нимы в плень 99 об.$_1$; всими симы цр҃твы 211$_2$; со старци галаскымы 235 об.$_2$; на всѣмы 158$_1$; сн҃мы хамовы 159$_2$; съ сн҃мы ийлвымї 257 об.$_1$; межю сн҃мы первыми 157 об.$_2$; таковымы нечт҃выми ересми 466$_1$; со сн҃мы 223 об.$_2$ и др. Особенно любопытно здѣсь окончаніе *мы* въ существительномъ; подобныхъ примѣровъ не отмѣчено въ древней письменности [2]).

6) Имен. ед. мѣстоим. прич. прил. членныхъ м. р. на *ии* (и) вм. *ыи*: єдин*и* сандалець 5 об.$_2$; с*и*н (=сын) 5 об.$_2$; егда ст*и*и дхъ на а҃пли сниде 15 об.$_2$; наричаєм*и*н носъ 20$_1$; злокознен*и* дїаволь 39$_1$; дн҃ь створенї бм҃ъ 29 об.$_2$; сед*и*н 2 об.$_2$; наречаєм*и* синарь 111 об.$_1$; цр҃ь пръвѣи 129$_1$; сѣд*и*н (Пал. 1477 г: сѣдан 123 об.); дондеже прид҃е наменен*и* [3]) 79 об.$_1$ (Пал. наменены 139$_1$); бесм҃ртн*ии* ѡгнь 169$_1$; дн҃ь сем҃и 171 об.$_2$; 172 об; 175 об; гла҃ трубн*ии* 175$_1$ (2 р.); пръвѣи камень 180 об.$_1$; во вхо҃ град*ии* 250$_2$; сн҃ъ безаконнї 297$_2$; на жрътвен҃и м҃ен*ии* 366 об.$_1$: ратнѣи бъ҃ 369$_1$; александръ... люти ср҃цмъ 395$_2$; хлебъ... храним*и* 264 об.$_2$.

7) Дат.-мѣстн.-творит. двойств. и мн. прил. членн. тверд. склон. на *има* вм. *ыма*, *имъ* вм. *ымъ*, *ихъ* вм. *ыхъ*: ногама непогроужаєм*има* 34$_1$; книжн*ими* беседами 2 об.$_1$; со лвы страстнѣми 41 об.$_2$; не паменаєм҃и 128$_1$; при гробѣ рахїлин*и* 251$_1$; на людѣ иудин*и* 275 об; пѡ҃ древы сеньн*ими* 339$_1$; вс҃и грѣшн*и* 415 об.$_1$; ѡзвен*и* 188 об.$_1$.

---

[1]) См. стр. 53, прим. 2.

[2]) Примѣры пятаго пункта не невозможно объяснять вліяніемъ тв. мн. склоненія именъ существительныхъ, см. проф. А. И. Соболевскій. Лекціи, стр. 178.

[3]) и поправлено писцомъ на ы.

8) Род.-мѣстн. мягк. склоненія на *ыхъ* вм. *ихъ*: ѿ соучець древны́ 109$_1$; домашны́ свой (Пал. 1477 г: домашни́) 86 об.$_1$; ѡ прежны́ 134$_1$; внешны́ 159$_2$ (Пал. 1477 г: внѣшни́) [1]).

9) Окончаніе *ми* въ 1 л. мн. ч. вм. ц.-слав. *мы* находимъ въ: да не дади́ ѿ плена и̏ є̀см*и* нами 274$_2$; но ѡ семъ разоумееми 24$_1$ (Пал. 1477 г: разѹмѣємь 54 об.$_2$).

10) Обратная замѣна *ми* черезъ *мы* въ 1 л. ед. ч. встрѣтилась одинъ разъ: азъ есмы 403$_2$ [2]).

b) Кромѣ вышеуказанныхъ формъ мѣна *ы* и *и* наблюдается еще въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) Въ окончаніяхъ именныхъ, мѣстоименныхъ и глагольныхъ формъ: и свѣтл҃сть а҃гльскꙋю сказоуєть ѩко плами соу҃ 34 об.$_1$; плами бы҃ 131 об.$_1$; прѣ ѡтроки дв҃ви 276 об.$_2$; с дивними ѡсли 396 об.$_1$; прѣ єгуптанги 107 об.$_2$ (тутъ же: — аны); ни ти ми поведа ни азъ слыша́ 106$_1$; ти (2 л. ед. мѣст.) 371$_2$; 257$_2$; ни (в. мн.) 185 об.$_2$; 198 об.$_1$; 253$_2$; ни (дат. мн.) 69$_1$; и роды сарра гжа сн҃ъ гн҃ѹ моємоу 47$_2$ (3 ед. аор.).

2) Въ основахъ словъ: ѩблоко сиро 410 об.$_2$; съхраните оубо чада моа оуставъ виноу (Пал. 1477 г: выну 163 об.$_1$) 139$_1$; камїкъ (р. мн.) 175 об.$_1$; возвише 165$_1$ (Пал. 1477 г: възвыше 200); избитокъ 250 об.$_2$; 254$_1$; взырающе 198$_1$ (Пал. 1477 г: взирающе); поꙋ҃нны́ (= пустынникъ) 428$_2$; оумори єгиптанына и тако в законъ поиму та моужѐ 147 об.$_1$. Въ словахъ: понирающии 16$_1$; непостыжи́ 468$_1$; непостыжимо 468$_2$ предполагать фонетическій переходъ мы не имѣемъ данныхъ.

---

[1]) Не невозможно, что нѣкоторыя изъ приведенныхъ въ пунктахъ шестомъ, седьмомъ и восьмомъ прилагательныхъ имѣли окончаніе ыи вм. іи или наоборотъ (напр., можно предположить прилагат. „древныи“), однако и при такомъ предположеніи число примѣровъ на разбираемую мѣну сократится очень незначительно.

[2]) Примѣры пунктовъ девятаго и десятаго могутъ объясняться орѳографической путаницей разговорнаго окончанія 1 л. ед. ми и неизвѣстнаго въ живой рѣчи книжнаго окончанія 1 мн. мы.

Въ небольшомъ количествѣ случаевъ въ рукописи наблюдается чередованіе твердыхъ и мягкихъ гласныхъ *а* и ѧ (ѫ), *у* и *ю* послѣ согласныхъ (мы имѣемъ основаніе отдѣлять это явленіе отъ мѣны *ы* и *и* послѣ согласныхъ въ виду яркаго выраженія этой послѣдней мѣны въ рукописи): кладаз*а* 46 об.$_2$; всу 264 об.$_1$; 48$_2$; древнаѧ 191$_1$ [1]); єгипт*а*нии 221 об.$_2$; бы̑ бра̑ именѣ̑ лавѧнъ и тече̑ лаванъ 47$_2$; ѿ єгипта 159 об.$_2$; синаю 190 об.$_1$; ширина 322 [1]); во оуши тест*у* своєм᷍ 162 об.$_2$; в поу̑п᷍ 188 об.$_1$; древно*ую* [1]) фроусию 113$_2$; wбраз*ю* гнию 52; земн*ю* мероу 161$_2$; в персть земн*ю* 165$_2$; да влез*ю* к жене 239$_2$; в роу̑*ю* 340$_2$. Слѣдующіе случаи не внушаютъ довѣрія: заднаѧ бина 40$_1$; и дахъ єи оусерази злати и перстн*а* на роуку 47 об.$_2$; наполнаю̑ть 143 об; на парфаны 417 об.$_2$; взаша 387 об.$_1$; ѿ лона мт̑рна 342; єгиптанина 147 об.$_1$; дшерь фараѡню моавитанин*ю* 331 об.$_2$; болезн*ою* сердчною 148$_1$ и др. под. [2]). Нужно замѣтить, что нѣкоторые изъ приведенныхъ случаевъ (кладаза, всу) не невозможно объяснить и церк.-славянскимъ отвердѣніемъ согласныхъ, хотя для предположенія церк.-славянскихъ оригиналивъ въ основаніи нашей редакціи Палеи мы не имѣемъ достаточно твердыхъ данныхъ.

Изъ мелкихъ особенностей, касающихся гласныхъ укажемъ на слѣдующія:

1) Стяженіе въ словѣ: ок*а*нный 243 об; ок*а*ннїи 414$_1$ и др.

2) Нефонетическое *а*, смягчающее предыдущую согласную (ѧ) въ косвенныхъ падежахъ основъ на *ен*: времана 154 об.$_1$; пламани 148$_2$; племани 79$_2$; 94 об.$_1$; семани 96 об.$_2$; имани 164$_1$; 312$_2$ и др. [3]).

---

[1]) Случаи „ширина“ и „древноую“, „древнаѧ“ могутъ быть, кажется, и особыми образованіями. См. въ Сборникѣ Синод. Библ. № 154: ширина 264; въ ширню 11 об.

[2]) См. стр. 4.

[3]) Это явленіе широко распространено въ псковской письменности XV в., какъ и во многихъ рукописяхъ, писанныхъ въ другихъ мѣст-

Чередованіе *оу* и *в* и возникшее отсюда сочетаніе *оув* настолько ярко отразилось въ рукописи, что широкое распространеніе соотвѣтствующихъ явленій въ говорѣ писца не подлежитъ сомнѣнію. *В* вм. *оу*: оувы мнѣ гн̃ свѣдетелю вдовіцї *в* нег̃а азъ живѫ 342₁ (Пал. 1477 г: съвѣдетелю вдовичи оу нег̃а же азъ живоу 430 об.₁); *оу* вм. *в*: две мери ячмени ѵмерѫ *оу* врат̃е гра̃ самарїа 356₂; и напса... оу кни̃ 359 об.₁; 359 об.₂; се сн̃ъ родитсѧ *оу* годиноу сию 156₂ [1]). Слогъ *оув* (или сочетаніе *оуво*) наблюдается какъ на мѣстѣ *оу*, такъ и на мѣстѣ *в*; на мѣстѣ *оу*: и нача̃ фара то дѣло творити ѥже вн̃ *оуво* ѡц̃а своего нахора 115₂; гдѣ *оув* осла рога 330₁; и сташа *оувы*сточника коупели 370₂; сочетанія *оув*, *оуво*, *вов* на мѣстѣ *в* (*въ*): фарашне з̃ лѣ̃ придеть гобино *уво* всю землю ѥгипетьскоую 66₁ (Пал. 1477 г: прїиде̃ гобино во всю землю 123₁); не *въвсѧ* в купѣ въпрашаи—ѥдино по ѥдиному 457 об.₂; востоуплышю̃ слн̃цю *оувсѧ*къ зракъ (=злакъ) иссоуша̃ѥ и зрѣлы творн̃ 1 об.₁; со*в*ѵзо̃ связавше 239 об.₂ и др. Сюда же относимъ двойное *оу* въ: на *оу*ѵкраинѣ̃ бо земли 4 об.₁. Случай *оув*оубогаго 139₁ (Пал. 1477 г: оубогаго 163 об.) считаемъ очень сомнительнымъ, такъ какъ смыслъ текста здѣсь неясенъ [2]). Мѣна префиксовъ *оу* и *въ*, хотя она иногда и встрѣчается даже въ памятникахъ, незнающихъ фо-

---

постяхъ Россіи. При послѣдующихъ описаніяхъ памятниковъ мы уже объ этой особенности не упоминаемъ.

[1]) Этотъ примѣръ подлежитъ нѣкоторому сомнѣнію. Въ Палеѣ 1477 г. это мѣсто читается такъ: ѥ сн̃ъ родитсѧ оу ѡц̃а моего в годинѫ сию. Впрочемъ подобный пропускъ вполнѣ объяснится, если мы предположимъ уже одинаковое произношеніе оу и в (см. выше объ опискахъ рукописи). Прибавимъ, что пропущенныя слова „оу ѡц̃а моего“ приписаны писцомъ на поляхъ, при чемъ въ текстѣ оу на в не исправлено.

[2]) Въ Пал. 1494 г. вся фраза читается: ѡ ц̃ра бо ѡнемлютъ славѫ а ѡ силнаго мощь а оубоубогаго бо оубожество ѥ̃тное оутверженое. Въ Пал. 1477 г. читаемъ: ѡ ц̃ра бо ѡемлю̃ славу. а ѡ сильнаго мощь. а оубогаго бх оубожество ѥ̃тное оутверженое.

нетической замѣны *в* черезъ *оу*, и обратно, все же можетъ указывать на разсматриваемое звуковое явленіе, если такая мѣна часта, если въ другихъ спискахъ, восходящихъ къ тому же оригиналу, ея нѣтъ и если случаи мѣны попадаются въ близкихъ другъ къ другу мѣстахъ текста. Отмѣтимъ: «*оу*законисѧ» и «*в*законисѧ» 26$_1$ (Пал. 1477 г: «*в*законисѧ» въ обоихъ случаяхъ 43); рекоша да оузовѣ ревекоу... и *воз*вавше ревекоу 48$_1$ (Пал. 1477 г: *взо*вемь... *воз*вавше 95$_1$). Случай: а вы мо*лв*чите 242 об.$_1$ мы не склонны разсматривать, какъ отраженіе перехода л въ ў неслоговое, такъ какъ псковская письменность XV в. для такого предположенія не даетъ фактовъ, но мы считаемъ это написаніе опискою: писецъ сначала думалъ писать форму отъ глагола *молвить*, а затѣмъ продолжилъ правильно, забывъ зачеркнуть *в*.

Шипящія и *ц*, по большей части, мягки: слышю 244$_2$ (2 р); покажю 253 об.$_2$; ѿпоущю 250 об.$_1$; скачющїа 276 об.$_2$; пъшеницю 67$_1$; даже: хожахоу 236 об.$_2$; ворожащю 321 об; птичьа (прил. ж. р. им. ед.) 13 об.$_1$ и др. под.

Оу и *ы* послѣ шипящихъ и *ц* сравнительно рѣдки: рожы*и*сѧ 129 об.$_2$; дожд*ы* (в. мн.) 463 об.$_2$; соущ*оу* 269; селевичъ*ы*анинъ 404$_2$; єретиц*ы* 33$_2$; хр̃одїц*оу* 473; дѣвиц*ы* 329 об.$_2$ и др.

Смѣшеніе *щ* и *ш* является исключеніемъ: гл̃ща бъ̃ 180$_1$ (Пал. 1477 г: гла̃ше); и пришѣше к нѣ̃ гл̃ща сице 187$_1$ (Пал. 1477 г: гл̃ша).

Мѣна *ц* и *ч* вполнѣ обычна въ рукописи, при чемъ *ц* вм. *ч* встрѣчается значительно чаще, чѣмъ *ч* вм. *ц*. Всего мы записали около 400 случаевъ этой мѣны. Приводимъ нѣсколько примѣровъ. *Ц* вм. *ч*.: слп̃ноую 3 об.$_1$; срц̃ноє 20$_2$; вѣнцасѧ 38$_2$; дв̃цьскаго 33 об.$_2$; ѡц̃е (зв.) 116$_2$; оувелицы (пов.) 103$_1$; пздалеца 59$_1$; пр̃рцича 226$_2$; ѡтроца 237 об.$_2$; книгъцїа 403$_2$; шепца (прич.) 445 об.$_2$; ѿ межоурѣцы 455 об.$_1$. Ч вм. *ц*: нарпчаєтсѧ 4 об.$_1$; на ѡблачѣ 110 об.$_2$; ченоу 115 об.$_2$; купечка (р.) 46$_1$; в поточе 59 об.$_2$; со ѿчи єго

146 об.1; чѽтворечь 162 об.1; телча 175 об.1; жерчю 218 об.2; дверчи 3231; гречкои 4391; нечии 4732; рчи 467 об.2.

Мѣна шипящихъ и свистящихъ встрѣчается далеко не такъ часто, какъ мѣна *ц* и *ч*.

а) Большинство случаевъ наблюдается въ слѣдующихъ окончаніяхъ:

1) Окончаніе *ши* во 2 л. ед. наст. вр. замѣняется черезъ *си*: согрѣшиси 104 об.1; да проклинеси 186 об.2; не мниси 263 об.1; испровержѣ 2682 [1]); престанеси ли 4242.

2) Окончаніе *ша* (ше) въ 3 л. мн. аор. замѣняется черезъ *сѧ* (се): ѡстависѧ вси землю 103 об.1; ѡсрамлени бы 1201 [2]); облобызасѧ 732; искусисѧ 197 об.2; поставѝ и межи двою столпоу 241 об.1; возвестѝ саоулоу глѣ 257 об.1; ѿпоущасѧ 2952. Тоже окончаніе замѣняется черезъ *се*: пѣсни... возвестисе времѧ 327 об.—3281.

3) Окончаніе возвр. зал. *сѧ* замѣняется черезъ *ша*: и наполнища [3]) храмъ свѣтлости 1562; положища бъ 1892 [4]); вмениша 1891; обличища 2072; порадоваша сатана 40 об.1; почто наречеша мелхисе̑къ сѣщникъ 127 об1.; не состаша рѣчь єго 157 об.2; како проказниша маріа̑ 1842; во̑ (=вода) в вино претвориша 1861; землѧ ѡставиша воюєма 113 об.2; потщавша дабы... поведа̑ 2852; оуклониша 3201; и таина... сконциша на пе̑ 393 об.1; ѡбличиша акаръ 2072; ѡбличпша замбрии 2072. Тоже окончаніе замѣняется черезъ *ше*: вселилпше быхѿ 2071.

b) Изъ остальныхъ случаевъ мы отмѣтили: чл̑ка *жизѧ* ѣ̈ 16 об.1; раби авимелиси 1061; кровью празнею (отъ порога) [5]) 159 об.1; наказю 1741; оуѧшпенїа 2432; *жижѣ* 232; стежа 1182; вшю силоу 386 об.2; вши прорпчавшїи 3871; пзлеже-

---

[1]) Но клени мї сѧ | гн̑ъ ѩко не испровержѣ сѣмени моѥ 2682.
[2]) Пал. 1477 г: коумирї... ѡсрамлени бы 1062.
[3]) Пал. 1477 г: наполнисѧ 190 об.1.
[4]) Пал. 1477 г: єгда положисѧ ѣ̈ъ 231 об.2.
[5]) Пал. 1477 г: пражнею 204 об.1.

ши 387 об.$_2$; ѥ лакѡ в долже 404$_1$; мемфивоасѧ сѧа 298 об.$_2$; ижрещи 185$_1$ и др.

Фактовъ, указывающихъ на отвердѣніе *р* вполнѣ достаточно, при чемъ нѣкоторые такого характера, что могли возникнуть только на русской почвѣ: л̃ сребранникъ 50$_1$ [1]); видаше ма драхла 89$_1$; и нѣ ращї ꙗко во ѥдинѡ лици... [1]) 123$_1$; сращю творити дн̃амъ вашн̃ 123$_2$ (Пал. 1477 г: сращю 173); заткоша жерала и̋ 320 об.$_1$; втечѐ ѳ жералъ в море 199 об.$_2$; и ракоша ѐ мѵ̋ грⷭстїи 239$_1$ (Пал. 1477 г: рѣкоша 299 об.$_2$); и пребы̾ днь wнъ тоу сматраа врⷭ граⷭ 265$_2$; понирающии 16$_1$; на сре̾ние пр̾ 292$_1$; всю силѵ адразарѵ 282 об.$_1$ (ср. и ѵби двⷭ моӳ адразара 282$_2$); створи ве̾рѵ 395 об.$_2$; во дворю 342$_2$; оукорю (в. ед. Пал. 1477 г: въ пагоубоу и оукороу) 155$_1$; хитрець хытрии 45 об.$_2$; рибⷭ 45 об.$_2$; рібоу 36 об.$_1$; рїбныи 36 об.$_2$; на рибе 37$_1$; риба 37$_2$; рибы 37$_2$; рибамъ 38 об.$_2$; рибы 38 об.$_2$; 39 об.$_2$ (2 р.) и др.; безъ мери 30 об.$_2$; сарри дѣлА 104 об.; во втории дн̃ь 33 об.$_1$; котории бъ̃ 15 об.$_1$; 24 об.$_1$; скрисѧ таина 16$_2$; покрива̾ 18 об.$_2$; покрити 110$_1$ и др.; рись 182$_1$ (Пал. 1477 г: рысь 222$_1$); оутрыны 205 об. (оп.?); до дебры ꙗгипетскы 213 об.$_2$ (ср. дебри — р. ед. — 215 об.$_2$); не се ли соу̾ лю̋ ты оукоры 234$_1$ (Пал. 1477 г: оукори 293 об.$_1$); кесары (в.) 420 об.$_2$; именѐ агарѣ 131 об.$_2$; вноутрѣ 33 об.$_2$; зверѣ 393$_2$; звѣрѣ 394$_1$; зверось 395$_2$; иѡнафанъ сѣнъ авиафарѣ 312$_2$; семенъ сѣнъ вохорѣ 297 об.$_1$ и оч. мн. др. Особенно часто замѣчается *а* вм. ѧ(ѦА) въ словѣ обращѵ: възыщетсѧ грⷭ ѥ̾ и не wбращетсѧ 303$_2$; и не обраще̾ тебѣ 342 об.$_1$; обраще̾ безаконие 356 об; взище̾ мене и wбраше̾ 385 об.$_1$; и wбраще̾ wцищенїе дн̃мъ вашн̃ 443 об; аще не wбращеши всего 328$_2$; wбраще̾ ю на нбсѣхъ 135 об.$_1$; пди wбращи wрꙋ̋ѥ ѥ̋ азъ поверго̾ 264 об.$_1$; и злоба не wбращетѣ̾ в тебѣ николн̃ 269 об.$_1$; 268$_2$ и мн. др. Обратное явленіе ѧ вм. *а* въ словѣ wбрашюсѧ встрѣчаемъ

[1]) ѧ вм. „сребранникъ“ и „ращи“ поправлено писцомъ на ѣ.

въ: да ѡбращюсѧ или на десно или на лево 47 об.2. Слово градꙋ съ *а* вм. ѧ пишется лишь одинъ разъ (Ср. частое написаніе съ *а* въ Сборникѣ Соф. библ. № 1262): градоуща [1]) (им. мн.) 190 об.2. Описанное явленіе настолько широко распространено въ рукописи, что даже мѣстами является орѳографическою чертою: такъ въ началѣ рукописи замѣтна тенденція писца (на очень многихъ листахъ) ставить послѣдовательно *и* послѣ *р*.

Мѣна префиксовъ *пре* и *про* наблюдалась въ порядочномъ числѣ случаевъ: продаюсѧ гробоу 154 об.2 (*о* въ словѣ «продаюся» подправлено писцомъ на *ѣ*); сѝ оубо ѡбѣща (подлеж. Богъ) продаⷮ землю по самовольствѡ̀ страховахоусѧ 184 об.2 (подлеж. соглядатаи. Пал. 1477 г: предати 225 об.2); что согрѣшиⷯ азъ ꙗко продаєши мѧ раба своегѡ̀ в роуцѣ ахавли 342 об.1; и рⷱ єлисеи: предаⷨ масло (т. е. продаи) 352 об.1; пр҃рци и мѡуиси кого прихо̀дща на конець лѣту провозвестиша ꙗко продатⷱ имаⷮ и кⷯ продатⷱ имаⷮ реша 4561; кнⷱиници расп҃лишаⷱ завистию и продаша гⷭ на распатиє 40 об.1 и др. Тою же причиною какъ и мѣна указаныхъ префиксовъ объясняются примѣры: понⷯ согрѣдисте собѣ требище 2201 (Пал. 1477 г: соградисте 2761); єгⷭ повⷱ кто во гребеⷯ мⷱть твою и истⷭннꙋ 304 об. Нѣсколько сомнительными оказались бы примѣры: поверже л҃ сребреникъ прⷭ народо̀ гл҃а ꙗко продаⷯ кровь неповинноу 59 об.2 (Пал. 1477 г. тоже: продавъ 109 об.2); се бо три ѡ продани хⷭвѣ и л҃ сребренⷯ и захарїа и єремїа пр҃рци гл҃ть 456 об.1.

Замѣна префикса *пре* посредствомъ преф. *при* встрѣчается въ слѣдующихъ случаяхъ: како рⷪ (=рожꙋ) врема пришⷭши рⷪнїа 1012 (Пал. 1477 г: врема прешⷭши рожⷭнїа 831); бе пр҃ткновенїа на н҃бса въсхода̀ 1081; пр҃ложисѧ нилъ река въ кровь 164 об.2; си лю̀ди зде весела̀сѧ и въ страна̀ не пр҃менѧ̀сѧ (Пал. 1477 г. не пременатⷱ 2301) 1881; єгⷭ пр҃и-

[1]) Поверхъ ѧ позднимъ чернилами наведено ѧ.

хожаше (т. е. черезъ Іорданъ; Палея 1477 г: прехождаше) 202 об.$_2$; въ придѣлѣ его 46$_1$; є ѣ въ придѣле арионе 187 об.$_2$; на прѝле веньамины 251$_1$; припитає и ѡживлающи пло 44$_1$.

Съ одной стороны чередованіе (а слѣдовательно отожествленіе въ произношеніи) префиксовъ *пре* и *про* въ неударяемыхъ слогахъ, съ другой замѣна въ нѣкоторыхъ случаяхъ префикса *пре* посредствомъ префикса *при* (что повело къ отожествленію значенія этихъ послѣднихъ префиксовъ, по крайней мѣрѣ, во многихъ случаяхъ) вызвали чередованіе префиксовъ *при* и *про*, которое мы наблюдаемъ въ слѣд. случаяхъ: жезло бо симъ моимъ придо иєрданъ 122$_2$ (Пал. 1477 и Пал. 1406 г: проидо); и призва има ѥковъ мѣстоу томоу ѡбразъ бѝи 124$_1$ (Пал. 1477 г: прозва 109$_1$); д-е дхъ славохотие и приказниства (Пал. 1477 г: проказньства 147$_1$); и ѥко гвозьми прогвозить руцѣ и нозе 456$_1$.

Въ Палеѣ наблюдается во многихъ мѣстахъ между словами вставное *и*, стоящее обычно послѣ гласныхъ: зажгоша ради авесалома *и* странꙋ твою ѡгнѣ 290$_2$; и ꙋмре *и* семеи в дому своє 316$_1$; добре известо изъ двца *и* мр҃іа гь по плоти мтри рсловѝ 401 об.$_2$; поє гви славно бо *и* прославѝ 170 об.$_1$; раздѣлиша *и* землю (*и* поскоблено) 213$_2$; по дхъ *и* сихъ видѣ сарра 105$_1$; да обращюсѧ или на десно или на лево *и* ѿвѣщав же февроуилъ... 47 об.$_2$; разоумей ты ѡкааннѣ *и* жїдовине 94 об.$_2$ (здѣсь впрочемъ можетъ быть и членная форма съ окончаніемъ *ьи* вм. *ии*); и ишѣ во светилице и призва *и* га 249 об.$_2$; преже да *и* же не оумроу 50 об.$_1$ (этотъ примѣръ съ нѣкоторой натяжкой можно объяснять смѣшеніемъ съ формой пов. *даи*, что представило бы безграмотную описку) и др. Тоже явленіе между гласными: въ *и* ѥзыцѝ 106$_2$; близъ гра ископа *и* єзеро и созда стеноу 392 об.$_1$; живяще хинанѣи во *и* єфѣ 215$_2$ (Пал. 1477 г: въ єфремѣ); аще *и* є и по землею 267$_2$ [1]). Случаи передъ гласными могли

[1]) Мы не приводимъ примѣровъ на вставку и передъ начальнымъ

бы быть объясняемы изображеніемъ посредствомъ *и* йотаціи *послѣдующей* гласной, если бы йотація не была уже выражена йотированной гласной. Поэтому сейчасъ ириведенные факты мы склонны соединять съ перечисленными выше. Рѣзко отличаемъ отъ перечисленіяхъ сейчасъ примѣровъ: на *аиа*ре 453$_1$; *аиа*рьное 453; садока і҆ер*иа* 311 об.$_1$.

Любопытно отсутствіе этого вставного *и* въ Пал. 1477 г. въ тѣхъ же случаяхъ: славно бо прослависѧ 207 об.$_1$; раздѣлиша собѣ землю 268$_1$; да wбрашю҆ или на лево и҆ на десно ѿвѣщавже 94 об.$_2$; по днѣ҆ же сн҆ 87 об.$_2$ и др.

Сѣверное *жг* ни разу не встрѣчается, вм. него послѣдовательно *жд*: дождь 166 об.$_2$; дожь҆ 166 об.$_2$; 243 об.$_2$; дождь 325 об.$_2$; 341 об.$_1$; пригвождаѧ҆ бы҆ 34 и т. д.

Диссимиляція плавныхъ отмѣчена лишь въ слѣдующихъ случаяхъ: *Л*юрикъ 439 об.$_2$; Т*р*уво*л*ъ 439 об.$_2$; кн҃зѧ *Л*юр҆и невгородска҆ 444$_1$; *л*юрикова 444 об.$_1$[1]); а*л*таксарекъ (=Артаксеркъ) 475$_1$ (2 р.) и др.

Звучные вмѣсто отзвучныхъ находимъ въ: паро*п*ка 332 об.$_2$; пчеламъ 370 об.$_2$; wпщенье 424 об.

Изъ ассимиляціи согласныхъ можно указать на: моу҃ азо*цъ*стіи 246 об.$_2$ (рядомъ собственное имя: азоти); проче*тъ*че 193$_1$; лу*тъ*че 15$_2$. Уже какъ слѣдствіе аналогіи: всесо*жж*ега҆ема҃а 310 об.$_1$.

Н вм. *й* (йотъ) находимъ въ слѣдующихъ любопытныхъ случаяхъ: ѿнемлють 139$_1$; звѣрь снѣлъ 60 об; не нали ҆моу вѣры 149 об.$_1$; пси снеда҆ 345 об.$_2$; снѣль ҆҃ 71 об.$_2$ и др.

Замѣна *х* и *хв* черезъ *ф* встрѣтилась лишь въ слѣд. слу-

и, т. к. повтореніе буквъ, особенно и является нерѣдкой опиской въ псковской письменности XV в., а равно наблюдается и въ нашей рукописи.

[1]) Ср. тоже въ Пал. 1477 г: 582 об.$_2$; 545; 585 об.$_2$ и др.

чаяхъ: в море *ф*алисескоѥ 199 об.$_2$ [1]); та̃ бѣ пи̃но во книга̑ ѥ̑ предръжи̑ *ф*ронографъ 341$_1$ [2]).

Случай съ *хв* вм. *х*: дроу̑ ѡ*хв*очь ѥси до чюжего добытка 333 об.$_1$—сомнительный, см., напр., «охвочихъ» въ Новг. IV л. подъ 6850 г. [3]).

Вставное *г* предъ оканчаніемъ прич. прошедшаго времени на *ли*: привегли ѥсме невѣстоу тобѣ 334 об.$_1$ [4]).

Весьма любопытно *п* вм. *б* передъ слѣдующей плавной: о*п*ладаѥ 101 (Пал. 1477 г: обладаѧ 82 об.); подъ горами на *п*резѣ (= брѣзѣ) 199 об.$_2$. Послѣдній случай во вставкѣ лѣтописнаго характера.

М вм. *в* находимъ въ словѣ: е*м*нухъ 150$_1$ [5]).

Двойное *н* въ разныхъ формахъ слова *истина*: истин*н*а (сущ.) 43 об.$_2$; истин*н*оу (в. сущ.) 16 об.$_1$; истин*н*ою 84 об.$_2$; 93 об.$_2$; по истин*н*е 94$_1$ и мн. др.

Пропуски согласныхъ (не описки) не рѣдки.

1) Особенно часто пропускается *в*: на прѣлежащаѧ да возрати̑сѧ 34 об.$_1$; 15$_1$; 23$_1$; 23 об.$_2$; 38$_2$; 161$_1$; 179$_1$; 189 об.$_1$; 206$_1$; 395 об.$_2$ и мн. др; взрати̑вшасѧ ѿ̑ сеча 130 об.$_2$; возрати̑ши (Сарру) 104 об.$_1$; возрати̑ к сесцю мт̑рню 156 об; възращьсѧ 266$_2$ и оч. мн. др. формы того же глагола. Сюда слѣдуетъ отнести характерную описку: воз*в*ревнова̑ 88 об.$_1$, свидѣтельствующую вмѣстѣ съ предыдущими многочисленными примѣрами о совершенномъ уничтоженіи *в* между *з* и *р* въ говорѣ писца. Есть примѣры на пропускъ *в* передъ *л*, *ш*, *с*: чрълености 4$_1$; черленаа 24 об.$_1$; не схоте 23$_1$ (Пал. 1477 г: не восхотѣ 37$_1$); ср. также восхотѣ въ др. мѣ-

---

[1]) Изъ вставки въ Палею 1494 г. лѣтописнаго характера; въ Палеѣ 1477 г. этого мѣста нѣтъ. Ср. тоже мѣсто Ипатьев. лѣт: в море Хвалиское (Изд. Импер. Арх. Комм. 1908, стр. 6); Лавр. лѣт: в море Хвалиньское (Изд. Импер. Арх. Комм. 1872, стр .6).

[2]) Ср. тоже въ Пал. 1477 г. л. 429 об.

[3]) Срезневскій. Матеріалы. II. 837.

[4]) Ср. въ Пал. 1477 г: привегли.

[5]) Ср. тоже въ Пал. 1477 г: 183 об.

стахъ рукописи 71_1 и др; вы̑ того не оусмотрїше погыбосте 4 об.$_2$.

2) Передъ *с* пропускаются *п* (послѣ *м*) и *т*: самсонъ (4 р.); самсону 238 об; ѡ самсонѣ 237 об.$_2$; самсонѣ (зв.) 420 об.$_2$ и др; землю ҁгипескоую 66_1.

3) Опущеніе йота довольно обычно: об оубиствѣ 59 об.$_1$; дество сто̑го дха̑ 90 об.$_2$; послоуша̑ ѡца̑ и старешеи бра̑ 181 об.$_1$; в поу̑ню магдаристеи 204_1; корьнфиского 400_2; тарсиски 470; вретанискыҁ 459 об.$_2$; *и*мете (пов.) 97_2; ино твари (д.) 15 об.$_2$; ѿ ҁдино части 256 об.$_1$; междю мно и тобою 264. Послѣдніе 4 примѣра внушаютъ сомнѣніе, остальные же, повидимому, отражаютъ живую рѣчь.

Очень любопытнымъ явленіемъ рукописи было бы *з* вм. *с* въ: аще бѡ звѣрь зыалъ бы былъ 60 об.$_1$ (Пал. 1477 г: аще бо звѣрь бы изыалъ былъ 116 об.$_2$), если бы здѣсь мы не могли предполагать описку.

Морфологія.

Переходя къ склоненію именъ, мы должны припомнить, что въ виду широкаго распространенія иканья, яканья и мѣны *зг* и *и* мы разсматривали и многія морфологическія явленія въ связи съ указанными сейчасъ фонетическими, такъ какъ многія формы въ нашей рукописи могутъ быть объяснены и фонетическимъ и морфологическимъ путемъ. (См. стр. 16, 19, 23—25). Не повторяя этихъ и подобныхъ имъ случаевъ, отмѣтимъ здѣсь слѣдующія особенности:

a) Имен. ед. ч. склон. м. р. на *е* встрѣтился лишь въ: Киръ и Ларие 467_2 (2 р.); веньѧминѣ престоѧ ѡблобызасѧ позе ҁго 73_2 (Пал. 1477 г: веньѧминже предъстоѧ ѡблобызаше 131 об.$_2$).

b) Смѣшеніе род. дат. мѣстн. ед. ч. ж. р. отмѣчено въ:

сестрѣ своєѧ 47₂ (Пал. 1477 г: сестры 94₁); роукѣ ꙗковлѧ прилпѧще пѧты исавове 49₁ (Пал. 1477 г: пѧтѣ исавовѣ 96); ѿ прѣтьи дивици 51 об.₁; къ висоуе хананитенины 138₂; съ стенѣ свергоусѧ (Пал. 1477 г: съ стѣне 181); пріидоша с тои стороне 158₂; ѿ землѧ веньꙗминовѣ 250 об.₁; ѿ всеа хоругви веньꙗминове 256 об.₂; до сѫрті хве 475 об; изъ ꙗзве исхожаше кровъ 349₁ и др.

c) Гортанные вм. свистящихъ въ склоненіи именъ передъ ѣ(и): во Изборске 439 об.₂; вои латі$^{\text{н}}$скіи 446₂ (им. мн.); бѣахоу... скоти многы 126 об.₂; на роукѣ 47₂; дхи (Пал. 1477 г: дси—*им. мн.*); на рекѣ 156 об.₁; ѡ... воєводѣ жйвски 200₂. *С* и *ц*, очевидно, уже уступили свое мѣсто гортаннымъ; на исчезновеніе *з* въ соотвѣтствующихъ случаяхъ рукопись не содержитъ примѣровъ [1]).

d) Вин. ед. осн. ж. р. на *а* вм. *оу* (ѫ) встрѣчается рѣдко: по ѕ лакѣ в ширена 400 об.₂; об ѵтре оубо гедеѣ ѡбре по всеи земли роса но тѡкмо на роуне соуша 230 об. (Палея 1477 г: росѵ 289); едвали не описка: ѡб оноу страна пѡрдана вселисѧ 228₁; тоже при неопредѣленномъ наклоненіи: и ега стрещи емоу глава своа 290₁.

e) Имен. мн. оканчивается въ склон. сущ. и прил. на *ѣ* (е) вм. *и* (въ прил. членн. на *ыи*). Эту формальную особенность мы не можемъ вполнѣ объяснять иканьемъ, какъ вслѣдствіе слишкомъ большаго количества случаевъ, такъ, въ особенности, вслѣдствіе того, что *ѣ* (*е*) здѣсь иногда ударяемое: цр̃ѣ илвѣ 367 [2]); преселене быша 367 об.₂ (оп.?) [3]); съсуде и ризы 67 об.₂; жерцй и левгитѣ 208 об.₂ [4]); сне иудинѣ 223₂; стоꙗхоу... ꙗко пръзѣ 231₁; бзѣ пришли соу 245 об.₂; бзѣ

---

[1]) Примѣры въ имен. мн., конечно, могутъ удобно объясняться смѣшеніемъ этого падежа съ винительнымъ, особенно „многы“ и под.

[2]) Примѣры на ударяемое ѣ (ѣи) въ этомъ падежѣ, см. также въ описаніяхъ другихъ рукописей.

[3]) Ср. Пал. 1477 г: прєсѣлиие быша 461.

[4]) Ср. Пал. 1477 г: левгити.

погоубиша 245 об.$_2$; бз̑ъ (им.) беша 371 об.$_1$; мрѣзцѣи бз̑и 375; ветрї пбснѣи 394$_1$; некотореи... мнѧ^{т} 381$_2$; впхрь възвигнѹша̑ 426$_1$ и мн. др; даже въ вин. мн: на соурань 367$_1$; поиме^{т} а (= ѧ) живе 146 об.$_2$; предасть... сн̑ы аммонъ 236 об.$_2$ и др.

f) Вліяніе основъ женскаго рода (на а, ја) на склоненіе основъ муж. р. видно изъ слѣдующихъ фактовъ: влъхвамъ 163 об.$_2$; на коня^{х}... и на говада^{х} 77$_2$; на wслата^{х} 77; всемъ цр̑амъ 136 об.$_1$; к моужа̑ 267 об.$_2$; во wрѹ̈жа^{х} и во брона^{х} 406 об; в корытища^{х} 360$_1$ [1]).

g) Им. вин. мн. ср. р. получилъ окончаніе муж. ж. р. на ы (*и*): w чюдеса достоини дїва 161 об.$_1$; вслѣдствіе этого находимъ чисто ореографическую форму: како ти соу̑ неиздрѣнна бн̑а таины 101$_2$ (Ср. Пал. 1477 г: неизрѣ̑нны 83).

h) Остатки склоненія основъ на у: к мечеви 308 об.$_1$; по домѹ 275 об.$_1$; w сн̑ѹ 304$_2$; сн̑ве 288 об.$_2$; ппрове 379 об; цр̑въ 210$_2$; 303 об.$_1$; 341 (при: цр̑ѣ̑ земны^{х} 303 об.$_1$; 319 об.$_1$) и др. под.

i) Въ склоненіи прилагательныхъ членныхъ отмѣтимъ им. ед. м. р. на *еи* (= ій, ыи): в нынешнеи гѡ̑ 34 об.$_2$; женскеи рѡ̑ безъчестиѣ̑ низверженъ 6$_2$. (Ср. Пал. 1477 г: женьскыи рѡ̑ 52 об.$_2$; Пал. 1406 г: женскъıи родъ 93$_1$).

Въ склоненіи мѣстоименій мы отмѣтили слѣдующія особенности: им. ед. м. р: тотъ (то^{т}) 91 об.$_2$; 119$_1$; 234$_1$; 258$_2$; 337 об.$_2$; 467$_2$ и др.; сесь 357; 357 об.$_1$; 420 и др.; всѣ (всегда безъ титла): 127 об.$_1$; 132 об.$_1$; 103; 105$_1$; 188 об.$_1$; 209$_2$; 279 об.$_2$; 407 и оч. мн. др; им. ед. ж. р: таıа [2]) 63 об.$_2$; ср. р: тое 35$_1$; 340 об.$_2$; 204 об.$_1$; род. ед. ж. р: тоѥ [3]) 236 об.$_1$; тоıа 14$_1$; 244$_2$; вин. ед. ж. р: тоую 125$_1$;

---

[1]) Конечно, многіе изъ приведенныхъ примѣровъ могутъ объясняться также фонетически.

[2]) жена таıа.

[3]) не бе бо ємѹ... дрѹ̑ѥ дщери резвеѥ тоѥ.

тв. ед. ср. р.: ты 3 об.$_2$; всимь 83$_2$; 86 об.$_1$; 122$_1$; 167 об.$_1$ и др; имен. вин. мн. м. ж. р: ты 19 об.$_1$; 244 об; тип лвы 30$_2$; въ тып дпи 156$_2$; 244 об.$_2$; въ ровы тыа 158$_2$; обы 32$_1$; самы... стены 205$_2$; самы сѧ содомско съмѣшаютсѧ 37 об.$_2$; д. мн: самымъ 140 об.$_1$; всимъ 92 об.$_2$; 371$_2$; тв. мн: тыми 180$_2$; всими 59 об.$_2$; 66$_2$; 159 об.$_2$ и др; шпыми 446$_1$; род. мѣстн: всихъ 39$_1$; 283$_1$.

Причастіе въ памятникѣ носитъ слѣды упадка формъ; оно, очевидно, перешло въ дѣепричастіе: не wставить гъ рабъ свои в мл҃тва҃ живоуше 30$_2$; павлѵ а҃плѵ гл҃щи 44$_1$; катапетазме цр҃квнеи раз҃равшюсѧ на двое 43$_2$; видѣвъ... землю... краснѣшюю... и во҃ имоуща многы 127$_1$; видѣ сарра сн҃а агарина... игр҃юща съ исаако҃... и бьющи псаака 105$_1$; и ввергоша и в ровъ неимоуще воды 56 об.$_2$; ѩко корабль в ноу҃ни морстѣи не имоуща правителѧ 195 об.$_2$; тема҃ вхо҃щи во вхо҃ гра҃нии 250$_2$; каковъ є҃ моу҃ тв҃ шѣше во сре҃нїе вама и гл҃вшю к вама 349 об.$_1$; шѣши возвести гн҃у свое҃ 354$_1$; и ты не оуцелевшю но wслепле҃ wчимь wсоуже҃ боу҃ши моло҃ в вавилонѣ 387 об.$_2$; wб онъ по҃ рѣкї гаа҃а текущї во акианъ 403 об.$_2$; звѣрь... вели҃ є҃ в рѣцѣ жива могоуща слона пожре҃ 404$_1$; разделено҃ слоно҃ и стрелнико҃ соуще 406 об.$_1$; привѣ҃ арна ѿ поточенїа мневъ покаявшю҃ 424$_2$; феѳ҃ра вѣщи моу҃ своего в печ҃тьи живоущи 438 об.$_1$ и др.

Изъ глагольныхъ формъ обращаютъ на себя вниманіе слѣдующія.

а) 1-ое л. ед. ч. вспомогательнаго глаг. иногда оканчивается на *ми*: єсми 47$_2$ (рабь є҃ми авраамль 47$_2$); рабъ єсми былъ 58$_2$; азь єсми пwспѣь бра҃ вашь 72$_2$; азъ єсми поверженыи 72$_2$; азъ єсми му҃ 262$_1$; азъ есмы 403$_2$ (см. мѣну *ы* и *и*); таже форма съ оконч. мь: рабъ єсмь бы҃ 291 об.$_2$; єсмь 311 об.$_2$ (2 р.); азь єсмь 72$_2$ (5 р.).

b) 3 л. ед. и мн. ч. обычно оканчивается на *ть* (окончанія *тъ* вовсе не встрѣчается). Глухой ъ опускается въ этой формѣ, если за нею слѣдуетъ —сѧ или слово, тѣсно примы-

кающее къ глагольной формѣ: возвеселатсѧ 134 об.1; взатсѧ 2462; зовутсѧ 3012; потребитны 2982; хотя даже: исповѣ҃т҃; потреблѧ҃т҃ и др. 3 л. ед. мн. безъ *ть* чрезвычайно рѣдко: аще братъ вашь не приидѣ ко мнѣ с вами 68 об.2; нь ничт҃о҃ (=нѣсть) 343 об.2; и ѿ сего дн҃и не боуде се цр҃ь на҃ вами 159 об.1; не боуде мѣсто ваше ч҃то 1341; ис тебе изыдоу властели 791. Слишкомъ малое число примѣровъ на отсутствіе окончанія *ть*, при наличности значительнаго числа описокъ въ рукописи, не даетъ права заключать о звуковомъ явленіи. Совершенно особнякомъ стоятъ случаи съ окончаніемъ *ти* въ 3 ед: дш҃а оубо чл҃ка силоу пр҃іати ѿ бн҃а дх҃новенїа и животворить и правити 44 об.2 (Пал. 1477 г: силѹ прим҃...и животворить и править 50 об.1); тоужить дш҃а и ср҃це и ничт҃о҃ смыслити тогда чл҃къ тѿ 2 об. (Пал. 1477 г: смыслить); и тѣло в персть разливаетсѧ и [ча]сть к части и кождо к своемоу соужичествѹ сходити 61 (Пал. 1477 г: сходить); тоу҃а приидѣ҃ на землю возлюбленныи сн҃ъ бн҃и х҃съ и створити въскр҃нѥ тѣлѹ адамовѹ и оживити телеса 251; аще чл҃къ не сѣе грѣха согрѣши҃ и покаетсѧ а пото҃ не сътворити бл҃го боуде҃ 411; иже оутро створити ѩдь мою 1251 (Пал. 1477 г: створить); да не аки [ави]рона зиноувши земла пожрети та 1072; ѥгда же ли оузрити ѡц҃а или м҃тръ великъ вопль испоущаѥт(ь) 512 (Пал. 1477 г: оузрить); слово бо без дх҃а не исходити 522; р҃оти (жена) же сн҃ъ и парѣ҃ши има ѥмѹ іс҃ 118 об.1; зане за всь мирь пзволитї (христосъ) оумрети 119 об.1; видѣ҃ бо ѥлико ти лаванъ творити 121 об.2; и ѥ҃та въпросити ва҃ самъ 122 об.1 (Пал. 1477 г: въпросить); возметь фарашнь главоу твою ѿ т҃бе и повѣсити на древѣ 64 об.1; вѣмь, ѿче, ꙗко печаль ѥсть ѡ наю и зѣло жалити старость твоа 69 об.1 (Пал. 1477 г: жалѝ); дроугыи же ма в радость приводїти 72 об.2; левъ... ѥгда ходити по поустын҃а҃ 80 об.1; лвица оубо ѥ҃та родити дѣтищь м҃ртва ѥго роди҃ 812; ѡказанныи антихр҃істъ возложити грозоу и прещение 82 об.2; всакъ бѡ чл҃вкъ или в дѣле или въ словесе или в помысле

сътрѣшити 149; бъ̃ бо сътворити ѿмьстиⷰ ихь 87 об.2; зависть ѡбладаⷾ... и не ѡставити 891; въставити вы гь̃ ѿ левгиа акы стареишиноу 911; цр̃ь ѿ нюды востанеть и створити 94 об.2. Подобныхъ случаевъ такъ много, что считать ихъ описками, конечно, не представляется никакой возможности. Равнымъ образомъ мы не имѣемъ данныхъ видѣть здѣсь звуковое явленіе. Не слѣдуетъ ли объяснять приведенные факты ороографическимъ правиломъ писца, который, встрѣчая форму на *ти* въ неопредѣленномъ наклоненіи въ книгахъ и употребляя ее какъ ученую въ противоположность своей обычной разговорной формѣ на *ть*[1]), захотѣлъ и въ 3 л. ед. пощеголять своей ученостью, создавъ по аналогіи и здѣсь форму на *ти*, вмѣсто обычной разговорной на *ть*?

с) 1-ое мн. вспомогат. глаг. наст. вр. довольно обычно имѣетъ окончаніе *ме*: ⷭсме 14 об.2 (2 р.); 34 об.1; 34 об.2; 292; 111 об.2; 581; 601; 67 об.2 (2 р); 681; 682; 712; 761; 171 об.2; 1722; 2091 (3 р.); 2092; 220; 249 об.1; 264 об.2; 279 об.1; 286 об.1 (4 р.); 291 об.2; 356 об.2; 3601; 442 об.2; 443 об.2; несме (=нѣсмы) 237 об.1. Изрѣдка встрѣчаемъ окончаніе мы: ⷭсмы 458 об.2; 93 об.2. Отъ другихъ глаголовъ обычно имѣемъ окончаніе *мъ* или *м* подъ титломъ: зижемъ 460; вонмѣ 14 об.2; вѣмь (мн.) 69 об. и др., и только одинъ разъ встрѣтилось окончаніе *ме*: не плачисѧ но при̃ да мещеме жребіа 129 об.2. Любопытно, что въ другихъ спискахъ здѣсь форма «мещевѣ» (Пал. 1477, л. 78: мещевѣ). Отсюда можно заключать, что мы имѣемъ дѣло съ поздней поправкой и при томъ лица, которому форма на *ме* не казалась необычной и во всякомъ случаѣ болѣе обычной, чѣмъ форма двойственнаго числа, ср. ѡцѣ и азъ ⷭдино ⷭсме (въ др. спискахъ ⷭсвѣ) 1981. Находимъ также окончаніе мы: имамы 4601; 69 об.1; рѣ̃мы 971 (2 р.); имамы 460; 69 об. и др.

---

[1]) Въ рукописи неопредѣленное на ть не рѣдкость: и еще ѣ лк̃ ѣ̃ в ни̃ же не боудѣ̃ ни орати ни жать 73 об.2; ту имаⷭши сѫ̃ртью ѯмреть 349 об.1; хоще̃т оумреть 91 об.1 и др.

d) 2 л. мн. ч. наст. вр. иногда имѣетъ окончаніе *тъ*, вм. обычнаго *те*: почто ѿчаяннаго ми иѡсифа вмѣнаєте почто скорбь ꙗко гвозы в ср҃ци вонзаєтъ 74 об.$_2$; не боудетъ акы содомлани 146$_1$ (Пал. 1477 г: боудете 179); да и вы венца славныа приметъ 152 об.$_1$ (Пал. 1477 г: пр҃іимите); послуси вы сами на сѧєстъ 222 об.$_1$ (Пал. 1477 г: есте 279$_1$); гв҃и же хвалы приносить (пов.) 144$_2$ (Пал. 1447 г: приносите 177$_2$) и др.

ПАЛЕЯ 1477 ГОДА.

Палея 1477 года представляетъ изъ себя рукопись, писанную въ Псковѣ въ листъ въ 2 столбца очень красивымъ, бѣглымъ полууставомъ, однимъ писцомъ, на 584 листахъ. Писецъ нерѣдко подправлялъ въ текстѣ неправильно написанную имъ съ точки зрѣнія его ороографіи букву; поправки почти всегда не уничтожаютъ первоначальнаго написанія, такъ что и новая, и старая буквы легко читаются. Палея хранится въ Московской Синодальной Библіотекѣ подъ № 210. 302 листа памятника изданы фотолитографіей Обществомъ Любителей Древней Письменности подъ заглавіемъ: «Толкованая Палея 1477 года. Воспроизведеніе Синодальной рукописи № 210. Выпускъ первый. 1892». Въ настоящемъ описаніи мы цитируемъ памятникъ по подлиннику [1]).

Описокъ въ рукописи довольно много, но текстъ въ общемъ гораздо исправнѣе, чѣмъ текстъ Палеи 1494 года.

1) Описки подъ вліяніемъ сосѣдней буквы, слога встрѣчаются нерѣдко: творди тоѭ 3 об.$_2$; словосемь [2]) 17 об.$_2$; състоутаѣ 18 об; пенесе 46$_2$ [3]); исполнана 56$_1$: чытырѣ 59$_2$; ко блибнемѵ 58$_1$; гѵлѵбинѣ 61 об.$_2$; прикриста 64$_2$ [4]); плама 66; 88; раздѣлоно 66$_2$ [5]); оубидивса (= оубоудивса) 189 об.$_2$;

---

[1]) О времени и мѣстѣ написанія рукописи узнаемъ изъ записи, которая напечатана въ предисловіи передъ указаннымъ изданіемъ.

[2]) Второе о поправлено на ѣ.

[3]) Первое е поправлено писцомъ на а.

[4]) См. впрочемъ объ отвердѣніи р.

[5]) о послѣ л поправлено писцомъ на ѣ.

с гы*р*ы 219 об.$_2$; 236 об.$_1$; проро*ч*е (аор.) 231 [1]); обр*а*за (=обрѣза) 256 об; *з*емлю пазекоу 72$_2$; пол*ю*жю... завѣ͡ 355; кам*а*ни*є*мь 411 [2]); в рѣ*р*ѣ 522; до дн*а*шн*а*го дн̃и 542 об; на н*А*̈ гп*А*̂ва*є*тс*А* 536$_2$ (*ъ* сверху поставлено писцомъ); мо-ло*є* мо*є* стадо 553$_2$.

2) Повторенія слоговъ, словъ: еририхо͡ 257 об.$_2$ — 258$_1$; сн̃а сн̃а 316 об.$_2$; звѣ|звѣ̂зы 106$_1$; слововомъ 65$_2$; разазоумѣ-*є*ши 91; разазоумѣи 111$_2$; к саоулоулоу 348; и преидоша и*ѡ*рда͡ и преидоша и*ѡ*рда͡ 353 об.$_2$ — 354$_1$; сестрыстры 374; вода вода 422; избрастастас*А* 477; показоваваше 513 об.$_1$.

3) Пропуски слоговъ: по(ло)жениа [3]) 4$_1$; ви(ди)мо 33 об.$_2$; ои(ли)стимлю 89 об.$_1$; по(га)сають 222$_1$; аще кто (ство)рилъ 288$_2$; створи (ри)з*м* 303$_2$; мно(го) *запись*; повелѣ м*ѡ*у(сѣи) сѣщи 216 об.$_2$; по(то)ка 349 об.$_2$; даже: въ (ви)флеѡмь 309 об.$_2$; взы(ди) ты 213 об. [4]). Особенно любопытной является слѣдующая фраза: «и се ты оубо погреби по [5]) мр̃твць свои и послоуша *є*оронъ» 92 об.$_2$, гдѣ писецъ сначала было пропустилъ между двумя *и* слова «мр̃твць свои» и написалъ уже двѣ первыхъ буквы слова «послуша», затѣмъ спохватился, зачеркнулъ эти буквы и написалъ всю фразу правильно [6]).

Неисправностей текста, кромѣ вышеуказанныхъ, немного: собраша͡ пноплеменници въ полкы своа набр*аны* 333 об.$_2$ [7]); и взелиша͡ тоу в хавр*ѡ*не 558 об.$_2$; оумроша и оузвишас*А* 319 об.$_2$ [8]); чаще — въ формахъ: на дѣторо͡жепи*ю* и сходатѣ͡ части 47 об.$_1$; врем*А* прешѣ̂ши рожен*ї*а 83$_1$; сѣло бо ѡц̃ь нш̃ь люблаше рахїиль и молащѣ͡ два сн̃а имѣти ѿ *него* 185 об.$_2$;

---

[1]) Второе о поправлено писцомъ на ѣ.

[2]) *а* поправлено на *є* писцомъ.

[3]) Въ скобкахъ ставимъ пропущенныя въ рукописи буквы.

[4]) Примѣръ тѣсно примыкаетъ къ предыдущимъ въ виду мѣны ы и и въ рукописи и ея оригиналѣ (о чемъ ниже).

[5]) по зачеркнуто писцомъ.

[6]) Возможно объяснять этотъ случай и повтореніемъ „погреби“.

[7]) Пал. 1494 г: въ полкы своа на брань 259 об.$_2$.

[8]) Пал. 1494 г: оумроша и ѹмзк̃ша̂ 247$_1$.

приимете землю ею же [1]) даю вамь 236$_1$; и цр҃ь чташе и и хожаше... кланатї҃ ємѹ 496 об.$_1$.

Конечно, искусственно ороографическими формами слѣдуетъ признать: бы҃ всѣ҃ лѣ҃ адамовѣ҃ 55 об.$_1$; съ дщерми каиновы 59$_1$; единаго 140$_2$; 271$_1$; на колеснице҃ 207$_2$ [2]); цвѣты разнозрачнами 11 об.$_2$.

Особнякомъ стоитъ рядъ неясныхъ формъ отъ мѣст. *и*: иѡсифъ же аще гдѣ єсть не вѣмы но мнимь ꙗко звѣрь люи҃ снѣлъ ꙗ ꙓ 116; въ страноу ꙗже не вѣси 241$_2$; развѣ двою старцю скровеноу и стрегѹщѹ ꙗ (Сусанну) 478$_1$ [3]); по҃ конмь садо҃ видѣ ꙗ (т. е. Сусанну) гл҃ща к собѣ 479; єгда҃ ли оузрить ѡц҃а или мт҃рь великь вопль испѹщаеть просащи оу неѧ ꙗсти 98 об. Большинство случаевъ можно бы объяснять, какъ ороографическое слѣдствіе наличности ѧ въ оригиналѣ, къ которому восходитъ наша рукопись [4]); однако то обстоятельство, что всѣ случаи такого рода представляютъ формы отъ одного мѣстоименія *и*, вызываютъ сомнѣніе въ удовлетворительности подобнаго объясненія.

Изъ палеографическихъ особенностей рукописи отмѣтимъ: лигатуру *тв*; *о* съ одною точкою въ серединѣ въ словѣ «око», съ двумя точками—въ словѣ: «очи» и съ крестомъ въ серединѣ—въ словѣ: окрестъ.

Переносъ слова съ одной строки на другую не сопровождается стѣснительными правилами: зем|ли 1; 5; 58 об; смот|ри 4 об; встав|лаєтсѧ 9 об; содом|скыꙗ 75; прись|цѣвши 41 об; ост|рови 68; м|ногажы 177; доб|ръ 260 об; земь|лѧ 5; сѹпосъ|тата 274 и мн. др. под.

---

[1]) Можетъ быть здѣсь особый вин. п.

[2]) Этотъ и подобные примѣры можно объяснять и замѣною ѧ черезъ ѥ, см. ниже.

[3]) Тою же рукой ꙗ поправлено изъ ранѣе написаннго ю.

[4]) Ср. сходное явленіе въ Пал. 1494 г., стр. 6—7.

Юго-славянское вліяніе и характеръ орѳографіи.

ѫ весьма часто послѣ буквы з: ползѫ 7₂; wбразѫ 21 об.₂; сказа̑ѣ 28 об; разѫмѣєть 35; разѫмѣти 44₂; 139 об; ризѫ 303₂ и мн. др; послѣ другихъ согласныхъ ѫ ставится въ видѣ исключенія: поимѫ 311 об.₂; прѫгы 21₂; створѫ 360 об.₂; в скинию гн̑ѫ 397₁; в помощь гн̑ѫ 286₂ [1]); послѣ гласныхъ ѫ не встрѣчается. ЪІ нѣтъ, всегда ы. Оу вм. у послѣдовательно. Ꙗ нѣтъ. Ꙗ обычно (но не постоянно) послѣ гласныхъ и въ началѣ словъ. Часто s. *Ыа, оуа, їа, аа* при *ыя, аꙗ* и пр. Ї стоитъ довольно обычно передъ гласными, даже изрѣдка и передъ начальной гласной слѣдующаго слога: ѿ роукї иноплеменница 321₁. Постановка глухихъ послѣ плавныхъ чередуется съ русскою ихъ постановкою: хлъмовъ 6; пѡръжати 5 об.₁; влъхвованию 66 об.₁; млънїа 102 об; молнїа 21₁; 103; наполпаютъ 63 об; въскорбе 302; по бервноу 445 об. и мн. др. Глухой ъ часто замѣняетъ ь на концѣ словъ: чл̑кь 57; всакь чл̑кь 60; хамь̑ 64; поємь 73 об; ꙗзыкь 81 об; хлѣбь 208 об; 310 об. и мн. др. Рѣзкимъ противорѣчіемъ указанному орѳографическому обычаю является постановка ь вм. ъ послѣ губныхъ въ громадномъ количествѣ примѣровъ: кровь (=кровь) 9; 24 об. (2 р.); 38₁; 38₂ (2 р.); 38 об. (2 р.); 46 об.₂; 47₂; 54 об. (2 р.); 60 об.; 62 об. (7 р.); 64₁ (2 р.) и оч. мн. др; любовь 37 об; 58₁; 89 об; 119 об.₂; 168 об. и мн. др; скорбь 56₂; голѵбь 61 об; свекровь 309 об.₁; роуфь 311; червь 154 об.₂; 188 об.₁; 241₂; оудобь 11₂; црк̑вь 339 об.₁; 340 об.₁; 385₂; запись; 409; 483 об. и оч. мн. др; вервь 486 об.₂ и т. д.

Случаевъ перваго полногласія не много и они встрѣчаются преимущественно въ русскихъ статьяхъ и вставкахъ Па-

---

[1]) Въ послѣднихъ двухъ примѣрахъ ѫ поправленъ изъ ѧ писцомъ (сверху надъ ѧ написанъ треугольникъ, касающійся вершиною ѧ).

лен: селезѣнѧ 35₂; холопи 86 об.₂; переспѣють 100₂; холопѣ 102 об; за холо҃тво 102 об.₂; перен (аор.) 191₁; жерелы 258 об.₂; черевьи 262; жерела 309₂; волочащи 406₁; жерела 406₂; перехотѣ 406 об.₁; перепилсѧ 406 об.₂; ворожащю 407 об.₁; переиманы 409₁; холопа 419 об.₂; холопъ 419 об.₂ (2 р.); жерело 424 об.₂; жереломъ 478; 479; молоти 484 об.₂; в полонѣ 490; колоколы 561 об.₁; 501 об.₂; перен 512 об.₁; болотѣ 519 об.₁; к берегꙋ 545 об. Ц.-сл. *жд* чередуется съ русскимъ *ж*: прежде 205₂; рожоу... рожеиа 83₁; дажѣ 314; междоу 63₂ (3 р.); нуждею 102₂; хожахоу 122₁ и пр. прежде 4; 205₁; рожеиа 66₂; восхожахꙋ 100 об.₂ (2 р.); межю 63₂; вижю 84 и мн. др. Ц.-сл. *щ* почти постоянно вм. русскаго *ч*; исключенія рѣдки: ловаче 23 об.₂; ѿ ссоучнпа мтри 82 об.₁; молвачи 550₂. *Л* послѣ губныхъ послѣдовательно, кромѣ: оумрщьвлетсѧ 330 об.₁.

Къ южно-слав. вліянію слѣдуетъ отнести еще: съ (им. ед.) 19₂; 55; 57 об; 89₁; 205; 302 об.₁; 303₁ и др; всоу (в. ж.) 268 об.

Род. ед. прил. членн. м. р. обычно оканчивается на *аго*: перваго 97₁; давшаго 112 об.₁; злаго 179₂; небеснаго 182 об.₂; чюжаго 133₂; крѣпкаго 250 об.₁. Въ дат. всегда *омоу* (*емоу*).

Стремленіе къ этимологизаціи, не всегда удачной, видно въ: изсчезающи 50₁; възспи 199 об.₁; 207 об.₂.

Фонетика.

Мѣна *о* и *а* въ неударяемыхъ слогахъ отмѣчена въ слѣдующихъ случаяхъ: wблабызаю wц҃а своего и мтрь свою [1]) 433 об; рс҃: все ли вама повелѣно ѥсти соущее в раи древа не бо вѣдаше...[2]) 42; сходащи роса невидимо ѥсть бывшꙋ

[1]) Ср. Пал. 1494 г: wблобызаю 344 об.₂.

[2]) Все ли повелѣно ѥсти суще в раи древо Пал. 1406 г. л. 37.

єи на земли вїма ѥ̃ всѣмь 99 об.1; все єлико створи въ єгиптѣ и все єлика створи двема цр̃ема амарреискама 262 об.1; да впишю ти словеса ѩже бѣста на первою дъскѹ написано, ѩже... 217; нужно думать сюда же относится случай: ѡц̃ь гл̃мъ па|(по)слѹшествоваше гл̃а [1]) 237 об.2. Сомнительными мы считаемъ слѣдующіе случаи: несено бы̃ тѣло єѩ в римь ѕмирною помазана 5091; и знамениє крт̃ное на нб̃сѣхъ свѣтлоѡбразно видѣвъ написана симь побѣжаи 5222; кросо̃ю и величество̃ 533 об.2 [2]); даж̂ь ми дастоѩніє 497 об.1 [3]). Можетъ быть, сюда же слѣдуетъ отнести частое чередованіе *а* и *о* въ нѣкоторыхъ собственныхъ именахъ, при чемъ на одной и той же страницѣ рукописи иногда находимъ то начертаніе съ *а*, то съ *о*: воалова 454; ваалов̃ъ 454; воалѹ... ваалоу 470; новх̂оносоръ 471 об.2; навх̂оносоръ 477 об. и др; ср. также по полатѣ... с палаты 362. Случай: творца нб̃о и земли 73 об.1 очень сомнителенъ: здѣсь мы можемъ предполагать пропускъ *у* (нб̃оу).

Мѣна *е* и *а* наблюдается въ значительно меньшемъ числѣ случаевъ, чѣмъ въ Палеѣ 1494 г.

а) Наибольшее число примѣровъ отмѣчено въ слѣдующихъ формахъ:

1) Им.-вин. ср. р. на ѩ (*а*) вм. *е*: за скоудость оума и за распаленїа телеси 42 об.2; в ветсѣмь завѣ̃ ѡбрѣзанїа а в повом крщ̃ніє 96 об.1; даж̂ь ми блг̃венїа 2691; морѧ мѣдное (в.) 486 об.2.

2) Имен мн. ср. р. на *е* вм. ѩ (а): и ѿкрышасѧ ѡснованиє 3812; дасть вы гѣ̃ подроужие ѩже самь хощ̃е 147 об.1. Какъ будто сюда же относится: дадите ми моуже иже боретсѧ со мною єдинъ 3341, хотя возможно здѣсь видѣть им.-вин. на *е*, см. ниже.

---

[1]) Повтореніе слога является обычною опискою.
[2]) Пал. 1494 г: красотою 4302.
[3]) а поправлено на о писцомъ.

3) Род. ед. на є вм. ꙗ: дхъ славохо҃є и проказньства 147₁; ѿ возглавиє 346₂; въ времѧна исхожєніе цр҃мъ 361 об.₂ [1]).

4) Мѣстн. ед. па ѧ вм. ъ (е): і҃са сі҃па амасі҃ина помажеши цр҃а на и҃ла 433₂; сребро ѡбрѣтшеєсѧ в домѹ г҃на 464 [2]).

5) Мѣна окончаній *ша* и *ше* въ глагольныхъ формахъ imperf. и аориста рѣдка; впрочемъ эта мѣна для насъ имѣетъ малое значеніе, такъ какъ основы аориста иногда путаются писцомъ съ основами imperfect'а: ѡаферніи же пристоупиша къ градѹ 498₂; в҃і лѣ работаше ходологоморѹ ц҃рю л҃ же лѣ ѿвергоша҃ є҃го 75₁; и хлѣби... баше посхли 262₂. Весьма интереснымъ является случай: гора же кѹрашосѧ вса 213₂, гдѣ *о*, конечно, слѣдуетъ произносить, какъ *а*.

b) Кромѣ вышеуказанныхъ формъ мѣна *е* и *а* наблюдается въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) Въ слогахъ неударяемыхъ: колѧсници 283 об.₂; в колѧсницю 320₂; колѧсница 320 об.₁; колѧсниць 506₂; 466₁; 359 об.₂ и др. [3]) (при: колесьниць 283 об.₂; 359 об.₂; в колесницоу 320 и др.); оу сачала злата 410 об.₁; колѧса є҃ѡгнь пала 492 об.₁; ра҃ [4]) (3 л. аор.) 314 об.₂; граха (р. ед.) 138₂ [5]); потресеса 152; паме҃ 246₂. Кажется, возможно объяснять и искусственными морфологическими образованіями (орѳографіей) слѣд. примѣры: ѡтроковичема 477 об.₂; ре҃ ѡтроковицемь 478; ѡтроковицема 478; на колесниц҃ѣ 207₂. Любопытна мѣна *е* и *а* (ѧ) въ однихъ и тѣхъ же словахъ нерѣдко даже на одной страницѣ рукописи: єгиптени... єгиптанъ 190; мѣдени, мѣданъ 334; соумантенинѹ 443, соумантанинѹ 399; также: и҃льтени 330 об.₁; амаликитани 331₂ и мн. др. под.

---

[1]) Пал. 1494 г: времѧна исхожденіи ц҃рмъ 284₁.
[2]) Пал. 1494 г: в домѹ г҃ни 370₁.
[3]) Ср. стр. 15 прим. 2.
[4]) ѧ поправлено писцомъ на ѥ.
[5]) ѧ послѣ ρ поправлено писцомъ на ѣ.

2) Въ ударяемыхъ слогахъ указанная мѣна рѣдка, и примѣры не могутъ быть признаны вполнѣ надежными: и рѣкоша ѩко ѥца wтрⷪ живо бѧше 364 об.[1]); ѥже бо сребро wбрѣтохомъ... то пⷭ... возвратихомъ ѩ 128 об.2; можеше (3 ед.) 53₁[2]); и wжесточа сⷬрце фараѡ̃ и не послоуша ею 200 об. (обычно: ожесточе 200 об. и др.). Очень похожи на описки слѣдующіе случаи: днѧшнаго дни 542 об.1; на нⷭ гнѣваѥтсѧ 536₂[3]).

Мѣна *е* и *и* въ неударяемыхъ слогахъ встрѣчается неоднократно: ариѡ̃ цⷬрь ѥласар*и*скъ и ходологоморъ цⷬрь ѥламескъ 74 об.2 (оп.?); ѥгупⷮскаа 1 об.1 (рядомъ: ѥгипетьскы̑); (ср. болѣе сомнительный случай: ѥгип*и*тъ 135 об); понежи[4]) не послⷭжиша 241 об; закла телца и агн*и*ца и овца 395 об.1; ѩкожи[5]) рѣкохⷪ 554 об.1; болѣе сомнительный случай: имижи[5]) согрѣши 452 об.2; пресѣл*и*не быша в асоурию 461[6]) (рядомъ: вселени 461₂); пилатъ же все сдѣанное гⷦмь възвѣсти бывшїѥ кесареви 511 об.2[7]); наречатисѧ 502₁ (обычно это слово пишется съ *и*); наричеть 577₁; наричетсѧ 141 об.1[8]) (при: наречетсѧ 578₁); в лѣто оубо wно юносте[9]) в неже възревнова wсⷭ 149₂. Не сюда же ли слѣдуетъ отнести: к висоуе (д. ед.) 162 об. и пр. Сомнительными мы склонны считать слѣдующіе случаи: ѩко прⷮиди (аор.) къ мнѣ вполчитиⷭ[10]) 295 об; не творити (2 мн.) такⷪ ѩкⷪ иногда поклонистесѧ

---

[1]) ѧ послѣ ѱ поправлено на ѣ. Оба слога этого слова, м. б., неударяемы.

[2]) ѣ послѣ ж поправлено писцомъ на ѧ.

[3]) ѣ написано сверху писцомъ.

[4]) жи поправлено писцомъ на же.

[5]) Конечное и поправлено писцомъ на ѥ. Нужно замѣтить, что ѥ почти вовсе въ рукописи не встрѣчается.

[6]) Пал. 1494 г: преселене быша 367 об.2.

[7]) Пал. 1494 г: пилатъ все дѣаное возвести прⷮ гⷦмь бывшее кесарева (ѧ поправлено писцомъ на и) тиверью 411 об.1.

[8]) Можно считать и особыми образованіями какъ форму „наречатисѧ“, такъ и форму „наричеть“.

[9]) ѥ поправлено писцомъ на и.

[10]) Пал. 1494: ѩко прⷮи 235 об.2.

телцю 238 об.$_2$; и рѣ̄ дв̈дъ не створи*т*и братіе моа тако 350 об; хитр*и*чемь 508 об.$_1$; и рц̄ авеса 372 [1]); старѣишиною казнич*и*ю 476$_2$. Любопытно чередованіе *е* и *и* въ собственныхъ именахъ: *е*сахарь 165 об.$_2$ (ср. тутъ же: земла *и*сахара 165 об.$_2$); племани сем*и*ѡна 274 об.$_1$; сѡновъ семеѡнь 274 об.$_2$; с сим*е*ѡно̄ 280 об. и пр; ѿ вѡл*и*ѡма 297 об.$_1$; вифл*и*ѡма 303; 305; вифл*е*ѡма 303$_2$ и др; авесолома 367$_2$; ав*и*соломь 367$_2$ (2 р.); 367 об.$_1$ (2 р.); авесолом$^{\forall}$ 367 об.$_1$ и др; к ѳ*и*ѡфил$^{\forall}$ 540 об.$_1$ и т. п. Обиліе въ рукописи случаевъ, сходныхъ съ сейчасъ приведенными, и чередованіе *е* и *и* иногда нѣсколько разъ на страницѣ въ одномъ имени для насъ имѣютъ большое значеніе.

И вм. *ъ* въ слогахъ ударяемыхъ сомнительно: опр*и*снокы 257$_1$; опр*и*сноки 470$_2$; опр*и*снокъ 430$_2$; (при: опреснокъ 430$_2$); в жерновѝ 210$_2$ [2]). Въ слогахъ неударяемыхъ это явленіе встрѣчается гораздо чаще: перв*и*е 394 об.$_2$; 46$_2$; 74 об.$_1$; 90 об.$_1$; 101 об.$_2$; 114$_2$; 118$_2$; 167; 193 (2 р.) и др. (отмѣчено 24 случая); всѣ богат*и* сы мт̄ию 285$_2$; ѥсть ли старѣи ва̄ или болѝ бъ ӥлевъ 205; в рпѕ*и* ѯ 227 об; по артаксерк*и* 501$_2$; в кеил*и* 341 об.$_2$ (ср. в кеилоу 341 об.$_1$) и др.

Мѣна *ъ* и *е* встрѣчается очень часто. *Ѣ* вм. *е*: окр̄тнаа сѣла 251$_2$; авраамъ (зв.) 72 об.$_2$ (2 р.); 73; свѣтъ (зв.) 131 об.$_2$; соупостатъ (зв.) 313$_1$ и пр; в нъи 77 об; 162$_2$; на нъи 89$_2$; 100 об.$_2$; мъншеи 86; мщънию 102 об; здравіѣ фарашнъ 125$_2$; съхранитъсѧ (2 ед.) 150; внемлетъ 172$_2$; випдѣ (аор.) 376$_2$; присълатсѧ 387 об.$_2$; которы*и* жъ тъ 219 и др. *Е* вм. *ъ*: белъ 139 об.$_1$; на холме 321; в соухеме 114 об.$_2$; на селе 347$_2$; въ всѣмь предѣле 395; изменитсѧ 48 об.$_2$ и др.

---

[1]) и послѣ ρ поправлено на ϵ; ср. Пал. 1494 г. и рѣ̄ авеса 292$_2$. Случай этотъ весьма сомнителенъ въ виду ранѣе приведеннаго написанія ра̄ (см. мѣну ѣ и а), которое вполнѣ согласуется съ фактами, извлеченными изъ Палеи 1494 г. и Сборника Синод. $\frac{53}{255}$, ч. 2.

[2]) Возможно читать эти слова и съ удареніемъ и не на и изъ ѣ.

Замѣна *ꙁ* и *ъ* черезъ *о* и *е* отмѣчена въ слѣдующихъ особыхъ случаяхъ. *О* вм. *ꙁ* въ предлогахъ-префиксахъ: *ко* бо̀у 83 об.$_2$; *ко* содомѵ̀ 85 об.$_2$; възолюбленыи 56$_2$ [1]); изочте 75$_2$; изѡстренъ 382 об.$_1$; *со* сно̀мь 88$_1$; *со* бра̀є̀ю 124 об.$_2$; *со* боѧзнию 196$_2$; изорци 326 об.$_1$; ср. также: изъшедшю 279 об.$_2$ (при: изошли 228 об.). *Е* вм. *ъ* въ основѣ причастій: оупо̀блешѣ̀ (им. мн.) 60 об.$_1$; коуплеши 113 об.$_2$; коуплешеи 118$_2$; тоже въ суф. *ъств*: воинество 238 об.$_2$; подобпество 523 об.$_1$.

Опущеніе глухихъ очень часто въ разныхъ формахъ глагола «рещи» и въ аористѣ глагола «възъпити»: наркоу 289$_2$ (2 р.); рчеши 317 об; рко̀у̀ 368 об.$_2$; наркоша 434$_2$; 507 об.$_1$; ркѵ̀ще 527; 325 об.$_2$ и оч. мн. др; воспи (возпи, аор.) 54; 106 об.$_2$; 184 об.$_2$; 78 об.$_1$; 113$_1$; 278$_2$; 318 и мн. др; возписте 294 об.$_2$; воспиша 319 об; възпиша 286 об.$_2$ и др. Однако имѣемъ: рекоуть 29 об.$_2$; рекоша 46 об; 199 (2 р.); рекоущи 83; рѣкоша 189$_2$; 212 об.$_2$; 300 об. и т. д; возопи 288$_2$; возопїите 294 об.$_2$. Ср. также: изо рва 115 об., гдѣ исчезло *о* (при: из рова 119); пѣскъ морскыи 124$_2$.

О вм. *е* встрѣчается довольно рѣдко послѣ шипящихъ: жолтъ 7$_1$; стригоущомоу 90$_2$; ѥмьшомоу 174$_2$; жонкы 418 об.$_2$; шоломи 506$_2$; шостого 541 об.$_1$; ѡ пострадавшомь 566 об.$_2$; жолчь 572$_2$. Примѣры на *о* вм. *е* послѣ *р* см. въ числѣ примѣровъ на отвердѣніе *р*.

Мѣна *ы* и *и* представлена въ рукописи гораздо меньшимъ количествомъ примѣровъ, чѣмъ въ Палеѣ 1494 г: а сеи нашь бо̀ринъ бы̀лъ рабъ ѥ̀ 420 [2]); испрошь бо̀ яблоко сыро и ножь [3]) 511$_2$; сно̀мь хеттѣѡвы̀ѝ и гла къ нимъ (оп.?) 92 об. (рядомъ: сно̀ми хетеѡвыми 92 об.$_1$); с лодыѧми хирамовыми 417 об; в западнѝ страна̀ 507$_1$; но ѡ сѐ̀ разоумѣимѝ 52 об.$_1$ [4]);

---

[1]) о послѣ ꙁ поправлено писцомъ на ꙋ.

[2]) Пал. 1494 г: а сеи нашь боярин̀ъ былъ рабъ его 333$_2$. Не невозможно этотъ примѣръ считать и опискою.

[3]) Пал. 1494 г. тоже: яблоко сиро 410 об.$_2$.

[4]) Колом. Пал: но ѡ сѐ̀ разоумѣимы 46 об.$_2$.

се *ти* въ оутробѣ имаши рѡ̑ти сп̑ъ 81$_2$; па̑ всакого бл̑га наси*т*и̑ са 132$_2$; жена соуранины 135$_2$; коль краты єгиптанины прѣташе смр̑тию (Іосифу) 180$_1$; се соумантанины ѡна 443 об.$_1$ (ср. єгиптаныни болаше ѿ печали 181 об.$_2$); из среди ѡгна 236$_1$ [1]); ѿ кеили 341 об.$_2$; ис кеили 341 об.$_2$ (ср. ис кеилы 341 об.$_2$; въ кеилоу 341 об.$_1$ и др. под.); сп̑ъ жены гн̑ы дом$^{\text{ѵ}}$ 430 об.$_1$ [2]). Можетъ быть, сюда же слѣдуетъ отнести 1 ед: єсмы азъ 124. Нѣкоторый интересъ можетъ представлять также чередованіе *ы* и *и* въ: дыи 555 об.$_2$; дына 556 об.$_1$; дина 556$_1$.

Особнякомъ ставимъ случаи съ окончаніемъ *-мы* въ тв. мн: своимы оученіи 208 об; или аки оугль искрамъг мерк$^{\text{ѵ}}$на [3]) 221; ризамы 221.

Стяженіе *аа* въ *а* въ словѣ: ѡканніи 86 об.$_2$; оканне (зв.) 142 об; оканныи 142 об.$_1$. Впрочемъ гораздо больше примѣровъ безъ стяженія: окаане 84 об.$_1$; окаанїи 60 об.$_2$; 86 об.$_1$; окаанныи 243$_2$ и мн. др.

Мѣна *оу* и *в*, а также возникшее отсюда сочетаніе *оув* наблюдались въ немногихъ случаяхъ. *В* вм. *оу*: стани *въ* двереи к$^{\text{ѵ}}$ща 284 об.$_1$; въпрашаше ѡ неи *въ* єдиного ѿ прѣстоѧщихъ т$^{\text{ѵ}}$ ѡтро̑ 310$_2$; и баше *в* соломона ӯ ста̑ коньскы̑ 418$_2$ [4]). *Оу* вм. *в*: тѣм же *оу*споуща̑ єдиночада̑ сп̑а своєго в миръ 216$_1$; и двѣ мѣры ячмѣни оумѣрю *оу* вратѣ̑ града са-

---

[1]) Примѣръ сомнительный, ср. наше: посреди.

[2]) Пал. 1494 г: жены гдн̑ы 342. Этотъ примѣръ внушаетъ большое сомнѣніе, какъ отчасти и примѣры им. ед. на -ины. Дѣло въ томъ, что слова на -ыни смѣшиваются съ словами на -ина, откуда, повидимому, имѣемъ: соумантенин$^{\text{ѵ}}$ 443; 399$_1$; при: соумантаныню 399$_2$; раба єгиптанина имен$^{\text{и}}$ агаръ 81; при: єгиптанины и єгиптаныни (им. ед.).

[3]) Слово „искрамъ!“ написано черезъ ъ, которое въ рукописи, вообще говоря, не встрѣчается; кромѣ того надъ і, входящемъ въ составъ ы, стоятъ двѣ точки, чего также никогда не наблюдаемъ въ Палеѣ 1477 г. Очевидно, форма на -мы переписана писцомъ изъ оригинала.

[4]) Пал. 1494 г: и бѣаше $^{\text{ѵ}}$ соломона 331 об.$_1$.

марша 447₂ [1]). Сочетаніе *оув*: гдѣ *оув* осла рога 416 об.₁ [2]); и сташа *оувъ* источника 464₁ [3]); *оув*алеріанъ 581 об.₂; 582₁ [4]). Развѣ только косвенно можетъ указывать на туже особенность чередованіе *оу* и *въ* на одномъ столбцѣ въ: оуполчимсѧ... вполчитисѧ 295₁.

Твердость шипящихъ и *ц* не рѣдка въ рукописи, хотя сочетаніе соотвѣтствующихъ буквъ съ мягкими гласными является болѣе обычнымъ ороографическимъ пріемомъ: пали-ц*оу* 195₂; червленицо*у* 220₂; пленницо*у* 509; болшо*ую* 23; пресл᷑шавшоу 45 об.₂; к моужо*у* 183₂; стражо*у*ща 264; прѝчо*у* 402 об.₁; прашающо*у* 407₁; дожо*у* 412₂; тецы (пов.) 375; лицы 475₁; моужы 503₂; жрецъ 379 об.₂ и др. Ср. обличаетсѧ 552₁; наричаємыи 559 об.₁; начѧ 583 об. и пр.

Цоканье встрѣчается въ рукописи въ нѣсколько разъ рѣже, чѣмъ въ Палеѣ 1494 года. При этомъ наблюдается любопытное явленіе: *ч* гораздо чаще замѣняетъ *ц*, чѣмъ происходитъ обратная замѣна. Такъ какъ въ Палеѣ 1494 года наблюдается обратное явленіе, а объ палеи (какъ это будетъ разъяснено ниже) восходятъ, можетъ быть, правда, не непосредственно, къ одному оригиналу, то можно съ нѣкоторою вѣроятностью догадываться, что эта особенность введена въ рукопись нашимъ писцомъ.

1) *ч* вм. *ц*: всачи (им. мн.) 2 об.₂; жречь (жрѐ, сущ.) 80₁; 152₂; 303 об.₂ (2 р.); 304₂; 313 об; ничь 81 об; 227; 257; 310 об.₁; 425; 468₁; дᷯмча (им. ед.) 193₁; червеничею 214 об.₁; телча (р. сущ.) 215 об; 395 [5]); наричашетсѧ 383 об.₂; очта 415₂; ѡтроковичема 477 об.₂; оусобпча 507 и др.

2) *ц* вм. *ч*: како оубо рецемь 25 об.₁; конца (аор. 3 ед.)

---

[1]) Пал. 1494 г: две мери ячмени ѕмерѕ оу врате^х гра̀ самарїа 356₂.
[2]) Пал. 1494 г: гдѣ оув осла рога 330₁.
[3]) Пал. 1494 г: и сташа оувысточника 370₂.
[4]) М. б., изъ „оуалеріанъ", какъ „Леконтій"?
[5]) ч поправлено писцомъ на ц. Подобныхъ поправокъ нѣсколько.

93 об.$_1$; оцищенїе 138$_2$; ѿ роукї иноплеменница 321$_1$; гричичиць 504$_2$; заячиць 564; кривици 545; 582 об.$_2$; сестричиць 583$_2$ и др.

Мѣна шипящихъ и свистящихъ наблюдалась въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) *с* вм. *ш*: помыслениѣ 1$_2$; помыслати 2 об.$_1$; промыслаѧ 21 об.$_2$; 58 об.$_1$; помыслаемь 41 об.$_2$; помысленiемь 65 об; помыслающѹ 73$_1$; смыслаеши 337 об.$_2$; помыслалъ 377 [1]); помысленiе 477 об.$_2$ и др. формы отъ приведенныхъ словъ (указанныя слова писались съ *с* по ороографическому правилу писца: случаи въ родѣ «помышленiа» 50 об. очень рѣдки); како ли процвѣтоса власы 38$_1$; приносѧ 166 об.$_2$ (2 р.); не мнисѝ (2 л.) ꙗко... 338; просатаевѣ 422$_1$ (2 р.); въ двою месцю (мешцю) 445 об.$_1$; износахоу 535$_1$. Любопытны также поправки писца: не послоушаша (3 мн.) 463$_1$; оуслышаша 275 об.$_1$; въ обоихъ случаяхъ вмѣсто первой (лѣвой) палочки у *ш* написано *с*; очевидно, писецъ переписалъ сначала съ оригинала *с*, затѣмъ спохватился и поправилъ *с* на *ш*. Сходно слѣдуетъ объяснять случай: оуслышѧ|ша 497 об. (3 мн.), гдѣ добавлено писцомъ *ша* и оставлено неправильно написанное *с* на верху.

2) *ш* вм. *с*: и сама икона абие кончаша (= кончаса) 489 об.$_1$; исшагшѣ моужи 85$_1$ [2]); рышь (=рысь им. ед.) 170 об.$_2$; ѣреши (р.) 562 об. Сюда же относится поправка: исполнѝша конець 499$_1$, гдѣ зачеркнуто писцомъ неправильно написанное *ша* и прибавлено сверху *с* подъ титломъ.

3) *з* вм. *ж*: оумнозишѧ 60$_1$ [3]); напои мѧ... ꙗко вздахса 284 об.$_1$; ковчезець 190 об.$_2$; слоузащїи 364 об.$_1$; лазе (аор.) с нею 366 об.$_2$; пригвозденоу 415 об; вразѣ мои (зват. ед.) 434 об.$_1$; гѣ... не ѿверзе (аор.) ѿ лица своѧ 456$_2$; сверзе

---

[1]) Замѣтимъ, что въ Пал. 1494 г. является иногда правильное ш, напр., въ данномъ случаѣ тамъ находимъ: помышлалъ 296$_2$.

[2]) Палея 1406 г: исагша же моужа 68 об.

[3]) Въ этомъ примѣрѣ можно и не предполагать разбираемой мѣны.

ризы 469 об; вверзе праꙋ иꙋ въ гробы 470₁; въверзе ıа... в ровъ 484 об.₁; стꙋзиша 497 об.₁; стареишиною казничию 476₂ (при: стареишина кажничь 476₂).

4) *ж* вм. *з*: ѿверженое ѡконце 60; ѿверже ıѡсꙋ всѧ житница своıа 124 об.₂; адража*ж*ара 359 об.₂ (адразароу 359 об.₂).

Весьма любопытною чертою является замѣна *т* мягкаго черезъ *ч* въ двухъ случаяхъ: и се сила бѧше граꙋ ѡкрꙋчила и конїи и колѧсница 446₂ [1]); и много болѣвшю ꙋ҃ є҃ расчиспꙋстасѧ емꙋ челюсти и оустнѣ єго не сведостесѧ 543 об.₁ [2]). Такъ какъ въ нашемъ памятникѣ *ч* и *ц* мѣняются и *ч* гораздо чаще замѣняетъ *ц*, чѣмъ происходитъ обратная замѣна, то, если предполагать за указанными случаями звуковое явленіе, вмѣсто *ч* возможно читать или *ц*, или *т* съ свистящимъ оттѣнкомъ.

Указаній на отвердѣніе *р* очень много: декабра 9₂; 12 об.₁; не ѡбращю҃ єго 286₂; два цр҃а 451 об.₁; на три грани 559₁ (ср. на первомъ гране 559₁); по вꙋ҃ побора́ющa 226₂; граха 138₂ (оп?); дасть агары 88 об.₁; до дебры 268 об.₁ (ср. к дебри 270 об.₂; дебрью 268 об.₂); прикриста 64₂ (оп?); въскриша фунари 290₁; и рꙋ҃ к неи свекри єıа 311₁; исахареви 135₂; чероса 420 (2 р.); 421₁ (ср. чересы 420₁); цр҃овна 422₁; теромь 485 об.₁; оу кромa (запись); Валтасарю (сущ.) 491₂; чарюıа 239 об.₂; секирю (в. ед.) 294 (Пал. 1477 г.: секирꙋ 234₂); внꙋтрꙑ 50 об.₂; 123 об; 408 об. (3 р.); игорꙑ 583; дщерꙑ 557 об.₂; дебрꙑ 268 об. (ср. дебрь 268 об.₂ и др.) и т. д. Можетъ быть, нѣкоторое значеніе имѣютъ слѣд. случаи: користь 329 об.₂; на корысть 331 об.₂ («корести» тутъ же 2 р.); въ корытища 451 об.₂ («в коритища» тутъ же); рыстахꙋ 515 об. и др. под.

Мѣна предлоговъ *пре* и *про* ярко выражена въ рукописи:

---

[1]) Въ Пал. 1494 г. вм. ч выскобленное мѣсто, а надъ строкою противъ соскобленной буквы писцомъ написано ж 355 об.₁. „Окрꙋчила“ изъ ц.-сл. „окрочила“?

[2]) Въ Пал. 1494 г: растиснꙋстасѧ ємоу челюсти и оустьне сѧ ѥ҃ не свѣ҃сте 438 об.₁.

что согрѣшѝ азъ ꙗко *прода*ѥши мѧ раба своѥ̑ въ роуцѣ ахавли 431; и рⷱ єлисеи, *предажь* масло 442 об.$_2$; како х̄с тѣмь см̄рть свою *прѣ*ѡбразова 111$_2$; повѣсть ѡ прекраснѣмъ носи̑ ѥго̑ *пре*даша бра̑ 111$_1$; *про*давъ кровъ неповинноу 115 об.$_2$; вспоминаѥмь *прѣ*патаго на немь плотию 238 об$_1$; *про*смыкающаса по земли 246$_2$; пр̄рци и мѫусїи кого приходаща провозвѣстиша ꙗко *про*датиса има̑ и па̑ [1]) *про*датиса има̑ рѣша 566об. и др. под. Большое количество примѣровъ не оставляетъ сомнѣнія въ наличности фонетическихъ явленій, отъ которыхъ зависитъ разбираемая мѣна, хотя нѣкоторые примѣры и являются сомнительными, напр., мѣна глаголовъ «предати» и «продати» въ примѣненіи къ дѣйствію Іуды.

Мѣна префиксовъ *пре* и *при* рѣдка: *при*помсанїа 52 об.$_2$; в *при*дѣле̑ 85 об; 211$_2$; 229 об; 279 об.$_1$; *пре*лежи и възблажа̑ ср̂це твоѥ 305$_2$ (тутъ же: *при*лежи здѣ и възблажа̑ 305$_2$); и не изволи мѫжь *пре*лежати 305$_2$; да *пре*лежимь 305$_2$; *пре* томь [2]) преста црьствиѥ 462$_2$. Послѣдній примѣръ похожь на описку.

Вставное *и* почти не наблюдалось (всѣ примѣры въ заимствованныхъ словахъ и между гласными): на *и*аре̑рь 530$_2$; на *и*аѥрѣ 143$_1$; птица параща*а* по *и*аѥрѫ 21$_1$.

Сѣверное *жг* вм. ц.-сл. *жд* ни разу не наблюдалось.

Диссимиляція плавныхъ наблюдалась въ слѣдующихъ случаяхъ: ва*л*ѳоромѣи 517$_1$; а*л*таксарексъ 580$_1$; трувола 582 об.$_2$; троувол*ъ* 582 об.$_2$; 545$_1$; *л*юрика, *л*юрикъ 582 об.$_2$; *л*юрикъ 583; 545$_1$; ав*л*ирїанъ 519 об.$_2$; *л*юрикова 547$_1$.

Отзвучные вмѣсто звучныхъ встрѣчаются рѣдко: *п*челинъ 329 об; *п*челамъ 464 об.$_2$; о*п*щиѥ 527 об.$_1$; ѡ*п*ьщаютса 66 об.$_2$.

Н вм. нашего *j* наблюдалось въ слѣд. примѣрахъ: с*н*ѣлъ 116$_1$; 116 об.$_1$; 130$_1$; с*н*ѣмы 430$_2$; не на ѥмоу вѣры 183$_1$.

---

[1]) па̑ испорчено изъ „како“.

[2]) ѣ въ пре поправлено писцомъ на и.

Хв вм. нашего *х* наблюдаемъ въ словѣ: *охвочь* 421.

Ф вм. *х* встрѣтилось лишь въ словѣ *фронографъ* 429 об.$_2$.

В вм. *ф*: и рѣ ахитовель къ авесоломоу 372 об. (рядомъ: ахитофелевъ, ахитовель[1]).

Вставное *г* въ прош. времени причастій встрѣтилось одинъ разъ: привегли єсме невѣсту тебѣ 422$_2$.

М вм. *в* находимъ въ: ємнѹха 183 об.$_1$; ємоу 183 об.$_2$; старѣйшинѣ ємнишескоу 183$_1$.

Двойное *н* отмѣчено въ: ѿ истинны (сущ.) 163$_1$; истинною (сущ.) 145$_1$; 199 об.$_2$; по истиннѣ (сущ.) 27 об.$_1$; 155 об$_2$; 292 об. и др. хотя: истинѹ 387; по истинѣ 71 об.

Изъ пропусковъ согласныхъ отмѣтимъ пропускъ *в*: черленость 7; черленаꙗ 55 об; черлено 63 об.$_2$; аще возратитсѧ ѿ степень 467$_1$ (при обычномъ *в* послѣ *з* въ этомъ словѣ: возвратишасѧ 307 об; возвратисѧ 349; 370; 376 об; возвратилъ 427 и оч. мн. др.); что сторй нпѣ ꙗко же вы 290 об.[2]). Пропускъ *н* въ словѣ «самсонъ» 300$_1$ (2 р.); 300$_2$; 300 об.$_1$; 302 об. (3 р.) и др.

Морфологія.

Въ склоненіи существительныхъ и прилагательныхъ отмѣчены слѣдующія особенности.

1) Им. ед. м. р. на *е*—какъ исключеніе: ꙗко рече великіи василие 11 об.$_2$; не вѣше бо маное ꙗ аггглъ бжіи ѕ 298 об.[3]); акѵринфъ и Николаѥ 517$_2$; еугение, валентинъ. . павелъ, стѣнъ, николае, фотіѥ 563 об.$_2$.

---

[1]) Пал. 1494 г: и рѣ ахитофель ко,,. 292 об$_2$.

[2]) Пал. 1494 г: створй. Здѣсь можемъ видѣть и описку: тк въ рукописи часто пишутся связно (к подъ т), отчего писецъ могъ не разобрать к внизу.

[3]) Пал. 1494 г: не ведаше бо манон ꙗко... 238$_2$. И рядомъ же въ Пал. 1477 г: манон (им. ед.) 298 об.

2) Род. ед. ж. р. смѣшивается съ дат.-мѣстн: ѿ работѣ 10 об.1; (рядомъ: ѿ работы); наготѣ ѡц҃а своѥ҆ не вн҃ша 64₂; ѿ зелфе 107 об.₂; съ стѣне 181; до главѣ 409 об.1; ѡ валѣ жены ѡц҃а 162 об.₂; ѿ соусанѣ 477₁; к висоуе ханаанитенины 162 об.₂; на висоуе ханаанитенины 163 об.₂; при семь цр҃и костантине и м҃три его ирины 541 об; тоже въ склон. прил: ѿ пр҃т҃ви дв҃ци 99₁; ѿ рабы Лѵпѣ 107 об.₂; ѿ земли вениаминовѣ 323 об.

3) Одинъ разъ вин. ед. ж. р. на *а*: обрѣте по всеи земли росоу но токмо на роунѣ сѵ҃ша 289 [1]).

4) Гортанные вмѣсто свистящихъ въ формахъ склоненій мы находимъ нерѣдко: в дамаске 459 об; въ пзборске 545₁; на роуке 555₁; латинскіи 552 об; въ рвѣ левске 24 об; невѣстке (д. ед.) 311; жестоки ѥсте 235 об; другїи (запись).

5) Остатки склоненія на *у*: тестѣви 162 об.₂; ѿ сынѵ 384₂; ѡ мирѵ 362; и пришѣ҆ сѣде въ градѣ сарихоу 340; чюдове 58 об.₂; врачеве 63 об; 387; жидовѣ (им. мн.) 118 об; сп҃вѣ 190; воловѣ 394 об; соудовѣ 403 об; крестове 571; пирове 475 (2 р.); змїевѣ 503 об.₂; слонове 503 об; жребиѥвѣ 425 об. и др. под.

6) Смѣшеніе имен. и вин. во мн. ч. м. р. и возникшія отсюда орѳографическія формы на *ы* и *и* безразлично для обоихъ падежей, даже формы на *и* въ женскомъ родѣ въ тѣхъ же падежахъ не представляютъ рѣдкости въ рукописи: различни чины и архаггли 2 об; рыбы сами 23 об; агглы и архаггли (в.) 28; процвѣтоса власы 38; начаша быти грамоти 56₂; помысли своа (в.) 71 об; (кравы)... тѣлесы либви 122₁; давъ емоу хлѣби 340 об.₂; воѥводи (им. мн.) 348 об.₂; 349₁; дщери иілеви 352 об; в. роукави (в. мн.) 416 и мн. др. Даже имѣемъ *ы* (*и*) въ ср. р: оуста львовы 496₁; бесп҃тнаа мѣста и широкиа 12.

---

[1]) Случаи въ родѣ: подобаѥ҆ хвала имѣти 124 неоднократны.

7) Вліяніе склоненія женскаго рода на склоненіе муж. ср. р. во мн. ч: ѡ ослата 323₁; влъхвамъ (д.) 198 об; (рядомъ: волхвомъ 198 об.₂; въ коритища 451 об.₂; въ ѡроужьꙗ 506 об; въ ѡвоща 36₂; моремь же и рѣка 65 об.—66; съ ѡроужїами 211 об.₁; старцамь (д.) 238₁ и др. [1]).

8) Им. ед. м. р. прил. и мѣстоим. на *еи* вм. *ыи* (*ои*) и *їи*: зверь полскеи 480 об; ѡбра... песеи 536₂; третеи 406₂; котореи ѳ бъ силнеи 70₂; смотри же сего погыбшеи жидовине 98 об.₂. Но: такои (им. ед.) 177₂.

9) Имен.-в. мн. прил. на *е* (ѣ) вм. *и*, *ы*, *а*: мале и зль быша дїїѣ лѣта 135 об.₂; ѿноу (пов.) сны иїлве 204 об. [2]) мѫжи иїлве [2]) 401; вси раби ваалова 452; пресѣлине быша 461. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ, какъ видимъ, удареніе на окончаніи.

Въ склоненіи мѣстоименій отмѣченъ рядъ интереснъıхъ формъ. Им. ед. м. р: тотъ (то) 40₂ (2 р.); 179₂; 216 об.₂; 415; 463 об. и др; сесь 449₁; всь 161 об; 176; 181 об.₂; 201; 225 об; 249₁ и оч. мн. др; весь 9₂; 64 об; 71 об; 74 об.₂; 75₂; 82; 83 об. и оч. мн. др; вс̑ь 124₂; 185 об.₁ (2 р.); 284₂; 289₂ (2 р.) и оч. мн. др; любопытно, что въ первой четверти рукописи писецъ рѣшительно избѣгалъ ставить форму *всь*, затѣмъ (очевидно, присмотрѣвшись къ оригиналу) онъ сталъ употреблять обѣ формы *всь* и *весь* и до конца рукописи уже ихъ чередуетъ, не отдавая предпочтенія ни той, ни другой. Им. ж. р. таꙗ 334₁; ср. р. тое 464; 467; 260 об; вин. ж. р: тоую 72₂; тв. ед. м. р. всѣмь 206; даже: нѣсмь обрѣ ничтоже *в нимь* зла ѿ дни вонже пришелъ ѳ ко мнѣ 348 об.₂; вин.-им. мн. ср. р: таꙗ 344; 218 об; вин. мн. м. ж. р: тыꙗ 192 об; 503 об; 534; 557 об.₂; искусственная

---

[1]) Само собою понятно, что въ виду наличности въ рукописи не сомнѣнныхъ примѣровъ на яканье, иканье и примѣровъ на мѣну ы и и не невозможно нѣкоторые изъ приведенныхъ формъ склоненій объяснять и фонетическимъ путемъ.

[2]) Конечное е поправлено писцомъ на и.

орѳографическая форма вин: свѣтильникы ти 51₁; дат. мн: всѣмъ 316; самымъ 213; тв. мн: всеми 33 об.₂; 136₁; 533₂; всѣми 35 об.₂; 45; 465 и оч. мн. др; тыми 220₁; род.-мѣстн. мн: всѣ 326₁; всѣ 45 об.₂; 291 об.₂ и др. под. Формъ всихъ, всимъ и под. мы вовсе не встрѣчали.

Склоненіе причастныхъ формъ вполнѣ разложилось: Та оубо и ѳу бгу нашемоу блѣть свою па рѣкы точащю... и мр̃твыа въставлаю*ща* и всѧкъ недугъ ѿемлю*щи* 54[1]); си же имена сѣмъ иѣлево пришед*ши* въ єгинѣ 135; корабль в поустыни морстеи неимоу*ще* правителѧ 247 об; каковъ ѣ моужь тотъ шед*ше* въ срѣтеніє ваала и глав*шю* к вама словеса 439₂; приведе арим ѿ поточенїѧ мнѣвъ покаѧвшю 526 об.₂; развѣ двою старую скровеноу и стрегущ ю (тою же рукою надъ у послѣ *щ* надписано *е*) 478₁. Тоже въ сравнительной степени: нѣ сила ваша боле нашеѧ силы 407 об.₁; ѡгнь чтнѣи*ши* ѣ бѣ твои 72₂ и т. п.

Въ глагольныхъ формахъ имѣемъ слѣдующія окончанія.

1) 1 ед. вспомогательнаго глагола на *мъ*: єсмь 92; 130 об. (7 р.); 132 об; 134; 286 об. (2 р.); 287 об. (2 р.); 292; 302; 303; 311 об; 312 и мн. др. Форма *есми* не встрѣтилась ни разу, но разъ—єсмы азъ 124. (Конечное *ы* можетъ быть орѳографическимъ смѣшеніемъ съ формою 1 л. мн. ч.).

2) 3 л. ед. и мн. послѣдовательно на *тъ*: минеть 51; веселить 183 об.₂; ѡчтить 236₂; вознесеть 314 об.₂; проливахоуть 321; полижють 434 об.₁; почтоуть 494 об.₂ и мн. др.

3) 1 мн. обычно въ вспомогательномъ глаголѣ на *ме*: єс*ме* 4; 17 об; 19 (2 р.); 28 об; 47 об; 65; 114; 116; 125; 209 (2 р.); 350; 371 об; 451 об; 548 об. и мн. др. Одинъ разъ на *мо*: ѿ далнаѧ земла єс*мо* пришли 262 об. Отъ этого и др. глаголовъ иногда тоже лицо на *мы*: оувѣмы

---

[1]) Послѣднее и поправлено на ѧ, которое послѣ шипящихъ въ рукописи вообще говоря не встрѣчается.

17 об; не вѣмы 116; имамы 327; єсмы 571; 571 об; рѣмы 169. Отъ глаголовъ, имѣющихъ 1 л. ед. не на *мь*, первое мн. обычно на *мъ* и *мь*: мнимь 548 об; разоумѣваємь 571 об; познаємь 17 об; кланѧемсѧ 47 и т. д.

4) Повел. 2 ед: не дажде бестоудномꙋ волкꙋ... внити 527 об. (оп?), ср. также: смотри же и вниже 231$_2$ (очень похоже на описку).

5) Повел. 2 мн: попмитѣ 396; живите 186; приємлите 179; боудите 175; 276 и др. под.[1]).

---

[1]) Примѣры въ неударяемыхъ слогахъ можно, конечно, объяснять и фонетически.

СБОРНИКЪ СИНОДАЛЬНОЙ БИБЛІОТЕКИ № 154.

Рукопись Синодальной Библіотеки № 154 писана на 307 листахъ однимъ почеркомъ, полууставомъ конца XV или начала XVI в. Характеръ бумажныхъ водяныхъ знаковъ указываетъ на тоже время[1]). На поляхъ первыхъ листовъ (внизу) почеркомъ XVII вѣка отмѣтка: «книга лѣтописець Кириллова монастыря бѣлозерского». На внутренней сторонѣ переплетной крышки почеркомъ того же столѣтія написано: «Книга лѣтописецъ Кирилова мнтрА переплѣ внѡ бѣ начала».

По содержанію рукопись раздѣляется на три части: 1) на первыхъ 152 листахъ помѣщается Новгородская лѣтопись поздней редакціи; 2) Псковская лѣтопись (вторая) съ 154—231 и 3) Александрія. Первая часть, какъ обычно въ лѣтописяхъ, соединяется съ хронографомъ, а въ концѣ 2-ой находимъ росписи владѣтельныхъ русскихъ князей, митрополитовъ и новгородскихъ владыкъ. Послѣднее лѣтописное событіе въ Псковской лѣтописи помѣщено подъ 6994 (1486) годомъ, а послѣднее событіе Новгородскаго лѣтописца подъ 6954 (1446 г.). Хотя, составляя описаніе рукописи, мы не разбили его на 3 части, сообразно основнымъ статьямъ, вошедшимъ въ рукопись, такъ какъ вся рукопись переписана одною рукою, тѣмъ не менѣе мы считали необходимымъ отмѣчать рѣзкія отличія въ языкѣ каждой части[2]).

---

[1]) Изъ этихъ знаковъ сходное начертаніе буквы Р отмѣчено Н. П. Лихачевымъ въ псковской Палеѣ 1517 г, а сходная филигрань бычачьей головы—въ рукописяхъ 2-ой половины XV в. (Бумажные водяные знаки).

[2]) Акад. А. А. Шахматовъ приводитъ нѣкоторыя лингвистическія данныя изъ этого Сборника въ „Изслѣдованіяхъ въ обл. русск. фонетики“.

Рукопись представляетъ текстъ довольно исправный: описокъ и др. искаженій текста въ ней не много. Отмѣтимъ характерные примѣры обычныхъ описокъ: 1) сѵ̃го пе(тра ми)трополита 146[1]); ѡбои (зи)мѹ̀ и лѣто 185$_2$; каме(не) драгаго 299 об.$_2$; мь(сти)славъ 42$_1$ и др; 2) тако и т̃ь и г̃ь нашь 30$_1$; сѵ̃го сѵ̃го 44; поидоидо̃ 62 об; сп̃ѹ̀ сн̃оу 143$_2$; кожажами 289$_2$; бабагранѹ̀ 295 об.$_2$; 3) живавѹ̀ 215$_1$; расмысли 302$_2$; патракиевича 121 об.$_1$ и др. Пропусковъ и ошибокъ, не подходящихъ подъ обычныя три категоріи описокъ, мало: троу(пь)ıа 45$_1$; алъ(ч)бѣ 158 об.$_1$; возвратисѧ с побѣ(дою) хвала и слава 158 об.$_1$; възвра(ти)шасѧ 177$_2$; анти(го)не (зв.) 292 об.$_2$; ровголода (= Рогволода) 155 об.$_1$; ıако близъ добрый бы̆ sѣло (т. е. зъло) 231$_2$.

Изъ палеографическихъ особенностей отмѣтимъ вязь *тѳ* съ *ѳ* подъ *т*. Для означенія цифры 900 то употребляетсѧ ѧ (199 об; 200; 215 и др.), то ꙋ (206 об; 205; 205 об. и др.); для означенія цифры 90 встрѣчаемъ ҁ.

Переносъ слова съ одной строки на другую не стѣсненъ строгими правилами: м|ного 126$_2$; зем|лѧ 7; доб|ро 129 об.$_1$; пож|гоша 203а об.$_1$; с мосъ|кве 146$_2$; в цр̃кь|ви 166 об.$_2$ и т. д.

Юго-славянское вліяніе и характеръ орѳографіи.

Особенности правописанія рукописи слѣдующія. ѧ̃ написанъ одинъ разъ: землѧ̃ 2; кромѣ того въ нѣсколькихъ случаяхъ ѧ̃ переправленъ изъ ѧ такимъ образомъ, что къ ѧ приставленъ трехуголникъ вершиною внизъ: кн̃зѧ̃ великомѹ̀ 117 об; по лесѧ̃ 150 об.$_2$; кнзѧ̃ аи̯рѣю 175$_2$. Очевидно, пашъ писецъ мало былъ знакомъ съ ѧ̃ и правила его орѳографіи исключали эту букву, но въ оригиналѣ, съ котораго онъ списывалъ, ѧ̃ встрѣчался нерѣдко. S ставится часто. Ъı нѣтъ,

---

[1]) См. стр. 4 прим.

всегда *ы*. *Оу* вм. *у* послѣдовательно. Частое отсутствіе обозначенія йотаціи *а* (при: дѣлаѧ 3 об; оузорочиѧ 109_1; даѧхоу҃ 288 об.$_2$ и пр.). Отсутствуетъ ѥ, обычно же—є юго-слав. типа. Ї обычно передъ гласными, хотя есть случаи постановки его и передъ согласными. Постановка глухихъ послѣ плавныхъ чередуется съ русскими гласными *о* и *е* передъ плавными: новотръжьскый 63; влъхово 33_1; млъниѧ 193 об; дръжаше 243_2 и др; съ молниею 218_1; держа 239 об.$_2$; первое 24; волка 26 и пр. Второе полногласіе: четвере҃ка 220 об.$_1$; чѣвереткꙋ 220_2; верестъ 163_2; 180_1; 182_1; 202_1; 203_2 и др. (Ср. акад. А. А. Шахматовъ. Къ истор. зв. Полногл. стр. 32, 34)[1]. На концѣ словъ (а иногда и въ серединѣ) *ъ* замѣняется черезъ *ь*; изрѣдка бываетъ и обратная замѣна: съ 6_2 (им. ед.); адамь 3 об; скверпамь 17; посьлы 35 об.$_2$; на съездъ 116_2; филипь 116 об.$_2$; съездоу 202 об.$_2$. Послѣ губныхъ на концѣ словъ однако принято писать *ъ* вм. *ь*: цр҃квъ 11; 12; 27 об. (3 р.); 29 об; 43 об. (2 р.); 62 (2 р.); 185_2; 215 об.$_1$; 225 об.$_1$ и оч. мн. др; любовъ 183 об.$_1$; 240_1; 260 об.$_2$; скорбъ 82 об.$_1$; 83_2; 173_2; 209_1; кровъ 58 об.$_2$; 90 об.$_1$; голꙋбъ 188 об.$_1$; 300 и т. д. Первое полногласіе обычно. *Л* послѣ губныхъ послѣдовательно. *Ж* вм. ц.-сл. *жд* обычно въ лѣтописныхъ частяхъ; въ александріи—часто *жд*: вижа҃ть 260 об.$_2$; вожа҃ть 262_2; прихожа҃хоу 277 об.$_2$; одежа҃ 284 и т. д. *Ч* вм. ц.-слав. *щ* встрѣчается въ видѣ исключенія: в печерѣ 40_2; постеречи 63 об; обчіи соу҃ 118_2. Послѣдовательно въ род. ед. чл. прил. окончаніе *аго*, въ дат.—*омоу* (*емоу*).

Особенной искусственностью правописанія отличаются слѣдующіе примѣры: изстрезвивсѧ 5 об; бывши въ сѣльствѣ л҃ лѣ҃ безстре҃ 133_1; вывезти 135; дрзско 264 об.$_2$; везти 303 об.$_2$; прежа҃ даж҃ (=прежде даже) 296 об.$_1$.

---

[1]) Въ Александріи встрѣчаются даже искусственныя написанія ксереѯа 265 об.$_2$; ѯерекса 268 об.$_1$; ксереѯовы 268 об.$_2$ и др.

Фонетика.

Замѣна *о* черезъ *а* и обратно представлена въ рукописи нѣсколькими яркими примѣрами: помостиша мостъ плавѫщіи 204₁; и свара̑ло лѣ̂ криньемь великы̑ акы хоромы и до оустьꙗ рѣкы 210₁ [1]); слѫжителѧ сты̑ мч̑нць ивана сщ̑ника хахиловы̑ 185 об.₁; ѿ патопа до разе̑леніѧ ꙗзыкъ 161₂; (ср. рядомъ: до потопа); выпровадиша 182₂ [2]); на | пагѫбленїе 183₁ [3]); помогати 100 об.₂; 192 об. (помагаа 101). Нѣкоторые изъ приведенныхъ примѣровъ можно считать описками. Любопытно чередованіе *а* и *о* въ собственныхъ именахъ: до ракавора 50 об; раковорци 49 об.₂; раковорцѿ 50; ѿ навхо̑носора 15; новхѿно̑соро̑ 15; татарскаꙗ 58₂; татарове 57 об.₂; 58₁; 85₁; тотары 64₂; тотарове 84 об.₂. Случаи: посадни̑ кюрила оно̑рѣевы̑ 123 об; тысацкыи кирила дмитриевы̑ 124 об.₂ (при кирило 131₁) могутъ, конечно, объясняться и морфологическимъ путемъ. Слѣдуетъ замѣтить, что несомнѣнные случаи замѣны *о* черезъ *а* встрѣтились въ Псковской лѣтописи. Въ Александріи вовсе нѣтъ случаевъ мѣны *а* и *о*.

Оу вм. *о* въ: ѿ моужаиска града 132 об.₁; мѫжаескъ 149 об.₂; моужаискыи 152₂ уже въ виду того, что трижды встрѣчается въ одномъ собственномъ имени, а въ другихъ словахъ не отмѣчено ни разу, можетъ объясняться и не фонетически.

Замѣна *е* черезъ *а* въ неударяемыхъ слогахъ рѣдка: приеха въ новъгорѫ̑ и цѣловаша кр̑тъ (подлеж. мьстиславъ) 45₂; и посаникъ солога кнаꙗю великомѫ иванѫ ѿ пскова биша чолѫ̑ 171 об.; местерь... прїинде къ изборскѫ и ходиша .в. нѣли

---

[1]) Ср. это мѣсто въ словарѣ Срезневскаго: И сворочало ледъ криньемъ великымъ акы хоромы I. 1324.

[2]) Въ словарѣ Срезневскаго: „выпроводиша“. Не невозможно объяснять и не фонетически.

[3]) а поправлено писцомъ на о.

пленающе и жгущe 181 об.$_2$ [1]); онже немлтиво имѣа срца сребро взя 191 об.$_2$ [2]); бише чаломъ 65 об. [3]); в макидонїи погрaбенъ быти 240$_1$ [4]). Обратная замѣна *а* черезъ *е* наблюдается, повидимому, чаще въ слогѣ ударяемомъ и при томъ всегда передъ мягкимъ звукомъ или на концѣ слова: горчепшоую [5]) смрть 13 об; стaженїа [5]) 31; измѣнисе (аор.) видѣнїе 107; съ псковичеми 182 об.$_1$; на трепезѣ [6]) 216$_2$; псковичи послаша къ кнaзю великомъ... и бише чолo 189 об.$_1$.— Въ Александрїи замѣны *а* черезъ *е* не замѣчено.

И вм. *е* въ неударяемыхъ слогахъ очень рѣдко: єгда прїидоу азъ къ градоу и вы възвo ѡтотните и мостъ положи*ти* 137$_2$; а на клещинѣ ѡсерѣ мерa *жи* (Ср. Ип. лѣт: мерa же) 33 об.$_2$; причи цркoвныи [7]) 66 об.$_2$; в*и*лицїи ратници 91 об.$_2$. Кромѣ втораго остальные случаи могутъ быть и описками. Обратная замѣна *и* посредствомъ *е*—въ одномъ лишь случаѣ и то очень похожемъ на описку: повеновенїа 18 [8]). Въ собственныхъ именахъ чередованіе *е* и *и* наблюдалось лишь въ: виѳлиѡ 29 об. (2 р.); виѳли*и*ѡма 31 об.$_2$; виѳле*и*ѡма 31 об.$_2$.

Въ противоположность многимъ другимъ псковскимъ рукописямъ здѣсь мы имѣемъ *и* въ: дімитрїа 105; дмитр*и*евi 186$_1$; остр*и*ѧ 105$_1$; 104 об.$_2$ и пр., хотя: игнатеи 200$_2$; василеи 200$_2$; 203 об.$_2$; 248 об. и др; Левонтеи 221 об.$_2$. Согласно съ другими псковскими рукописями, а также и вообще рукописями, писанными въ предѣлахъ великорусской террито-

---

[1]) Форма „ходиша“ могла быть впрочемъ принята писцомъ и за множественное число и отнесена къ цѣлому войску.

[2]) а послѣ ц поправлено писцомъ на ѣ.

[3]) а послѣ ч поправлено писцомъ на ѣ.

[4]) а послѣ р поправлено писцомъ на ѣ.

[5]) Кажется, не невозможно здѣсь появленіе ѣ вм. а объяснять аналогіей.

[6]) Похоже на описку.

[7]) и послѣ ч поправлено писцомъ на ѣ.

[8]) ѣ во второмъ слогѣ поправлено писцомъ на и.

рiи, находимъ: кнажеи дворъ 203 об.1 и пр; но: третiи 200 об. [1]).

И вм. *ъ*: на сергиръ 44₂; серегиръ 228₁; лѣтити 110₂; старiишинъ 275; горѡ корильскыи 109 об.₂. Въ неударяемыхъ слогахъ находимъ: по венедикте папи 25; первiѣ 26 об; 27 об; 31₂; 136₁; 163; 259₂; 261; 260 об.₂; 261₂; 265; 286 и др; с тацими 253₂ [2]). Особо ставимъ: рассмотривъ 155 об.₁; расмотривъ 267 об.₂; оусмотрив же 249₁; при разсмотрети 263₂.

Мѣна *ъ* и *е* въ рукописи обычна. *Е* вм. *ъ*: в риме 25 об; немецкое 173₁; выгорело 201 об.₁; немци 201 об.₂; всеми 217 об.₂; на рѣце 102 и пр. под. *Ѣ* вм. *е*: збѣжъ в ордѡ 127₂; матъ 152; потагнетъ 163 об.₂; бъ оублюдъ 171 об.₂; рѡбъжь 188₂ (2 р.); 193₂; орълъ 249₂; лътити 110; за морѣ 69 об.₂ и мн. др.

Изъ случаевъ замѣны глухихъ чистыми отмѣтимъ: 1) въ предлогахъ-префиксахъ *о* вм. *ъ*: во wсѣ 182₁; изо многыхже 63 об; изополѣвса 218 об.₂; во пленъ 181₁; ото Псковiй 117₂; изо Пскова 61; 146; 182₂; воскорѣ 183 об. и др; 2) *е* вм. *ъ* въ суф. *ъств*: съ воинествомъ 232₁. Глухiе опускаются: 1) въ разныхъ формахъ глагола «реку» и формахъ «възъпи, възъпиша»: ркли 62₁; 65 об.₂; рка 67; 150 об.₁; ркѡще 161₁; ркоша 213 об.₂; но: рекоша 17 об.₁; рекѡще 78 об.₁ и др; воспивши 238₂; возпиша 269; воспи (аор.) 301 об; 2) обычно на концѣ слова при тѣсномъ соединенiи одного слова съ другимъ: началник же 6 об; онже 4; 10 об; самже 167₂. *О* на концѣ словъ: влъхово 33₁; 38₁; изборьско 47 об.₂; 175₁; 204₁; въ Смоленьско 144 об.₂; 194 об.₁; въ понто море 33₂; кнѧ александро со псковiими 202₁ — мы не считаемъ образовавшимся изъ *ъ*, но всѣ эти формы — особыя морфо-

---

[1]) Конечно, послѣднiе два ряда фактовъ ничего общаго съ иканьемъ не имѣютъ.

[2]) Этотъ примѣръ можетъ объясняться и морфологическимъ путемъ; здѣсь кромѣ того можно предполагать удареніе на -ци-.

логическія образованія. Случай «въ деснои сосцъ» 8 (безъ титла) едва ли можно сопоставить съ формой *всь* (им. ед.) вслѣдствіе единичности его; скорѣе всего здѣсь мы имѣемъ дѣло съ ударе̊іемъ на первомъ слогѣ.

Замѣна *е* черезъ *о* послѣ шипящихъ и *ц* распространена въ рукописи въ громадномъ количествѣ примѣровъ (у насъ записано около 120 случаевъ): полшосты версты 6 об; възгласившомоу 135 об.$_2$; шостомꙋ 206 об.$_1$; пошо̑ 251 об.$_2$; ижославъ 37 об; жжоною 212 об.$_2$; жонъ 150 об; к чотыремь 25; чоломъ 51 об; 68; 78 об; 97 об.$_2$ и др; чорныи 218 об.$_1$; вецомь (=вечемъ) 111 об.$_2$; в нѣмцо̑ 143$_1$; поцоловаша 221$_2$; мощонои 201$_1$. Тоже явленіе въ одномъ словѣ послѣ л: рꙋблѡ̑ 189$_1$; роубловъ 210; 206 об.$_2$; 207$_2$ (2 р.); 214 об.$_1$; андрѣа роублова 216 об. О постановкѣ *о* вм. *е* послѣ *р* см. ниже (отвердѣніе *р*). Послѣ другихъ согласныхъ почти не встрѣчается примѣровъ этой замѣны, и немногія исключенія объясняются инымъ путемъ: привозоша 74$_2$ (оп?); алфа, вита, гама, долта 248 об.$_2$ [1]).

Ы вм. *и* отмѣчено въ: полты̑ 152 об.$_2$; за полтынꙋ 183 об.$_2$; полтына 183 об; на полтынꙋ 184а$_2$ (2 р.); 188$_2$; 189 об.$_1$; 191 об.$_2$; 195$_1$; полтына 188$_1$; има алꙋмпїадыно 234 об.$_1$ (ср. свадбꙋ алꙋмпїадинꙋ 243$_2$). Остатками древнихъ образованій на *-ыни* считаемъ: рогатынею 134 об.$_1$; рогатынами 101 об.$_1$.

Изъ опущеній гласныхъ отмѣтимъ: какъ 132$_1$; 197 об.$_2$ и др. Особнякомъ ставимъ случай: ѿ настасїи 223$_1$.

Мѣна *оу* и *в* въ рукописи отразилась ярко: *оу* вм. *в*: того же лѣ̑ оубиша нѣмци *оу* юрьєвѣ моужа 59 об; они же троупїа своа многы *оу* чаны накладше ѿвезоша 165; и здѣлаша весь (подраз: градъ) *оу* две нѣ̑ли 185; ехавше немци *оу* снека̑ и в лодыа̑ 201 об.$_2$; а царь сѣяна в соухꙋ землю

[1]) Болгарское: длъта?

не нача҃ *оу*сходити 220$_2$; *в* вм. *оу*: и *в* самого мене ѿнялъ бъ оумъ 70$_2$; на завтрїе 86 об; 151$_2$; преставѝ *в* него сн҃ъ 216 об.$_1$; ѡви в доспѣсѝ а инїи нази токмо *в* кого что оугодилоса 211$_2$. Слогъ *оув* вм. *оу* и *в*, развившійся какъ слѣдствіе указаннаго чередованія, отмѣченъ въ: заложиша городъ каменъ *оув* орѣшка 130$_2$; *оувъ* водчинѣ кн҃за а҃реѩ... ѩвиса прощенїа людѐ многа 132 об.$_1$; и ставши *оув* опокѣ 60$_2$. Любопытно частое чередованіе *оу* и *въ* въ глаголѣ оударити-(-ся), иногда на одномъ листѣ: пск҃|вичи не смѣли *в*дарити҃ на нѝ... и хота҃ *оу*дарити҃ на сию но҃ 203а об; *оу*дариша҃ на нѝ 203а об.$_2$; *в*дариша чоломъ 208 об.$_2$ и т. д. Какъ видимъ, мѣна *оу* и *в* встрѣчается одинаково какъ въ Новгородской, такъ и Псковской лѣтописи, но ея нѣтъ въ Александріи.

Послѣ шипящихъ и *ц* иногда *оу* и *ы*: живѹщ*оу* 6 об; новгорѽц*ы* 110 об.$_1$; градоущ*оу* 167 об; стоѩщѹ 167 об; толиц*ы*и цр҃ь 267$_2$. Впрочемъ нерѣдко означается мягкость шипящихъ, даже ставится послѣ нихъ ѧ: одержаше 22; начаша 34$_2$; кнѧжа 34 об; цр҃вича 85 об. и т. д.

Случаевъ мѣны *ц* и *ч* сравнительно очень немного: 1) *ц* вм. *ч*: радомиц*и* 33 об.$_2$; ватиц*и* 33 об.$_2$; на радимиц*и* 36 об.$_2$; вец*е* (2 р.) 109 об.$_2$; 112; вец*о*мъ (тв.) 111 об.$_2$; со псковиц*и* 115 об; мстиславлиц*о*мъ 124 об.$_1$; с ѡлгердовиц*и* 124 об.$_2$; с цр҃виц*и* 128 об.$_1$; цр҃виц*о*въ 128 об; ркуц*и* 129 об.$_2$; сестричиц҃ь 139 об.$_1$; при... александрѣ ꙗрославлиц*и* 139 об.$_2$; два цр҃виц*а* 149 об; цр҃виц*а* (р.) 220 об; псковиц*и* 183 об; москвиц*и* 206$_2$; мы... не пец*е*мсѧ (пзъяв.) 287 [1]); шемячиц҃ь 200$_1$. 2) *ч* вм. *ц*: кочелъ 34 об.$_2$; тысѧкїи 111 об.$_1$; тысячьскїи 118$_1$; к полочкоу 127 об.$_1$; манастыра лисичкого 130 об.$_2$; лучкого 133; въ чл҃вчѣ [2]) 134 об; чамблакъ 135$_2$; о... чамблаке 135 об; чамблака 136 об. и др; зарѣчкоую сторонѹ 144 об$_2$; ничи падоша 138 об.$_2$; птичи (сущ.) 144.

---

[1]) Въ Александріи, какъ видимъ, цоканье встрѣчается лишь какъ исключеніе.

[2]) Послѣднее ч поправлено писцомъ на ц.

Мѣна шипящихъ и свистящихъ рѣдка. *С* вм. *ш*: промы слениємь 70 об.$_2$; съ многыми замыслєнїи 166$_1$; 170 об.$_1$; замыслєнїа 179$_1$; помыслѧєши 261 об.$_2$; въ многы̑ снека̑ [1]) 212 об.$_1$; оу снека̑ 201 об.$_2$; оускоуевъ 83$_2$; песцовъ 211$_2$. *Ш* вм. *с*: смиреныа възвы̑ и горды̑ высокыа мысли низложи 165; шолога посадникъ 171 об.$_2$ (солога 171 об.); володимерь залѣшьскыи 224$_2$. *Ж* вм. *з* почти исключительно въ словѣ изяславъ и производныхъ: ижославъ 37 об.$_1$; 156; ижеслава 37 об; ижеславъ 39 об.$_1$; 40$_1$ (2 р.); 40$_2$; 42 (2 р.); ижеславличь 40$_2$; ижеслави̑ 40 об; 40 об.$_2$; ижеславли 43$_2$; померже и ста рѣка 209 об.$_2$. *З* вм. *ж*: оумнозишаса 92$_1$. Любопытно, что въ Александрїи нѣтъ мѣны шипящихъ и свистящихъ.

Твердость *р* засвидѣтельствована нѣсколькими примѣрами: декабра 61 об.$_2$ [2]); за хрїстїаны побараѧ 19; погра̑бенъ̑ быти 240$_1$ [3]); на беростовѣ 36$_2$; серобра 54$_2$; 55$_2$; 180$_1$; 143 об.$_1$; 176$_1$ и др; серобро̑ 180$_2$; серобро 143 об; бер̑о 138; 117; 148 об; в дерова̑ 147$_2$; з берога 206$_2$; кромскыа 189$_1$; на кром 8$_1$; на кро̑ 194$_1$; к берогоу 213 об.$_1$; поперокъ 197 об.$_1$; цр̑овна 206 об.$_2$; берозовомъ 68$_1$; покрїша 159; въ изборьскѣ 34$_2$; игорь 35$_2$; тверь 197 об.$_2$; оспо̑рь 221 об.$_2$; вну̑трь 258 об.$_2$. Особо помѣщаемъ слѣдующіе случаи: рыщюще 17 об; корыстию 161 об.$_2$.

Мѣны префиксовъ *пре* и *про* мы вовсе не встрѣтили.

Вставка *и* между словами рѣдка: по немь цр̑твова *і* ахазъ сн̑ъ его 14 об; и сѣчахоуть ѧ гонѧще аки по *и* а̑роу 159 об.$_1$; пожгоша и поплениша и пожгоша *и* сады псковскыа 203а$_2$.

Сѣверное *жг* намъ встрѣтилось лишь 1 разъ; не бы̑ дожгѧ 220$_2$; обычно имѣемъ *жд*: дождѧ 15 об.$_1$; одождли 15 об; дождевала тоуча 94$_2$; дожд̑еве 220 об.$_1$ и т. д.

Диссимиляція плавныхъ отмѣчена въ: труволъ 154 об.$_2$; 155; 155$_2$, хотя: пелепеличина клѣтка 300$_1$.

---

[1]) Ср. въ шнеки 213$_2$; шнекъ̑ 213 об.

[2]) Этотъ случай можетъ быть и опиской.

[3]) а послѣ ρ поправлено писцомъ на ε.

Переходъ звучныхъ въ отзвучные выясняется изъ слѣдующихъ фактовъ: ташка 22; нашю водчинꙋ 118 об.1; водчинꙋ 119 и др; вадкꙋ 1262 (рядомъ вѣке); с вадчаны 133 об.2.

Н вм. *j* находимъ въ: вѣры не наша 218 об.1.

Замѣна *хв* черезъ *ф* встрѣчается въ словѣ «тферь» и производныхъ: кнзь тферскыи 149 об.2; 151 об.2; во тфер 151 об.2; кнзѧ тферского, вѣлка тферскіи 219 об; въ тферской земли 219 об.1; кнзь тферскыи 2211 и др.

Х вм. *ф*: перхꙋреи чернець 187 об.1; ивана гахонов 2061; 2072; ивана сщнника хахилов 185 об.1 [1]). Ср. впрочемъ: феофилатова 1231; вѣлка ѳеѡпилъ 2092 (2 р.) ѳеѡпла 2102; филиповъ 181 об.2; тимофѣевъ 191 об.1 и мн. др.

В вм. *ф* нашли одинъ разъ: wставіи кнѧзь 1761 [2]) (ср. остафивъ 1802).

Всѣ случаи замѣны *ф* (черезъ *х* и *в*) встрѣтились въ Псковской Лѣтописи.

Вставное *г* передъ *л* въ причастіи: и многы хртіанъ присѣкли и в поло свегли (подъ 1463 г.) 203 об.1; ср. всѣли на конь 62 об.

Изъ пропусковъ согласныхъ отмѣтимъ: 1) пропускъ *в* передъ *л*: до даньслалѣ оулици 78 об.2; нороля псковскы ловцовъ 2042; соусѣди запсколанѣ 219 об.1. Пропуска *в* между *з* и *р* вовсе не отмѣчено, несмотря на частое употребленіе глагола: възвратиться 97 об; 1812; 158 об.1; 1632; 195 об.2; 210 об.2 и мн. др. 2) Пропускъ j: михалова 22; василе кнзь 511; два хытреша 1612; черторискыхъ 1991; выдоша противоу 221. 3) Опущеніе согласнаго *г* передъ начальнымъ *о*: wспорь 129; wспора 197 об.1; 2082; оспорю 2192 и др; при госпорь 2022; 222 об.1.

---

[1]) „Хахиловичь“, нужно думать, произошло изъ феофиловичь; ср. наше фофанъ.

[2]) См. въ Пал. 1477 г: ахитовель 372 об.

Вставка *в* между гласными, изъ которыхъ вторая *о*: ларивонови 202₂; 203₂; левонтеи 221 об.₂.

Морфологія.

Въ склоненіи существительныхъ и прилагательныхъ нами наблюдались слѣдующіе факты.

1) Имен. ед. на *е*: андріанъ, николае, стефанъ 25; горо̑ке выгорѣлъ весь 192₂; нѣмецкеи городке 194₁; морозе побо̑и рожь 195 об.₂; того̑ лѣта полоцко городъ выгорѣ весь 197₁ и др.

2) Зват. на *о* сохранился въ: воеводы гдо новгородьскіи 118 об.₂ (подъ 1398 ?) [1]; гдо 78 об.₁.

3) Род. ед. ж. р. основъ на *а* (прил. и сущ.) въ очень большомъ количествѣ случаевъ имѣетъ окончаніе *ъ* (*е*) вм. *ы*: с доскъ снахъ 70 об.₁; ѿ дроугыа жены ѿ тферанке 84 об.₂; из риге 196₂; до черехе 184₁; оу похвалъ стыа бцы 203 об.₂; ѿ микитине оулици 113 об.₂; около торговои сторонъ 114₂; до коуклинъ лавици... а ѿ кѹклинъ лавици 201 об.₁; до домонтове стѣнъ 203 об.₂; даже съ чисто орѳографическими свистящими: ѿ великои рѣцъ 179 об; также: ѿ своего слѹзе 216₂ и оч. мн. др.

4) Род.-мѣстн. м. р. на *у*: на днепрѹ 37₂; в полотьскѹ 37 об.₁; о мироу 140; 193₂ (2 р.); на полкѹ 242 об.₂; на волокѹ 379₁; на кромѹ 203 об.₂; из рімѹ 147₂; мироу не взаша 194 об.₁ и др. Здѣсь же отмѣчаемъ и другую форму склоненія основъ на *у*—им. мн: послове 202 об.₂; воловѣ 298₁—₂; овощеве 268₂ и др.

[1]) Ср. зват. на *о* въ томъ же словѣ въ припискѣ Сборника Соф. Библ. № 1262.

5) Гортанные вмѣсто свистящихъ передъ окончаніями склоненій довольно обычны: въ изборъскѣ 34₂; о... вноукѣ 43₂; на волоке 107 об.₂; на васпльеве горкѣ 179₂; па(в)городке 211 об.₂; 217₂ (2 р.); на берегѣ 193₁; кнази рꙋскіи 43 об.₂; 44; 46₂; послы татарскіи 55₂; кꙋпци псковскіи 175 об.₂; посадники новгородскіи 205 об. и мн. др. Гортанный *г*, какъ и въ другихъ памятникахъ, встрѣчается гораздо рѣже, чѣмъ *к*.

6) Любопытныи случаи перехода слова средняго рода въ женскій находимъ въ: и съзва ѿ всѣ вс*ю* чадꙋ нарочитꙋ 248₁.

7) Смѣшеніе имен. и вин. мн. ч. обычно: колоколы пр҃но движим*и* (вин.) 12; обрѣтоша... шатр*ї* 87; є҃ди левъ мнос*и* єлени побѣжаѥ҃ 232 об.₂; обрѣташе звѣри мнос*и* 299 об.₁; а броды вси бахоу затворены ворами 183₂; не бо соу҃ гадовиты гади 249₁; боꙗре дарьевы (им.) 270. Какъ слѣдствіе указаннаго явленія слѣдуетъ разсматривать орѳографическое написаніе: жалобнїи грамоты 129 об.₂. (Ср. также: събра вса воꙗ своꙗ и боꙗре 268₁).

8) Смѣшеніе дат.-тв.-мѣстн. склон. муж. р. съ склон. ж. р. во мн. ч: кривич*амъ* 34 об.₁; с новгородц*ами* 54 об.₂; 121; 184 об.₂; 200₂; с пскович*ами* 57 об.₁; въ wрꙋжиа҃ 109 об.₂; в... побоищ*а*҃ 130 об.₁; в пѣск*а*҃ 187 об; на поп*а* 205₂; попа҆ 205₂; о смерд*а*҃ 222₁.

9) Им. ед. прил. членн. на *ой*: десн*ои* 8; тысацк*ои* 152₁; велик*ои* кназь 218 об.₁. Также форма на *еи* вм. *ои*: в нов*еи* городѣ҃ 185₁; хвостъ конев*еи* 299₁; нѣмецк*еи* городке 194₁; а выгорело три конца: опоцк*еи*, городецк*еи*... кнажеи дворъ 201 об.₁ и т. д.

10) Любопытна (въ Александріи) форма муж. р. им. мн. въ значеніи средняго: древа подобн*и* єгупетьскымь 289₁.

Въ склоненіи мѣстоименій замѣчаемъ слѣдующія особенности: им. ед. *всь* сравнительно рѣдокъ и отмѣченъ исключительно на листахъ Псковской лѣтописи: 179 об.₂; 181 об.₁

(2 р.); 204 об.$_2$; 222$_2$; написаніе *весь* въ большомъ числѣ примѣровъ встрѣчается во всѣхъ частяхъ памятника 15; 37$_2$; 62$_2$; 65 об.$_2$; 75 об.$_2$; 97; 86$_1$; 111 об.$_1$; 113 об.$_2$; 116; 186$_1$; 208; 292 об. и оч. мн. др; написаніе «вс̃ь» (съ титломъ) также въ разныхъ частяхъ рукописи, но въ небольшомъ количествѣ примѣровъ: 73 об.$_2$; 110 об; 165; 180$_1$; 252 и др; им. ед. *тотъ* 129$_2$; 194 об; *то* 180 об.$_2$; ср. р. им. ед: *тое* 36$_1$; 45$_2$; 129 об.$_2$; 185 об.$_2$; род. ед. ж. р. *тое* 41 об.$_2$; 45 об.$_2$; вин. ед. ж. р. *тою* 51; 126; 222$_1$; им.-вин. м. р: храмъ *самы* 139 об.$_1$; члк̃ы *тыи* 284$_1$; в *тыа* часы 203а об.$_2$; *тыа* (им. мн. ж. р.): 297 об.$_1$; 297 об.$_2$; им. в. мн. ср. р: *таа* же вса 106; *тыа* древа 289$_1$; род.-мѣстн. мн: *тыхъ* 95 об.$_2$; 130 об.$_1$; *самыхъ* 40$_2$; 83 об; 99 об.$_2$; *иныхъ* 85 об; 116$_2$; 199; *овыхъ* 148; 165 об.$_1$; 206$_2$; 199$_2$; *всѣхъ* 130 об; 301 об; 191$_2$; дат. мн: *всѣмъ* 262$_1$ (2 р.); 216$_1$; *всеми* 217 об.$_2$; *всѣми* 257$_2$; 281 об.$_1$; 220 об.$_1$ и т. д.

Потеря формъ въ склоненіи причастій и сравнительной степени прилагательныхъ наблюдается въ слѣдующихъ случаяхъ: местерь... пр҃иде къ изборскоу и ходиша .в. нѣли пленающе и жгоуще 181 об.$_2$; (Иванъ баба) пребывши въ псковѣ до поль зимѣ поѥха на москвоу 196$_2$; ѿшедше ѿтоудоу поиде в предѣлы земла поморьскыа 290$_2$; см҃рть славна ч҃тнѣе живота 261 об.$_1$; пр҃иде инъ... хитрѣѥ всѣхъ 301 об$_1$.

Изъ глагольныхъ окончаній обращаютъ на себя вниманіе слѣдующія:

1) 1 л. ед. на *ми*: слышалъ есми 163 об; рѣ̂ ѥсми 202 об.$_1$; 204 об.$_1$; на *мь*: мыслилъ есмь 238 об.$_1$; ѥсмь 70$_1$; 241 об.$_2$; 250$_2$ и др.

2) 2 ед. на *шь*: справиваешь 129$_1$; дѣешь 129$_1$; выстоупаешь, слоушаешь 129 об.$_1$; шлешь 129 об.$_2$; любишь, томишь 152 об.$_1$.

3) 1 л. мн. на *ма* (мы): ѥсма 43 об.$_2$; 48 об.$_2$; 65 об.$_2$; 69 об.$_2$; 92 об.$_2$ (2 р.); 104$_2$. Всѣ семь случаевъ въ Новгородской лѣтописи. Таже форма на *ме*: пришли ѥсме ратью

128 об.$_2$; есме 129 об.$_2$; 132 (3 р.); 202$_2$. Таже форма съ окончаніемъ *-мо*: тогда рā єсмо вā̃ боронити 213 об.$_2$ (подъ 1480 г.). Таже форма съ окончаніемъ *мы*: (мы) есмь 262$_2$; 244$_2$; тоже съ окончаніемъ *мы*: єсмы 263$_1$; 285 (2 р.); 283$_2$; 290 об.$_2$ (2 р.); 296 об; 253$_2$. Итакъ окончаніе *-мы*— въ Александріи, окончаніе *мо*—въ Псковской лѣтописи, а окончаніе *ме* въ Новгородской и Псковской.

ПОГОДИНСКІЙ СПИСОКЪ ПСКОВСКОЙ ЛѢТОПИСИ.

Погодинскій списокъ Псковской лѣтописи (первой) писанъ въ малую четвертку, на 238 листахъ, нѣсколькими писцами, некрупными (иногда даже мелкими) бѣглыми полууставными почерками второй половины XVI вѣка; бумага, имѣетъ водяной знакъ (сферу) приблизительно того же времени [1]). Къ списку лѣтописи въ концѣ прибавлены 2 приписки лѣтописнаго же характера: одна—конца XVIII вѣка, другая начала XIX-го. Памятникъ хранится въ Императорской Публичной Библіотекѣ въ отдѣлѣ рукописей Погодина подъ № 1413. Большинство листовъ нашей рукописи (съ 4-го до половины л. 214 об.), выключая листы 42—42 об., 51—51 об. и 53—54 об., писаны однимъ писцомъ, отразившимъ ярко псковскія діалектическія особенности. Остальные листы памятника (1—3 об., 42—42 об., 51—51 об., 53—54 об., 214 об.—238) писаны приблизительно въ то же время разными писцами, которые или написали слишкомъ незначительную часть текста или были хорошо знакомы съ шаблонной ороографіей, почему въ ихъ текстѣ мы почти не наблюдаемъ діалектической окраски. Вслѣдствіе этого мы представляемъ ниже описаніе текста главнаго писца рукописи, ограничившись лишь нѣсколькими замѣчаніями объ отдѣльныхъ особенностяхъ другихъ частей памятника. Работа главнаго писца

---

[1]) Почти тожественные знаки находимъ у Н. П. Лихачева (Бумажные водяные знаки), приведенные изъ рукописей шестидесятыхъ годовъ XVI вѣка.

рукописи распадается на 2 части: первая—съ л. 4-го по начало 58-го, вторая—съ л. 59 до середины 214 об. (между этими частями оставленъ, какъ видимъ, пробѣлъ почти въ 2 страницы). Первая часть содержитъ разсказы о событіяхъ по 6918 годъ, вторая—до 7064-го. Послѣдній фактъ весьма важенъ, такъ какъ онъ указываетъ на относительную близость нашей рукописи къ ея первоначальнымъ оригиналамъ: оказывается, что наша рукопись написана очень немного времени спустя послѣ нѣкоторыхъ изъ тѣхъ событій, которыя въ ней описаны. Любопытно, что первая часть рукописи главнаго писца отражаетъ гораздо слабѣе живую псковскую рѣчь, чѣмъ вторая ея часть.

Хотя нашъ памятникъ относится ко 2-ой половинѣ XVI вѣка, тѣмъ не менѣе мы сочли необходимымъ извлечь изъ него данныя для нашего изслѣдованія во-первыхъ вслѣдствіе его яркой діалектической окраски и во-вторыхъ вслѣдствіе того, что во всѣхъ важнѣйшихъ своихъ показаніяхъ онъ согласуется съ другими здѣсь разбираемыми памятниками.

Описокъ въ лѣтописи мало и списокъ нужно считать вообще довольно исправнымъ.

Юго-славянское вліяніе и характеръ орѳографіи.

Характеръ орѳографіи нашей рукописи очень напоминаетъ псковскіе памятники XV в., хотя юго-славянское вліяніе отражается слабѣе. Ѫ нѣтъ. Ѕ ставится нерѣдко. Постояно *оу* послѣ гласныхъ, обычно и послѣ согласныхъ, хотя послѣ согласныхъ иногда и ꙋ. Ꙗ нѣтъ; ѥ юго-славянскаго типа ставится на его мѣстѣ. Иногда наблюдается отсутствіе йотаціи *а*: сѣаа 18 об; на завтреа 23; тоа 25; старыа и молодыа 27; прокофьа 49 об. и др. Ъ и ь мѣняются *гораздо рѣже*, чѣмъ въ другихъ разсмотрѣнныхъ нами памятникахъ. Весьма любопытенъ поэтому

фактъ постановки ъ послѣ губныхъ въ первой части рукописи [кровъ 5 об; цр҃ковь 35 об. (2 р.); 38 (5 р.); 39 об. (3 р.); 41 об; 43 (3 р.); 46 об; 59 об. и т. д.] и нерѣдкое ъ въ тѣхъ же случаяхъ во второй части (цр҃квъ 142; 210; 211; 212 об.1; кровъ 187 об; скорбъ 204; нелюбовъ 134 и др.). Отмѣтимъ также ъ на концѣ словъ въ: на осенъ 76; на п҃третыятцатъ 84 об. Первое полногласіе обычно: дорогость люта 13; не посромимъ 26 об; поспѣречишасѧ 174 и мн. др. Отсутствіе полногласія (посрамлени 27 и под.) гораздо рѣже. Находимъ церковно-славянскія сочетанія: пръвѣ҆ 4; повръгли 20; дръжати 190 об., но гораздо чаще руссизмы: скорбь 24; четвертѹ҃ 53 об; первои 43 об; также 2-ое полногласіе: беревне 123 об; безвременьи 76. Отсутствіе *л* послѣ губныхъ лишь въ: бл҃вѧ҆ 124 об.1; бл҃вати 126; бл҃вѧете 122 об. Обычно находимъ *ж* вм. ц.-сл. *жд* и *ч* вм. *щ* даже въ причастныхъ формахъ: лезоучи 14; вѣдаючи 23 об; блюдѹчи 24; сѣкоучи, бодоу҃ 103 об. и мн. др. (хотя иногда: ркоуще 130; немощно 167 и др.). Въ род. ед. членн. прил. м. р. чаще окончаніе *ого*, чѣмъ *аго*, въ дательномъ—постоянно *омоу*.

Фонетика.

А вмѣсто *о* въ неударяемыхъ слогахъ замѣчалось неоднократно: при попѣ іѡане хахилевѣ 60; тое же лѣта 113 об; ахлѣбъ бѣ далъ тое лѣта во псковѣ 119 об; а тогда на нихъ не было вѣдома никако 123 об; и жона҃ и роба҃ 196; не на всѣ҃ иконахъ золото поазгло 127 об; нощь начевавъ 210 об. Не невозможно видѣть и описки въ: древніи хранограѳї 12 об; на кр҃тнѣ҃ цѣлованіи 36; пасадникъ 65; розарвашасѧ 105; ко псковоу правадиша 94. *О* вм. *а* лишь въ: догодаша сѧ 17 (оп?). Особнякомъ ставимъ написанія: навгоро҆ци 3 об; наоугоро҆ци 172 об; сравни по невгородско҃ 57; невгородского 132 (2 р.);

невгорôчи 184 об.[1]). Чередованіе *а* и *о* въ собственныхъ именахъ: *ло*тыгоре 20 об; лотыгороу 20 об; *ла*тыгора 21; с тотары 62; *та*таръскоую 63 об. и др.

Мѣна *о* и *у* отмѣчена лишь въ окончаніяхъ склоненія ж. р. ед. ч. (тв. и вин. п.): землю литовскою 12; в бесерменскою вѣрꙋ 15 об; за лютоую рѣкою 144.

Замѣна *а* черезъ *е* и обратно наблюдается нерѣдко.

а) Наибольшее количество случаевъ падаетъ на слѣдующія формы:

1) Въ 3 л. имперфекта и аориста мѣняются окончанія *ша* и *ше*, при чемъ писецъ иногда смѣшиваетъ окончаніе аориста съ окончаніемъ имперфекта (ставя, напр., *-ше* вм. *-ху* въ имперф., *ша* вм. *и* въ аор. и др.); въ виду этого мы не сочли нужнымъ приводить многочисленныхъ примѣровъ мѣны *а* и *е* въ этой формѣ.

2) Имен.-вин. ед. ср. р. на *а* (ꙗ) вм. *е*: положиша оуповані*а* на бг̑а 64; кн̑женьѧ великоѥ 69; ѡ кн̑женьѧ великоѧ 71; прозвища емоу баба 76; положа оуповані*а* 114 об; бж̑ьѧ сщенство 122; на оуправлені*а* ехали 126; в наслг̑ѥ бж̑і*а* 136; на покаані*а* 139; тоѧ же времѧ 143 об; 162 об; воиско псковскоѧ 146; доубі*а* младоѥ 139 об; зажгоша завеличьѧ 198 об. и мн. др.

3) Им. мн. м. р. основъ на согл. на ѧ вм. *е*: и̑бораѧ 24 об; боꙗрѧ[2]) 68.

4) Имен.-вин. мн. ср. на *е* вм. ꙗ: псковскаа челобитьѥ приняли 73 об.

5) Род. ед. муж. ср. р. на *е* вм. ꙗ: то̑ перемирьѥ 134; на памят̑ во̑вращеніе мощеи 91.

6) Им. ед. ж. р. на *е* вм. ꙗ: радость веліе 148 об.

7) Им. ед. ср. р. на *ме* вм. мѧ: пламе 136.

---

[1]) Ср. въ Пал. 1494 г. невгородскꙋ 444; навгородци Чуд. Сб. № 53|255 и др.

[2]) Им. мн. этихъ основъ обычно въ псковскихъ памятникахъ пишется съ и, почему указанные случаи можно считать и за описки.

8) Тв. ед. муж. ср. р. на ѧмъ (амъ) вм. *емъ*: по̂ ворона̂ча̂ горо̂мъ 47 об; 62 об. (2 р.); 64; здоровьа̂ 201; стоѧнїа̂ 187 об.

9) Мѣстн. ед. м.-ж. р. на *а* (ѧ) вм. *ѣ* (*е*): при стефане гахоновича 120; на дорогѧ 190 об; на сини рѣкѧ 113.

b) Кромѣ приведенныхъ сейчасъ формъ мѣна *а* и *е* встрѣчается еще: 1) въ неударяемыхъ слогахъ: ра̂ве*а* 49 об; дѧбренскы̆ кн̄зеи 102; а вы бы есте тоую вына̂ грамотоу подрали 122; вынѧмъ [1]) (прич.) 126; по тро*а* или по пѧти 32; ѥрославъ 201 об; обычеи 203 об. (2 р.); 2) въ слогахъ ударяемыхъ: ѿна̂ (прич.) 136 [1]); погорѣ всѧ запсковье 91 об; всекїа 122 об. Случаи: за себѧ 79; за собѧ 206 могутъ, конечно, объясняться и морфологическимъ путемъ.

Мѣна *е* и *и* въ неударяемыхъ слогахъ рѣдка: до завтр*и*неи 127 об; и̂ свои̯ѥ волости 162 об; послѣ̂н*и*е извелѣнїѥ 192; дѣтенца [2]) 18 об; еще и вече не поспело розеити 136 (изъ розити?) [3]); поушекъ и желеи поуш*и*чныхъ 196. Кажется, опиской слѣдуетъ объяснять *ї* въ: фїфїлактов 130, тѣмъ болѣе, что *ї* писецъ привыкъ ставить передъ гласными.—Переходъ *е* въ *и* подъ удареніемъ въ словѣ: дроужеюю 4 едва ли фонетическій.

Ничего общаго не имѣетъ съ вышеприведенными случаями *е* въ: дмитреѧ 7; дмитреѥвоу 16; ѡксентеѧ 48 об; григореи 46 об; данилеи 160; василеи 200; антонеи 212; сее (ср. р. ед.) 53; кипреѧнъ 41 и мн. др.

Замѣна *ѣ* черезъ *и* также встрѣчается рѣдко: ѡпоустїеть 8 об; седи*и*ли 126; сѣд*и*ти 181; вели*и*ле (3 ед.) 185 об.

Мѣна *ѣ* и *е* вполнѣ обычна: разбеглисѧ 36 об; первеѥ

---

[1]) Къ формамъ: „выпамъ“, „ѿна̂“ нужно, кажется, отнестись съ нѣкоторымъ скепсисомъ, такъ какъ здѣсь мы имѣемъ, можетъ быть, образованія по аналогіи, ср. „взявъ“ и под.

[2]) Рядомъ: дѣтинца 19. Можетъ быть, слѣдуетъ здѣсь считать ударяемымъ второй слогъ.

[3]) Видѣть здѣсь полонизмъ мы, кажется, не имѣемъ права.

66 об; на берегѣ 71; въ... wтчинѣ 70 об; поделиша 120; наѣхаше (мн.) 143 об; секѵчи 146; немецкыи 147; отвечали 183; погорело 212; вѣзоша 9; оублюдѣ 9 об; хотитѣ ли 20 об; кнажѣньи 206 об. и мн. др.

Изъ случаевъ замѣны глухихъ чистыми отмѣтимъ: 1) *о* вм. *ъ* на концѣ предлоговъ префиксовъ: изомроша 1 об; изо Пскова 13 об; изо флолентїа гра̂ 78 об; изо wпочкого конца 115 об; ко wзероу 197; 2) *ъ* переходитъ въ *е* въ суф: *ъск* и *ъств*: в витебѣскъ 20; выборѣскъ 27 об; изборѣскъ 152; богатества 31 об; 137 об; 3) *е* вм. *ь* въ суф. прич. прош: оставлеше 30.

Глухой *ъ* часто выпускается въ различныхъ формахъ глагола рести: ркоша 26 об; ркоучи; а рка 124 и др. под.

Замѣна *е* черезъ *о* не часта: новгорѡцовъ 16; темницою 39; щока 84; мощонои 91 об; за роубежо̂ 95 об; биричовъ 132 об; под оршои 204 об; болшомъ 213; жона̂ 196 и др.

Мѣна *и* и *ы* отмѣчалась неоднократно: за полтынѵ 53 об; 119 об. (хотя: полтинѵ 53 об; 55 об; 66; по полтине 118 об.); w своѝ сщеннѣическыѝ крѣпостѣ 121; и древныѝ временъ 89 об. (ср. древнихъ 130 об.); засилати грамоти 149 об; а wпочани с ними быша сѧ [1]) искрѣпка 62; оубытъ бысть кн̂а 78 [1]) (оп?). Возможно, что слѣдуетъ отдѣлять отъ приведенныхъ примѣръ *ы* вмѣсто *и* въ окончаніи тв. мн. на *ми*: прѣ̂ нимы такъ же... 98; тымы часы 130; 140; темы часы 168 об; симы часы 172 об; 183; даже: с конмы 141; своими кнзмы и своими бояры 194. Съ нѣкоторою вѣроятностью мѣной *ы* и *и* можно объяснять: с Москви 150 об; 182 об; до пскови рѣки 115; на Москви 83; 148 об; 152; оуправи не оучинивъ 129, если только здѣсь мы не имѣемъ дѣло съ *и* изъ *ѣ*. Кажется, тою же мѣною удобно объясняются: ѳвиѝ 21 об; 37 об; самиѝ 45 об; при обычныхъ: овыѝ 47 об; самыѝ 22 и т. д. [2]), хотя и здѣсь предположеніе о происхо-

[1]) Ы слегка подправлено на и.

[2]) См. ниже, стр. 88.

жденіи *и* изъ *ѣ* не невозможно. Форма єсм*и* (1 мн.) 114 об. допускаетъ, какъ мы видѣли, двоякое объясненіе. Едвали имѣетъ какое-либо отношеніе къ указанной мѣнѣ: достыже 137 об.

Случаи: боіарынами 211 об; боудѣ вамъ гдр҃ина 152 об; осенъ 76; по҃третыятцатъ 84 об. не достаточны, чтобы признать отвердѣніе нѣкоторыхъ согласныхъ передъ *а* и на концѣ словъ.

Стяженія гласныхъ нерѣдки: переславль 1 об; переславь 72; к переславлю 72; фефїлактовъ 130; фѳоїлактовъ 130 и др; хахилевѣ 60.

Опущенія гласныхъ: посла ивана сидоровичь 65; такъ 162.

Мѣна *оу* и *в* и возникшее благодаря этой мѣнѣ сочетаніе *оув* очень ярко отразились въ рукописи; особенно много случаевъ во второй ея половинѣ. *Оу* вм. *в*: єхавше *оу* двоу насад҃ 66; послаше... ҃ великыи новгоро҃ 73; діаконов сажати ҃ гридницю 74 об; испровади его ҃ видебскъ 75 об; не *оу*здержа҃т 114; на конь *оу*сести 114; *оу*схота҃ 101 об; *оу*здержанномоу 127; *оу*здали (=въздали) 133 об; *оу*спохватившиса 144 об; *оу*довїи 126; *оу*довы҃ 202; лежала *оу* лари таа грамота 125; *оу* пескахъ 212 и оч. мн. др. *В* вм. *оу*: а были *в* короля три дни на очехъ 125 об; имати мзду *в* коего по роублю *в* коего полтора 126; кажноу вщ҃ *в* не҃ ро҃ограбили 130 об; а токмо есми *в* него ѡдинъ дн҃ь и былъ 142; а были *в* короля три дни 125 об; о завтрене 209; на завтреа 23; 102 об; 140; 208 об; проса пословъ *въ* пскова 183 об. и др. под. Сочетаніе *оув*: оуграда *оув* опоки [1]) 17 об; а псковѣ тогда баше *оув* орешка 28 об; *оув* [1]) опоки 38; *оув* опо҃комъ конци 157 об; на *оув*веденіе пр҃тѣи бц҃и 168.

Твердость шипящихъ и *ц* обозначается не рѣдко: нѣмцы 3 об; тр҃цоу 5 об; 25 об; коупцы 188; моужъ 8; 21; 36 об; тысящъ 47 об; вашъ 111 об; нашоу 142 об; роубежоу 144

---

[1]) Нельзя, повидимому, сомнѣваться въ принадлежности сюда подобныхъ случаевъ, ср: на ѡпо҃ке 59 об. и др.

и др., хотя: сажати 74 об; жаловалъ 123 об; w҃ц*ю* 4; торгошю 123 об. и т. п.

Цоканье не слишкомъ часто, при чемъ замѣна *ц* черезъ *ч* представлена въ большемъ количествѣ примѣровъ, обратная же замѣна *ч* черезъ *ц* рѣдка: при посаниче 38 об; 44 об; вл҃ие (д. сущ.) 64; к полочкоу 76; новгородцемъ 114; при посадниче 91 об; на немець 111; в пр҃рче҃ 161; *ч*еловаиіе 189; кончевь 186 об; новгоро҃чи 188 об; 189 (2 р.); коупчи 188 и др; фоминиць 104 об; москвиции 143 об; пинешкиниць 2; по w҃цю преданію 4; доконцанію 186 об; меци (тв.) 199.

Псковская мѣна *ш* и *с* часта. Въ началѣ рукописи значительно меньше примѣровъ, чѣмъ въ серединѣ и особенно во второй ея половинѣ. *Ш* вм. *с*: перши 40 об. (2 р.); оумышли (аор.) 51; вшю (=всю) 115 об; на шію нощь 103 об; вшѵ (=всю) 130 об; в доспѣше 145 и др. *С* вм. *ш*: сла кровь 61; послиноу 77 об; 90 об; оускоуевь 107; и кр҃тъ цѣловаса и грамоты пописаса и печати своа привѣсиса 108; въпрасивати 122; сествіе 149; пусками 198 об; прокофьа масковича 49 об. и мн. др. *Ж* вм. *з*: привежена бы҃ икона 78 об; вжемше 106; вжаше 123 об; жата 152 об; ѣжь (=ѣзъ) кн҃зь 190; лже (=льзѣ) 161 об; кажноу 130 об. и др. *З* вм. *ж*: разверзе миръ 50 об; коемоуздо 80; зазгоша 103 об; снѣзна (=снѣжна) 134; бозници 139; на кн҃зь двор 154 об; притоузно 160 об; даже орѳографическое *с* вм. *ж* въ сгуще (хоромы) 144, гдѣ писець ошибочно сопоставилъ начальное шепелявое *з* съ такимъ же *з* въ словахъ «здѣлать», «здѣсь» и пр.

Твердость *р* засвидѣтельствована слѣдующими примѣрами: ноѣра 213 об; манастыра 187; wсподара 194 (ср. wсподарю 212 об.); агаранинъ 151; местера 162 об. (ср. местерѵ 162 об.); гдр҃о҃ 182; с берога 197 об; с кромѵ 203 об; кр҃о҃ 204 (ср. въ кремѵ 70); погро҃ 193; 193 об. (2 р.), но: погребъ 77; ильмер҃о҃ 186 об; во свою черодѵ 33 об; 74, богатыровъ 76; породовіи 103 об; ровы изрыша 18 об; ры҃скои 53 об; ста-

рынахъ 185 об; патрыкеєвѝ 61 об; рыге 133 об; 76; 132 об; 193; манастыры 187; топори (тв.) 181 об. и оч. мн. др.

Мѣна префиксовъ *пре* и *про* рѣдка: лютои сѝрти *про*дати 5; что ми ѡ семъ промыслити много или писанїю *про*дава̀ 192; *пре*мѣжи себѣ 121.

Жі вм. ц.-слав. *жд* отмѣчено въ слѣдующихъ случаяхъ: дожіѧ (р.) 88; 91 (2 р.); 167 об; дожіѧ 113; дожіевны̀ 120; недоєзіѧѧ 146; наєзіати 185 об; съєзіѧвсѧ 157; по̑єзіа̑ 198 об. и др. Любопытны формы: приєжжаѐ 153 (съ двумя *ж*); дожь силенъ 120 (съ однимъ *ж*) при: дожд̑ 127 об; дождевьа 46.

Случаевъ диссимиляціи плавныхъ не мало: лотыгорѣ 19; лотыгоре 20 об; лотыгороу 20 об; латыгора 21 (ср. лотыголоу 19; лотыгола 21 об.); валфромѣа 81; сїго линарха 148; фрола 210; 198 и др. Интересенъ случай: изо флолентїа гра̑ 78 об., гдѣ мы имѣемъ, повидимому, указаніе на частую диссимиляцію плавныхъ въ языкѣ, если только этотъ случай не описка.

Ф вм. *хв* только въ словахъ: тферскїи 15; на тфери 15 об; тферьского 44; тѳерскои 61; тферь 72 об; тферскою 187 об.

Х вм. *ф* встрѣчается въ слѣдующихъ случаяхъ: при попѣ Іѡане хахилевѣ 60; пархеи володинѝ 84 об; гахоновичь 109 об; гахоновѝ 111; 129; 165 об; 169; 194; гахоновича 120; 142; 158.

В вм. *ф* не встрѣчается.

Хв чередуется съ *х* въ словѣ *охочь*, при чемъ въ первой части рукописи это слово пишется черезъ *х*, а во второй—черезъ *хв*: охочихъ 20 об; 36 об; 48; охочѝ 55 об; ѡхвочеи 104; охвочѝ 106.

Окончаніе *гли* вм. *ли* въ причастіи и прош. вр. находимъ въ 10-ти случаяхъ и *кли* въ одномъ случаѣ: а перевѣтникъ немець и чю̑ на псковичь по̑вегли 123; полонѧниковъ привегли к великомѵ̀ кн̑зю 147; а иныхъ с собою повѣгли 198; а какъ

прочь ѣдѧ кнѣзь великои и поима с собою новгорѡскы̑ бояръ .с̄. и марѳоу с собою повегле на москвоу 192; а ины̑... къ псковоу привегли 196 об; на конь оуссегли (оусегли, всегли), 131 об; 141; 142; 182; блюгли сѧ 176; соустрѣжли на печкои гоубѣ... и оударишѧ на нихъ 197 об. (при: «и вы бы есте сѧ соустрѣли» 152 об. и полномъ отсутствіи случаевъ: всѣли, блюли и пр.). Другіе писцы нашей рукописи, представляя, какъ мы указали, текстъ, лишенный или почти лишенный діалектическихъ особенностей, и въ данномъ случаѣ написали: свели 1 об; по̑вели 215; вывели 217 об.

Въ близкое отношеніе къ указанному сейчасъ явленію слѣдуетъ поставить *к* вм. *т* въ: и вы бы сѧ есте соустѣжше и принѧли чт̑но 152 об. [1]). Очень интересенъ также случаи: а миръ wблескаѧ лживыми словесы 136. Любопытно съ этою формою сопоставить «соустрѣжати» другихъ списковъ 1-ой Псковской лѣтописи, Полн. Собр. Рус. Лѣт. IV, стр. 268; соустрѣкали 257.

Любопытна перестановка согласныхъ: во всою землю 37; 37 об., непохожая на описку въ виду отсутствія подобныхъ описокъ въ рукописи.

Изъ опущеній согласныхъ отмѣтимъ: 1) опущеніе *в* въ: възратисѧ (3 л. аор.) 4 об. (при: во̑вратисѧ 82; во̑вращеніе 91; възвратишасѧ 104); черленъ 65; норолани 107; 2) опущеніе *т* между *с* и *н*: сыропоусноі 13 об; радосно 115; кресного целованїа 203 об; 3) опущеніе j: михаловичь 15; изындискои земли 34 об; пантелемона 127 об; александрискыи 138; антиохискомоу 138; 4) опущеніе г (h): в осподѣ 32 об; wсподарю 206 об; wсподари 171 об; wсподаро̑ 177; wспо̑ра 194; wспода̑ 213; wсподарю 212 об. и др.

Вставка *в* между гласными послѣ опущенія г (въ род. п.): псковскоѳо 72 об; 83; еѳо 97 об; другоѳо 121. Вставка *в* въ заимствованномъ словѣ: ларивонови̑ 186.

---

[1]) Ср. рядомъ: състрѣти 152 об.

Морфологія.

Въ склоненіи существительныхъ прилагательныхъ и причастій наблюдается рядъ интересныхъ особенностей.

a) Частое *е* вм. ъ (ѣ) въ им. ед. м. р: горо̑ коложе 47—47 об; городе 99 об; иванке по̑коурскеи 123; иванке 123 об. (2 р.); немецкыи дворе 147 об; а какъ прочь ѿда кн̄зь великои и поима с собою новгоро̑скы̑ боꙗръ с̄ и марѳоу с собою повегле на москвоу 192; и велиле сими часы велико̑ кн̄зь... наѣзгати 185 об. [1]). Не въ связи ли съ указаннымъ явленіемъ стоитъ окончаніе *еи* вм. *ыи* (*ои*) въ им. ед. членн. прил: краснеи городець 113; рѣчнеи 147 об; великеи 204 об; 25; 212 об; рыжк̑е̑ 49; литовскеи 75; другеи 70; стареи 70 об. и др. под?

b) Интересенъ им. ед: григорьа дьа̑ 184.

c) Обращаетъ на себя вниманіе обычная въ рукописи мѣна дат.-мѣстн. съ род. п. ед. ч. ж. р: ѡколо медвѣжьѣ голове 26; ѿ баибородъ 48 об; ѿ римскаго папъ 78 об; с̄тго николъ 77 об; 104 об; ѿ псковъ 100 об; 115; своеа ѡтчине 94 об; тоа ѕиме 210 об; моуке... и рыбе и медоу прислали 188 и др; в своѣи оукраины 30; к Москвы 70 об; 72; 210 об; х̑вѣ вѣры 78; на Москвы 172; в домонтовѣ стѣны 77 об. и др. [2]).

d) Зват. ед. основъ на *а* съ окончаніемъ *о*: г̑до 54 об.[3]).

e) Гортанные вмѣсто свистящихъ въ окончаніяхъ склоненій часты: к... реке 13; выборске (-кѣ) 14 об; 24 об; 25; 57; на рѣке 20; по любкѣ 24 об; о посаднике 26; в горо̑же 29; на горкѣ 59 об; при посаднике̑ 60; на берегѣ 67 об; 71; петровскїи соусѣди 70 об. и др.

f) Остатки склоненія основъ на *у* многочисленны: род.

---

[1]) Ср. въ Хутынской грамотѣ 1192 г: вдале варламе.

[2]) См. выше, стр. 82.

[3]) Ср. тоже въ Сб. Син. Библ. № 154 и Сб. Соф. Библ. № 1262.

ед: медъ 183; даръ 109 об; миръ 112; до миръ 133; мѣстн: в воискоу 189 об; ъ кромъ 40 (2 р.); в кремъ 70; на столъ 100 об; в полочкъ 125; 125 об; на станоу 144 об; им. мн: послови 15; послове 16 об; бродовъ 52 об; дарови (вин.) 169 об; род. мн: пріателевъ 153; оубытковъ 184; пословъ 183 об; коневъ 69 об; роублевъ 97; 109 об. и др.

g) Смѣшеніе им. и вин. мн. обычно: пріехаше послы 40; здоровы пріидошѧ 3 об. и др; даже: голови бы не гибли 107 об; грамоти (мн.) 140; 149 об; воеводи 146 об. и т. д.

h) Вліяніе склоненія ж. р. на склоненіе муж. ср. р. въ множ. числѣ: по пригородамъ 118 об; пригорода^{х} 119; в сѣщника^{х} 122 об; в железахъ 132 об; мастера^{м} 147 об; в порѣба^{х} 132 и др; также: в кораблахъ 8; повгородчамъ 115 об. и др.

i) Любопытно мн. ч. отъ «рожь»: ржеи по село^{м} не засеѣли 120.

Въ склоненіи мѣстоименій много сходнаго съ ранѣе разсмотрѣнными рукописями. Им. ед. м. р. вс: 8 об; 16; 17; 18 (2 раза, изъ которыхъ одинъ съ удареніемъ на конечномъ ь); 22 (2 р.); 24 об; 39 (2 р.); 41 (2 р.); 43; 48; 48 об. (2 р.); 60 об; 87 об; 96 (2 р.); 108 (2 р.) и мн. др; весь (очень рѣдко): 16; 44; 162 об; все 120 об. (все псковъ); ж. р: таѧ 98 об; 124 об; 108 об; ср. р: тое 93 об. (2 р.); 98; 110 (2 р.); род. ед. ж. р: тое 93 об; вин. ед. ж. р: тоую 97 об; 122; 136 (2 р.); тв. ед: тымъ 140 об; им. вин. мн: тыа 93; тыѧ 136; 140; 168; род. мѣстн. мн: самы^{х} 22; 77 об; 177; иныхъ 22 об; 41; 57; 167; овы^{х} 47 об; ови^{х} 37 об; сами^{х} 45 об; 107; вси^{х} 119; все^{х} 162 об; 167 об; дат: однымъ 24 об; твор: тыми 102; 125; 168 об; всеми 105 об; 121; 146 и т. д.

Въ глагольныхъ формахъ обращаютъ на себя вниманіе лишь немногія:

a) 1 л. ед. вспомогательнаго глагола иногда имѣетъ окончаніе *ми*: есми 112 (2 р.); 142; 166 об; есмь 155; 159.

b) 3 л. ед. и мн. имѣетъ то окончаніе *тъ*, то — *ть*: стоѧтъ 14 об; 28; чинятъ 173 об; наслѣдоуютъ 33; бываєтъ

34; жгоутъ 103 об; бѣгаютъ 190 об. и мн. др; боудоутъ 126 об; не можетъ 130 об; хочетъ 131; хотѧтъ 175; 189. Вообще окончаніе *тъ* преимущественно наблюдается во 2-ой половинѣ рукописи.

с) 1 л. мн. вспомог. гл. на *ме*: єсмъ (есме) 94 об; 101; 101; 110; 110 об; 181 об; тоже съ оконч. *мо*: блюглисѧ есмо 176 (подъ 1477 годомъ); тоже съ оконч. *мы*: есмы 184 об. Въ части рукописи, писанной не главнымъ писцомъ, находимъ окончаніе *мѧ*: есмѧ 3 об.

ПСКОВСКАЯ СУДНАЯ ГРАМОТА.

Псковская Судная грамота помѣщена въ сборникѣ лѣтописнаго характера первой половины XVII вѣка, хранящемся въ Библіотекѣ князей Воронцовыхъ въ Одессѣ. Грамота, занимая 14 листовъ Сборника, писана (какъ и весь сборникъ) полууставомъ и содержитъ копію, вѣроятно не непосредственную, юридическаго документа, составленнаго въ Псковѣ въ XV вѣкѣ [1]).

Описокъ въ грамотѣ не много и характеръ ихъ напоминаетъ характеръ описокъ другихъ разсматриваемыхъ здѣсь памятниковъ: 1) оу гого 4 (=оу кого); на трꙋ᷑оу 10 (=на трꙋпꙋ); ѿро̑ дати 12 (=отрокъ дати); по wтрꙋкꙋ 12 (=по отрокꙋ); 2) і и кто 4; а а живото̑ владѣе᷑ 4; имъ имъ 20; хоче᷑ хочетъ 22; дати дати 8; а кн̑зю а кн̑зю 11; 3) изли(чи)въ 2; се(ре)бро 9. Кромѣ того еще отмѣчено: рꙋ(ко)писанїа 24; на тор(г)ꙋ 10; (ко̀)четникъ 12; котечника, котечникъ 12 (=кочетника, кочетникъ); (и)зо̑никꙋ 12.

Юго-славянское вліяніе и характеръ орѳографіи.

Юго-славянское вліяніе довольно ярко. *А* вм. ѧ (а) послѣ гласныхъ: взира*а* 2; сꙋдї*а* 2; пришествї*а* 19 и др. Глухіе

---

[1]) Съ памятникомъ мы знакомились по литографированнымъ снимкамъ въ изданіи Мурзакевича. Одесса, 1868 г. Цифры послѣ примѣровъ въ нашемъ описаніи означаютъ страницу литографированныхъ снимковъ.

послѣ плавныхъ: мрътваго 4; оумрѣшаго 4 (4 р.); дръжи 17; крѣмлю 18; длѣжника 23 (при: кормли 21 и др.). Мѣна глухихъ не часта: въ ѣме 1; сн҃ь, братъ 4; наимитъ 6; старостъ (р. мн.) 19; въ страшныи днь 19; истьцовъ 24 и др; кра̑кромѣскомѹ 2; псковѣски[1]). Обычны формы перваго полногласія и русское *ж* вм. ц.-сл. *жд* и даже нерѣдко *ч* вм. ц.-сл. *щ*: обыскиваючи 15; помо̑ю 16; 18; жиоучи 23 (2 р.); ѿвечаючи 25; вопчи 26; опчимъ 23. Род. ед. на *аго* (ѧго) обыченъ: велик*аго*, прав*аго* 1; оумрѣш*аго* 4; ближнѧ*го* 4; оумершаго 24 (2 р.) и др. при: бит*ого* 5; гостебн*ого* 22; именн*ого* 24; дат. ед. постоянно *омѹ* (*емѹ*). ѹ пишется послѣ согласныхъ, *оу* въ началѣ словъ и послѣ гласныхъ. І довольно послѣдовательно передъ гласными, но имѣемъ: рѹкопїсанїе 4. Ни ѫ, ни ѥ болгарск. типа, ни ѕ не наблюдались.

Фонетика.

Мѣна *о* и *а* въ неударяемыхъ слогахъ отмѣчалась неоднократно: а кто на кого иметъ с*а*читъ 5; чего с*а*чи̑ на исцы 10; посѹла с*а*чить 13 при: с*о*чатъ 24; иметъ с*о*чить 24; телѧтъ не с*о*чить (неопр.) 27; гдѣ н*а*чава̑ 5; денги заплачаны были 27; а к*а*торо̑ 7; а приставное двѣма приставомъ то̑к*а* по̑ютсѧ по с̄ денѣ̄ а то̑ко прощенїе во̑мѹ̄ 10; а толк*а* корова кровью пом*а*чиватсѧ имѣ̄ ино... 27; за з*о*мко̑ 1. Объяснить описками всѣ случаи при маломъ, сравнительно, количествѣ описокъ въ грамотѣ, конечно, не представляется возможнымъ.

О вм. *у* встрѣчается лишь 2 раза: на во̑ною ротѹ позвать вольно 27 (ср: на волнѹю ротѹ 10); а за цр̄ьковною землю (в.) 18 (рядомъ: за цр̄ковнѹю землю 18).

---

[1]) Оба случая съ ѫ (особенно послѣдній) могутъ разсматриваться, какъ результатъ отвердѣнія губныхъ.

Мѣну *е* и *а* наблюдали въ: а не сѹдѧть право ино сѹди имъ̑ бг̑ъ [1]); в пѣнезе̑ 25 (рядомъ: пѣна̑ 25); а по томѹ пламени изорничи ни братѹ не сочить живота 20.

Мѣна *е* и *и* также рѣдка: хочи[т] (3 ед. наст. вр.) 8; ни судїимъ ни намѣстникѹ кнажа сѹда не сѹдите 1; своемѹ (п)зорникѹ или wгоро̑не[т] или кочетникѹ 12.

Изрѣдка нефонетич. ѧ вм. *е*: времѧни 5; наимаѧютъ 6.

Замѣна *ъ* черезъ *и* отмѣчена лишь въ мѣстн. ед. какъ въ ударяемыхъ, такъ и въ неударяемыхъ слогахъ: в сели 9; на сели 18; 20; на изорники 19; серебри 8 (2 р.) [2]); на порѹчники 9; на виноватомъ чл̑ки 16; по зароки 18 [3]); на свекри 22 и др.

Замѣна *ъ* черезъ *е* часта: видели 7; детина 10; w оилипове заговѣине 12; седѣлъ 14; детеи 20; в одномъ хлѣбе 23; по деломъ 24; поцелѹетъ 25; wтвечаючи 25 и др. Обратная замѣна *е* черезъ *ъ* встрѣтилась 1 разъ: пригорожанъ (им. мн.) 10.

Изъ пропусковъ глухихъ обращаетъ вниманіе отсутствіе ъ въ: ркѹчи 11; 7; 6.

Замѣна *е* черезъ *о* часта: кнажои 1; 13; 20; кн̑жомѹ 2; 19; грабежомъ 7; жонка 10; 23; жонки 16; положоно 4 и мн. др.,—обычно, повидимому, подъ ударенiемъ.

Замѣна *и* черезъ *ы* наблюдалась неоднократно въ одномъ словѣ: инымъ сторонныимъ людемъ 10; сторонныимъ людѣ 14; 21; прѣ сторонныими лю̑ми 19; 23 (Ср: сторонни[х] людеи 19; сторонниими лю̑ми 20; сторонніи лю̑е 4; стороннемѹ чл̑кѹ 17 и др.) [4]). Едвали не искусственно-орѳографическимъ образованiемъ слѣдуетъ считать: дворъ или нивы ро̑стра̑ни (=розстрадани) 2, если только здѣсь мы не имѣемъ дѣло съ опискою.

---

[1]) ѣ, насколько можно судить по снимкамъ, поправлено изъ и.

[2]) Ср. в серебрѣ 9.

[3]) Ср. по зарокѣ 18.

[4]) Хотя обычна церковно-славянская форма *страньныи*, но русская форма сторонный у Срезневскаго (Матеріалы) отмѣчена лишь по псковскимъ документамъ.

Мѣна *у* и *в* замѣчена въ: а гдѣ оучинитса бои *оу* торгѵ или на оулицы 7 (ср. рядомъ: тотъ бои многы люди видели *в* торгѵ).

Послѣ шипящихъ и *ц* находимъ часто *оу* и *ы*: скажѵтъ 3; 14; за жывотъ 21 (2 р.); положы 11; позывницы 7 (2 р.); на оулицы 7; исцѵ 22; на исцы 10; ищѵть 25; (но: исцю 3).

Цоканье встрѣтилось лишь въ одномъ примѣрѣ: по позовни 5.

Какъ будто слѣдуетъ признать въ одномъ случаѣ замѣну *ш* черезъ *с*: а на котораго послуха истець послется (ср. рядомъ: или которыи истецъ пошлетса 6), если только здѣсь не слѣдуетъ предполагать описки, или, можетъ быть, архаизма (ср. ц.-сл. послетъ).

Повидимому, одинъ примѣръ свидѣтельствуетъ о твердости *р*: оже въ лары не бѵде 9 (в лари 11; в ларь 7).

Отзвучный вмѣсто звучнаго находимъ въ: ѡпчимъ 23; вопчи 26. Изъ другихъ измѣненій согласныхъ подъ вліяніемъ сосѣднихъ согласныхъ отмѣтимъ: што 5; 6; 8; 9 (2 р.); 13; 23; штобы 13; 14; съ ватшй 23; при: ващьчемѵ 23; изведѵтца 3 (при: оучинитса 7; ѡстанетса 22 и чисто ореографической формѣ: кѵпетскаго 22); посаднисство 1 (съ опущеніемъ согласной послѣ ассимиляціи).

Нефонетическое *и* вм. *j* встрѣтилось въ: а татю вѣры не иать 16; иа вѣра емѵ 8.

Изъ пропусковъ согласныхъ интересенъ пропускъ *в*: жиоучи 23 (2 р.).

Вставку *в* послѣ исчезновенія *і* (h) имѣемъ въ род. ед: ис товѳ 13; на неѳбѣ.

Морфологія.

Въ склоненіи именъ существительныхъ интересны слѣдующія особенности: 1) остатки склоненія основъ на *у*: грабежѵ

не бѹдѣ 7; своего закладѹ 9; до зарокѹ 18; в пирѹ, оу торгѹ 7; сѹдове 2 (в. мн.); межниковъ 3; съборовъ 1; посѹловъ 2; за всп боеви 28; даже: приставе (им.) 15 (послѣдній примѣръ считаемъ чисто ороографической формой: ср. им. ед. приставы 15 и пристави 16; по всей вѣроятности, въ произношеніи слышалось на концѣ ы); интересенъ мѣстн. мп: на головникоˣ 23; на приказникоˣ 4 (3 р.); 2) гортанные вмѣсто свистящихъ передъ окончаніями склоненій не рѣдки: о порѹкѣ 24; на... чл҃кѣ 10; строкѣ 26; по зароки, по зарокѣ 18; по деньи (мѣстп.) 20; 3) зват. ед: г҃до 15; 4) вин. мн. на и: вози вести 18; приставы (им.) 15; пиви 2 (оп.?); 5) вліяніе склоненія ж. р. на муж. имѣемъ лишь въ: пивцамъ (д.) 10.

Въ склоненіи членныхъ прилагательныхъ въ им. ед. окончаніе ыи чередуется съ ои (еи): позваныи 7; простыи, цр҃ковныи 26; дворноu 11; закла... платноu 9; чужеи 25; кпажеи 1 и др.

Въ склоненіи мѣстоименій также находимъ нѣкоторыя особенности. Им. ед. м. р: тотъ 5 (2 р.); 6 (3 р.); 14 (2 р.); 18; ж. р: тая (таѧ): 9; 11; 26; вин: тѹю 18; тв. м. р: всѣ҃ 1; с тымъ 6; однымъ 8; пр҃ѣ кимъ 15; с кимъ 24; (с кѣмъ 2); им.-вин. мп: в тые же рѣчи 6; ты лю҃... рекѹᵀ 15; одны грамоты 19; тыи пристави 16; тѣи (м. р.); в тѣ лѣта 3; в ты лѣта 3; род.-мѣстп. мн: всѣ҃ˣ 1 (2 р.); всѣ҃ˣ тыˣ 11; иныˣ 24; дат. мн: тымъ 15; всѣ҃ 27.

Потеря склоненія причастій видна изъ примѣровъ въ родѣ: а сѹсѣ҃ ставъ на коиˣ шлютсѧ да скажѹтъ какъ правъ 3; а ты лю҃ ставъ на сѹдѣ рекѹᵀ 15; да (оба) предъ господою ставшиu... съимѹтъ 3 и др. под.

Особенности въ глагольныхъ формахъ слѣдующія: 1) встрѣчается окончаніе ми въ 1 л. ед. вспомогательнаго глагола: есми 9 (2 р.); 11; 12 (2 р.); 13 (3 р.); 15; 25 (2 р.); формы «есмь» мы не видали; 2) 3 ед. мн. обычно оканчивается на тъ: оукрадаютъ 1; бѹдетъ 2 (2 р.); дастъ 5; пщетъ 9; почнетъ 18; покладѹтъ 25 и мн. др; нерѣдко

также окончаніе *ть*: имет*ь* 3; 9; им$^{\text{ѵ}}$т*ь* 10 об; молвит*ь* 13; помрет*ь* 21; клеплет*ь* 22 и т. п; безъ окончанія *т*ъ (*ть*) 3 л. рѣдко: выверже 23 (сомн.); е пожаловати 2; 3) 1 мн. вспомогат. глагола встрѣтилось 1 разъ: ѣмы 15; 4) окончаніе неопредѣленнаго наклоненія на *т*ъ (при наличности формъ на *ти* и *ть*) выдѣляетъ нашу грамоту изъ среды другихъ памятниковъ: на томъ что ем$^{\text{ѵ}}$ с$^{\text{ѵ}}$дит*ъ* право 1, а котором$^{\text{ѵ}}$... ѣхат*ъ* 2; имет*ъ* просит*ъ* 5; а кто на кого имет*ъ* сачит*ъ* 5; имѣ̄ дават*ъ* 8; а кнажимъ людемъ или по̑воскы̑ ѣ̄дитъ дворит*ъ* 13; оучнетъ сочит*ъ* 27 и мн. др; эта форма тѣмъ болѣе любопытна, что въ грамотѣ *ъ* на концѣ словъ, вообще говоря, не замѣняется черезъ *ъ*.

СБОРНИКЪ СИНОДАЛЬНОЙ БИБЛІОТЕКИ № $\frac{68}{270}$.

Сборникъ Синодальной Библіотеки изъ рукописей Чудовскаго монастыря № $\frac{68}{270}$ писанъ на бумагѣ, въ четвертку, на 299 л., некрупнымъ полууставомъ XV вѣка [1]), частію болѣе свѣтлыми чернилами (лл. 31—43 об, 56 об.—140 об, 147—168 об.), частію болѣе темными (лл. 1—30 об, 44—56, 140 об.—146 об, 169—226 об.) [2]). Трудно рѣшить, является ли данная рукопись работою одного писца, или двухъ-трехъ. Мы не нашли слишкомъ рѣзкихъ палеографическихъ признаковъ для предположенія о работѣ нѣсколькихъ лицъ. Въ особенности этому предположенію противорѣчило бы замѣчаемое однообразіе въ разныхъ частяхъ рукописи нѣкоторыхъ чертъ, напримѣръ, рѣдкое опущеніе плавныхъ [3]) наблюдается въ листахъ текста писанныхъ какъ свѣтлыми чернилами, такъ и темными. Нѣсколько болѣе, повидимому, изъ всѣхъ листовъ, написанныхъ свѣтлыми чернилами, выдѣляются листы 31—43 об. по своей линовкѣ на 27 строкъ въ страницѣ (вся рукопись разлинована на 26 строкъ) и по своему почерку, однако этотъ почеркъ болѣе своеобразенъ лишь на первыхъ страницахъ этихъ листовъ (31—41 об.), а затѣмъ постепенно дѣлается очень похожимъ на почеркъ другихъ мѣстъ рукописи, писанныхъ

---

[1]) Сходная съ встрѣчающейся въ Сборникѣ филигрань (особый типъ сферы) у Н. П. Лихачева (Op. cit №№ 1072—1074) взята изъ документа 1464 г.

[2]) На листахъ съ 227 до конца сначала болѣе темныя чернила перемежаются съ свѣтлыми въ отдѣльныхъ буквахъ, а затѣмъ чернила свѣтлѣютъ.

[3]) См. стр. 107.

тѣми же свѣтлыми чернилами, а этотъ послѣдній въ свою очередь въ нѣкоторыхъ мѣстахъ рукописи близко напоминаетъ почеркъ съ черными чернилами. Къ тому же листы 31 — 43 об. не даютъ почти вовсе сколько-нибудь важныхъ діалектическихъ особенностей. Поэтому при описаніи рукописи мы не сочли нужнымъ принимать во вниманіе характеръ письма той или другой части Сборника. Повидимому, гораздо болѣе разницы въ языкѣи ороографіи наблюдается между отдѣльными частями рукописи въ зависимости отъ характера оригиналовъ, къ которымъ восходятъ отдѣльныя статьи сборника: то мы имѣемъ яркую русскую окраску и живую русскую рѣчь, то чуждые русскому языку малопонятные писцу періоды и обиліе славянизмовъ. Нужно замѣтить, что псковскія діалектическія черты далеко не всегда выступаютъ ярче въ русскихъ статьяхъ, чѣмъ въ церковно-славянскихъ.

Сборникъ въ отношеніи текста сравнительно исправенъ: пропусковъ слоговъ, а также повтореній слоговъ и словъ немного, даже описокъ подъ вліяніемъ сосѣдней буквы меньше, чѣмъ во многихъ другихъ рукописяхъ. Приведемъ примѣры: а) исцелѣныа 2 об; дрѣгъ на дроуга 202 об; лѣтыа (=лютыа)... єреси 200 об; плогѡ... ѡралъ 171 об; посѧнанаа 148 об; домоне (=демоне) 216; берегенѧмъ (=берегынѧмъ) 222 об; плоды єхѣдьньскыа 143 об; творца всемоу сащa 292; родоши (=родиши) 127; проидоши 228 (*о* послѣ *д* поправлено на *т*) и др; б) и гл҃а ємоу и гл҃а ємоу 4 об; єсть єсть 104 и др; в) съвокоу(пи)ша 198; въсхва(лѧ)тсѧ 181 об; всѧ(коу) правдоу 143 об; бо(ѧ)сѧ 145 об; по зак(он)оу 129; послѣдо(ва)ста 134 об.

Особаго рода неисправности находимъ изрѣдка въ формахъ: что створю оубо і҃соу рекомаго хр҃а 275; мироу же глубокоую простершюсѧ въ римѣ 197.

Изъ палеографическихъ особенностей Сборника отмѣтимъ лигатуры *тв*, *тво* скорописнаго характера (часто) и *о*, написанное трехугольникомъ вмѣсто овала (небольшое число случаевъ).

Переносъ части слова на новую строку не стѣсненъ особыми правилами: пот|ребить 181 об; прѣступ|нихъ 249 об; т|варь 51 об; т|вою 22; вс|приахомъ 124 об; в|си 298 и т. д; также: о|умре 125 и пр.

Юго-славянское вліяніе и характеръ орѳографіи.

Степень юго-славянскаго вліянія выясняется изъ слѣдующихъ фактовъ. ѫ вовсе не встрѣчается. Обычно находимъ начертаніе *ы*, хотя и ъı попадается часто. Ѥ нѣтъ; ѥ обычно послѣ гласныхъ и въ началѣ словъ. *Оу* обычно вм. *у*; *у* впрочемъ встрѣчается не очень рѣдко: пшеницу 247; дружии 223 об; силну 81; разумѣѥмъ 5; дрѣзнувже 145 и др. Ꙗ послѣ гласныхъ и въ началѣ словъ обычно; *а* въ этихъ случаяхъ рѣдко: славны*а* 160 об; жестокы*а* 275. Ѣ въ однихъ статьяхъ почти неизвѣстно, въ другихъ обычно стоитъ передъ гласными. Глухіе въ опредѣленныхъ случаяхъ то предшествуютъ плавнымъ, то слѣдуютъ за ними, при чемъ случаи русской постановки глухихъ (или замѣняющихъ ихъ *о* и *е*) преобладаютъ надъ случаями постановки церковно-славянской. Глухой ъ на концѣ словъ замѣняется ъ-емъ нерѣдко; въ серединѣ словъ обычна обратная замѣна: бывь 251 об; тартарь 253; соупостать 288 об; роженъıа 132; идолъскаѧ 264; идолъскаго 218 об; wстровь 236 и пр., но и: тьщанїѥ 237 об; превьзъıти 237 об; съзи̑да 237 об. Случаевъ ъ послѣ губныхъ много: цр̃квъ 96₁; 105 об; 106 об. (2 р.); 106 (4 р.); 237 об; кровъ и вода 13 об. и др. Вмѣсто перваго полногласія *обычно* находимъ церковно-славянскія сочетанія, хотя нерѣдки и русскія формы. Обиліе руссизмовъ или церковно-славянизмовъ въ различныхъ мѣстахъ памятника находится, какъ уже сказано, въ зависимости отъ характера оригиналовъ, къ которымъ восходятъ отдѣльныя части описываемаго Сборника: отъ этого наблюдается мѣстами полное

отсутствіе полногласныхъ формъ, мѣстами (очень рѣдко) ихъ яркое преобладаніе: все*волô* 19; *волод*имира 19; *волоч*ить, *волоч*еноу 45 об; в пеленахъ 93; *чересъ* 278; *жерелы* 107; *пере*веденн соуть 293; пелены 295 об; на *горо* 179 об; *го-роды* 181; *голов*оу 146 об; *боротис*а 292; *шелом*ъ 207; *серебрени* и *золоти* 211 об; *сорок*ою 173; *воронограи* 173; *сорока* 173; на *берегу* 216; *берегын*амъ 222 об; *чересъ* ѡгнь 223 об; оу *ворот*ъ 223 об; *молоко* 223 об; *пере*плоута 223 об; на *голов*оу 224; *берегын*амъ 222 об; *король* 275; 275 об. Одинъ разъ встрѣтилось сочетаніе *ло* вм. *оло*: ластовица и *слови* 14 об.1. Церковно-славянское *щ* вм. *ч* обычно; русское *ч* вм. *щ* рѣдко; наибольшее количество случаевъ съ *ч* (*щ*) сосредоточено въ томъ мѣстѣ текста, гдѣ особенно много полногласныхъ формъ: *мечют* 223; 224 (2 р.); на печь 223 об; *вертач*еса 223 об; *мецют* 224; *даюче* 224; ѿ*речис*а 13; *неоумѣюче* 15 об; *бечьстивїи* 287; обечах *с*а 63 об. Русск. *ж* вм. церковно-слав. *жд* послѣдовательно, какъ орѳографическій пріемъ. Случаи въ родѣ «*прежде*» 243 об. очень рѣдки. *Л* послѣ губныхъ также вполнѣ послѣдовательно, лишь какъ исключеніе: оумрьщвающа 15 об. Род. ед. прил. оканчивается на *аго* (*ꙗго*) и *ого* (*его*); дат. ед. всегда на *ому* (*ему*); единичный примѣръ нашли на *юмоу*: внидоущюмоу 217.

Искусственная этимологизація видна въ: *исщ*ѣтьска 195 об; *исщ*оующе 280 об.—281; *исщ*езоша 295; ѿ *исщ*елевшїи ѿ него ꙗзвꙋ примꙋть 296; бесщисленеи 47 и пр.

Фонетика.

Мѣна *о* и *а* въ слогахъ неударяемыхъ отмѣчена въ слѣдующихъ случаяхъ: петров*а* обавленїе захарьино ꙗвленье... павлово ѡбавленїе 171—171 об; оувѣдѣвъ скрываемаꙗ лоу-

кавство 186; валъхвованїѧ 173 об; ѿ бѣ вса възможно [1]) соуть 72; сифиво мл҃тва 171; образамъ тѣмь 177; памазавъ 95; добрѣѧ родителѧ 25; разроуши капище афродитино на влч҃ни гробѣ создана ѿ безбожныхъ єлинъ 147.

Замѣна *о* черезъ *у* въ неударяемомъ слогѣ передъ губною отмѣчена въ одномъ глаголѣ «возоупити»: и велми възоупии къ соущиимъ тоу рѣ 237; велегласнѣ възоупи [2]) 247 об. Кажется опиской случай: голоби (р.) 15. Съ указанными фактами слѣдуетъ сопоставить окончаніе *оую* вм. *ою* въ тв. ед. и *-ою* (*ею*) вм. *оую* (*ую*) въ вин. ед. прил. членн. ж. р. (иногда даже въ ударяемыхъ слогахъ): припаде прѣ стоую жертвеницею 162 об. — 163; измѣнимъ одѣжоу дшевною 228 об; чрѣвноую болѣзнью 20 об; чтною главоу оурезаша 111 об; злоую смртью оумреша 110; третьєю (часть мучениковъ) въ темници затвори 62; на оутрѣнею 106 об.

Замѣна *е* черезъ *а* и обратно послѣ мягкихъ согласныхъ наблюдается часто (нами отмѣчено около 90 примѣровъ).

а) Большинство случаевъ падаютъ на слѣдующія формы: 1) им. ед. ж. р. мягк. осн. на *е* вм. ѣ (*а*): и бы тишина велие 55 об; 2) им.-вин. ср. р. сущ. и прил. на ѣ вм. *е*: єллинскоє житиѣ 252; дѣтѧ оутопшеѣ [3]) 75; 3) род. ед. муж. ср. р. на є вм. ѣ: ра спниє [3]) 68; 4) мѣстн. ед. на ѣ (ѧ, *а*) вм. *ѣ*: въ томже островѣ афоулиѣ 146 об. [4]); ѡ будоущимъ ѡгнѧ; токмо о разоумѧ еѣ изрекоша 124 об; 5) тв. ед. на ѣмъ (*амъ*) вм. *емъ*: прѣ соущамъ 17 об. [5]); 6) им. ед. мягк. осн. причастія на *е* вм. ѣ (ѧ, *а*): любочьствоуесѧ 237 об; имѣє 239; 239 об; гл҃е 256 об; славослове 255; 7) 2 л. мн. ч. наст. вр. на ѣ вм. *е*: но идеже аще мнитсѧ вамь съшѣшѣ сьборь створитѧ 266 об; 8) 3 л. аор. ед. ч. на ѣ (ѧ)

---

[1]) о поправлено писцомъ на ѧ.
[2]) Ср. възпи, возопи 100 об; 113.
[3]) См. сл. стр. прим. 2.
[4]) Пал. 1477 г: въ ѡстровѣ аѳѯлиѣ 562.
[5]) ѧ поправлено писцомъ изъ другой буквы.

вм. *ъ* (*е*): проведа[1]) же илья взатъе своє ѿ земла и ре 121 об; 9) 3 л. ед. ч. имперф. на *ша* вм. *ше*[2]): гдѣ лежаша сѣтыи никола 20; 10) 3 л. мн. аор. на *ше* вм. *ша*[2]): предани бы*ше* 249; 11) мѣстоим. оконч. средн. зал. на *се* (*ше*) вм. *сѧ*: полата потрасе*ше* 103 об; ѿвръгшасе 240 об; 12) оконч. ср. степ. на ꙗ вм. *е*: плодовитеꙗ 73 об; сладчеꙗ 81.

b) Кромѣ вышеуказанныхъ формъ мѣна *е* и *а* встрѣчается еще въ слѣдующихъ случаяхъ: 1) въ слогахъ неударяемыхъ: зрѣ*ще* (=зращé, ср. такое удареніе причастій въ Чуд. сп. Нов. Зав.) 227 об; горещее 240 (хотя не невозможно здѣсь предполагать и удареніе на *е* изъ ꙗ); жалаю (оп?) 129; абы ꙗ 124 (ср. тутъ же: абьє); 2) въ ударяемыхъ слогахъ: обрѣщетсѧ[3]) 254; обрѣщьшесѧ 265; изѣти мѧ (изѣти?) 40; вещъшій 239.

Мѣна *е* и *и* въ неударяемыхъ слогахъ встрѣчается нерѣдко. Въ слогѣ передъ удареніемъ находимъ: юношю вели*и*лѣпна 99 об; наречаємаго 25; наречаєма 50 об; наречаєтсѧ, нарѣчаше 190 об; нарецаєта 194 и др. формы въ этомъ глаголѣ (при: нари*и*чаємыꙗ 169 об; нари*и*чаꙗ 196 и пр.); идолъскаꙗ чѣстилища 264; припетаєши мѧ 40. Въ слогѣ послѣ ударенія отмѣчено: дви*и*нъ 51; 80; самъдержи*и*ць великыи 197 об; всѣ вои*и*мъ стрѣлати 196; вои*и*мъ своимъ 187; все то гл҃ноє оупразнитесѧ имать 93; не можахоу зрѣтѣ (оп?) 104; избави мѧ измии мѧ... оускорѣ изѣти мѧ 40; скрьжи*и*ть зоубомъ 262; сѣтыи же николає видѣмо ꙗвисѧ цр҃ю 49 об; имаи*и*ть ю гѣ҃ пцелѝ 51; не знаи*и*мъ (изъяв.) 279; живъ боуди*и*ши 110; молемъ ти сѧ 86 об; ꙗвѣ оузриши славоу бж҃ью и своима ѡчима прозрѣши 46; аще оузрѣшѝ (=оузри*и*ши мѧ) 121 об;

---

[1]) Можетъ быть, здѣсь и причастіе.

[2]) Изъ многочисленныхъ примѣровъ въ формахъ аор., имперф., им. вин. ед. ср. р, род. ед. муж. ср. рода приводимъ по одному-двумъ въ виду того, что мѣна ѣ и ѧ въ этихъ формахъ обычна вообще во многихъ памятникахъ XIV—XV вв.

[3]) Чуд. Сп. Нов. Зав. обрѧщѣ 10; 34; 35 об. и др.

весели (2 ед.) 64 об; вѣроу семоу имеше лп 160; не весели 79 и др.

Отдѣляемъ отъ предыдущихъ *е* (*ѣ*) въ: ѿшествьѥ ѥıа 139 об; величествеıа 268 об; ови трее моужи 283 и пр; также: жребеи (им. ед.) 233; сѣтьи 171 (2 р.); мощеи 227 об; ср. также ниже приводимыя формы прил. им. ед. м. р. на *еи*. Равнымъ образомъ особо ставимъ им. зв. гєѡргєѥ 225 (при гєѡргїѥ 226).

Ѣ и *е* мѣняются въ рукописи въ чрезвычайно большомъ количествѣ случаевъ, при чемъ особенно обращаетъ наше вниманіе частое употребленіе *ъ* вм. *е*. *Е* вм. *ъ*: имениѥ 175 об; медведѐ 173; вькратце 146 об; бе 146 об; беса 215; на место 220 об; теломъ 149 об; 183; седъ 176 и т. д. *Ѣ* вм. *е*: вселѣнеи 15 об; лѣжахъ 274; нѣ ıаша ни пиша 277; нѣ вемъ 278 об; снидѣсѧ 183 об; к нѣмоу 247; знамѣноуєть 267; рѣкоу (1 л. ед), клѣноу 215 об; възвѣргохъ 249; пѣрвѣѥ 219 об; трѣмъ 24; 24 об; чтѣньѥ 140 об; к пѣи 11 об; знамѣниıа 294; чѣлади 208 об. и оч. мн. др.

Замѣна *ъ* черезъ *и* въ слогѣ ударяемомъ встрѣтилось только въ: стариїшини 48; вѣрниша 124 об; ѡ рѫ̄тви єго 31 об; ниции 106 (оп?). Въ слогахъ неударяемыхъ эта замѣна отмѣчена чаще: первиѥ 137; 137 об; болиıе 197 об; (при: первеѥ 209 об.); подалии 220 об; в цр̄ви 255; на въсточныи страны 198 об. [1]); лживыи мл̄твы 172 и др; истинниѥ ıавлѧєтсѧ 195; извѣстьниишаıа 124 об.

Нѣкоторые случаи замѣны *ъ* черезъ *и* въ неударяемыхъ слогахъ [2]), конечно, могутъ объясняться и иканьемъ.

Особо стоятъ случаи: расмотривше 182 об; оусмотривше 188 об; свѣдительствоують 153 об; свѣдительствоуєть 131, 132; свидительства 124 об. (при: съведетелствованъ 15); видити 180 об; оувидивше 139 об. и др.

---

[1]) Подобныя формы легко объясняются и морфологически.

[2]) См. выше.

Глухіе замѣняются чистыми въ большинствѣ случаевъ въ тѣхъ же условіяхъ, какъ и у насъ. Особые случаи почти всѣ можно подвести подъ слѣдующіе разряды: 1) въ предлогахъ-префиксахъ *о* вм. *ъ*: *изо* цр҃а гра҃ 180 об; *предо* всѣ҃ 161; *во*водиши 289; *изо*ѡбразившимсѧ 153; *ко* оумершеи 204 и др; особенно послѣдовательно *о* въ предлогахъ передъ гласною слѣдующаго слова; 2) *ъ* переходитъ въ *е* въ суффиксахъ *ьск*, *ьств* и въ суфф. прич. прош. вр: таинества 194 об; 127 об; 130 об; александр*е*скии 124 об; понтескомоу 22 об; просвѣщ*е*шесѧ (им. мн.) 97; преставлеша҃ 201 об; оуставлеше 180 об; ѧвлешемисѧ (мн. им.) 194; оставлеши (им. ед. ж. р.) 126; продолжешюсѧ 26 об; оуподоблесѧ (им. ед.) 187 об; рожесѧ (им. ед.) 129 об; оудивлесѧ 199 об; препловлеши҃ жатвѣ 165 и т. д. (впрочемъ имѣемъ: воинство 266).

Глухіе пропускаются обычно, какъ у насъ; обращаютъ вниманіе лишь глаголъ *реку* въ разныхъ формахъ и форма *възпи* (аор.) безъ гласной послѣ *р* и *з*: ркохомъ 186; 209 об; ркоша 27; 43; 184 об; 198 об; 202; ркоуть 296 (впрочемъ наряду находимъ: рекоше 266 об; рекоуща 279 об; рекоуть 291 об. и др.); възпи 144 об; 149; възпиша 298 об. (2 р.).

Любопытные случаи постановки *ъ* вм. *е* и *и* находимъ: сл҃нць свѣта 142; свирьлнии 221 об; слоньца (=слоница) 221 об; исцельныѧ 2 об. (оп?); первьꙗ 215.

О вм. *е* послѣ шипящихъ не часто (послѣ *ч* даже очень рѣдко): заключ*о*но 54; прѣначеншомоу 243 об; бг҃оноспѣвшомоу 197 об; пощокочеть 173 об; капищо 253 об; прѣтварающомоусѧ 256 об; безбожнѣишомоу 245 и др.

Мѣна *ы* и *и* не часта: възс*и*лаютсѧ 228; пос*и*лаемь 236; пос*и*лаєть въскорѣ дроугоє писанїє 236 об; пос*и*лаєть 236 об; ѿс*и*лаєми 267; и наполнѣвъ всакого оученыѧ 29 об; на вечерныѧ части 184; затворен*и*ми дверми 283 об. Допускаютъ и другое объясненіе случаи въ тв. мн. на *мы* вм. *ми*: съ своим*ы* вои 47; стани с нам*ы* чл҃вкы 251 об; сн҃ добрым*ъ* дѣтел҃и 30 об; посланымъ 48 об; єдинымы оусты 49 об; 111;

съ инымы 183; всего—7 случаевъ, при чемъ первые два не могуть быть толкуемы, какъ описки; также: єсми обѣщалисѧ бг҃оу 96 об. Особыя образованія слѣдуетъ видѣть въ: рⷯ мл҃тини 228 об; постыгноу вⷯ 42.

Кромѣ *ы* и *и* чередуются изрѣдка послѣ согласныхъ еще *оу* и *ю*, *о* и *е*: доуню на беса 215; поустыноу 265 об; по гл҃ю моємоу 120; дновъ 145 об; ити чресъ перданъ в мѣсто... жировнъѣ 293; всоу нощь 255; 264; през всу нощь 265. Нѣкоторые изъ приведенныхъ случаевъ несомнѣнно южно-славянизмы.

Изъ мелкихъ особенностей, касающихся гласныхъ, укажемъ на стаженіе *аа* въ словѣ: ѡканьныи 162; 197 об; 172; 212 об; оканнѣмъ 87 об. и др.

Мѣна *у* и *в* и возникшее отсюда сочетаніе *оув* (*вов*) засвидѣтельствованы слѣдующими не внушающими сомнѣній фактами: бъ̑ повелѣ ємоу *оу* византии създати (градъ) 156 об; чехлы и оуброусъ *оу* мовницѣ вѣшають 223 об; бъ̑ *оу* мале оуспе—ѡ̑ вѣка спⷭщаѧ ѡ̑ адама въстави 294 об; даⷢ҃ѣ ѡ̑вѣ на мⷭ ѩко *вже* хощеши: аз бо богⷭ̑ твои̑ не послужⷭ̑ 260; рⷯ же пр҃ѣ ѩко *оув* водѣ сы очюти̑ ѩко роука нѣкаѧ ѡ̑ нбсѣ послана прикосноусѧ мнѣ 194 об.[1]).

Послѣ шипящихъ и *ц* въ огромномъ большинствѣ случаевъ *ю*, *оу*—рѣдко; *а* послѣ шипящихъ обычно; ѧ—рѣдко: старцю 160 об; жюковиною 161; обличю 219 об; не рожю 220; пришедшю 130; хощю 53 об. и т. д; сицѧ 146; печали 6; лжѧ 3; старцѧ 160; вѣдоущоу 162; малѣюцоу 226; слънцоу 226; дръжоу 187; оумершоу 191 и др; въскоча 274; ср̑ца 51; тоужащю 32; дѣтища 33 и др.

Мѣна *ц* и *ч* встрѣчается въ очень большомъ количествѣ случаевъ (нами записано около 200 случаевъ). Въ нѣкото-

---

[1]) Фраза: ильꙗ же помолившсѧ ѯѯо обильно моукы створи и сн̑а ем̑ из м̑ртвыхъ въск̑рси 93 об. въ виду явной испорченности текста во вниманіе принята быть не можетъ.

рыхъ мѣстахъ текста позднѣйшею рукою исправлена неправильная постановка *ц* и *ч*. Приводимъ нѣсколько примѣровъ. *Ц* вм. *ч*: подъслѣцноую 16; темницномоу 27; безаконницѣ (зв.) 26 об; мр҃твцины 30 об; въскрыца (аор.) 44 об; потоценїє 188; тоцью 196 и пр. *Ч* вм. *ц*: нечии 6 об; челоующе 21 об; наречаємыа 25; прочвѣте 25 об; ловчи (им. мн. сущ.) 58 об; конча (р. ед.) 181 об. и пр.

Псковская мѣна шипящихъ съ свистящими очень часта.

1) *С* вм. *ш*: разоумѣєси 6; отвѣщаєсп 177 об; размышлаєси 286 об; соусѣди слышасѧ 54 об; обрѣзасѧ дѣтище 131 об; псеницю 5 об; помыслаше 63 об; потокосеша (=потъкошасѧ) 294 об; просеныа 295; пороучивсѧгосѧ 77 и пр. 2) *Ш* вм. *с*: он же... потроудиша 43; помоливша придѣ 44; (никола) помолиша 44 об; скрыша (=скрысѧ) 104 об; каменьє распадеша 295; собрашеша архиерѣи 296; оужаснииа нбо (2 ед. пов. накл.) 297; мышлащю 11 (ср. смыслащй 161 об.); съпроши (аор.) 47 об; о вишащемъ 296; крашенъ лицемъ 133; и др. 3) *З* вм. *ж*: сказп 6 об; сказю 144 об; 73 об; покази 292; въ кнзъ дворъ 48; враздоующе 49; безбознїи 22 об; в морѣ варазскоє 107; мноэи зе (=мнози же) 108 об. и др. 4) *Ж* вм. *з*: мноэи (им. мн.) 27; друэии 223 об; излѣэи (пов.) 46 об; эьрно 73; истаэавъ ихъ повелѣ вести и в темницю 49; излеэе из него демонъ 61 об; не моэи (пов.) 65 (2 р.); на долэе 84 и др. подобн.

Твердое *р* засвидѣтельствовано многочисленными примѣрами: по мороу 18 об; 22 об; 23; 107; створоу 27 об; 250; боурꙋ 38 об; 232; келарꙋ (д. ед.) 40 об; кесароу 103; 235; лазароу 104 об; ѡ цр҃ꙋ (зв.) 246; 247 (2 р.); 247 об; 252 об; твороу 252; цр҃оу (д.) 253 об; пастыроу 257; покорꙋсѧ 260 об; бл҃годарꙋ 262 об; 263 (2 р.); разороу 272 об; таиноую вечероу 136 об; створоу (3 р.) 50; бывшю вечерю 85; обращьсѧ обрѣтохъ и на нивѣ сѣдаща 7; обращь женоу неѣтоу 10 об; манастыра 41; багранпцю 183 об; в багранпцю 187 об. (прп: багрьницю 235); на случьшанасѧ мч҃кою

пакы ѡбращю сло̑ 232 об; кесара 236 об; поощра҆ємь 239; цр҃а 245 об. (2 р.); 257; 258; 266 об; 47; градоуща 40 об; градоущю же є҆моу 82; градоуща в славѣ 90 об; бѣрогъ 24; лазаромъ 95; кесарово 103 об; рибъ 100; рибы 100; ѿкрити ми сѧ 143 об; въ старци римъ 209 об; рибнии 243; тварь всѧ ридаше 295; скрити 295 об; риданіе 57; рыторыа 15 об; въскрыца 44 об; рызы 212 об; борымымъ 227; лазарь 104 и мн. др.

Мѣна префиксовъ *пре* и *про*: гл҃ть бо сѧ ѿ̈ многы̑ ꙗко слышахомъ ѡ сѣмь чт҃нѣмь кр̑тѣ чѣлади *про*даное ꙗко се анг̑лъ гн҃ь... схода... 208 об.; хлѣбъ даныи намъ на пищю многажы̑ горла не протекъ см̑рти *про* єть 75. Нѣсколько болѣе сомнительнымъ считаемъ случай: иже ѿ̈ оу҃нка *про*данъ 296.

Мѣна префиксовъ *пре* и *при*: кто в҃а прикорми м̑ лѣ̑ в поустыни 296 об; ѿ̈ *при*дѣлъ люкинескъ 45; на *при*дѣлехъ тѣхъ 45; можетъ быть, также: да *при*несоуть мощи 21 об; *при*несоша в новоую... цр̑ковь 21 об. (въ обоихъ случаяхъ дѣло идетъ о перенесеніи мощей).

Вставное *и* послѣ гласныхъ рѣдко: (имѣ) єдиноу токмо *и* мт̑рь нищю 296; оувидивши же *и* єлисавефь настоа҆ніе ихъ приде 130 об.—131.

Жг въ опредѣленныхъ случаяхъ вм. ц.-слав. *жд* намъ пришлось отмѣтить лишь въ: бездо*жг*ие 29; заклю̑ бг̑ъ н̑бо не одожи̑ти до*жг*оу 119 об. Хотя послѣднее *оу* вм. *ю* и могло бы быть съ успѣхомъ объяснено вліяніемъ болгарскимъ (см. выше), тѣмъ не менѣе не невозможно въ данномъ случаѣ отвердѣніе и на русской почвѣ, ср. пермское вожгаться [1]).

Диссимиляція плавныхъ отмѣчена лишь въ: кр*ил*осоу 84 об; кр*ил*икомъ 34; кр*ил*осы 72 об.

Переходъ звучныхъ въ отзвучные находимъ въ: ѡтпину*т*ь 153 об; 162 об.

Н вм. нашего *j* замѣчено въ: въ сн҃ѣмы 101 об.

---

[1]) Проф. А. И. Соболевскій. Лекціи [4], стр. 35.

Любопытно *п* вм. *б* въ: ста подъ горами на *п*реже (=на брезѣ; *п* поправлено писцомъ на *б*) 107 об.

Двойное *н* въ существительномъ истина: исти*нн*оу 184; 184 об; 194 об; о великои исти*нн*ѣ 103; но: по исти*н*ѣ 22.

Изъ опущеній согласныхъ отмѣтимъ слѣдующія: 1) пропускъ *в*: чрьленъмъ 14 об; 2) пропускъ д: полъ сема лѣта 140; семижда 172; 3) пропускъ j: в никии вифоунискои 201; чю̑дѣствоуєть 227 об; понтискыи 293 об; бъ̑ иеврѣскъ 294; александрѣскии 124 об. и др; 4) опущеніе *г* (h) въ словѣ: осподьскыи 14 об.

Весьма любопытной особенностью въ рукописи является опущеніе *р* и *л*: вѣховныи а̑пле 93; съведѣтествоуєть 299; козни же дьıавоскыıа 30 об; дожни єсме 18. Если прибавить сюда случаи: пи̑тыıа и правыıа вѣры 266 об; остологъ (=остологъ) 173 съ пропускомъ *р* въ совершенно особыхъ фонетическихъ условіяхъ, то количество случаевъ (6) будетъ таково, что исключитъ возможность предполагатъ здѣсь простыя описки: напомнимъ, что рукопись въ общемъ довольно исправна и пропусковъ согласныхъ, гдѣ бы нельзя было дать фонетическаго объясненія, намъ не встрѣтилось.

Совершенно особаго характера пропускъ *р* въ: никто же васъ бра̑ıа не ими вѣры бго̑противномоу антикъстоу 122 (гдѣ выпалъ гласный *р*, образовавшійся изъ *рь* послѣ исчезновенія *ъ*; ср. антихристовѣ 292 [1]).

Морфологія.

Въ склоненіи существительныхъ, прилагательныхъ и причастій отмѣчаемъ слѣдующія особенности:

а) Имен. ед. на *е* отъ словъ, имѣющихъ въ церковнославянскомъ и древне-русскомъ окончаніе этого падежа на *и*:

---

[1]) Ср. Коммис. сп. XV в. Новг. I л. подъ 1071 г: антихьста, антихъста (акад. А. А. Шахматовъ. Къ истор. зв., полногл., стр. 165).

добропобѣдникъ геѡргіє 225; прѣреченыи далматиє... и константиє 232 об; хв҃ъ мч҃нкъ артемиє 233; великыи же артемїє 233; єоугенїє р҃ѣ 241 об; ст҃ыи николае 27; 49 об; 50 об; азъ єсмь николае грѣшныи 50 (2 р.); николае 29 об. (при: никола 77 об.); арие 231 и др.

b) Смѣшеніе род. ед. осн. на *а* ж. р. съ дат. мѣстн: по оуспѣныи же ст҃ѣи бц҃а 140 об. (*и* послѣ *ѣ* поправлено на ꙗ), заре (р. ед.) 251; пришедше с москвѣ 89 об.

c) Род. мн. основъ м. р. на *о*, *jo* по аналогіи съ основами на *у*: цр҃въ 203; носителевъ 269 об; дроуговъ 296; черноризцевъ 43 об.

d) Имен. ед. прил. муж. р. ед. ч. на *ои*, *еи*: бж҃еи 29; 36; 51 и др; в великои островъ 164; также: новѣи завѣтъ 100.

e) Твор. ед. вм. мѣстн. въ прил. и прич: на ч҃тны҃и кр҃тѣ 208 об; ѡ исходащимъ ѿ земла огни 224 об; в гра҃ семъ цр҃ьствоующимъ 3; ѡ боудоущимъ ѡгнѧ 225.

f) Им. и зв. мн. прил. и прич. нечленн. на ѣ: соу҃ лѣжалѣ (книгы) 170; членн. на *ѣи*: о ч҃тныи прехвалніи а҃пли 140 об.

g) Им. и вин. мн. на —*ыи*: преподобныи гробоу предати 192 об; дроугыи три моужи оклѣветани 39 (здѣсь любопытно и *і* вм. *з*).

Въ склоненіи мѣстоименій мы отмѣтили слѣдующія особенности: им. в. ед. м. р: сьсь 114 об; всь (безъ титла) 9; 15; 145; 144; 64 об; 149 об; 176; 177; 179; 187; 213 об; 284 об; 293 и др. (ср. всьма 150 об; 151; 159); род. ед. ж. р: тоє 233 об; вин. ед. ж. р: тоую 52 об; 275 об; тв. ед. муж.-ср. р: всимъ 79 об; 213 об; имен. вин. мн. м. р: всѣ мѣстнии кн҃зи 210 об; онъı (в.) 57; вси 171; 144 об; овы скрыша҃ 188; в предѣлы тыи 176; тыѧ грѣхы 28; пм. вин. ж. р: в страны тыѧ 249 об; им. мн. ср. р: таѧ 276 об; р. мн: всихъ 22; д. мн: всимъ 22; 187; 193; 200 об; 138 об; тв. мн: всими 115; 170 об; 213 об; 201 об; 290 об; 296; 129 об. и др; мѣстн. мн: ѡ всихъ 181; въ всѝ 218; в тѣ҃ мѣстѣ҃ 205.

Фактовъ, указывающихъ на потерю причастіями склоненія

очень много: обрѣтохомъ корабль єгоупетескъ хотѧ*ще* плыти 35; видѣ єго твора*ще* млт̄воу 46 об; покупав*шеса* емоу здравоу быти 148; бж̄твномоу же костѧнтиноу събрав*ши* жиды 152; ономоу же не слоушаю*щи* ихъ 154 об; онъ же ꙗко нѣкоторыи неразоумѣваю*ще* 160; времени же миноув*ше* 161 об; звѣрь... могоу*ще* слона пожрети 165 об; то̑га цр̄ь перскыи... припадѣ к ногама... проса*ще* мира 189; преблѣжнаꙗ же єлена... вем*ше* часть єго (чѣстного древа) 204; дивнаꙗ же єлена ѿшедше... и е̑ранъ прошедше пещероу ѡбрѣтши 204 об. и мн. др. Вообще вмѣсто окончаній различныхъ падежей часто въ причастіяхъ являются окончанія *ше*, *ши*.

Изъ глагольныхъ окончаній отмѣтимъ:

a) 1 л. ед. на *мь*: есмь 270; 282 (2 р.); 50 (2 р.); на *ми* не встрѣчается.

b) 3 л. ед.-мн. послѣдовательно на *ть* (на *тъ* нѣтъ случаевъ). Безъ *ть* рѣдко: из роукоу моєю избегаю 101 об; скрьжить зоубомъ иже ни колиже прѣстає 262.

c) 1 л. мн. ч. на *мы*: єсмы 241 об; 5; 7; 270; видѣхомы 279 об; не имѣимы 6 и т. д; на *мъ*: чтѣмъ 17; мы... єсмъ 281; много случаевъ на *ме*: єсме 188 об; 288 об; 18; 54; 101 об; єсмъ 47; 50 об. и т. д.

d) 2 л. мн. ч. на *ть* вм. *те*: аще имаєте вѣроу ꙗко жьрно горущно не токмо сиꙗ створить чю̑са но и болша сихъ 73.

СБОРНИКЪ СИНОДАЛЬНОЙ БИБЛІОТЕКИ № $\frac{53}{255}$.

Сборникъ Синодальной Библіотеки № $\frac{53}{255}$ Чудовскаго Собранія писанъ семью почерками, на 374 листахъ, въ четвертку, полууставомъ половины XV в., на бумагѣ съ водяными знаками, которые позволяютъ отнести рукопись приблизительно къ тому же времени [1]). Оставляя въ сторонѣ листы рукописи 371 — 374, писанные особымъ шаблоннымъ письмомъ и не представляющіе интереса для лингвиста, остальные 370 листовъ дѣлимъ на 2 части: а) листы 1—124 об. и б) листы 125—370. Каждая изъ этихъ частей нѣкогда, повидимому, представляла отдѣльную рукопись, и только позднѣе эти двѣ рукописи переплетены были вмѣстѣ [2]). Мы позволяемъ себѣ сдѣлать такое заключеніе отчасти изъ разсмотрѣнія водяныхъ знаковъ на бумагѣ обѣихъ вышеуказанныхъ частей рукописи (во второй части находимъ бычачью голову съ кружкомъ на лбу, а также виноградную вѣтвь, между тѣмъ какъ въ первой части, при отсутствіи этихъ филиграней, является бычачья голова безъ кружка на лбу и др. знаки),

---

[1]) Сходные рисунки водяныхъ знаковъ, бычачью голову (съ кружкомъ на лбу и безъ него и съ звѣздочкой на стержнѣ между рогами) и виноградную вѣтвь, находимъ въ извѣстномъ сочиненіи Н. П. Лихачева на таблицахъ №№ 1112—1115; 1034, 1107, 1108, 2933, 1072, 1039; филиграни эти въ атласѣ Н. П. Лихачева извлечены изъ рукописей пятидесятыхъ и шестидесятыхъ годовъ XV в.

[2]) Соединеніе рукописей въ одинъ переплетъ произошло не позднѣе XVI в., такъ какъ почеркомъ XVI в. ведется счетъ тетрадей всей рукописи, а на 374 л. тѣмъ же почеркомъ писана замѣтка о количествѣ листовъ и тетрадей: „в кн҃ѕ сѐ ѿход л҃ста всѣ҃ тетратѐ м̑ѕ тѣтратѐ“.

отчасти же изъ того обстоятельства, что первые два листа второй части памятника весьма потерты и потемнѣли, какъ это нерѣдко бываетъ съ начальными листами рукописей, а послѣдніе листы первой части сохранились великолѣпно и не измѣнили цвѣта.

Языкъ первой части памятника въ общемъ однороденъ въ разныхъ его мѣстахъ. Эта часть является работою четырехъ писцовъ. Объ отдѣльныхъ почеркахъ этой части замѣтимъ: 1) второй почеркъ начинается съ *середины* 11-го листа; 2) листы рукописи 31—45, писанные третьимъ почеркомъ, содержатъ ту же самую бумагу, что и листы 46—124 об, писанные четвертымъ и послѣднимъ почеркомъ этой части рукописи [1]).—Вторая часть рукописи писана двумя почерками, изъ которыхъ второй является продолженіемъ перваго съ *середины* листа 292 об. и при томъ съ половины фразы. Въ противуположность почеркамъ первой части памятника, здѣсь мы наблюдаемъ рѣзкую разницу въ лингвистическихъ данныхъ, извлекаемыхъ изъ текстовъ, написанныхъ первымъ и вторымъ почерками. Очевидно, эта разница должна быть отнесена на счетъ особенностей писцовъ, а не особенностей ихъ оригиналовъ.

Само собою понятно, что указанный характеръ рукописи заставляетъ насъ съ одной стороны смотрѣть на двѣ ея части (лл. 1—124 об. и лл. 125—370) какъ на отдѣльныя рукописи и представить особыя описанія каждой изъ нихъ, съ другой—въ описаніи второй части слѣдить за лингвистическими и орѳографическими отличіями въ текстахъ, написанныхъ двумя почерками этой части (листы 125—292 об. и листы 292 об.—370).

Въ первой части рукописи отмѣтимъ двѣ приписки скорописью XV в., повидимому, первымъ или однимъ изъ первыхъ владѣльцевъ рукописи (но не писцомъ): 1) зри за ѡсми

---

[1]) Одинаковая филигрань—бычачья голова безъ кружка на лбу.

листо̑ ѵ перо̑ 93 об; 2) смотри вза̑ wкиньѵ̑ .sı. листъ 103 об. Кромѣ того на л. 30 об: «wложи вза̑ .г̄ı. листа да чти того слова конець» приписка, повидимому, болѣе поздняя.

Во второй части рукописи рукою XVI в. приписано: «зри наза̑ sı̄ лѣ̑тов ко̑ца».

ПЕРВАЯ ЧАСТЬ СБОРНИКА.

Описокъ въ рукописи довольно много; нѣкоторыя изъ нихъ поправлены писцомъ или др. лицами: 1) описки подъ вліяніемъ сосѣдней буквы, слога, слова: ко*у* бо̑у 69 об; рокописаныа 70; ко грѵ̑боу 23; 23 об. (=гробоу); рада (=ради) 56; съ *з*ъздыханиємъ 96 (начальное *з* писцомъ поправлено на *в*); л*ю*бовь 91 об; жалость домо єго 97; възлюви 97; полочилъ 98; стен*ю*щю 98; боросѣ (= борисе, зв.) 99 об; могощи 117; гоорги и 118 и др; 2) повторенія буквы, слога, слова: плака*ххо*уса 40; разоумѣ*мт*ь (аор.) 66; въздѣвъ на нб̑о роуцѣ и роуцѣ и рече 104 об; всю всю 106; си*ло*лою 124 об. и др; 3) пропускъ слоговъ: оста то(лко) съ отрокы 92 об; по(ло)женъ 106; на (ка)мени 111 об; възмо(го)ша 124 об; пе(ре)нести (*ре* написано сверху) 123 и др. Пропуски слоговъ внѣ обычныхъ условій: по(не)слъ 89 об; (сверху писано *не*); грѣ ра̑ нашихъ 94 (пропускъ титла); велиса (вселиса) 96 об; къ послaвше(моу) а 101; ꙗко съгрѣшихо и безаконновахомь 109 об; про(сла)ви 115 об; єди(нъ) ею 119 об.

Изъ палеографическихъ особенностей находимъ вязь *тв* съ *в* подъ *т*. На л. 11—22 иногда встрѣчается *о* нѣсколько трехугольной формы, подчасъ слегка напоминающее *а*. Ї передъ гласными лишь иногда.

Правило переноса на новую строку не установилось: на

кь|рестѣ 94; роуц|ѣ 6 об; оут|роу 9; снох|а 40 об. и др. Но: ись|повѣдати 46; пась|тыра 46 и др.

Юго-славянское вліяніе и характеръ орѳографіи.

Степень юго-славянскаго вліянія видна изъ слѣдующихъ фактовъ. ѷ нѣтъ. *Ы* послѣдовательно вмѣсто ы. *Оу* постоянно вм. *у*. Часто ѥ; ѯ не наблюдалось. Часто ѕ. Сочетанія: *аа, ыа, оа* часты; ѧ въ этихъ случаяхъ рѣже. *Ъ* и *ь* послѣ плавныхъ ставятся рѣже, чѣмъ русскія *о* и *е* передъ плавными. Церковно-сл. *щ* обычно вм. русскаго *ч*; *ч* встрѣчается какъ исключеніе: не постоупнаци 124 об. Обычно *ж* вм. ц.-сл. *жд*. *Л* послѣ губныхъ послѣдовательно. *Ь* вм. *ъ* иногда на концѣ словъ, хотя: печалъ 88 об. Въ серединѣ словъ глухіе мѣняются: бѣлогородъскыи 114 об; крт̑ъѧнинъ 84; дьѧволъскоую 82; ѥгупетъскыѧ 51 об; мньгы 96; грьбоу 121 и пр. Особо приводимъ случаи съ *ъ* вм. *ь* послѣ губныхъ: цр̑къвь 41; 122 об; кровъ 104 об; переѧславъскыи 114 об. Случаи перваго полногласія и церковно-славянскія неполногласныя формы распространены въ разныхъ частяхъ рукописи не одинаково въ зависимости отъ характера оригиналовъ, съ которыхъ списывали наши писцы. Одинъ разъ имѣемъ сочетаніе *ро* вм. полногласной формы: по заброломъ 124 об. Въ род. ед. прил. членн. обычно *аго* и лишь очень рѣдко окончаніе *ого*: арьаньского 47 об; крестьяньского 91 об.—92. Въ дат. ед. тѣхъ же прил. постоянно *омоу* (емоу).

Фонетика.

Мѣна *а* и *о* въ рукописи представлена слабо: се же пречюднаѧ и памати достоино 106 об; помогаше [1]) 4; оука-

[1]) Конечно, можно легко объяснить и безъ предположенія аканья.

рати навгородци [1]) 103; подабаєть 58 об; подабаше 114 [2]); довыдъ (*о* неискусно поправлено на *а*) 74 об. При предположеніи аканья особенно естественна описка: пашнъ (=пшанъ) 79 об.

Мѣна *е* и *а* встрѣчается не особенно часто.

а) Наибольшее количество примѣровъ отмѣчено въ слѣдующихъ формахъ: 1) 3 л. ед. ч. imperf. на *ша* (сѧ) вм. *ше*: въстрѣпеташасѧ голоубь 64; призываша 77; глаша 85; разливашасѧ и хотѧше 91 и др; 2) 3 л. мн. ч. аор. на *ше* вм. *ша*: начаше 117 об; 3) род. ед. ср. р. на *е* вм. ѥ: и крщ҃ние ѡбрѣчение 82 об; ѡ житье сего 23; 4) имен. в. ед. ср. р. на ѥ (а) вм. *е*: на срѣтениѥ гн҃а 18; створилъ еси вѣлициа 28; страданиа много имаеши 83 об; цѣлованьа чаше прияти 98 об; сеѧ сѣно сѣчи 62 [3]); 5) Имен. ед. сущ. ж. р. на *е* вм. ѥ (а): приде... бц҃е 23 об; седе на ѡдрѣ пр҃таа гже бжиа мти 26; 6) зват. ед. м. р. на *а* вм. *е*: иси хе бе мои творца ѥбѵ и землї 24 об; 7) имен. мн. ср. р. на *е* вм. ѥ: вса съгрѣшенье своѥ 69; 8) имен. мн. м. р. на ьа вм. ье: бра҃е моа и гд҃а моа 99 (ср. тутъ же: гд҃ье мои).

b) Кромѣ указанныхъ формъ находимъ еще: 1) въ слогахъ неударяемыхъ: ицѣлающи҃ 29; развѣа его 79; не чаѥше 66 об; заоутранаѧ (оп?) 93 об; вчара (оп?) 102 об; ба всамогоущаго 68 об. (сомнит., ср. Изб. 1073 г: вьсадьржаитаи [4]); 2) повидимому, подъ удареніемъ: скорбьщихъ 107 об. (или — «щихъ»?).

Мѣна *е* и *и* рѣдка: игоумины 123 (ср. игоумены 123);

---

[1]) Слово „новгородцы“ неоднократно искажалось осмысленіемъ. Написаніе навгородци встрѣчается очень часто и въ новгородскихъ памятникахъ. См. акад. А. А. Шахматовъ, „Къ ист. зв., о полногл“., 198.

[2]) Только наличность двухъ случаевъ нѣсколько остерегаетъ рѣшительно считать здѣсь а опиской.

[3]) Самь сѧ еси своѥю волѣю обѣщалъ сѧ дьяволоу, а на҃ хощеши неволѣю ѥмоу дати в пастьвиноу. избралъ еси сее сѣно сѣчи. оульянъ же се слышавъ разгнѣвасѧ... рече къ василью пастьвина оубо сѣи сѣно сѣчи ѡ моѥго пр҃тва дана ѥсть тобѣ.

[4]) Срезневскій. Матеріалы для словаря. I. 474.

прозвоутиры 106 об; гиоргіи 94 об; о̃—тициию 105 об; словиси 96; можиши 85; оузрѣши 83; оутробы матиринА 78; ѿвещавши жи 25; wнї богатства сА ѿве|иргосА 17 [1]).

Совсѣмъ особаго рода случаи: Григореи 48; Василеи 56, 58 и др; wроудеи (р. мн.) 138 (ср. помышленьи 140); по оумер|тьвеи 81; гд̃ѣе мои (зв. мн.) 99.

И вм. *ѣ* въ основахъ словъ отмѣчено лишь въ одномъ и то сомнительномъ случаѣ: свиригильникы 42 об; и въ формѣ: дивисА максимь васильєви... любви 58. Особо стоятъ случаи: свѣдѣтельствуеши 2; расмотрїша 17; видиста 68 об. и пр.

Мѣна *ѣ* и *е* обычна (*ѣ* часто замѣняетъ *е* и даже ставится послѣ шипящихъ): причтѣнъ 8 об; възвѣдохъ 6; непостыгнѣ 12; заидѣ (3 ед.) 17 об; приимѣть 48; чюдѣсъ 48 об; всѣго 109; гл̃ѣ слово 44; всѣленыа 25 об; хотящѣ 21; славАщѣ 22 об; прозирающѣ 28 об; в жѣна 21; жѣ (исходАщимъ жѣ аплмъ; 22; пришедшѣ (им. мн.) 33 об. и т. д; в мире 11; в нїщете (2 р.) 17; повелеша 23; хлеба 38; по wбеде 115 об. и пр.

Глухіе ъ и ѣ даютъ *о* и *е* въ слѣдующихъ любопытныхъ случаяхъ: 1) на концѣ предлоговъ-префиксовъ: *со* силою 18 об; *во* виолешмъ 27 об; 29 об; *со* wцемь 54 об; предо тобою 69 об; предо всими 120; 2) въ словахъ: пѣнеми 64; ѿ сомоленьска (здѣсь искуств.-орѳогр. вставка *о*) 97 об.

Опущеніе глухихъ отмѣчено въ словахъ: ркоша 96) ркоу 69.

Замѣна *е* черезъ *о* послѣ шипящихъ встрѣтилась лишь дважды: жону 43 об; съ чотырми моужи 104. Любопытно съ этимъ сопоставить довольно распространенную замѣну *е* черезъ *о* послѣ *р* [2]).

Весьма интересною чертою рукописи является мѣна *ы* и

---

[1]) ѥ на концѣ строки похоже на ї; надъ нимъ двѣ точки: можетъ быть ѥ поправлено изъ ї.

[2]) См. „отвердѣніе ρ“ стр. 117.

и [1]): исполнѣти 46 об; пустынныка 70 об; ѿ книгъ 97; костантынъ градъ 72; с кандѣлы [2]) 106 об; 123 об; позлатѣ (3 л. ед. аор.) [3]) 121 об; възвиши (=възвыси) 118 об; къ Волиню 103 об. [4]). Сомнителенъ случай: вѣри и разѹма 50. Возможно дать и не фонетическое объясненіе формамъ: съ стѣмѣ 7; тмамѣ 12 об. Едвали сюда можно относить: ѿ болгарины 88 об; и особенно: непостыгнѣ 12.

Изъ мелкихъ особенностей, кающихся гласныхъ отмѣтимъ: 1) стяженіе гласныхъ: оканне 2; оканныи 82; 88; 89 и др; 2) опущеніе гласныхъ: камъ 36; такъ 42 об; 3) нефонетическое ѧ вм. *е* въ покланѧніе 41 об. Случай съ *ѣ* вм. *о* (=ъ) въ: помѣѧ 36 едвали не болгаризмъ.

Замѣна *оу* черезъ *в* не встрѣчается. Обратная замѣна только въ припискѣ XV в: зри... ѹперѣ.

Послѣ *щ* нерѣдко *оу*: прочитающоу 67; соущоую 68 об; помышлѧющоу 90; сокровищоу 111. Одинъ разъ *щ* написано вм. *ш*: брѣ старешцеи 90.

Цоканье сравнительно рѣдкое явленіе въ рукописи: наставнице (зв.) 4 об; вѣнцани 11 об; чѣвце (зв.) 4 об; неконцаемое 17 об; концаѣ сѧ 17 об; концѣ 24 об; вѣлицим 28; сконцавше 36; сиче 39; очь (сущ.) 50 об; облецѣ (аор. 3 ед.) 50 об; наричаєть 54; сиче 71 об; сичеми 78; талечь еловиць [5])

---

[1]) Любопытно, что большинство примѣровъ встрѣтилось въ русскомъ житіи (и повѣствованіи о чудесахъ) Бориса и Глѣба (лл. 87 об.—124 об.).

[2]) Это слово постоянно пишется въ древне-русск. письм. черезъ н: Усп. Сборн: съ ка..дилы л. 16; Лавр. лѣт. подъ 1072 г. тоже мѣсто: с кадилы; ср. Пал. 1477 г: ѧко и кандило 226 об.; въ описываемомъ сейчасъ памятникѣ ѿ кандила 117 об. и т. д. Ср. въ средне-болг. свиткѣ 2-ой пол. XIV в: кадило 6 (2 р.); 13; 22. Сырку. Къ ист. испр. книгъ.

[3]) Вся фраза: и примѣри гробъ и раськлѣпа на доскы сребреным и позлаты и паки нощь тако пришедъ обложи. Ср. л. 122: сковавъ сребреным доскы и стым по нимъ сковавъ и позлативъ...

[4]) Второй, пятый и седьмой примѣры не невозможно считать описками.

[5]) Въ Радз. и Акад. спискахъ лѣтоп. и Успенск. Сб. л. 11: талець (-ьць) еловичь; въ Лавр: талець еловить 91 об.

94 об; сичами 95; сконцаєтсѧ 102 об; сьлоучии (= слугии, им. мн.) 107.

Мѣна шипящихъ и свистящихъ ярко отразилась въ рукописи: и тако ѿдастъ дшю свою не сочташа съ стыми 7; ношаща (=носаща в. мн.) 30; пошаще 30 об; в тарщию 35; оужашесѧ 56 об; оглашп и крѣти 65 об; мышлащю 66 об; въздѣшисѧ 83; трѧшениє 104 об; выношисѧ (3 мн.) 111 об; взвиши (аор. 3 ед.) 118 об; ѡпї богатства сѧ ѿве|иргосѧ 17; вменѣша 17 об: пѹстисѧ (3 мн.) 29; въпрашасѧ его (3 ед.) 63 об; прослависѧ (3 мн.) 58; 64; 68 об; 71 об; 76 об; 113 об; 114; 118; 120 об; 121; въпрашасѧ єго 69; створисѧ мл̃твоу 75; изсла ти оуже сила 79; сепоть 94; ласко 94 об; обѣртевьсѧ (им. мн.) в саторъ и възложивша на кола 96 об; присла баше вѣсть 97 об; ѿсла (=отъшла) 105; насиловасѧ (3 мн.) 121; разгоша 6 об; разгосѧ ср̃це 8 об; друзе (зв.) 44; пригвозденъ 77 об; доздати 78 об; зрѣбии 92 об; полозита (пов. дв.) 105; възлажа и излажа зрю єго 35 об; железженъ 76 об; перевожисѧ и высѣдѣ 103; лжѣ (= лзѣ) 103 об.

Указанія на отвердѣніе *р* видимъ въ слѣдующихъ примѣрахъ: цр̃оу 3 об; бороущасѧ 2; бороущиисѧ 4; 5; понамарꙋ 34 об. (2 р.); володимерꙋ (-миръ, прил.) 88 (2 р.); игоровоу 88; продъ тобою 89; въздлѣ бѣрогъ 103; на берогъ 103; троскою 103 об; рокоста 117 об; в погробъ 119; къ погробоу 120 об; боꙗроство 123 об; 124; озѣрема 103; ѿ старихъ 104; болгарины 88 об; рибарьство 53. Въ припискѣ XV в: оу породъ 93 об.

Мѣна префиксовъ *пре* и *про* выразилась лишь въ замѣнѣ преф. *пре* черезъ преф. *про* (обратной замѣны преф. *про* префексомъ *пре* мы не встрѣтили ни одного раза): *прол*щены 62; *прол*щеныи 84; абы бъ не *прод*алъ цр̃кви... злымъ арьяномъ 72; гробоу та *прод*алъ 89 об; *прод*ани боудете родѡмь и дрѹгы и бра̃ брата на см̃рть *прод*асть 100 об; огню *прод*а сѧ 105 об; *прод*аномь быти грѣхи пашими 109 об.

и др. Кажется, нѣкоторое отношеніе къ вышеуказанному явленію имѣетъ случай: *при*вовѣрнии 74 [1]).

Диссимиляція плавныхъ встрѣтилась въ слѣдующихъ случаяхъ: ва*лъѳ*роломеи 27 об; к*рил*осомь 61 об; к*рил*осъ 112; к*рил*осоу 124 об.

Переходъ звучныхъ въ отзвучные виденъ изъ слѣдующихъ примѣровъ: *п*челы 124 об; снобъ (= снопъ) 15; полод*ь*ска 123; интересна диссимиляція въ: ово*ит*а 111.

Очень любопытнымъ фактомъ въ рукописи является замѣна *б* черезъ *п* передъ *р*: къ ѡтню ти о*п*рокоу [1]) придамь 91 об; ꙗко на разбоиника *п*придѣ *п*ратъ [2]) мои 75. Конечно, не невозможно считать эти случаи описками.

Двойное *н* находимъ въ различныхъ падежахъ слова исти*нн*а: 3; 5; 83 об; 12; 107 об. и др.

Изъ пропусковъ согласныхъ обращаютъ на себя вниманіе: 1) пропускъ *в*: взратиса в вифлеѡмъ 24; изаслаличь 119; оумерщаеми 95 об; не схотѣ противитиса 94 об; злѣгъ спатъ 93; евреинъ ѡбѣсиписа заднюю страноу ѡдра рꙋкома 21; сторшима има мл҃твоу 68; 1) пропускъ йотъ: на десно странѣ 112 об; въ житескы҃ 135 об. (съ ассимиляціей j слѣдующему *с*).

Морфологія.

Изъ формъ склоненія существительныхъ и прилагательныхъ отмѣтимъ: 1) имен. ед. на *е*: рече ємоу василье 55 (1 разъ); 2) гортанные вм. свистящихъ въ: по ѡлезеи чл҃ке 41; въ смоленьскѣ 106; 3) единственный примѣръ им. мн. прил. членн. на *ъи*: с҃т*ъи* же а҃пл*ы* 22 об; 4) им. мн: к҃рт*ы*ан*ѣ* 1; 6; 10; арьан*и* 73; 73 об; но: аран*ъ* 73; 5) род.

---

[1]) Ср. мѣну неударяемыхъ слоговъ *при* и *про* выше, стр. 33.

[2]) п поправлено на к писцомъ.

мн. звѣрiевъ 99 об; 6) им. ед. прил. мѣстоим. на *еи* вм. *iй* (*ый*): годъ єсть оутренеи 93 об; котореи ѿ васъ хощеть 35 об; 7) вліяніе склоненія женскаго рода на склон. муж. р. во множ. числѣ: при старцахъ 57.

Въ склоненіи мѣстоименій отмѣчены слѣдующія формы: им. ед. м. р: всь (безъ титла) 10; 20; 22; 29; 30 об; 32; 42 об; 65 (2 р.); 80; 91; 101; 105 и т. д; тотъ 43; сьсь 38; ж. р. им. ед: таꙗ 43; вин. ед: тоую 43; тв. муж: съ всимь 61 об; вин. мн: в тыꙗ дн̃и 43 об; тв. мн. съ всими 33; 65 об; 87 об; 92 об; предо всими 120. Однако также дат: всемъ 36 об; род: всехъ 37 об.

Обращеніе причастій въ дѣепричастіе видно изъ ряда фактовъ: слепыа прозирающѣ и глⷯхыа слышащa проказныꙗ ицелающе бѣсныа дх̃ы изгонaщa и ходаще 28 об; вѣдѣ послушаеть тебе бъ̃ за мене грѣшную молaщесa 69 об; ꙗрославоу же еще не вѣдоуще отни см̃рти 102; мнaхоуть ю бѣсноующ̃и 118; дверемь соуще затвореномь 119 об; и всемъ зовоущимъ г̃и̃ помилоуи и съ слезами б̃а призывающе 124 и мн. др.

Въ спряженіи глаголовъ:

1) 1 л. ед. ч. глагола вспомогат. въ наст. вр. одинъ разъ имѣетъ окончаніе *ми*; есми 83; обычно: есмь 8 об; 9.

2) 2 л. ед. оканчивается на *шь* въ видѣ исключенія: просишь 67 об.

3) 3 л. ед. при обычномъ окончаніи на *тъ* имѣетъ окончаніе на *тъ*: стоитъ 66 об. (2 р.); зовѣтъ 66 об; скочитъ 68; сътворитъ 81 об; терпитъ 94; ищетъ 94; примѣтъ 97.

4) 1 л. мн. ч. нерѣдко имѣетъ въ наст. вр. вспомогат. глагола окончаніе *ме* (*мъ*): есмъ 5 об; 38 об; 122; есме 67 (2 р.); иногда—окончаніе *мъ*: имамъ 2.

ВТОРАЯ ЧАСТЬ СБОРНИКА.

Описокъ въ этой части рукописи у обоихъ писцовъ значительно меньше: 1) в *ню*лю 127; попоченіе (второе *о* поправлено на *ь*) 127 об; пече (= паче) 174; кникы 181 об; мызды 184 об; помилимсѧ 197; помиливсѧ 208 и др; 2) прї-(но)спть 333; обатѣ(вже) вжеглъ єси свѣщю 163; не оужа(са)исѧ 311 об; почи(та)ємая 168; въ дѣмоны приложи-(шѧ)сѧ 202 и др. Особнякомъ ставимъ искаженіе текста: дан премоудроу вино и премоудрѣє боудѣ 279.

Изъ палеографическихъ особенностей отмѣтимъ лигатуры *тв* и *тр*, изъ которыхъ послѣдняя встрѣчается лишь у перваго писца.

Правилъ переноса словъ не существуетъ у второго писца: с|лавы 361; погрѣш|ивъ 303 об; всем|ъ 319 об; т|ы 323; пришл|и 298 об. и др. У перваго писца стремленіе оканчивать строку гласною: любодѣсъ|тва 147.

Юго-славянское вліяніе и характеръ орѳографіи.

Правописаніе рукописи характеризуется слѣдующими фактами. У обоихъ писцовъ нѣтъ ѫ. *ѢІ* какъ исключеніе: дшамъı 216 об; съ всимъı 220; єсмъı 317 об; многъı 318. *Оу* обычно вм. *у*. Є вм. ѥ; ѥ вовсе неизвѣстно. Часто встрѣчается s. Ї передъ гласными наблюдалось лишь мѣстами. Часты сочетанія *їа, аа, ыа*. Постоянно *л* послѣ губныхъ; какъ исключеніе: оумрщвиніє 329 об. Обычно *ж* вм. *жд*; исключенія чаще во второмъ почеркѣ: надеждоу 352, даже: стража многы 328 об; даиже 329. Нерѣдки русскія сочетанія: мо*л*чание 160; мо*л*оньа 198 об; 258; т*ер*пѣти 323 и пр., при болѣе обычныхъ церковно-славянскихъ: *рѣ, лѣ*. Иногда въ 1-мъ почеркѣ находимъ русское *ч* (*ц*) вм. ц.-сл. *щ*: не оумѣюче

185; внимаючи 199 об; не моци 215; мочи 155 об; привѣчаите 183 об; клевечюще 145; вѣдаюче 169 об. и др. Ъ и ъ иногда взаимно мѣняются какъ въ серединѣ, такъ и на концѣ словъ: гнѣвь 148 об; ѿ грѣхъ 147; великъ 126; азъ 152; конъ (=конь) 225; плотъ хва 272 об; кровъ гню 254.

Изрѣдка наблюдаемъ первое полногласіе: молоко 274 об; схорони 267; перенось 198 об; полотно 173; холостꙑ 169; голодни 163 об; молодьства 129 об; сторо 162 об; перемати 304; перемать 304 об. Род. ед. на *ого, его* (иногда); дат. ед. на *ому, ему* (послѣдовательно).

Стремленіе къ этимологизаціи отразилось въ текстахъ обоихъ писцовъ: бесчисленого 145 об; бесществоуа 318 об; бесщестіе 318 об; изщезоша 331 и пр.

Фонетика.

Какъ въ текстѣ, писанномъ первымъ писцомъ, такъ и въ текстѣ второго писца замѣна *о* черезъ *а* (или обратная) встрѣчается лишь въ нѣсколькихъ сомнительныхъ случаяхъ: ѡ праданы намъ заповѣдеи 144 (оп?); ниже свѣдома бжиа смотренна таиньство 363; такаваго (оп?) 224; и роуцѣ ѿ граблѣнна и лихоимъство ѿвращаи 305 об; молитвоми [1]) 325 об.

Мѣна *е* и а (ꙗ) въ текстѣ перваго писца (вдвое обширнѣйшемъ, чѣмъ текстъ второго) отмѣчена лишь въ шести случаяхъ: аи̑ли проклаше 167 об; погрaбе (3 л. аор.) 131 об.[2]); беспрастани [2]) 237 об; на чюжаа жены лица... 155 об; далеча на чюжюю страноу 187 об. (оп?); оученіа [3]) пророческое 220. Въ текстѣ второго писца болѣе двадцати случаевъ этой мѣны:

---

[1]) о послѣ к поправлено на а.
[2]) а послѣ р поправлено писцомъ на е.
[3]) а поправлено писцомъ на е.

агнець заклашасѧ 343; писаше пр҃рци 354 об; не боише (=не боисѧ) 292 об; въ заоушенїє мѣсто 307; житїє примененїє 305; в коѭ великоѭ прегрѣшеныѭ 324 об; своа брема 326; моа проповѣданьє 323 об; въ҃радоуєтсѧ срца ваше 346; веселымъ ср҃цамъ 302; горѣѭ 323; ѭко сѧ риза бра҃ нашего та єсть 293 и др.

Мѣна *е* и *и* въ неударяемыхъ слогахъ къ текстѣ перваго писца встрѣчается чаще, чѣмъ въ текстѣ второго: оучениє є҃у҃лиское 272; оузрѣте (буд. вр.) 268 об; прѣстанѣте (наст. 2 л. мн.) 135; начнеть молитесѧ 195; просите[1]) (неопр.) 172; дажми днѣшнѣє а възми оутренѣе 196 об; ѭко т҃ѣ҃ болшѣ хвала҃ 201; не осквернѣшеисѧ (им. мн.) 196 об. и др. Въ текстѣ второго писца случаевъ меньше: совлѣчисѧ любимицѣ (зв.) 304 об; готовитисѧ (2 мн.) [2]); то пѣрво 324. *Ѣ* (*е*) въ: нарѣчающе сѧ 150 об; нарѣчають 162 об; наречаѭ 326 и под. можно объяснять и аналогіей.

И вм. *ѣ* въ ударяемыхъ слогахъ встрѣчается рѣдко у обоихъ писцовъ: свирѣлми (оп?) 192; висѣвшиа (оп?) 273; ѿ ненасѣтанынаѭ... ютробы 332; вернѣе 362 об; ѡ таинѣ сѣѣи 197; терпѣть 224 (неопр.); терпѣли 224. Нѣсколько чаще приходилось наблюдать это явленіе въ неударяемыхъ слогахъ: первѣе 142; 143 об; 364 и др; млт҃вѣе и чл҃колюбивѣе 157; полезнѣе 229 об; на доблѣ 184 об; о подвизѣ 209; въ радости велицѣи 290 об; к велицѣи радости 213 и др. под. Нефонетическое объясненіе необходимо дать слѣд. случаямъ: видѣ (аор.) 134; видѣти 157; видѣша 287; 290 об; свѣдѣтелѧ 281 об; свѣдѣтельства 311 об. и др. под.

По отношенію къ мѣнѣ *ѣ* и *е* первый почеркъ выдѣляется рѣзко какъ отъ почерковъ первой части рукописи, такъ и отъ второго почерка второй части. Въ первомъ почеркѣ *ѣ* не такъ часто замѣняетъ *е*, какъ происходитъ обратная замѣна. Во второмъ почеркѣ *ѣ* очень часто вм. *е*: слышитѣ 317 об; коу-

---

[1]) Конечное ѥ поправлено писцомъ изъ и.
[2]) Конечное и поправлено писцомъ на ѥ.

питъ 298 об; попдѣть 317 об; гн̃ъ тѣло 322 об; моръ (в. ед.) 314 об; знамѣнїа 348 об; вѣщию 350; оубоудѣть 352; вѣтьхаѧ 352 об; граблѣнїа 305 об; агнѣць 320 об; людѣмь 353 и мн. др.

Ѣ и ъ замѣняются черезъ *о* и *е* въ слѣдующихъ особыхъ случаяхъ: 1) въ концѣ предлоговъ-префиксовъ у обоихъ писцовъ: *во* w̃ца 321 об; *ко* w̃цю 293; 298 об; 302 об; *ко* къренфѣемъ 172; *во* гробѣ 146; 2) въ прич. прош. врем. часто у перваго и рѣдко у втораго писца: w̃стоуплеше 155 об; адамъ престоупл*е* заповѣ 178 об; пощешисѧ... индѣ насытатсѧ 196 об; рожешисѧ 267; нєwскверн*и*шеисѧ (им. мн.) 196 об.[1]); сподоблесѧ (им. ед.) 361 об; коуплешїи 293 об; 3) у втораго писца 1 разъ въ суфф. *ьств*: воинества 318.

Опущеніе глухихъ отмѣтимъ въ: чти 155 об; 184 об. (2 р.); рчеши 139 об; ркоу 141 (2 р.); рчеть 156; рчено 169; воспи (аор.) 165 об.

О вм. *е* послѣ шипящихъ у перваго писца не часто, у второго же очень рѣдко.

Мѣна *ы* и *и* рѣдка какъ у перваго, такъ и у второго писца: взы*ы*рающе 214 об.[2]); въ истин$^{\vee}$ добраа дѣтель не можеть раст*ы* съ неправдою 288 об. Кромѣ того въ тв. мн. находимъ *м*ъы вм. *ми*: дш̃амъы и̋ 216 об; съ всимъы 220. Написаніе въ обоихъ случаяхъ ъ, тогда какъ вообще въ рукописи послѣдовательно *ы* состоитъ изъ ъ и *і*, указываетъ, кажется, на то, что обѣ формы внесены писцомъ изъ оригинала, съ котораго онъ списывалъ. Въ 1 л. ед. и мн. ч. наблюдаемъ мѣну *мы* и *ми*: въ печали єсм*и* єго рд̃ того рд̃ послахомъ къ тобѣ w̃це 293; вси єдина бр̃а єсм*и* 298 об; азъ єсм*ы* рекыи 337 об.

---

[1]) Объ замѣнѣ ѣ черезъ и см. выше, 122.

[2]) Ср. нерѣдкую постановку ы послѣ з въ болгарской письменности: съзыдажтъ Охрид. Ап. 32а; съзыдаете 42б; см. М. Кульбакинъ. Мат. для характ. средне-болг. яз. Ш. 170. Сборн. XIII в. Вѣнск. библ. № 137 представляютъ смѣшеніе ъ и ы только послѣ з см. его же статью, Ж. М. Н. Пр. 1905. № 5.

Изъ мелкихъ особенностей, касающихся гласныхъ, отмѣтимъ стяженіе: о*ка*нный 158; о*ка*нне 163 об; 168 об; ѡ*ка*нныи 312.

Въ текстѣ перваго писца два случая замѣны *оу* черезъ *в* вдобьѥ внити вельблоудꙋ въ иголнѣи оуши 171; не ѿкладаи до завътрѣꙗ 187. Въ текстѣ втораго писца одинъ случай обратной замѣны: се оуже *оу* мале бы̑ 324 (при обычномъ *в* мале 322 об. и др.).

Цоканье обычно въ текстахъ обоихъ писцовъ, но особенно оно часто у *перваго* писца: на 167 листахъ мы отмѣтили у этого писца болѣе 250 случаевъ этого явленія. Этимъ фактомъ рукопись перваго писца не только нѣсколько отличается отъ рукописи второго, но и *рѣзко* отличается отъ текста первой части нашего Сборника: ср̑ц*ь*нѣи 125; чл̑ц*ь*ьскаа 135 об; любимиц*е* (зв.) 137; рода чл̑ц*а* 154 об; не моц*и* (неопр.) 215; боудоуц*и* 215; отроц*а* 281 об; на ѩблоч*ь* 169; *ч*вѣтъ 173 об; *р*чи 206; *ч*елованне 247 и очень мн. др; лоуц*а* (в. мн.) 307 об; чл̑колюбц*е* 309; жрецьскы 323; жолц*и* 334 об; огорц*и*сѧ 345 об; оч*т*а 328; *ч*еноу 311 об. и др.

При обычно выраженной мягкости шипящихъ находимъ случаи постановки *оу* (*ы*) послѣ нихъ: пощ*оу*сѧ 125 об; положꙋ 141; слышꙋшь 168; мрежо*у* 349 об; слѣц*оу* 355 об; въспѧвш*оу* 355 об; палиц*оу* 344 и др.

Мѣна свистящихъ и шипящихъ только три раза встрѣчается въ рукописи перваго писца и ярко выражена въ текстѣ втораго. Этимъ фактомъ опять текстъ перваго писца рѣзко отличается какъ отъ текста второго писца, такъ и отъ текста первой части нашего Сборника[1]). *У перваго писца*: ѩрость г̑ꙗ премѣнищ*а* на млр̑дц*ѥ* 148 об.[2]); повѣш*и* и ни на чемъ

---

[1]) Нужно еще замѣтить, что текстъ 1-го писца нѣсколько больше всей 1-ой части Сборника и вдвое больше текста 2-го писца.

[2]) Вся фраза: и оумолиша г̑а и томленіа свободиша сѧ ѿ него и ѩрость г̑ꙗ премѣниша на млр̑диѥ и погибели избыша. Если предполагать, что писецъ сглаживалъ разбираемую псковскую черту языка,

же землю 202 об.[1]); в ты вещи внидемъ 257. *Въ текстѣ второго писца*: и глаша ємоу: не бойше оуноше 292 об; тышащь 304; приласа (3 мн.) 305; оукрашити 307 об; грѣши (им. мн.) 318 об; вкоушите 322; ты свеши мою крѣпость 322 об; цр̃твоуєси 313 об; єгоуптани истопоса 321 об; жидове... не послоушаса 321 об; превъзносенье 323; оуразоумѣєси 323 об; почто са томись 324; многазды 303; всѣхъ ѿверзенїє (постъ) 305; лобзю (1 л. ед. наст. вр.) 315; соуть множи 303 об; возлеже на ꙗгодїциноу 313 об; прообрази (аор.) 324 об; оубожии 326 и др.

Отверденіе *р* засвидѣтельствовано рядомъ примѣровъ: въ (въ)здыхании ср̃ць смирающе̃ 135 об; багранницю 320; къ комоу градемь 147 об; пограбе[2]) 131 об; лазорь 282; бес прастани[3]) 237 об; обрататса 238 об; птици и рибы 256 и др. (послѣдніе три случая можно отнести и къ разряду описокъ); по мороу 322 об; оузроу 326 об; възроу 327; не оузроу 330; цр̃оу 334; и створоу ѧ 341; вѣрованье вооустраци 321 об; закриваше 333 об. и др.

Мѣна *пре* и *про* представлена однимъ сомнительнымъ примѣромъ у перваго писца: въ непробродимы̑ мѣсте̑ 192 об. (при постоянныхъ: болѣзни предаєть 138; прельститса 217 об; прелщаа 225 и мн. др.); но она отразилась ярко въ рукописи 2-го писца: пролщеномоу ѿ дыавола 322 об; пролщенья 323 об; прольщенье 324; гробоу продается 327 и др.

Мѣна преф. *пре* и *при* наблюдалась часто у перваго писца: прелагаєть зла къ злоу 130 об; прелагаєть к грѣхамъ 166; с прилюбодѣи 137 об; гнѣвь бжи приминеть ны 148 об; не призри но прости 157 об; временъ примѣненїа 164; бѣси ихже

то не невозможной явится догадка, что прелѣщиша имъ было принято за 3 мн. аориста, а ꙗрость гл̃а за вин. ед; при такомъ толкованіи данный примѣръ можетъ не свидѣтельствовать о мѣнѣ ш и т.

[1]) Ср. повѣси землю ни на чемь же Пал. 1477 г. 2 об.

[2]) а послѣ р поправлено рукою писца на в.

[3]) а послѣ р поправлено писцомъ на ѣ.

в дѣмоны *прилож*и(ша)сѧ 202 и др. Тоже во второмъ почеркѣ: житіѥ *при*мененіѥ 305; в соурьскыѩ *прид*ѣлы 314 об; лоуна... въ кровь *прилож*исѧ 316 об.

Кромѣ указаныхъ явленій въ рукописи еще наблюдались: 1) *Жг* вм. ц.-сл. *жд* лишь 2 раза: и*жг*еноу 252; до*жг*емъ 366; ср. и*жж*ене 253; и*зж*еноу 161. 2) Отзвучные вмѣсто звучныхъ и другія уподобленія согласныхъ: та*ш*ко 143; та*ш*кы 167 об; 168; та*ш*кии 167 об; чернорисца 232; *щ*ьто 318 об; тщат*ц*а ѿвѣщати 216 об. 3) Двойное *н* въ истин*нѣ* 130 об; 131; истин*но*у 296 об; 324; 342 и др. 4) Мѣна *ш* и *щ* въ: оум*ѫ*ривение 329 об.

Пропускъ согласныхъ встрѣчается рѣдко: 1) пропускъ j: житескы 135 об; 304 об; любодѣсътва 147; 2) пропускъ *в*: взративсѧ 273; възратисѧ 289; 290 об; часто въ этомъ глаголѣ *в* сохраняется; пропуска *в* у второго писца не отмѣчено.

Морфологія.

Особенностей въ склоненіи именъ отмѣчено немного. 1) Мѣна род. и дат. ед. ж. р. представлена однимъ примѣромъ у перваго писца: разбою блоудоу клевет*ы* рѣзоиманью 127 об. 2) Формы на *ъ* вм. *и* (*ы*) въ им. (вин.) мн. у второго писца почти неизвѣстны (какъ и въ первой части рукописи): хероувим*ъ* (им. мн.) 330; вси троужа̑ющеисѧ обременен*ъи* 337 об; у перваго же писца эти формы являются обычнымъ явленіемъ: мноз*ъ* 142 об; не прелоушниц*ъ* боудемь 148; многы мл̄тв*ъ* 208; достоин*ъ* боудемъ 161 об; сыт*ъ* есте 173; вси готов*ъ* боу̑ть 192; послушливи и покорлив*ъ* 211 об; есмѧ жив*ъ* 258 об; рад*ъ* быша 268 об. и оч. мн. др; также: есме не родилѣ 152; подъ удареніемъ: с̄т*ъи* ѡц̄и 208 об; вожевѣ слѣп*ъи* 267 об. 3) Имен. мн. *ы* вм. *и*: айгл*ы* 203; бѣхо̄ порабощен*ы* 260; глад*ы* и морове 147 об.

4) Остатки склоненія основъ на *у*: им. мн: оудовъ 189 об; вожевъ 267 об; клеветаревъ, мытаревъ 145 и др; род. мн. на *евъ*, *овъ*: молевъ 153; врачевъ 167 об. (2 р.); ѿ чаровъ 153; грѣховъ 191 (2 р.). 5) Вліяніе склоненія ж. р. на склоненіе муж.-ср. во мн. ч: птенцемъ аспидовамъ 280 об.

Въ склоненіи мѣстоименій у обоихъ писцовъ въ общемъ обычныя для псковской письменности формы. Им. ед: тотъ (тотъ) 125 об; 134 об; 169; 192 об; весь 132; 161 об; 167 об; 185 об; 326; 329 об; сесь 226 об; тв. ед: за тымъ 256 об; своимъ 355; всимь (-мъ) 130 (5 р.); 144; 239 об; 295 об; им. мн: самы 242; дат. мн: всимъ (-мь) 129; 139 об; 141; 160 об; самымъ 170 (ср. двойств: рукама самыма 223 об.); тв. мн: всими 132; 134 об; 140 об; 195; 235 об. (2 р.); 321; 322; род. мѣстн: всѣ 150 об; 157 об; 194 об; 234 об; 301 об. и мн. др.

У обоихъ писцовъ наблюдается паденіе причастныхъ формъ, но у перваго писца больше примѣровъ и они ярче: да аще свѣси себе нѣчтоже ѿ злыѣ дѣлъ творѧща ни бесѣдоуѧ ни wскверняѧсѧ 139 об; слышимь ниневгыи граѣ бывши великь 148 об; не боитесѧ ѿ оубивающѣ тѣло а дѹша не могоуще ничто лихо створіти 151 об; бѣ мнѡство люѣи... раздаваюши 160 об; имѣ дщерь бѣсноуюшьсѧ 207 об; и како сѣыа таины смѣѥте приимати горша боудѧ ѥлинъ 230; дш̃ю оумноу и словесн̾... и обладающи 235 об. и др; аѣнглъ ми чьсть приѥмлюще и вѣ осоужѧающа 336; цр̃кы въпиеть възывающи съ высокымь проповѣданіѥмъ и гл̃щю 339; свинїѧ (ед.) измывшесѧ и пакы в кале валающесѧ 339 и др.

У перваго писца много случаевъ, указывающихъ на потерю склоненія сравнительной степенью: всѣ же чт̃нье сѣмаѧ нѣлѧ 160; ѧко цр̃ь боле кѣѧ ѣ 160; боле мьзда в цр̃твии нбн̃емъ 168; азъ ѥсмь горьѥ всиѣ 194 об. и др.

Въ глагольныхъ формахъ не мало интересныхъ фактовъ.

1) Окончаніе 1 л. ед. ч. наст. вр. одинъ разъ въ первомъ почеркѣ имѣетъ окончаніе *ми*: азь ѥсми 152 об; во

второмъ почеркѣ это окончаніе встрѣчается часто: 293 (2 р.); 296 об; 299; 301; 301 об; 317; 323 об; 324; даже: азъ єсмы 337 об.

2) 3 л. ед. и мн. ч. обычно оканчивается на *ть*, окончанія *тъ* мы не наблюдали, окончаніе же безъ *ть*—рѣдко: не поможе 152 об; боуде 156 об. (2 р.); тако мине бѣда 225 об; не вѣсте бо дни вонже ѣ приде 264 об.

3) 1 л. мн. ч. обычно оканчивается на *мь*. Въ текстѣ перваго писца часто окончаніе *ме* (мѣ) не только въ вспомогательномъ глаголѣ, но и въ другихъ глаголахъ: єсме 127 об; 134 об; 140 об; 143 об; 152; 200; 200 об; 228; 233; 254; 257; 266; имѣиме 164; 181 об; не мозиме (пов.) 126 об; 133 об; 166 об; 199 об; 209 об; насилоуемѣ 228; очистиме 142; также окончаніе *ма* въ вспомогат. глаголѣ: есма 132; 135 об; 150 об; 227; 258 об; 259 об; нѣсма 259. Въ текстѣ второго писца только разъ встрѣчаемъ *мь*: есмѣ 296 об; ни разу не встрѣчается окончаніе *ма*, но обычно—мы.

СБОРНИКЪ СОФІЙСКОЙ БИБЛІОТЕКИ № 1262.

Сборникъ Софійской Библіотеки № 1262 представляетъ изъ себя рукопись, писанную въ концѣ XIV или началѣ XV в., въ листъ, на бумагѣ и пергаменѣ (бумажныхъ листовъ значительно больше), на 127 листахъ и 3-хъ отрывкахъ листовъ[1]), отчасти мелкимъ полууставомъ (большинство листовъ), отчасти среднимъ. Не невозможно предположить, что, кромѣ небольшихъ частей (листы 34 об.—34б. и можетъ быть л. 61 об.). вся рукопись написана однимъ писцомъ: этому не противорѣчитъ ни языкъ[2]), ни ороографія, ни даже палеографія отдѣльныхъ ея частей. Правда, въ послѣднемъ отношеніи есть разница между начертаніями мелкаго полуустава и средняго (особенно выдѣляется въ среднемъ полуставѣ листъ 61 об.), но эта разница можетъ объясняться степенью старанія писца и качествомъ перьевъ, а мѣстами и качествомъ матеріала, на которомъ приходилось писать.

На первомъ листѣ рукописи читаемъ запись, писанную несомнѣнно не писцомъ рукописи, но палеографически почти современную (не позднѣе первой половины XV в.) и свидѣтельствующую о томъ, что рукопись еще въ это отдаленное

---

[1]) Одинъ листъ изъ этихъ 127 приклеенъ къ переплету.

[2]) Разница отдѣльныхъ мѣстъ рукописи *по языку* вполнѣ объясняется характеромъ оригиналовъ, изъ которыхъ составленъ сборникъ: въ однихъ частяхъ рукописи находимъ болѣе или менѣе живую русскую рѣчь съ обиліемъ полногласныхъ формъ, съ ч вм. ц въ другихъ—рѣчь тяжелую, мѣстами даже малопонятную съ обиліемъ церковно-славянизмовъ въ словарѣ, фонетикѣ и морфологіи.

время принадлежала Видогощинскому монастырю подъ Новгородомъ. На листахъ 49 об$_1$, 50 и 60 об. находимъ приписки болѣе поздняго времени (XVI—XVII вв.); нѣкоторыя изъ нихъ интересны для исторіи Видогощинской обители [1]).

Описокъ въ рукописи довольно много. Впрочемъ большинство описокъ сводятся къ обычнымъ тремъ группамъ: 1) чрово 12$_2$; рaкама 17 об.$_2$; лукавымы бесы 15 об.$_1$; гладають (=гладають) 35 об.$_2$; комождо 37 об.$_1$; послѣданїа 38 об.$_2$; паманете 21$_2$; вшюдшю емоу 43 об.$_2$; стхахъ бжїи 83$_1$; постошнаа 79 об.$_1$; слезѣнъıа 90 об.$_1$; на пилъ ли (=на пиръ ли) 114$_1$ и оч. мп. др; 2) зѣло зѣло 5$_2$; своиства своиства 8$_1$; оумнъıи оумнъıи талантъ 11$_1$; не трудъ моихъ ради не трудъ моихъ ради 26$_2$; добрыхъ добрыхъ дѣлъ 35 об.$_1$; цр̃твиавиа 9$_1$; телелесную 22 об.$_2$; славоoу 39 об.$_1$; мѣместа 43 об.$_2$; ѿ обиаденїапиа 55 об.$_2$; многажждъı 56$_2$; василилиа 57$_1$ и оч. мп. др; 3) аще кто оу(бо) боудеть 12а об.$_1$ [2]); младе(не)цъ 53 об.$_1$; оучите(ле)мъ 77$_1$; о поруче-(не)мь дѣлѣ 78 об.$_2$; въ(вь)ржеть 83 об.$_2$; вѣ(ле)мудрии 95 об.$_1$ и др. Кромѣ того мы находимъ рядъ необычныхъ во многихъ другихъ рукописяхъ пропусковъ: предъ(сто)ща 19$_1$; и му твоему (=и миру твоему); не(мо)щи 78$_2$; всa(къ) причетникъ 72$_2$; ср̃дце(мь) 83 об; не с(уж)дѣно 85 об.$_2$; ра(зу)-мѣвающаа 86$_2$ и мн. др. Описокъ, не подходящихъ подъ приведенныя сейчасъ категоріи, нами отмѣчено весьма мало: лиипица *безв*инъı имꙋ̃ (=лисица извинъı имоуть) 37 об.$_2$; *дв*овъствовати 58$_2$. Въ падежныхъ флексіяхъ отмѣчено: брачнаго одежа 25 об.$_2$; межи мозгомъ и темени 86 об.$_2$; ложе мои 91 об.$_1$.

---

[1]) Сообщеніе о запискхъ было сдѣлано нами въ засѣданіи Императорской Археографической Коммиссіи 22 апр. 1908 г., и сами записи издаются въ лѣтописи занятій Коммиссіи.

[2]) См. стр. 4, прим.

Юго-славянское вліяніе и характеръ орѳографіи.

Говоря о юго-славянскомъ вліяніи на Сборникъ Соф. Библ. № 1262, мы можемъ имѣть въ виду лишь вліяніе древне-церковно-славянскаго языка. Что же касается до письменности средне-болгарскаго періода, то никакихъ слѣдовъ вліянія ея на этомъ памятникѣ не замѣтно. Ни ѫ, ни буквы ѕ [1]), ни ъı (въ рукописи всегда ъı), ни средне-болгарскаго ѥ (вмѣсто него русское *е* наклонное къ началу строки), ни отсутствія йотаціи *а* послѣ гласныхъ и въ началѣ словъ, ни даже постановки глухихъ послѣ плавныхъ мы не наблюдали. Первое полногласіе встрѣчается лишь въ нѣсколькихъ мѣстахъ текста (преимущественно съ особенно живымъ русскимъ языкомъ): ѡгородъ, золото, норови и др. 10; берегъıнѧмъ 12 об. (2 р.); молоко, переплоута 12 об.$_2$; голодомъ, соромѣ, голову, переже и др. 113 — 115; переступиша 117 об; борони 118; ворози 119 об; норовъı 120; ворожениѧ 122; вережаются 122 об; шеломомь 123; веремѣна 89; коротокъ 107; хороніший 86$_2$. Здѣсь любопытно отмѣтить довольно послѣдовательное написаніе: чловекъ 42 об; 45 об.$_2$; 119 об.$_1$ и т. п, при рѣдкомъ человечь 43 об.$_2$. Одинъ разъ написано *ро* вм. *оро*: с хробръıми 115$_1$. Послѣдовательно *ж* вм. ц.-сл. *жд*. Русское *ч* вм. ц.-слав. *щ* лишь иногда, и преимущественно въ тѣхъ мѣстахъ текста, гдѣ наблюдаются полногласныя формы: горѧчею 114 об.$_1$; мечють 12 об.$_1$; вертѧчесѧ 12 об; въ печь 122 об.$_1$; печи (неопр.) 122 об.$_1$; измечютьсѧ 86$_1$ и др. Въ род. ед. чередуются ц.-сл. окончаніе *аго* съ русскимъ *ого* (*его*); въ дат. ед. послѣдовательно русское *ому* (*ему*).

Къ искусственно орѳографическимъ написаніямъ относимъ: *ис*щелѣхомъ 7 об.$_2$; *из*ъженеть 104 об.$_1$.

---

[1]) ѕ встрѣчается лишь въ значеніи слова „зѣло“ 5 об; 27 и др.

Фонетика.

Мѣна *о* и *а* замѣчается въ слѣдующихъ случаяхъ: иже сп*а*ху поиметь 116$_2$; аще ли кто помилуѥть кромѣ бо҃а вол*а* всего оубиистѵ*о* сквѣрнѣиши есть та мр҃ть 82$_2$. Для данной рукописи болѣе сомнительными кажутся примѣры: под*а*|бает 112 об.$_2$; б*а*лвану 114 об.$_1$ [1]); на слаженне дѣполезныхъ словесъ 21 об.$_2$; н*а* давша книгы (=но давша) 57$_1$—$_2$; п*а*ражю 21$_2$ и др. Любопытно чередованіе *а* и *о* въ собственныхъ именахъ: авпоудъ же роди ѥлиак҃им ѥлиѡкимъ же роди... 41 об.$_1$.

Мѣна *о* и *у* наблюдается лишь въ окончаніяхъ вин. и тв. пад. ж. р. *ою*, *ую*: естьствѣн*ую* тьмницѥю дьржимъ 24$_1$; побѣдною пѣ҃ въспѣвающе 64 об.$_2$; дебрию ѡгньн*оую* 90$_2$; скотин*у*^{ю} ли его нареку 120$_2$; ꙗко же бо с҃т*ую* водою кр҃щаѥми 27$_1$; ср. также: въ послѣдн*ью* оубо муку 58 об.$_1$ и др. Фактамъ въ родѣ: пр*у*звутера 10 об$_1$; въздух*у*нувъ 27 об.$_2$ мы не придаемъ никак*ого* значенія.

Случаевъ мѣны *е* (ѣ) и *а* очень много.

а) Большинство примѣровъ падаютъ на тѣ же формы, въ которыхъ особенно часто отмѣчена эта мѣна во многихъ псковскихъ памятникахъ. Нужно замѣтить, что случаи мѣны въ этихъ формахъ, также согласно съ другими псковскими рукописями XIV—XV в., наблюдались, по большей части, въ слогахъ неударяемыхъ и лишь какъ исключеніе встрѣчались подъ удареніемъ.

1) Въ 3 л. имперф. и аор. мѣняются окончанія *ше* и *ша*: оуподоби*ша* сѧ и цр҃тво нб҃ное 45$_2$; приближ*ша* сѧ врема 46; и ледъ невѣрие благовѣриемь раста*ша* сѧ 22$_2$; мнози... бы*ше* 111 об.$_2$ и др.

---

[1]) Въ этомъ какъ и др. примѣрахъ можно предполагать вліяніе сосѣдней буквы. Знакомство съ псковскою письменностью XIV—XV в. не оставляетъ сомнѣнія въ томъ, что писцамъ извѣстно было лишь начертаніе болванъ (съ о) какъ правильное: (Синод. № 154: болваны 6 об; 216$_1$; болваномъ 49 об; Сб. Син. Библ. 53|255: болваноу и т. п; ср. въ нашемъ Сборникѣ болванъ 120$_2$ и др.).

2) Им.-вин. ср. р. сущ. прил. прич. на ѧ (а) вм. *е* (ѥ); на ѿчаѧниѧ оустать 24_1; ѿпусти оутроба дьржимоѧ 24_1; сѣмѧ аврамля $40\,об_2$; страшно... морѧ 24; тихо и безъмолвлено житиѧ $112\,об$; всѧ дыханиѥ $1\,об$. и оч. мн. др. (отмѣчено болѣе 50 случаевъ).

3) Род. ед. ср. р. на *е* вм. ѧ: ѿ сложениѥ $12а\,об._2$; злаго оучениѥ $107\,об._2$ (2 р.); в питиѥ мѣсто $120\,об._2$ и оч. мн. др. отмѣчено болѣе 60 случаевъ).

4) Им. ед. ж. р. на *е* (*ъ*) вм. ѧ: бур*ъ* же оубо странна 24_2; воле $28\,об._2$; иноплемѣньниц*ъ* 41_2; чт҃аѧ ѡвц*ъ* $51\,об_2$.

5) Тв. ед. на ѧмъ вм. ѥмъ покаѧниѧмь 3_2; безаконьѧмь 74_2; исповѣданиѧмь 100_1 и др.

6) Имен. вин. мн. ср. р. на *е* вм. ѧ: ѡружиѥ носащи всѧкаѧ 15_1; многа искушениѥ $81\,об._2$; знамѣниѥ и чюдотворениѥ и пр҃рчьства бываема 100 (рядомъ: знаменаѧ и чюдотворенияѧ).

7) Срав. степ. на *ьш* (*аш*) вм. *ье*: чт҃неѧ $32\,об$; легц*аш* $20\,об$; неразумн*ьѧ* 120_2 и др.

b) Кромѣ вышеуказанныхъ формъ мѣна *е* и *а* встрѣтилась еще въ слѣдующихъ случаяхъ какъ въ ударяемыхъ, такъ и въ неударяемыхъ слогахъ: градеть судиѧ съ истезаниемь $78\,об._2$; баста бо еща плотанъ зракъ имуща $21\,об$; едино ѡвц*ь* (=овчѧ) 182; тѣло ны далъ бъ҃ да ѧ ѿ землѧ на н҃бо вознесемъ 84_1.

Заѣна *е* черезъ *и* встрѣчается въ неударяемыхъ слогахъ не рѣдко: мышл*и*нѣи ѡчи $62\,об._1$ (рядомъ: мышленѣи ѡчи $62\,об._1$); игум*и*нъ 20_2; игум*и*ну 20_2; кл*и*неть (3 ед.) $55\,об$; чресъ законъ бж҃и закл*и*нѣтсѧ чл҃вкъ $56\,об._1$; да избранное лутц*и* ѧвлѧетсѧ 38_2; радуисѧ ѡбрадованнаѧ свѣтлаѧ дв҃це немьркнущ*и*ѧ сл҃нце свѣтлеишии свѣте 51; концивають $81\,об._2$ и др. См. также мѣстн. на *имъ*, стр. 138.

И вм. *ъ* встрѣчается рѣдко: възгреми (аор.) $51\,об._1$; свир*и*льми $95\,об._1$; свир*и*ль 66_2; свив*и*ль 66_2.

Особнякомъ ставимъ: оусмотр*и*въ $72\,об._1$; расъсмотр*и*вше

78$_2$; свѣдительствуеть 16$_1$; 39$_1$; свѣдительствующю 27 об.$_1$; 48 об.$_1$; 76$_2$ и мн. др. под.

Ѣ и *е* очень часто мѣняются. *Е* вм. *ъ* довольно обычно: повъ҃левааше 5$_1$; чловека 5$_2$; 5 об.$_2$; последовати 5$_2$; оуспехомъ 8 об; проповесть 8 об.$_2$; в неправде 9$_2$; звезду 42 об; 43$_1$; проповедь 45 и т. п. *Ѣ* вм. *е* еще болѣе часто: живъ҃ть 29$_2$; стан҃ть 28 об.$_2$; ад҃нıа 29$_1$; об҃тшавъ 29$_1$; вѣщь 31 об; чт҃ньıѥ 33$_1$; зѣ҃мнъıхъ 33$_2$; вѣ҃тхаıа 35$_1$; на н҃ьи 35 об.$_1$; в н҃ьм же 35 об.$_2$; кам҃ьние 36$_1$; дѣлат҃ль 36 об; ѡ н҃ьи 42$_1$ и мн. др; распад҃ьсѧ 27 об.$_1$; в телъ҃си 27 об; въвъ҃ржесѧ 27 об; испол҃нъ҃нъ 28$_2$; д҃ьсать 28$_1$; им҃ьнемь 29 об; им҃ьнуєть 34$_1$; знам҃ьнаютсѧ 36$_1$; врем҃ьна 37$_2$; на с҃ьле 37$_2$; волов҃ъ 14 об.$_1$; в҃ълить 47$_2$; в҃ърхъ 53$_2$ и оч. мн. др. Въ виду слишкомъ частыхъ случаевъ послѣдняго рода говорить о южно-русскомъ оригиналѣ памятника было бы слишкомъ смѣло.

Переходъ глухихъ въ чистые наблюдался въ слѣдующихъ любопытныхъ случаяхъ: 1) на концѣ предлоговъ-префиксовъ: во оц҃а 19$_2$; ѿ҃ѡмщенıа 16 об; ѿ҃ѡвсех 20$_1$; 77$_2$; изорчеть 85$_2$; 2) въ суфф. *ъств* и *ъск*: воинества 79 об.$_1$; 18 об.$_2$; таинество 8$_2$; таинествомъ 22$_1$; воинества 23$_1$; мудрествоуютъ 33$_2$; персескъмь 27 об; херовимѣскъ 50 об.$_2$; 3) въ рядѣ отдѣльныхъ словъ: ѿ҃мещенıа 72$_1$; в мѣгновении 4$_1$; 16$_1$; 16$_2$; 18$_1$; тощета 47 об.$_1$; тощетнъ҃мъ 64$_1$; тощеты 40$_2$.

Изъ случаевъ опущенія глухихъ отмѣтимъ случаи въ разныхъ формахъ глагола рещи: ркуть 68$_2$; рчи 114 об.$_1$; наркутьсѧ 115$_2$ и др.

Весьма любопытно ъı вм. ъ въ словѣ: ѧблъ҃ко 86 об.$_2$ въ особенности, если это сопоставить съ тѣмъ фактомъ, что въ псковской письменности здѣсь имѣемъ послѣдовательно *о*: Чудов. библ. $\frac{53}{255}$ на ѧблочѣ 169 (1-ый почеркъ 2-ой части); ѧблокомъ 312 (2-ой поч. 2-ой части); Пал. 1477 г: ѧблока 166$_2$; ѧблоцѣ 166$_2$; ѧблоко 511$_2$; Пал. 1494: ѧблоко 410 об$_2$; 2-ая Псков. лѣтопись Синод. № 154: ѧблока 187 об.; Псков. лѣтоп. по Погод. сп: ѧблоко 201 об; Прол. 1425 г: ѧблока 18 и мн. др.

Находимъ часто *з* въ: мѧющихсѧ 13 об.$_2$; омъеть 59$_1$; да ѡмъють ѧ 89 и др. под.

Мѣна ъ и *и* въ рукописи встрѣчается какъ исключеніе и примѣры этой мѣны не заслуживаютъ довѣрія: мнимъмы, ненавидимъмы 95$_2$; лукавъмы 15 об.$_2$.

Изъ мелкихъ измѣненій, касающихся гласныхъ отмѣтимъ стяженіе *аѧ* (*аа*) въ: ѡканьнъıи 5; ѡканьнии 86 и др.

Мѣна *оу* и *в* и связанное съ нею появленіе слога *оув* наблюдались въ слѣдующихъ случаяхъ: *вз* вѣчныхъ двѣрии стерегоуть 35 об.$_2$; *оу*званиемь 63 об.$_2$; *оу* л̄ лѣтъ оутвердитьсѧ како хощеть быти или добръ или золъ 86 об.$_2$; пировѣ *оувъ* цр̄ви да не бываютъ 20. Сомнительными мы считаемъ случаи: никако же хужьши ѥси *въвъ* старѣишинахъ июдовахъ 53$_1$; *въвъ* вода̄ потаплѧеми суть 12 об.$_1$; *въвъ* грѣсехъ 29$_1$ и др.—въ виду сходства этихъ примѣровъ съ обычными описками (см. выше, стр. 130) [1]).

За шипящими слѣдуютъ гласные *ю*, *и*, иногда даже ѥ (*ы* и *оу* послѣ шипящихъ не пишутся): бю̄ 5$_1$; положю 5 об.$_1$; вашю 8 об.$_1$; дш̄ю 9 об.$_2$ (2 р.); режють 12 об.$_1$; жѥ 7 об.$_1$; темницѥю 24$_1$ и т. п.

Мѣна *ц* и *ч* въ рукописи чрезвычайно часта; мы отмѣтили свыше шестисотъ случаевъ: нарицаетьсѧ 37$_2$; наричаетсѧ 21$_2$; пѣвцемъ и четцемъ 13$_2$; зѣрцало 10$_2$; в руце 10$_2$; неции 80 об.$_2$; 81$_2$; челоуите 107 об.$_2$; сердьцемь 123 об; рци 28 об.$_2$; игрець 85$_2$ (2 р.); молца 63$_1$; легцаѧ 20 об; въ одѣжахъ овцахъ 12 об; концаемо 10$_1$; ср̄дцноую 48$_2$; конпнъı 36 об.$_2$ (2 р.); биць 75 об.$_2$; въ дворъ ѡвцни 104 об.$_1$; пр̄дтца 94$_2$; 94 об.$_1$ и оч. мн. др.

Мѣна свистящихъ и шипящихъ наблюдалась въ громадномъ числѣ примѣровъ (особенно часто встрѣчается *ш* вм. *с*: отмѣчено болѣе 220 случаевъ). 1) *Ш* вм. *с*: прошить 25$_1$;

[1]) Слѣдуетъ еще замѣтить, что обычное правописаніе этого слога въ псковской письменности XV в. *оув* (оувъ), а не *въвъ* (см. Палею 1494 г, Пал. 1477 г, Пскв. лѣтоп. Синод. № 154 и др.).

изно*ш*имъ 24 об.1 (3 р.); 26 об.2; кра*ш*ноую 221; ере*ш*ь 76 об; пи*ш*ано 782; кы*ш*лое 44 об.1 и т. д; но особенно много случаевъ съ *ш* вм. *с* въ сущ. «помы*ш*лъ», глаг. «мы*ш*лить» и др. словахъ того же корня: смъ*ш*ломъ 86 об.2 (2 р.); мъ*ш*лиши 702; помы*ш*ливъ 73 об.2; помы*ш*лимъ 791 (2 р.); 89 об.2 (2 р.); ѿ помъ*ш*лъ 114 об. и оч. мн. др. 2) *С* вм. *ш*: възгласаемъ 8 об.1; брасна 272; просатан 511; страспо (т. е. съ трепетомъ) 1241; ѡтаттѣса на мнѣ грѣси 252; оукра*ш*иса (=оукрасиша) 46 об.2 (2 р.); в поносепие 811. 3) *З* вм. *ж*: поднозие 1 об; кнзьствоующимъ 12а2; 93 об.1; друзѣ (зв.) 1141; бозе (зв. ед.) 1191; показю 272; нестазаниемь 81 об.1; зивѣ (=живѣ) 21 об.1; скрьзетъ 46 об.1; низѣ (=ниже) 1141. 4) *Ж* вм. *з*: ѿ *ж*ерчалъ 35 об.2 (2 р.); блп*ж*снеца 411; оужьскъи путь 102; ѿвер*ж*е ѡчи 121; в бор*ж*е 161; гро*ж*но 18 об.2; скво*ж*е 70 об.2; 75 об1; 931; *ж*енпци 921; *ж*енпцю 921 (2 р.); л*ж*е (=льзѣ) 851; 15 об.1 и др.

Цѣлый рядъ случаевъ (около 50) указываетъ на твердое *р*: гра*д*е̑ 46 об.2; 48 об.2; гра*д*ешь 78 об.1; гра*д*ѣши 492; гра*д*ыи 38 об.1; 63; 1021 (2 р.); гра*д*уть 48; гра*д*уща 27 об.2; 48,2; гра*д*ущаго 72 (2 р.); 71; 482; 48 об.2; 491; гра*д*ущему 772 и оч. мн. др; *р*ибъı 181; 371 (2 р.); *р*ибари 22 об.1 и др; *з*роу 261; ство*р*ѕи 1161; *п*рамо 21 об; *р*идаи 111 об.2; *р*иломь 1201. Случаи: се*р*обро 79 об.2; бруху 1202 и под. можно считать описками.

Мѣна префиксовъ *пре* и *про* широко распространена: чл̑ку бо *про*дасть въ ѡбласть всю землю 42; *про*данъ бы̑ да *про*данъıа грѣхомъ ѿ дıавола работы избавить 231; *про*дасть кго слугамъ 45 об.2; огню *про*дати 105 об; врагомъ *про*дается (душа) 492; емуже восхотѣ *про*дати землю (подлеж. богъ) 1 об; молитвъı оуставленъı... прописанъı и *про*данъı кр̑тьанамъ... а их же нп оуставпше нп прописавше не *про*даша кр̑тьаномъ 862; плотьскимъ *прольститьс*а 2 об; *прольстимъ* єсть 241; *прольстивс*а погыбе 22 об.2; *пролщена* 31 об.2; *прольститес*а 941; 94 об.2; *пролщаеми* 952; 1001 и мн. другіе примѣры въ

различныхъ формахъ словъ *пре*дати и *пре*льстити (сущ. прельсть); еже любити бг̑атыа а оубогиа *про*зрети 77 об; да не *про*бореть моа злоба твоєго млр̑диа да не *пре*бореть моє оупъинье твоєа блг̑сти 26 об.$_1$; *прем*ѣжи себе 4$_2$; *пре*скуры 115 об.$_2$; 116$_2$ [1]).

Замѣна префиксовъ *пре* черезъ *при* рѣдка: непреложно... не како приемлеть *при*ложениа... 6$_1$; бес*при*менному плачю възбранаю 17 об.$_2$; жезлы своа въ змиа *при*ложиша 87$_1$; колену *при*клонити 118$_2$; *при*делъ полагаа дьаволу 34$_2$; *при*водъ (2 р.) 1 об.$_1$—$_2$ (въ заглавіи, въ значеніи: толкованіе, объясненіе).

Вставка *и* между словами послѣ гласныхъ часта: вѣдѣ разбоиника... приемша *и* ѡпущение 25 об.$_1$; вѣдѣ блоудницю... приемшю *и* ѡпущение 25 об.$_1$; бегливаго тѣкущаго *и* присно къ грѣху 26 об; почто таковаа *и* гл̑шиш 27 об.$_1$; не възмогоша *и* єго ѩти 28$_1$; что *и* кєть еже гл̑ть 48$_2$; блж̑нѣши же *и* есть аще тако пребоудеть 58$_2$; и внидоша *и* жерци 86$_1$; и по мале *и* преложиса въ оуглиѥ 86 об.$_1$; молаше *и* бг̑а гл̑а 88$_1$; пришедшю же *и* к тобе чловеку 109; аще котораа же *и* зашьдшю мужю еа... 115 об.$_2$; ѡ двою *и* єствоу ѡ божества же и ѡ чл̑вчьства 5 об.$_2$ и др.

Интереснымъ случаемъ является постановка *к* передъ окончаніемъ причастія *ли*: ѡнже ѡвѣщавъ р̑ѣ имъ не чьклн (=чьли) кєте ѩко створи бъ̑ 57 об.$_2$.

Сѣверное *жг* встрѣчаемъ въ большомъ количествѣ случаевъ: до*жг*ь 3 об.$_1$; 12 об.$_2$; 51 об.$_1$; 55$_2$; и др; до*жг*ить 12 об.$_2$; 99$_2$; 112 об.$_2$; до*жг*еве 17$_1$; пригва*жг*аиса 18$_1$; пригво*жг*аемса 84$_1$; пригво*жг*енъ 113$_1$ (при: пригвоздиша 21 об.$_1$) и др. Любопытно *ждг* въ: дрождгами 12$_2$. Обще-славянская группа *зг* измѣняется послѣдовательно въ *жж* или въ *ж*, когда *з* принадлежитъ предлогу-префиксу: ижьжену 96$_2$; ижьженете 34$_1$; ижъжихъ 25$_2$; ижените са 9.

---

[1]) Конечно встрѣчаемъ нерѣдко въ рукописи также: прельсти (аор.) 86 об.$_1$; предаша 86 об.$_1$; проскура и т. д.

Изъ пропусковъ согласныхъ обращаетъ на себя вниманіе частое опущеніе *в* между *з* и *р* въ словѣ «возвратиться»: възрататсѧ 3 об.1; не възратил сѧ боудеть 15 об.2; взрататсѧ 27$_2$; възратитсѧ 35$_2$; взратилъ єси 26 об.2; възратать 39$_2$; 39 об.2; взратисѧ 92$_1$ и др., ср. орѳографическую вставку *в* въ: възврастъ 46 об.2 [1]). Опущеніе г (h) находимъ въ: осподьство 81 об.1; осподии своихъ 83$_2$. Пропускъ *р*, какъ слѣдствіе образованія плавныхъ гласныхъ, находимъ въ: антихъста 94 об.1; антихъсту 94 об.1. Пропускъ *д*: семоѥ 16$_2$.

Морфологія.

Въ склоненіи именъ отмѣтимъ слѣдующіе заслуживающіе вниманія факты: 1) Им. ед. м. р. на *е*: николаѥ 118$_1$. 2) Зват. ед. ж. р. на *о*, еще сохранявшійся въ живой рѣчи: солгахъ простите мѧ гд̑*о* 61 об.2 (приписка на поляхъ, сдѣланная писцомъ). 3) Смѣшеніе род. съ дат. мѣстн. въ ед. ч. ж. р: ни скорби ни въздыханиа ни злобе 16 об.2; а клѣветы не ими вѣры безъ испытаниа 77 об.1. 4) Смѣшеніе мѣстн. съ твор. въ ед. ч. м. р: въ бѣсащ*имсѧ* 101$_1$; ѡ...кающ*имсѧ* 96 об.1; 19$_1$; ѡ всѧкомь глѣ исходащ*имъ* 1 об; о владѣющ*имь* 1 об.2; при...феѡфиле бывш*имъ* архиепископѣ 65 об.1. 5) Гортанные вмѣсто свистящихъ: въ постѣ премногѣ плотьскѣ 100$_1$. 6) Остатки склоненія основъ на *у*: кон*евѣ* (дат.) 86 об.2; 114 об; пир*ове* (пировѣ им. мн.) 10 об.2; 20$_1$; вож*евѣ* (им. мн.) 12$_2$; крекѥ*вѣ* 78; бес*овѣ* 100 об. (2 р.); 101; грѣх*овѣ* 117 об.1; тропар*евѣ* (р. мн.) 14 об.1; бѣс*овѣ* 87$_1$; волх*вовѣ* 87$_2$; 114 об; грѣх*овѣ* 101$_2$; пе печи в неи хлѣб*овѣ* 122 об.1 (изъ русскаго или вполнѣ обрусѣвшаго ори-

---

[1]) Не сюда ли слѣдуетъ также отнести: ѡ провъзвутѣрехъ, провъзвутеръ 71 об.2?

гинала). 7) Им. мн. на *ъ* вм. *и* (на *ъи* вм. *ии*) въ прил.-прич: волсви бо чт҃нъ суще 42 об.$_2$; а не алъ ни мд҃ ни млека ни вина пили 110 об.$_2$; вои анг҃лстъи 50 об.$_2$.

Въ склоненіи мѣстоименій отмѣтимъ нѣсколько любопытныхъ фактовъ: им. ед. м. р. всь 47 об; 48$_2$; 50 об.$_2$; 52$_2$; 55$_2$; 57$_2$; 64$_2$; 68$_2$ (2 р.); 73$_1$; 74 об.$_1$; 75 об.$_1$; 78 об.$_2$; 80$_2$ и мн. др; тотъ 113 об.$_2$; 115 об; 123 об.$_2$; ср. р. тое 85$_2$; род. мѣстн. мн: тыхъ 85$_2$; 86$_2$; 111; ѿѡ всѣ 12$_2$; ѿѡвсехъ 77$_2$.

Полный упадокъ въ склоненіи причастій наблюдается изъ слѣдующихъ примѣровъ: ꙗко ни единъ васъ на мьздахъ ставаще попы 62 об; паведу на вы мечь ѿѡмщающи вса суды моꙗ 71; трапезамъ суть молитвы оуставлены сѵ̑ми оц҃и, оуказавше прописаны и проданы крт҃ьаномъ, то ты приемлемъ 86$_2$; о женѣ҃ любы дѣавшꙋ҃ и погублающе ражаемаꙗ ими 116$_1$ и мн. др. Тоже въ сравн. степ: в теле бо чл҃вку всего чт҃ее очи 86 об.$_2$; паоуль цр҃а бат҃ьи, бат҃ыхъ силнъи, воинъ мощнее мудролюбець мудролюбивъе 66$_2$.

Въ окончаніяхъ глаголовъ отмѣчены слѣдующія особенности: 1) 1 ед. вспомог. гл. на *ми*: есми 25 об.$_2$ (2 р.); 26$_1$ (3 р.); 26$_2$; 27$_2$; 28 об.$_1$; 52 об.$_2$; 79 об.$_1$; таже форма на *мь*: есмь 26$_2$; 28 об.$_1$. 2) 3 ед.-мн. на *ть* (оконч. *т҃* мы не встрѣтили): назнаменуеть 5 об.$_2$; приведуть 8 об; свѣдительствуеть 16$_1$; прославать 69$_1$; работають 87$_2$; оковахоуть 125$_1$; случаевъ безъ *ть* очень не много и, въ виду характера и количества описокъ нашей рукописи, они не внушаютъ довѣрія: су 29; довлѣе (=довлѣеть) 90 об; кто може 114 об.$_2$; аще жена забуде красу 91$_2$. 3) 1 мн. вспом. глаг. на *ме*(мѣ): есмѣ 25$_1$; 56$_2$; 78 об.$_1$; 79$_1$ (2 р.); 90$_2$; 91$_1$; 99 об; 110 об.$_2$; 120 об.$_2$; на *мь*: есмь 80; есмъ 88; 112$_1$; 112 об.$_2$; имамъ 107$_1$. Встрѣчаются нерѣдко и церковно-слав. формы на *мы*: послушаимы 62$_1$; есмы (2 р.) 83 об; въздапмы 83 об. и др. Эти послѣднія формы намъ встрѣчались въ статьяхъ Сборника, особенно изобиловавшихъ болгаризмами.

ГРУППА ПАМЯТНИКОВЪ XIV И XV В. СЪ МЕНѢЕ ЯРКОЙ ДІАЛЕКТИЧЕСКОЙ ОКРАСКОЙ.

Прологъ 1425 г.

Прологъ 1425 г. Синодальной Библіотеки № 839 представляетъ изъ себя листовую рукопись, писанную въ 2 столбца довольно крупнымъ уставомъ на 171 пергаменныхъ листахъ. Весь памятникъ написанъ однимъ почеркомъ. На послѣднемъ листѣ находимъ слѣдующую запись. «Въ лѣ. ѯs. а. лг. се купише|ть книгы сиѧ рекомыѧ | прологъ. къ стму петру | и павлу на сироткиновъ | манастырь староста | стго петра. харитонъ | пукшиничь. и игуме|нъ григореи стго петра | и вси черньци дшмъ сво|имъ на спниѥ и на wпу|щениѥ грѣховъ и собѣ на | здравиѥ и всимъ крⷮ̃ѧномъ. А писалъ кни|гы сиѧ рабъ бїи много|грѣшныи данило дыѧко|нъ стго михаила | а чи буду гдѣ помалъсѧ | или описалъсѧ. въ своѥ|и грубости или с другомь | беседуѧ или по пире нъ | и вы оцы и брѧѥ испра|льваюче чтите а писца | не клините ба деле амⷭ а кто чтеть чти в разум»[1]). Запись написана тою же рукою, что и вся рукопись.

Юго-славянское вліяніе отсутствуетъ и весь памятникъ носитъ слѣды архаичной школы: нѣтъ ѥ югославянскаго типа и *ы*, постоянны ѥ, ѧ, нѣтъ сочетаній *ръ*, *лъ*, всегда *ю* и *и* послѣ шипящихъ и пр. Обще-русскія особенности высту-

[1]) Въ словѣ: „разум“ з и м потерты и м неправильной формы; нельзя утверждать, что на концѣ было ѣ (ѣ).

паютъ ярко, даже нерѣдко *ч* вм. церковно-славянскаго *щ*. Описокъ немного. Особыхъ правилъ переноса нѣтъ: г|нѣва 54 об; з|лыхъ 68 об.$_2$ и др. Діалектическія черты слѣдующія. 1) Замѣна *о* черезъ *а* лишь въ двухъ болѣе чѣмъ сомнительныхъ примѣрахъ: в *а*ласаистѣмь гра̑ 7; арea*а*пагита 28 об. 2) Мѣну *е* и *а* находимъ въ: памя̑ ѡбретениѥ 165 об; памя̑ ѡбновлени*е* 14 об.$_2$; дел*е* (*запись*); въ врем*а* въ н*а*же 7$_2$; прозвутеръ ръдаш*а* 20$_1$ и др. Не невозможно догадываться, что фраза: «си сти̑и бѣша при максимы*а*нѣ лукаваго и нечт̑иваго цр̑а 16 об.$_2$» получилась изъ: «...лукавомъ и нечт̑ивомъ ц̑р̑а». 3) *И* вм. *е* и обратно въ неуд. слогахъ не рѣдко: праздну*и*мъ (изъяв.) 1 об; възвраща*и*мс*а* 9 об; поревну*и*мъ (изъяв.) 9$_2$; ходата*и*мъ дат. мн.) 8$_2$; пр̑епразн̑ество 8 об; 14 об.$_2$; козлища... агн*и*ци 12 об.$_2$; кл*и*ните (*запись*) и др. См. также примѣры пункта 14-го. 4) Стяженія гласныхъ: фефила 26 об.$_1$; ок*а*ньнѣ (зв.) 4. 5) Замѣна *в* черезъ *оу*: каменик велико *оу*зв*а*заша 45$_2$. 6) Мѣна *ц* и *ч* часта: таче 19$_2$; четверичею 40$_2$; концаша̑ 86$_1$; слн̑цное 40$_2$ и др. 7) Мѣна шипящихъ и свистящихъ очень рѣдка: возата*а* 38$_2$. 8) Опущеніе глухихъ и замѣна ихъ чистыми: ркоша 109; подъ *а*болонью 164 об; *а*блони 165; *а*блока 18. 9) Замѣна преф. *пре* черезъ *про*: *про*далъ пы кси ц̑рви законопрестуѵну 34 об.$_2$; въ *про*свѣтлыи градъ 67$_2$ (*пре*свѣтлыи градъ 67 об.$_1$). 10) *Жг* вм. *жд* очень часто: дожгь 9 (2 р.) 164$_2$ и др; пригвожгены 88$_1$; 169; ср. *и*женутс*а* 98; *и*жжены̑ 105 об.$_2$. 11) *Ф* вм. *х*: зак*ф*ѣлъ дыакона 96 об.$_2$. 12) При обычной мягкости конечныхъ губныхъ находимъ: пролыати кровъ 6$_2$. 13) Пропускъ *в*: испральваюче (*запись*). 14) Мѣстн. ед. прич. смѣшивается съ твор: о пласавшимъ бѣсѣ 43 об.$_2$; на стоѩщимъ болванѣ 40 об; ѡ мужи ицѣлевшимъ 56 об.$_1$; о мнисѣ впадшимъ 101 об.$_1$; ѡ рожьшимс*а* 106$_2$; о лвѣ мнисѣ глвшимъ 170 об.$_1$ и др; 14) Гортанный вмѣсто свистящаго въ склоненіи: смолиньскѣ 6 об.$_1$. 15) Им. ед. мѣст: всь 2 об; 5; 25; 37$_1$ (2 р.); 100 об. 157 и др; в. ед. ж. р; тую 10 об.$_2$; дат. мн. м. ср: тымъ

10_2; всимъ (*запись*); тв: всими 38_1; 16) I л. ед. на *ми*; I мн. на мѧ, *ме* (*мѣ*), *мо* не отмѣчены ни разу.

Псковская Правая грамота 1483 г.

Псковская Правая грамота 1483 г. князя Ярослава Васильевича псковскому Снетогорскому монастырю дошла въ копіи XVI — XVII вѣка въ Сборникѣ Собранія Погодина № 1912 [1]), листы 133—136 об. Изъ діалектическихъ особенностей отмѣтимъ: 1) пропускъ *ъ* въ: а рк҃чи, ркли; 2) мѣну *е* и *а* въ: климет҃, климета; при: климяты; 3) *и* вм. *ѣ*: в рекп (нѣск. р.); 4) опущеніе *г* (*h*): осподою, осподі҃; 5) форма пм. ед. ж. р. въ смыслѣ вин: ѿдѣлили ѿ рожітецько҃ стороны иг҃менъ҃ тара҃ю и ста҃цо҃ снетого҃ско҃м шестаѧ часть; 6) род. ед. ж. р. вмѣсто дат: по псковскои пошлины.

Запись Минеи Синодальной Библіотеки № 173.

Минея 1425 Синодальной Библіотеки № 173 писана уставомъ на 257 пергаменныхъ листахъ однимъ почеркомъ, кромѣ приписокъ на 1 л. (половина страницы) и на лл. 257—257 об., сдѣланныхъ другимъ почеркомъ того же времени. Діалектическихъ особенностей мало и онѣ (кромѣ цоканья) отразились очень слабо. Наибольшій интересъ представляетъ текстъ слѣдующей записи, писанной тою же рукою, что и вся рукопись, и содержащей нѣсколько любопытныхъ историческихъ данныхъ.

Въ лѣ҃. ҂ѕ҃. а҃. л҃г. [2]) списаны бы҃ книгы сп҃ къ сто҃му великому хв҃у мч҃нку георгію. при великом҃ кн҃зи василіи дми-

[1]) Грамота издана въ Акт. Юридич. № 2.

[2]) Изъ сличенія времени событій, приводимыхъ въ нашей записи, съ соотвѣтствующими фактами въ псковскихъ лѣтописяхъ заключаемъ, что писецъ держался мартовскаго счета, при чемъ мартовскій годъ предшествовалъ сентябрьскому.

трѣкви. при псковъскѡ кнзи. фешдоре патрькѣкви. при посадниц псковьскомъ. гюргии. тимофѣкви. при старостахъ. сгго георгиа. стефане лаве и при тимофѣи тилке и при попѣхъ сгго георгиа. фалелѣи. и акове. А списаны бы книгы си замышленикмъ раба бжиа. тимофѣа васплькви и всѣ сусѣдъ сгго георгиа. на дшвьнок здравик. Того лѣ свершины бы персп оу крому. того лѣ. федосъ посадни. и вси псковн оуставили денги. того лѣта архикпъ. новгородьскыи емелианъ ездилъ на мосъкву къ митрополиту фотью кикевьскому ставитиса во вѣчтво. А писалъ книгы си многогрѣшныи рабъ бжи. и дг. ккаикѡ ар(и)[1]).

Въ этой записи находимъ: 1) *и* вм. *е* въ: свершины; 2) твердое *р* и переходъ *е* въ *о*: оу кромy; 3) *ъ* вм. *ь* послѣ губной: псковъскѡ (ср. надписи на различныхъ типахъ псковскихъ монетъ XV в: деньга псковъскаа).

Погодинскій Списокъ Палеи XV—XVI в.

Палея Погодинскаго Собранія № 1435 представляетъ рукопись на 194 бумажныхъ листахъ, писанную, судя по почерку и филигранямъ, въ XV—XVI в.[2]). Настоящій списокъ Палеи сдѣланъ хорошимъ грамотеемъ. Онъ, повидимому, сглаживалъ псковскія черты оригинала; на это, по крайней мѣрѣ, указываютъ написанія въ родѣ: гдѣ оубо оу шсла рога 340 (конечно, вмѣсто *оув* осла Пал. 1494 г. и Пал. 1477 г.); «привели» (вмѣсто *привегли* тѣхъ же памятниковъ). Цоканье, мѣна *с* и *ш*, твердое *р*, мѣна *оу* и *в* и другія діалектическія особенности рѣдки и замѣчаются почти исключительно на тѣхъ мѣстахъ,

---

[1]) Послѣднія два слова криптографія: измайло амин.

[2]) Сходные водяные знаки (особый видъ бычачьей головы и папской тіары) относятся Н. П. Лихачевымъ (Бумажные водяные знаки) къ послѣднимъ годамъ XV в.

гдѣ онѣ находятся въ Палеѣ 1477 г. и Пал. 1494 г. Приведемъ примѣры: *просатаеве* (2 р.) 344 (Пал. 1477 г. 422); *оу* вратѣ 363 (Пал. 1494 г: 356$_2$; Пал. 1477 г: 447$_2$); есме 344 (Пал. 1494 г. 334 об.$_1$; Пал. 1477 г. 422$_2$) и т. п. Изъ особенностей, не встрѣчающихся въ ранѣе описанныхъ спискахъ Палеи, нами замѣчено: оуже ѡтрѹ$\overline{п}$ано (оп? Пал. 1477 г: ѡтрѹ$\overline{б}$ано) 340; 3 л. ед. на *тъ*: испущаетъ 189; пѣетъ 344 и др.

Отрывокъ Паремейника 1313 г.

Въ одномъ переплетѣ съ Минеею XIV вѣка, шаблонной по языку и письму (хранится въ Синод. Библ. подъ № 172), сплетенъ отрывокъ псковскаго Паремейника въ 5 листовъ [1]), писанный на пергаменѣ довольно крупнымъ уставомъ. На оборотѣ послѣдняго листа находимъ слѣдующую интересную запись (почеркъ тотъ же). Въ лѣ$\overline{т}$.$\overline{ѕ}$. ц$\overline{ь}$. к$\overline{а}$. [2]) кончаны бѣша кн$\overline{и}$|гы сн мц$\overline{а}$ маиа| въ .$\overline{з}$і. д$\overline{нь}$. на пам$\overline{ѧ}$ | с$\overline{т}$о а$\overline{и}$ла андроника | кдиного ѡ .$\overline{о}$. къ с$\overline{т}$о|моу моу$\overline{т}$никоу па|нтѣлѣимоноу на | .$\overline{ѕ}$. вырстъ а стажень|ныѥ рабу б$\overline{и}$ю радпо|на черньча съ бори|сомъ (а псаны къ|нигы

---

[1]) Въ Указателѣ Саввы вся рукопись названа неправильно Минеей 1413 года. Листки Паремейника, къ которымъ относится запись, и по формату и по почерку ничего общаго съ Минеей не имѣютъ и случайно сплетены въ одинъ съ нею переплетъ.

[2]) Здѣсь мы имѣемъ рѣдчайшую, любопытную въ палеографическомъ отношеніи ошибку въ датировкѣ памятника на столѣтіе *позже*: вм. 6821-го написанъ 6921 г. Относить памятникъ къ началу XIV вѣка необходимо какъ вслѣдствіе того, что дѣятельность упоминаемыхъ въ записи архіепископа новгородскаго Давида и великаго князя Михаила Ярославича падетъ на первую четверть XIV вѣка, такъ и вслѣдствіе характера письма рукописи.

си при попѣ | григории)...[1]) | и при игоумѣне | радшпѣ бѧше бо | тъгда игоумено|мь оу сто̄ пантѣ|лѣимона а борисъ | бѧше перевозникоꙋ | а при архиепп̄ѣ дв̄дѣ | новгородьскомь. | при великомь кнѧ|зи михаилѣ. при | кнѧзи борисоу пр̄ї | пльсковь-скомь то|мже лѣ̄ вшьлъ въ | пльсковъ. а на горѣ | цр̄вь почаша писати | а псалъ козма дьѧ|къ поповиць. граб|щима роукама. кле|ветливъмь ꙗзыко|мь. ѡбидливъима | ѡчима [2]) а кде боудѣ̄ и|змѧтено исправа̄ ч̄е|те а не испра|вите то въ | на | сво|ю ду|шю [3]).

Изъ діалектическихъ- особенностей въ Отрывкѣ Паремейника мы отмѣтили: 1) ѧ (ѧ) вм. *ъ* въ: помажеши цр̄ѧ на изр̄лѧ 199₂; 2) пропускъ глухихъ въ: възпи 198 об; всь (им. ед.) 200 об; 202; псалъ, псаны (*запись*); 3) вставное *и* въ: ѡбрѣте илиꙗ *и* клисѣꙗ 199; 4) частое чередованіе *ъ* и *е*, при чемъ *ь* преобладаетъ: жьртв*ь*ника 198; и*ь* бѣ 198; к н*ь*моу 198₂; въскладѣ 198 об. и др; 5) цоканье: старчемъ 199 об. черньча, поповиць (*запись*); 6) Мѣстн. ед. м. р. на *у*: при борисоу (*запись*).

---

[1]) Въ скобкахъ помѣщаемъ слова, писанныя по подскобленному. На мѣстѣ многоточія въ подлинникѣ подскоблено и зачеркнуто чернилами 6 или 7 буквъ, которыя трудно разобрать (первая, кажется, ж, а предпослѣдняя ѣ).

[2]) Характеристика, даваемая себѣ писцомъ, *поповичемъ*, представляетъ любопытную параллель къ характеристикѣ богатыря Алеши *Поповича* по былинамъ. О грабящихъ рукахъ и обидливыхъ очахъ былина говоритъ:

Алешенька рода поповскаго;
Поповскіе глаза завидущіе,
Поповскія руки загребущія. Кирѣевск. I, 48.

О клеветливомъ языкѣ читаемъ:

„Не ходи за Олёшу за Поповича,
За бабьяго пересмѣшничка,
За судейскаго перелестничка. Кирѣевск. II, 5.

Ср. также былину о братьяхъ Сбродовичахъ.

[3]) Въ обсужденіе значенія не безинтересныхъ историческихъ свѣдѣній, содержащихся въ записи, мы здѣсь входить не будемъ.

Ирмологіонъ 1344 г.

Ирмологіонъ Синодальной Библіотеки № 932 писанъ на 82 пергаменныхъ листахъ къ святому Пантелеимону на красный дворъ въ 1344 году[1]). Діалектическихъ особенностей мало: 1) мѣна *е* и *а*: прѣславнаꙗ твоꙗ велениѥ 59; пѣми поюща величьствиꙗ моꙗ 66; 2) мѣна окончаній *ою* и *ую* въ вин. и *тв* ед. прил. ж. р: мокрою волну 1 об; вълною морьскую 56 об; 3) *и* вм. *ъ* лишь въ: оусмотр*и*въ, расмотр*и*хъ 40 об., гдѣ мы не предполагаемъ фонетическаго перехода; 4) цоканье: чловеколюбц*е* 4; въ чловѣчехъ 5 об; на концине 32 об; сиче 69 и т. п; 5) *с* вм. *ш* нѣтъ: прѣпоꙗсаса сѧ 39, повидимому, описка; 6) *жг* вм. *жд*: одо*жг*ена 4; дъ*жг*ь 12; пригво*жг*ь сѧ 66 и др; 7) пропускъ j: мосѣскъı 37; житиствѣи 44; житисками 52 об.

Евангеліе Типографской Библіотеки № 18.

Евангеліе Типографской Библіотеки № 18 писано на 97 листахъ во 2-ой половинѣ XIV вѣка. На внутренней сторонѣ переплетной доски рукою XVII вѣка помѣчено: кн҃га серб҃кина мн҃тря. На л. 97 об. рукою XV в. приписано: *оу* вѣкыи п҃ꙋ (в)о вождв҃и конца... Средне-болгарскаго вліянія не замѣчалось. Діалектическія особенности слѣдующія: 1) аканье въ одномъ сомнительномъ случаѣ: карабли 56; 2) рѣдкая мѣна *е* и *а*: птица нбн҃ыа позобаше 82_1; свиньи бѣжаше 61_2; преѣхаша (3 ед.) 60 об.$_1$; гл҃ша (3 ед.) 41 об.$_1$; присвену 39_2; все сила гл҃а і҃съ 41 об $_1$; і҃с҃ же вѣдъıи помъıшлениѥ ср҃це

---

[1]) Запись памятника издана въ Древнихъ памятникахъ Срезневскаго, а рядъ приписокъ — въ Палеографіи проф. А. И. Соболевскаго, стр. 36.

ихъ 83$_2$; 3) замѣна *е* (*ѣ*) черезъ *и* въ неударяемыхъ слогахъ: первиѥ 2; 78; се ѥсть дѣло бѣѥ да вѣруите 10$_1$; ꙗко ни ѥсмь азъ ѥдинъ 14$_1$; дщири 23 об.$_2$; 4) *и* вмѣсто *ъ*: сиꙗныꙗ 81 об; видаще (=вѣдаще); свїдительство 1; 5) пропускъ глухихъ: восписта 40; ркут вы 29$_1$; рку 70 об.$_2$; 6) замѣна *и* черезъ *ы* въ одномъ случаѣ: мосѣѥвы гꙗ бї 20$_2$; 7) твердость *р*: горюшну зерну 60а$_2$; обрꙗщьсꙗ ко оучнкмъ 85 об.$_2$; вечеру творꙗще 93 об.$_2$; 8) вставное *и*: идоша *и* народи мнози 34 об.$_2$; накладаѥте на члкы *и* бремена 89$_1$; 9) отсутствіе цоканья мѣны свистящихъ и шипящихъ, кромѣ одного примѣра: бꙗху сматени и ѿверзени, ꙗко овца не имуще пастырꙗ 32 об.$_2$; 10) пропускъ *в* между *з* и *р*: взращесꙗ їсъ 51$_2$; взращю сꙗ 38 об.$_2$; взращьшесꙗ 31 об.$_1$ и др; 11) любопытное указаніе на отвердѣніе *д* въ: доржаша 75$_2$ (вообще говоря *о* вм. *е* въ рукописи не извѣстно); 12) им. ед. на *е*: азъ ѥсмь хлѣбе; 13) им. ед. мѣст. всь 55 об; 67 и др; 14) 3 л. ед. одинъ разъ на *тъ* будетъ 33 об.$_1$; 15) 2 л. мн. на *тѣ*: изберѣте первѣѥ плевелы и вꙗжеть ѩ 41$_2$; колко хлѣбъ имать 68$_1$.

Евангеліе Типографской Библіотеки № 3.

Евангеліе Типографской Библіотеки № 3 писано уставомъ половины XIV в., на 144 листахъ. Рукопись подарена была въ 6151 году Псковской Феофиловой пустыни, о чемъ сказано во вкладной, писанной на нижнихъ поляхъ, начиная съ л. 18-го. Средне-болгарскаго вліянія памятникъ еще не содержитъ; изъ древнихъ болгаризмовъ замѣтимъ: чловѣчь 27; чловѣка 17 и др.

Діалектическія особенности слѣдующія: 1) ꙗканье: еда вѣꙗ ѩ будеть младо 62; въ пꙗрфиру 99; 2) замѣна *е* черезъ *а* исключительно въ окончаніи имперф: искаша (3 ед.) 37 об;

глша (3 ед.) 40; сила исхожаша 78 об; дивишасѧ (3 ед.); обратная замѣна въ одномъ сомнительномъ случаѣ: что ѥсть знамениѥ твоѥго пришествиа и кончаниѥ вѣка 33 об; 3) Мѣна *е* (ѣ) и *и* въ неударяемыхъ слогахъ: сподоблишисѧ 105$_1$; нарѣцаѥмаго 4 об; видѣть (3 ед.) 71 об; 4) *е* вм. *и* въ ударяемыхъ слогахъ: свѣтѣльникъ 90 об. (рядомъ: свѣтилника); свѣтельници 93; свѣтельника 97; 5) *и* вм. *ѣ* въ ударяемыхъ слогахъ: сквозѣ сиании 46; 6) *и* вм. *ѣ* въ неударяемыхъ слогахъ: в храмини 5; в народи 50; на мѣсти 95 об; 7) особые случаи перехода *ѣ* и *ъ* въ *о* и *е*: йсъ же обращесѧ 12; оставле народы и приде 18 об; приступле ї҃с 23 об; приступле (петръ) 25; жена... приступле сзади 11 об. и т. д; приступлеши (жена) 84; приближешю сѧ ѥмоу 102; вдасте (3 ед.) и тажателемъ 59; даже 24; въздаже 25 об; ѣже 92 об; жалость дому твоѥго снѣсте мѧ 115; во сонмиште 15 об; предо очима 52 об; клеонеску 38 об; силуамескъ 94; 8) опущеніе *ъ* въ: ркохъ 62$_2$; 9) мѣна *ы* и *и* въ двухъ сомнительныхъ случаяхъ: и ты капернаоуме вознесисѧ до небесъ до ада снидеши 15; възгласи: лазорь градъи вонъ 132 об; 10) отвердѣніе *р* лишь въ одномъ случаѣ: и се рокъ гл҃а ѥмоу 143 об; 11) мѣна *пре* и *про* въ двухъ случаяхъ: согрѣшихъ продавъ кровь неповинѣну 40 об; июду скариотьскаго иже бы҃ продатель 78; 12) при послѣдовательной мягкости шипящихъ и *ц* нерѣдкое цокапье: паричѧтсѧ 12 об; ѿ҃ жречь 22 об; личемѣры 35 об; очта 141 и др; церна 6 об; мець 13 об; цто 143; 13) отзвучные вм. звучныхъ: оускъими 9; погипшимъ 21 об; чрево (ро)шыпеѥ 90 об; 14) сѣверное *жи*: дожгь 7; 9 об. (2 р.); одогжившю 101; игжену 122 (послѣдніе примѣры съ перестановкой *ж* и *г*); 15) вставка *и*: исходѧ же изъ града того ѿрасѣте *и* прахъ ѿ҃ ногъ вашихъ 13; иже на кровѣ *и* да не слазить взати 34; и приступль обѧза *и* струпъı 88 об; и дадите *и* мѣтню 93; да *и* послеши 99; 16) диссимиляція плавныхъ: валфоромѣю 12 об; 17) им. вин. мн. на *ъ* вм. *и* (ы): грѣсъ 77;

82; вы злъ суще и мн. др; также: слѣпъи 80 об; старци людьстъи 29 об. и др. 18) им. ед. мѣст. всь 122 (при обычномъ весь); тотъ 127; 19) образованіе дѣепричастій: ѿ оубивающихъ тѣла а дш̃а не могущи оубити 15 об; видѣ смоковницю... имущи листвиѥ 58 об; подобни чл̃вкомъ чающе гд̃ 93; народу сущи на мѣстѣ 119 и др. 20) 1 л. мн. на *ме*: нѣсме 127; ѥсме 129; одинъ разъ на *мо*: мы кланѧѥмоса 117 об; 21) 2 л. на *ть* вм. *те*: да будеть сп̃ве оц̃а вашего 7; аще цѣлуѥть другы ваша 7; аще любите любѧщаѧ вы кую мьзду имать 7; ѥгда како въстергающе плевелы въстергнеть с нимь и пшеницю... оставите 18; не имать внити въ цр̃тво 24 об; бдите и молитесѧ да не внидеть въ напасть 39; ѥсть чли 39 об; бл̃жни будеть 78 об; въверзите... и обращеть 143 [1]) и мн. др.

---

[1]) Нужно замѣтить, что многочисленныя формы 2 л. мн. на ть нельзя объяснять ни титлами оригинала (въ рукописи чрезвычайно мало пхъ), ни графическою замѣною чистыхъ глухими, такъ какъ такая замѣна исключительна въ рукописи: стадо пасомъ 83 об; къму 81; сътону 47, при чемъ достовѣрныхъ примѣровъ на замѣну ѣ черезъ ь мы вовсе не нашли.

II. АНАЛИЗЪ ФОНЕТИЧЕСКАГО И МОРФОЛОГИЧЕСКАГО МАТЕРІАЛА ПАМЯТНИКОВЪ.

ФОНЕТИКА.

Совпаденіе звуковъ а и о въ неударяемыхъ слогахъ въ звукъ а или въ звукъ a^0.

Звуки *а* и *о* въ Псковской области въ XV в. произносились въ неударяемыхъ слогахъ, повидимому, одинаково, причемъ можно предполагать, что, по крайней мѣрѣ, во многихъ случаяхъ они звучали какъ *а* (иногда, можетъ быть, нѣсколько наклонное къ *о*). Это заключеніе мы въ правѣ сдѣлать какъ изъ наличности мѣны буквъ *о* и *а* во *всѣхъ* псковскихъ рукописяхъ XV в., отразившихъ хотя сколько нибудь ярко діалектическія черты, такъ и изъ соотвѣтствія этого явленія діалектологическимъ даннымъ бѣлорусскихъ и южно-великорусскихъ говоровъ [1]). Хотя количество примѣровъ указанной мѣны и относительная цѣнность ихъ въ отдѣльныхъ рукописяхъ не одинаковы и въ нѣкоторыхъ рукописяхъ далеко не достаточны для болѣе точнаго опредѣленія фонетическихъ условій, въ которыхъ *о* приблизилось къ *а*, тѣмъ не менѣе эти примѣры допускаютъ сдѣлать выводъ, что, по крайней мѣрѣ,

---

[1]) Проф. А. И. Соболевскій, Опытъ русской діалектологіи, стр. 10, 13, 70; Лекціи, стр. 75; акад. А. А. Шахматовъ, Изслѣдованія въ обл. русск. фонетики, стр. 256, 266 и сл.

въ нѣкоторыхъ псковскихъ говорахъ XV в. *о* приближалось къ *а* не только въ ближайшихъ къ ударенію слогахъ, но и во второмъ слогѣ передъ и за удареніемъ. Особенно ярко отразилось это явленіе въ Пал. 1494 г. и въ Погод. № 1413.

Приведемъ примѣры:

1) Въ первомъ слогѣ передъ удареніемъ *а* вм. *о*: оумарить (3 ед.), иконаборноу єресь, ракоша Пал. 1494 г; хахиловича, плаваѵщій, чаломъ Сб. Син. Библ. № 154; поазгло Погод. № 1413; снаху Сб. Соф. Библ. № 1262; сачитъ, каторои Псковск Судн. Грам. Въ томъ же слогѣ *о* вм. *а*: извоюно Пал. 1494 г; довыдъ Сб. Синод. Библ. № $\frac{53}{255}$ ч. I-ая.

2) Во второмъ слогѣ передъ удареніемъ: да доубравы, малниамъ Пал. 1494 г; облабызаю Пал. 1477 г;сварачало ледъ Сб. Син. Библ. № 154; пощь начевавъ Погод. № 1413; на чавалъ Судн. Грам.

3) Въ первомъ слогѣ послѣ ударенія: жералъ (р. мн.) Пал. 1494 г; все древа (в. ед.), все єлика Пал. 1477 г; толка (2 р.) Судн. Грам; тое лѣта (2 раза) Погод. № 1413; петрова обавленіе (им. ед.) Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$. Въ томъ же слогѣ *о* вм. *а*: царство давидова (род. ед.), чадо (мн.) Пал. 1494 г; лихоимъство (род. ед.) Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$ ч. II-ая; всего оубиство Сб. Соф. Библ. № 1262; вся възможно суть Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$.

4) Во второмъ слогѣ послѣ ударенія: пророчьство ноева Пал. 1494 г; не было вѣдома Погод. № 1413; пречюднаѧ (им. ед. ср. р.) Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$ ч. I. Въ томъ же слогѣ *о* вм. *а*: роса невидимо; словеса написано Пал. 1477; сифиво молитва Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$.

Слѣдуетъ замѣтить, что въ слогахъ передъ удареніемъ, при значительномъ количествѣ случаевъ замѣны *о* черезъ *а*, мы имѣемъ очень мало случаевъ обратной замѣны; въ слогахъ же послѣ ударенія часто встрѣчается *о* вм. *а*. Не невозможно видѣть въ этомъ указаніе на оттѣнокъ въ произношеніи.

Проф. А. И. Соболевскій на стр. 147 «Очерковъ» гово-

рить: «Рядомъ съ переходомъ *е* въ *а* существовалъ въ псковскомъ говорѣ переходъ *о* въ *а*. Его мы видимъ только въ рѣдкихъ случаяхъ. Вслѣдствіе обилія описокъ въ псковскихъ памятникахъ, трудно рѣшить, въ какихъ именно случаяхъ буква *а* на мѣстѣ *о* должна быть объясняема опискою и въ какихъ она передаетъ звукъ *а*; намъ кажется вѣроятнымъ, что буква *а* въ маскву Прол., гарбѣ Лук. Ев. и т. п... передаетъ звукъ *а*». Итакъ разсматриваемое явленіе сближаетъ псковскіе памятники XIV в. съ описанными нами памятниками XV в. Однако, сопоставляя количество и характеръ случаевъ въ письменности обоихъ вѣковъ, кажется, можно сдѣлать догадку, что аканье въ языкѣ XV в. приняло болѣе широкіе размѣры.

Мѣна буквъ е (ъ) *и* а (ѧ, ѧ) *въ псковскихъ памятникахъ XV в., какъ отраженіе аканья.*

Мѣна буквъ *е* и ѧ (ѧ, *а*) широко распространена какъ въ псковскихъ памятникахъ XIV в., такъ и въ описанныхъ нами памятникахъ XV в. Любопытно, что и характеръ случаевъ, въ которыхъ происходитъ указанная мѣна, въ письменности обоихъ вѣковъ въ общемъ одинаковъ [1]). Въ рукописяхъ той и другой эпохи это явленіе наблюдалось какъ въ слогахъ неударяемыхъ (особенно часто), такъ, повидимому, и въ слогахъ ударяемыхъ, при чемъ громадное большинство случаевъ, какъ въ памятникахъ XIV в., такъ и въ памятникахъ XV в., падаетъ на конечный открытый слогъ преимущественно въ опредѣленныхъ формахъ [2]). Единственное отличіе руко-

---

[1]) Мы намѣренно въ описаніяхъ рукописей располагали матеріалъ приблизительно по тому же плану, какъ это сдѣлано въ „Очеркахъ“ проф. А. И. Соболевскаго, чтобы сходство случаевъ разсматриваемой мѣны въ памятникахъ XIV в. съ случаями въ памятникахъ послѣдующей эпохи представилось рельефнѣе.

[2]) См. выше, стр. 13—16, 48—50, 66—67, 80—81, 100—101, 114, 121—122, 132—133: 141, 146, 147—148.

писей XV в. отъ рукописей XIV-го в. въ отношеніи мѣны *е* и *а* состоитъ въ томъ, что въ памятникахъ XV в. встрѣчается *а* вм. *е* послѣ отвердѣвшаго *р*: *раче* Пал. 1477 г; *ращи* Палея 1494 г; *пограбеноу* Сб. Син. Библ. № 154, *пограбе* Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$ ч. II, чего въ рукописяхъ XIV в. не наблюдалось.

Объясняя фонетическое значеніе псковской мѣны *е* и *а* проф. А. И. Соболевскій говоритъ: «необходимо имѣть въ виду, что псковскій говоръ въ XIV—XV вв. былъ акающимъ... и что *многіе* изъ приведенныхъ случаевъ употребленія *а*, *я* на мѣстѣ *ѣ*, *е* вполнѣ объясняются аканьемъ» [1]). Акад. А. А. Шахматовъ даже безъ всякаго ограниченія объясняетъ случаи разсматриваемой мѣны яканьемъ [2]). Наши памятники представляютъ еще больше основаній для такого объясненія, по крайней мѣрѣ, въ нѣкоторыхъ случаяхъ, такъ какъ въ псковской письменности XV в. аканье отразилось значительно ярче.—Прежде всего сюда мы должны отнести вышеуказанные случаи въ родѣ «ращи» [3]). Что такіе случаи слѣдуетъ объяснять именно аканьемъ, это также подтверждается широко распространенной замѣной въ памятникахъ XV в. преф. *пре* черезъ *про* и обратно въ неударяемыхъ слогахъ (ср. написанія Сб. Син. Библ. № 154: *чаломъ*, *чоломъ*, *челомъ*) [4]), а равно написаніемъ Пал. 1494 г: *согрѣдисте*, *во гребехъ* [5]).— Далѣе, изъ матеріала на мѣну *е* и *я* выдѣляется рядъ такихъ случаевъ въ неударяемыхъ конечныхъ открытыхъ слогахъ, гдѣ писцы псковскихъ рукописей, повидимому, мѣняли *е* и *я* (*а*) совершенно произвольно [6]). Сопоставимъ: род. ед. *ицѣленіе*

---

[1]) Лекціи, стр. 86.

[2]) Къ вопросу объ образованіи русскихъ нарѣчій и русскихъ народностей, стр. 28.

[3]) Конечно, эти случаи должны быть тѣсно сближены съ приведенными выше: *жералъ*, *ракоша* и пр., см. стр. 151.

[4]) См. выше, стр. 67, 69.

[5]) См. выше, стр. 32.

[6]) О случаяхъ мѣны *е* и *и* въ тѣхъ же слогахъ, см. ниже, стр. 162.

и вин. ед. пребыванїа въ Пал. 1494 г; вин. ед. поля Пал. 1494 г. и им. ед. воле Сб. Соф. Библ. № 1262; им. ед. моря и им. ед. бурѣ Сб. Соф. Библ. № 1262; им. ед. wбрѣзанїа и им. мн. wснованїе Пал. 1477 г. и мн. др. Въ числѣ этихъ примѣровъ, какъ видимъ, имѣются и случаи мѣны *е* и *а* послѣ *р*, которые должны стоять въ особенно тѣсной связи съ вышеупомянутыми примѣрами въ родѣ: «ращи». Очевидно, звуки *е* и *а* въ опредѣленныхъ случаяхъ въ конечномъ открытомъ слогѣ совпали въ одномъ звукѣ и, всего вѣроятнѣе, въ звукѣ *ă*, наклонномъ къ *е*. И здѣсь, по крайней мѣрѣ, нѣкоторые факты слѣдуетъ, кажется, объяснять аканьемъ.—Не невозможно, конечно, также объяснять аканьемъ мѣну *е* и *я* и въ остальныхъ неударяемыхъ слогахъ: светилище, кладезь, сходѣть Пал. 1494 г; соудѣть (3 мн.) Судн. Грам; паметь, потресеся Пал. 1477 г; пстезаниемь Сб. Соф. Библ. № 1262 [1]); а также: дябренскыхъ Погод. № 1413; ицѣляющихъ 1-я часть Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$; сячала Пал. 1477 г; подъ вороначамь Погод. № 1413; соудищамъ Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$ и др. случаи въ тв. ед.—Изъ предыдущаго видно, что: 1) замѣна *е* черезъ *а* послѣ мягкихъ согласныхъ не на концѣ словъ (исключая тв. ед. на *амъ*, *ямъ*) встрѣчается въ нашихъ памятникахъ въ рѣдчайшихъ случаяхъ (ея нѣтъ даже въ Палеѣ 1494 г., въ которой аканье отразилось ярко и въ которой отмѣчено рядъ случаевъ замѣны *е* черезъ *а* послѣ отвердѣвшаго *р*), и 2) что мѣна *а* и *е* въ конечномъ открытомъ слогѣ встрѣчается въ нѣсколько разъ чаще, чѣмъ во всѣхъ остальныхъ положеніяхъ. Такимъ образомъ, если объяснять случаи разсматриваемой мѣны *е* и *а* въ неударяемыхъ слогахъ аканьемъ, то придется признать, что *а* вм. *е* въ псковскомъ языкѣ XV в. часто звучало въ конечномъ открытомъ слогѣ [2]), въ твор. ед. на *амъ (ямъ)* и

---

[1]) Проф. А. И. Соболевскій, Лекціи стр. 78: „памятники, имѣющіе *а* вм. *о*, обыкновенно, имѣютъ и *е* вм. *а*“.

[2]) Переходъ *е* въ томъ же положеніи въ *и* былъ рѣдокъ, см.

въ разныхъ слогахъ послѣ отвердѣвшихъ согласныхъ, какъ передъ мягкими, такъ и передъ твердыми звуками. Въ остальныхъ же случаяхъ *а* вмѣсто *е* являлось въ видѣ исключенія и, повидимому, не во всѣхъ говорахъ.

Если мы сличимъ типъ аканья псковскихъ рукописей съ типомъ аканья рукописей другихъ мѣстностей Россіи, то должны будемъ признать никакъ неслучайныя отличія. Отличія проявляются уже въ томъ, что въ рукописяхъ другихъ мѣстностей иногда почти вовсе не встрѣчаемъ мѣны *е* и *а* въ конечномъ открытомъ слогѣ и во всякомъ случаѣ эта мѣна здѣсь не столь обычна, какъ въ псковскихъ рукописяхъ [1]). Но особенно рѣзко псковскія рукописи отличаются отъ другихъ русскихъ памятниковъ тѣмъ, что мѣна *е* и *а* наблюдается въ нихъ и въ *ударяемыхъ* слогахъ. По крайней мѣрѣ, трудно предполагать отсутствіе ударенія въ слѣдующихъ случаяхъ мѣны: вс*я* запсковье, на рѣк*я*, всекїа Погод. № 1413; *я* (им. ед. ср. р.) Сб. Соф. Библ. № 1262; морѣ (вин. мн.), при царя (*запись*) Пал. 1494 г; съ псковичеми Сб. Син. Библ. № 154; обрѣщется, о будоущимъ огня Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$; сво*а* бремя, мо*а* проповѣданье (ед.) 2-я часть Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$; чистая овцѣ Сб. Соф. Библ. № 1262 и др. Аналогичные случаи указаны проф. А. И. Соболевскимъ въ псковскихъ памятникахъ XIV в. Если теперь мы припомнимъ, что переходъ *е* въ *а* послѣ *j* въ конечномъ открытомъ слогѣ въ формахъ им. вин. ед. ср. р. (въ этихъ формахъ особенно много случаевъ замѣны *е* черезъ *а* въ нѣкоторыхъ нашихъ рукописяхъ) извѣстенъ въ части галицко-волынскаго нарѣчія и многихъ современныхъ малорусскихъ говорахъ, гдѣ ничего похожаго на аканье не наблюдается, то мы должны будемъ

ниже, стр. 162. Совпаденіе въ конечномъ открытомъ слогѣ (независимо отъ ударевія) звуковъ въ *е* и *а* въ псковскомъ говорѣ предполагалъ уже въ 1893 г. акад. А. А. Шахматовъ. Фонетика, стр. 232.

[1]) См. Карпинскій, Западно-русская Четья 1489 г., Р. Ф. В. т. XXI, стр. 67—68.

признать псковское аканье явленіемъ сложнымъ. А именно, нужно будетъ предположить, что еще до развитія въ Псковѣ аканья уже существовали какія-то измѣненія гласныхъ *а* и *е*, какъ въ ударяемыхъ, такъ и въ неударяемыхъ слогахъ [1]). Эти измѣненія не могли не отразиться на характерѣ аканья при самомъ его возникновеніи въ псковской области. Опредѣлить качество и условія этихъ измѣненій мы не беремся, такъ какъ матеріалъ, отражающій мѣну *е* и *а* въ неударяемыхъ слогахъ до насъ дошелъ въ соединеніи съ элементами, отражающими аканье, и, можетъ быть, потому даже въ измѣненномъ видѣ, матеріалъ же въ ударяемыхъ слогахъ слишкомъ недостаточенъ, и, при неразработанности исторіи русскаго ударенія, его выдѣлять иногда чрезвычайно затруднительно.

Приближеніе звука е къ звуку и въ неударяемыхъ слогахъ.

По отношенію къ мѣнѣ буквъ *е* и *и* въ неударяемыхъ слогахъ памятники XV вѣка псковской письменности рѣзко отличаются отъ памятниковъ XIV в. Въ послѣднихъ такъ мало случаевъ этого явленія и въ этомъ отношеніи они настолько рѣзко отличаются отъ памятниковъ южно-великорусскихъ и западно-русскихъ, писанныхъ въ тѣхъ областяхъ, гдѣ аканье отразилось ярко, что проф. А. И. Соболевскій не приводитъ примѣровъ изъ псковскихъ памятниковъ, говоря объ измѣненіи *е* въ *и* въ акающихъ великорусскихъ и бѣлорусскихъ говорахъ [2]), и разсматриваетъ по отношенію къ мѣнѣ *е* и *и* псковскіе памятники вмѣстѣ съ сѣверно-русскими, въ которыхъ это явленіе распространено значительно менѣе, чѣмъ въ памятникахъ, писанныхъ въ предѣлахъ акающей территоріи, и встрѣчается какъ въ ударяемыхъ, такъ и въ

---

[1]) Проф. А. И. Соболевскій (Лекціи, стр. 85, 86 и 87) различаетъ здѣсь три звуковыя явленія: аканье, переходъ *а* въ *е* и переходъ *е* въ *а*.

[2]) Лекціи, стр. 79.

неударяемыхъ слогахъ [1]). Дѣйствительно, въ интересующемъ насъ явленіи псковскихъ рукописей, описанныхъ въ «Очеркахъ», слѣдуетъ, кажется, видѣть черту языка, развившуюся въ псковской области до рѣзкаго измѣненія неударяемыхъ гласныхъ, связаннаго съ аканьемъ. Обратимся къ фактамъ. Въ Ап. 1307 г., Парак. 1386 г., Тип. Псал. № 34 вовсе не отмѣчено случаевъ замѣны *е* черезъ *и* въ неударяемыхъ слогахъ; въ Ап. 1309—1312 г. одинъ сомнительный случай (кл*и*нить); въ Псал. Тип. Библ. № 35 два случая, изъ которыхъ одинъ сомнительный: седм*и*рицею (оп.?), сьрц*и* мое 28; въ Парак. 1369 г. два сомнительныхъ случая: въ пристанищ*и* (вин.), кл*и*ните; въ Прол. 1383 г. шесть случаевъ въ неударяемыхъ слогахъ, изъ которыхъ четыре не невозможно считать описками: затвор*и*ши, идолослуж*и*тиль, ѥмл*и*ши, ир*ѣ*тика, радоуиться, дн*и*вныя пища; лишь въ Лукиномъ Евангеліи мы имѣемъ пять несомнѣнныхъ случаевъ (гн*и*тяхоуть, вѣтр*и*ныя, ѿѥмлить, внутрьн*и*ѥ, кл*и*нете), но это Евангеліе относится уже къ началу XV в. (1409 г.) [2]). Сколько-нибудь надежныхъ случаевъ обратной замѣны *и* черезъ *е* въ неударяемыхъ слогахъ въ указанныхъ сейчасъ памятникахъ *вовсе* не наблюдалось [3]). Случаевъ въ ударяемыхъ слогахъ немного, но они не похожи на описки, о чемъ см. ниже стр. 200. Весьма важно здѣсь замѣтить, что скудость данныхъ на замѣну *е* черезъ *и* въ неударяемыхъ слогахъ и отсутствіе данныхъ на обратную замѣну ни въ какомъ случаѣ не можетъ объясняться грамотностью писцовъ, ихъ вѣрностью ороогра-

---

[1]) Лекціи, стр. 84—85.

[2]) Проф. А. И. Соболевскій, Очерки, стр. 123, 126, 130, 137 и 142.

[3]) Случаи „не превлещи“ (Тип. Пс. № 34), „смерешн“ (Тип. Пс. № 34) очень похожи на описки; случай „пре исходящихъ водъ“ (Тип. Пс. № 35) представляетъ замѣну преф. *при* посредствомъ преф. *пре*, что слѣдуетъ, кажется, отдѣлять отъ случаевъ мѣны *е* и *и*, такъ какъ это явленіе встрѣчается иногда въ немаломъ количествѣ примѣровъ въ рукописяхъ, незнающихъ указанной мѣны (ср. Очерки, стр. 88, прим. 1); случай „наречается“ (Тип. Пс. № 35) можно объяснить и аналогіей, ср. выше, стр. 19, 50 прим. 8, 122.

фической традиціи: такому объясненію рѣзко противорѣчило бы яркое отраженіе въ тѣхъ же рукописяхъ другихъ фонетическихъ измѣненій, напр., замѣны *е* черезъ *а* и обратно, встрѣчающейся въ *большомъ количествѣ* примѣровъ даже въ такихъ памятникахъ (Паракл. 1386 г.), которые *вовсе* не имѣютъ замѣны *е* черезъ *и*.—Но какъ только мы переходимъ къ памятникамъ XV в. картина рѣзко измѣняется. Не только во всѣхъ рукописяхъ этого вѣка, отразившихъ сколько-нибудь замѣтно діалектическія псковскія черты, мы находимъ надежные случаи замѣны *е* черезъ *и* въ неударяемыхъ слогахъ, но въ большинствѣ рукописей замѣчаются примѣры и обратной замѣны при томъ же условіи [1]). Уже въ памятникахъ первой половины XV в. (Трефолоѣ 1446 г. [2]) и Прологѣ 1425 г.) [3]) разбираемое явленіе отразилось довольно ярко. Среди памятниковъ второй половины XV вѣка есть рукописи (Пал. 1494 г., Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$), въ которыхъ случаевъ этой мѣны весьма много. Особенно любопытна въ этомъ отношеніи Палея 1494 г., въ которой нами отмѣчено на мѣну *е* и *и* не менѣе примѣровъ, чѣмъ на мѣну *е* и *а*, если изъ примѣровъ на это послѣднее явленіе устранить случаи мѣны въ окончаніяхъ аориста и имперфекта, уже несуществовавшихъ въ живой рѣчи и, какъ мы указывали, непонятныхъ многимъ писцамъ [4]).

Какъ извѣстно, въ памятникахъ средне-болгарскихъ встрѣчается также мѣна буквъ *е* и *и* [5]). Отсюда возникаетъ вопросъ, не объясняется-ли указанное явленіе нашихъ рукописей ороографіей въ виду наличности въ нихъ юго-славянскаго

---

[1]) Мы не отмѣтили случаевъ замѣны *и* черезъ *е* лишь у второго писца второй части Сборника Синод. Библ. № $\frac{53}{255}$ и отмѣтили одинъ сомнительный примѣръ въ Синод. Сб. № 154.

[2]) Описанъ проф. А. И. Соболевскимъ въ Русск. Фил. Вѣстн. 1882 № 2, стр. 228—232.

[3]) См. выше, стр. 141.

[4]) См. выше, стр. 14 прим., 49, 80.

[5]) Проф. П. А. Лавровъ. Обзоръ звуковыхъ и формальныхъ особенностей болгарскаго языка, стр. 49—50.

вліянія. Нельзя отрицать того, что въ часто встрѣчающихся отдѣльныхъ словахъ писцы могли запомнить болгарское написаніе [1]), но относить эту мѣну всецѣло на счетъ среднеболгарскаго вліянія, или объяснять характеръ ея этимъ вліяніемъ едва ли возможно. Прежде всего, въ тѣхъ изъ нашихъ рукописей, въ которыхъ не замѣчается никакихъ слѣдовъ новыхъ для того времени юго-славянскихъ литературныхъ вѣяній, въ Сб. Соф. Библ. № 1262, Прол. 1425 г., содержится не малое количество случаевъ замѣны *е* черезъ *и*, и эти случаи вполнѣ аналогичны тѣмъ, которые находятся въ рукописяхъ съ юго-славянскимъ вліяніемъ.—Далѣе, сфера замѣны *е* черезъ *и* въ каждой рукописи рѣзко разграничена отъ сферы замѣны *е* черезъ *а*, а эта послѣдняя замѣна уже никакъ не можетъ быть поставлена въ зависимость отъ юго-славянскаго вліянія. Очевидно, критеріемъ для такого разграниченія не могла служить ороографія болгарскихъ рукописей.—Кромѣ того, установленный выше фактъ существованія аканья въ Псковѣ въ XV в. и яркое его отраженіе въ нѣкоторыхъ нашихъ рукописяхъ заставляетъ a priori предполагать также и яркое отраженіе произношенія *е* какъ *и*. Въ самомъ дѣлѣ въ древнерусскихъ памятникахъ, имѣющихъ *а* вм. *о*, появляется и *и* вмѣсто *е* (и наоборотъ) [2]); равнымъ образомъ мы не знаемъ современныхъ акающихъ говоровъ, въ которыхъ бы не было случаевъ произношенія *е* какъ *и* (или $и^{е}$). Этихъ случаевъ въ говорѣ писцовъ нашихъ рукописей мы должны ожидать не мало, такъ какъ въ псковской области слѣдуетъ предполагать сильное вліяніе бѣлорусскаго языка [3]), а въ языкѣ бѣлоруссовъ мы находимъ большое количество случаевъ замѣны *е* че-

---

[1]) Ср. тримп Сб. 1348 г., л. 103 и то же въ Пал. 1494 г.

[2]) Богатый матеріалъ собранъ въ Лекціяхъ проф. А. И. Соболевскаго, стр. 78—79.

[3]) См. ниже, стр. 203.

резъ *и* [1]), что отразилось и на западно-русскихъ рукописяхъ [2]). Впрочемъ мы едва ли можемъ предполагать значительное вліяніе болгарской письменности собственно на мѣну *е* и *и* въ псковскихъ рукописяхъ даже и потому, что въ памятникахъ болгарскаго языка XIV в. эта мѣна, кажется, не слишкомъ часта. По крайней мѣрѣ, во многихъ болгарскихъ рукописяхъ этого столѣтія замѣна *е* черезъ *и* встрѣчается рѣдко и иногда даже какъ исключеніе. Къ такимъ рукописямъ слѣдуетъ отнести Сборникъ 1348 г. [3]), Синодикъ Царя Бориса [4]), Свитокъ XIV в. [5]), Отрывокъ твореній Исаака Сирина 1389 [6]), Прологъ 1339 г. [7]), Листъ изъ словъ Вас. Вел. 1367 г. [8]), Листъ изъ Четвероев. Хил. Монаст. 1322 г. [9]). Особенно цѣнно въ этомъ отношеніи замѣчаніе проф. Т. Д. Флоринскаго, который частое употребленіе *и* вм. *е* относитъ уже къ рукописямъ XVIII вѣка [10]). А между тѣмъ въ русскихъ рукописяхъ мы находимъ распространенными обычно лишь тѣ церковно-славянизмы, которые встрѣчаются на каждой страницѣ средне-болгарскихъ памятниковъ, таковы: юсъ большой, отсутствіе йотаціи *а*, буква «зѣло», мѣна *ѣ* и *ъ*. Но и эти особенности въ псковскихъ памятникахъ XVв. иногда отражаются слабо. Такъ, юсъ большой мы встрѣтили лишь въ Пал. 1477 г., и Сб. Син. Библ. № 154. Написаніе же въ нашихъ памятникахъ *ѣ* вм. *ъ* послѣ губныхъ на концѣ словъ прямо противорѣчитъ обычной болгарской орѳографіи (ср. въ

---

[1]) Многочисленные примѣры находимъ въ сочиненіи „Бѣлоруссы“ проф. Е. Ѳ. Карскаго II, стр. 215—218.

[2]) См. Ib., стр. 219—220: здѣсь мы находимъ примѣры какъ передъ твердыми, такъ и передъ мягкими согласными.

[3]) Публ. Библ. F I № 376.

[4]) М. Г. Попруженко. Синодикъ Царя Бориса. Одесса, 1899.

[5]) П. А. Сырку. Къ истор. богослуж. книгъ въ Болг. I. 1890.

[6]) Публ. Библ. Q I № 903.

[7]) Публ. Библ. Погод. № 58.

[8]) Публ. Библ. F. I № 631.

[9]) Публ. Библ. F п. I № 84.

[10]) Лекціи I, стр. 81.

Свиткѣ XIV в. кръвь 4, 21; цьрковь 7, 8, 15 при единичномъ церковъ; въ Синодикѣ царя Бориса церковь 35, 63; кръвь 55, любовь 64; въ Сб. 1348 г. церковь 101 об; кръвь 182 об. 183, 187, 188 об. и пр. Прол. 1339 г. церковь 4, 15, 19 об; крьвь 8 об., 10 и др.). Замѣтимъ, что мѣна *е* и *и* до сихъ поръ никѣмъ не была отмѣчена какъ элементъ болгарскаго вліянія въ русской письменности.

Но, если мѣну *е* и *и* мы признаемъ отраженіемъ фонетической черты псковскаго говора, то большое количество случаевъ этой мѣны въ Палеѣ 1494 г. въ связи съ соотвѣтсвующими фактами въ другихъ псковскихъ памятникахъ 2-ой половины XV в. дозволяетъ составить довольно опредѣленное понятіе о характерѣ произношенія *е* и *и*, по крайней мѣрѣ, въ нѣкоторыхъ говорахъ псковской области въ XV в. Въ Палеѣ 1494 г. писецъ замѣняетъ *е* черезъ *и* не только въ очень сходныхъ, но часто даже въ совершенно тожественныхъ фонетическихъ условіяхъ, въ которыхъ производитъ и обратную замѣну: 1) «створити» (2 мн; *и* въ этой формѣ часто) и «растлите» (неопред., 1 разъ); 2) «вниде» (пов.) и «вниди» (аористъ); 3) «ненавидеть» (3 ед. наст.) и «внидить» (3 ед. наст.); 4) «враживаху» и «оубевахъ»; 5) «затворини» и «истенна», (или, если произносили слово «затворини» съ ударепіемъ на послѣднемъ слогѣ, можно сопоставить его съ «ширена») и др. [1]). Ср. въ Пал. 1477 г: «юносте» (р. ед.) и нѣсколько сомнительные случаи: «творити, створити» (2 мн.) [2]); въ Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$: «не знаимъ» (изъяв.) и «молемъ ти ся»; «боудиши» и «прозрѣши» [3]). Если подобное сопоставленіе не будемъ ограничивать, какъ сейчасъ это дѣлали, однимъ памятникомъ, то постановка *е* на мѣсто *и* и обратно въ аналогичныхъ условіяхъ, выступитъ, конечно, еще съ большею яркостью. Напр., въ Пал. 1494 г.,

[1]) См. выше, стр. 17—19.
[2]) См. выше, стр. 50—51.
[3]) См. выше, стр. 101.

какъ мы видѣли, находится большое количество случаевъ 2-го л. мн. на *ти* и лишь 1 случай неопр. на *те*; но неопр. на *те* встрѣчается въ другихъ памятникахъ (Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$, Псков. Судн. Грам., 2-я часть Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$) [1]), какъ равно встрѣчаются въ нѣкоторыхъ памятникахъ и спорадическіе случаи 2 л. мн. съ окончаніемъ *ти* вм. *те* (Трефолой 1446 г. [2]), Сб. Син. Библ. № 154 [3]), Пал. 1477 г.). Эти факты насъ убѣждаютъ, что въ рядѣ фонетическихъ условій въ неударяемыхъ слогахъ *е* и *и* произносились вполнѣ тожественно. Звукъ, въ которомъ совпали *е* и *и* въ опредѣленныхъ условіяхъ въ псковскомъ говорѣ, не могъ быть, конечно, звукомъ *е*: такому произношенію мы не нашли бы соотвѣтствія въ современныхъ говорахъ. Онъ не могъ быть рѣзкимъ и яснымъ *и*, похожимъ на ударяемое *и*: тогда мы не имѣли бы столь яркихъ примѣровъ на замѣну *и* черезъ *е* (вѣдь писецъ долженъ былъ составить вполнѣ опредѣленное понятіе о значеніи буквъ *е* и *и*, когда ему приходилось изображать звуки *е* и *и* въ ударяемыхъ слогахъ). Слѣдовательно, этотъ звукъ долженъ былъ быть лишь близкимъ къ *и*, можетъ быть, звукомъ неполнаго образованія, какой слышится у насъ и во многихъ акающихъ говорахъ вмѣсто *е* и *и* въ неударяемыхъ слогахъ.

Этотъ звукъ слышался: а) вмѣсто конечнаго неударяемаго *и* въ рядѣ случаевъ (кромѣ вышеуказанныхъ формъ неопр. на *те* и *2* ед. повел. на *е* мы еще находимъ въ Пал. 1494 г. д. ед. на *ове;* въ Пал. 1477 г. р. ед. ж. р: юносте; въ Сбор. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$ 2-ое ед. на *се, ше* вм. *си, ши*); b) вмѣсто конечнаго неударяемаго *е* въ немногихъ случаяхъ (кромѣ указанныхъ выше 2 л. мн. на *ти* и несуществовавшаго уже въ живой рѣчи аор. 3 ед. на *и* еще находимъ: неудар. частицу

---

[1]) См. выше, стр. 101, 92, 122.
[2]) Проф. А. И. Соболевскій, Р. Ф. В. 1888 № 2, стр. 230.
[3]) См. выше, стр 67.

жи вм. *же* въ Пал. 1477 г., въ Сб. Синод. Библ. № 154 и въ первой части Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$; с) вмѣсто *е* и *и* неударяемыхъ въ слогахъ неконечныхъ послѣ и до ударенія, передъ мягкими и твердыми согласными, по крайней мѣрѣ, въ очень многихъ случаяхъ (замѣна *е* черезъ *а* здѣсь, какъ мы видѣли, очень рѣдка).

Въ общемъ всѣ разсмотрѣнные памятники согласуются въ своихъ показаніяхъ, лишь въ однихъ—меньше случаевъ мѣны, въ другихъ—больше. Въ частностяхъ есть разнообразіе, состоящее въ томъ, что въ нѣкоторыхъ памятникахъ встрѣчаются спорадическіе случаи замѣны *е* черезъ *я* въ тѣхъ условіяхъ, гдѣ въ другихъ ярко проведено иканье. Этихъ случаевъ очень мало. 1) При обычномъ 2 л. мн. на *ти* въ большинствѣ памятниковъ, въ Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$ находимъ: створитя. 2) Несмотря на чрезвычайно большое число случаевъ мѣны *е* и *а* въ Пал. 1494 г., въ ней вовсе нѣтъ (кромѣ одного сомнительнаго случая «колясницю») замѣны *е* черезъ *а* въ предударномъ слогѣ послѣ смягченной согласной, что весьма гармонируетъ съ широкимъ распространеніемъ мѣны *е* и *и* въ этомъ памятникѣ; въ то же время мы имѣемъ: дябренскыхъ Погод. № 1413; сячала Пал. 1477 г; ицѣляющихъ Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$.—Эти отличія памятниковъ мы склонны относить на счетъ діалектическаго разнообразія въ псковскомъ языкѣ.

Переходъ о въ у.

Кромѣ вышеуказаннаго перехода въ *а* (или $а^{о}$), *о* переходитъ еще въ *у*, частію въ неударяемыхъ слогахъ, частію, кажется, въ слогахъ ударяемыхъ. Именно, мы имѣемъ полное основаніе предполагать, что *о* произносилось какъ *у* передъ конечнымъ j (или jу?); на это указываютъ нерѣдкія въ нашихъ рукописяхъ случаи замѣны *о* черезъ *у* въ окончаніи

тв. ед. ж. р. членн. прилаг. и *у* черезъ *о* въ вин. ед. тѣхъ же прилагательныхъ.

1) Въ слогахъ неударяемыхъ: короу стебленою, четвертоую женою Пал. 1494 г; за лютоую рѣкою, землю литовскою Погод. № 1413; за церковною землю Судп. Грам; одѣждоу доушевною, чревпоую болѣзнью Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$; побѣдною пѣснь; дебрию wгньноую Сб. Соф. Библ. № 1262 и др.

2) въ слогахъ ударяемыхъ: злоую смертью Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$; за святоую трапезою Пал. 1494 г; святоую водою Сб. Соф. Библ. № 1262 [1]).

Въ виду того, что мѣна *о* и *у* наблюдалась въ нашихъ рукописяхъ главнымъ образомъ въ двухъ формахъ, возникаетъ вопросъ, нельзя ли дать этой мѣнѣ морфологическое объясненіе. Однако, не отрицая возможности предполагать здѣсь вліяніе формы вин. на форму тв. ед. ж. р., мы не можемъ удовольствоваться исключительно морфологическимъ объясненіемъ. Во-первыхъ изрѣдка встрѣчающійся твор. существ. ж. р. на *оую* (вѣроую Пал. 1494 г.) нельзя объяснять дѣйствіемъ вышеуказанной аналогіи. Во-вторыхъ, разсмотрѣніе аналогичнаго явленія въ современныхъ русскихъ говорахъ приводило пслѣдователей, какъ увидимъ, тоже къ мысли о необходимости фонетическаго объясненія. Въ третьихъ, замѣна *о* (1 разъ даже *а*) черезъ *у* не исключительно отмѣчена нами въ формахъ, но нѣсколько разъ и въ основахъ словъ (правда въ совершенно иныхъ условіяхъ): wмоучивше, воувилоняни Пал. 1494 г; възоупи (2 раза). Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$; впрочемъ, слишкомъ ограниченное количество примѣровъ не дозволяетъ намъ въ этихъ послѣднихъ случаяхъ съ увѣренностью говорить о звуковомъ переходѣ.

Въ древне-русской письменности не было до сихъ поръ отмѣчено фактовъ, указывающихъ на переходъ *о* въ *у* въ фор-

[1]) См. выше, стр. 13, 80, 91, 100, 132.

махъ тв. пад. ж. р. и чрезвычайно мало найдено случаевъ постановки *у* вм. *о* въ слогахъ передъ удареніемъ [1]).

Діалектическія данныя современныхъ русскихъ говоровъ представляютъ многочисленные примѣры этого явленія и, изслѣдователи народныхъ говоровъ обычно объясняютъ его фонетически [2]). Сопоставленіе вышеуказанныхъ фактовъ, добытыхъ изъ псковской письменности XV в. съ переходомъ *о*, а иногда и *а* въ *у* въ нѣкоторыхъ русскихъ говорахъ, по нашему мнѣнію, знаменательно. Въ говорахъ, которые можно непосредственно сблизить съ языкомъ псковской области [3]), отмѣчено лишь: «утабью», «утайму», какъ разъ такіе случаи, которымъ мало параллелей въ нашихъ памятникахъ. Наиболѣе любопытныя факты представляютъ бѣлорусскіе говоры. Проф. Е. Ѳ. Карскій [4]) говоритъ, что въ этихъ послѣднихъ говорахъ появленіе *у* на мѣстѣ слишкомъ лабіализированнаго *о* — явленіе довольно распространенное, особенно въ западныхъ бѣлорусскихъ говорахъ, и далѣе сообщаетъ, что довольно часто, особенно въ южныхъ областяхъ Бѣлоруссіи, можно наблюдать *у* на мѣстѣ *о* (=прарусскому *о*) въ слогахъ закрытыхъ, и затѣмъ приводитъ рядъ примѣровъ: на т*у*й горы, зъ матк*у*ю, цёмн*у*й, горэлк*у*ю

---

[1]) Проф. А. И. Соболевскій, Очерки, стр. 137: *у*мрачишася Тип. Пс. № 35. Проф. Е. Ѳ. Карскій (Бѣлоруссы II, стр. 120) говоритъ, что и въ древне-бѣлорусской письменности „болѣе или менѣе несомнѣнныхъ словъ, отражающихъ переходъ *о* въ *у* .... мало". Затѣмъ, послѣ приведенія примѣровъ, замѣчаетъ: „и въ приведенныхъ примѣрахъ собственныя имена да и нѣкоторыя нарицательныя съ своимъ *у* могутъ представлять народное перетолкованіе, а иногда и діалектическіе полонизмы".

[2]) Проф. А. И. Соболевскій, Опытъ русск. діалектологіи, стр. 21, 29, 30, 31, 77, 78 и др. Акад. А. А. Шахматовъ, Изслѣд. въ области р. фонетики, стр. стр. 40—41.

[3]) Свѣдѣнія объ этихъ говорахъ скудны и такіе говоры, конечно, еще не всѣ приведены въ извѣстность. Проф. А. И. Соболевскій, Діалектологія стр. 30, 75—76. Montmitonnet, Spécimens du parler russe de Lioubovka-kolpino. Mémoires de la Société de linguistique. t. XIII, 1905, p. 268 etc.

[4]) Бѣлоруссы II, стр. 113, 115—116. Ср. проф. А. И. Соболевскій, op. cit. стр. 75, 77, 78, 79 (говоры Смоленской губ.): палкуй, м*у*жука и др., или стр. 85 (съ юга Могилевской губ.): навурили, пурусла.

и пр. Любопытную аналогію фактамъ нашихъ рукописей представляютъ касимовскіе акающіе-цокающіе говоры и сосѣдніе съ ними на западѣ по бассейну рѣкъ Оки и Москвы, которые, какъ и псковскій языкъ, имѣютъ аканье, цоканье, шепелявость (правда, нѣсколько иного вида), опущеніе *в* передъ *з*, *х* вм. *ф* и нѣкоторыя другія сходныя черты. Здѣсь отмѣчено: *пужжяйти*, *хуть*, *этуи*, *палкуй* и др. [1]).

Параллельно съ мѣною *о* и *у* въ тв. и вин. ед. ж. р. членн. прилаг. находимъ въ нашихъ памятникахъ нѣсколько случаевъ замѣны *ю* черезъ *е* въ вин. падеждѣ мягкихъ основъ (синею в. ед., землю кипящею и др.) исключительно въ неударяемыхъ слогахъ; Наибольшее число примѣровъ находимъ въ Пал. 1494 г; встрѣчаются также случаи въ Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$ и Сб. Соф. Библ. № 1262. Говорить о переходѣ *е* въ *у* (ср. касимовск. бронницк. «артелюй», «куделюй») мы не рѣшаемся въ виду полнаго отсутствія формъ на *юю* вм. *ею* въ тв. падежѣ, а также въ виду (правда единичнаго и нѣсколько сомнительнаго) написанія: синию котыгу Пал. 1494 г., ср. ѳ—тицию Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$. Если за указанными фактами предполагать звуковое явленіе, то съ нѣкоторою вѣроятностью можно видѣть въ предпослѣднемъ слогѣ, какъ въ вин. ед. прилаг., такъ и въ твор. (синюю — синею), звукъ близкій къ *и*, какой очень часто произносимъ въ этихъ падежахъ и мы.

Опущеніе глухихъ и переходъ ихъ въ чистые.

Изъ случаевъ пропуска глухихъ наибольшій интересъ представляетъ пропускъ *ъ* въ им. ед. м. р. мѣстоим. *въсь*. Написаніе

[1]) Проф. Е. А. Будде, Къ исторіи великорусскихъ говоровъ, Казань 1896 г. Акад. А. А. Шахматовъ, Отчетъ о присужденіи Ломон. преміи въ 1897 г. стр. 69—70. Егоже, русское и словенское аканье, стр. 56. Ср. также нашу брошюру „О говорахъ восточной половины бронн. уѣзда“. СПБ. 1903, гдѣ, кромѣ матеріаловъ изъ бронницк. уѣзда, попытка разграничить случаи перехода *о* и *у* въ акающихъ и окающихъ говорахъ.

всь (безъ *ъ* послѣ *в*) широко распространено въ псковской письменности XV в. Во всѣхъ болѣе подробно описанныхъ нами памятникахъ, кромѣ Судной Грамоты, это написаніе встрѣчается нерѣдко [1]). При этомъ наблюдается важный фактъ: вполнѣ послѣдовательно пишется *всь* въ памятникахъ съ особенно яркой діалектической окраской (Палеѣ 1494 г., Сборникѣ Соф. Библ. 1262; ср. также въ Погод. спискѣ лѣтописи: *всь*—часто, *весь*—рѣдко). Въ памятникахъ, писанныхъ хорошими грамотеями *всь* чередуется съ *весь* (Пал. 1477 г.), причемъ иногда написаніе *весь* даже преобладаетъ (Сб. Син. Библ. № 154). Любопытно при этомъ замѣтить, что въ Сборн. Син. Библ. № 154, который писанъ съ начала до конца однимъ писцомъ и при томъ хорошимъ грамотеемъ, начертаніе *всь* встрѣтилось нѣсколько разъ на листахъ псковской лѣтописи, въ другихъ же мѣстахъ текста (Новгородской лѣтописи и Александріи) пишется *весь* (начертаніе *весь* отмѣчено у насъ около 60 разъ). Если еще прибавимъ, что написаніе *всь* послѣдовательно проведено въ псковскихъ рукописяхъ, чуждыхъ новымъ въ то время литературнымъ вѣяніямъ (Сборн. Соф. Библ. № 1262 и Прол. 1425 г.), то мы должны будемъ предположить бо́льшую древность для псковской письменности формы *всь* въ сравненіи съ формой *весь*, форму же *весь* считать введенной въ XV в. литературнымъ путемъ. Здѣсь передъ нами, безъ сомнѣнія, вліяніе московско-новгородскаго дѣлового языка, согласнаго въ данномъ фактѣ съ многими памятниками среднеболгарской письменности. Написаніе *весь* въ новгородскихъ грамотахъ уже 2-ой половины XIV в. нерѣдко [2]). Въ московской дѣловой письменности XIV—XV вв. оно обычно [3]).

---

[1]) См. выше, стр. 38; 60; 74—75; 88; 108; 119; 127; 139; 141.

[2]) Акад. А. А. Шахматовъ, О языкѣ новгородскихъ грамотъ XII—XIV в. Изслѣдованія по русск. яз. т. I, изд. Отд. р. яз. и сл. Имп. Ак. Н., стр. 244, 269 (2 р.), 283. Ср. уже въ 1-ой Новгор. лѣт. *весь* (проф. Б. М. Ляпуновъ, Изслѣдов. о яз. Син. сп. 1-й Новгор. лѣт. стр. 60, 72).

[3]) Напр., грам. вел. кн. Вас. Дм. 1402 г., Собр. гос. грам. и дог. I стр. 67; Запись князя Влад. Андр. 1554 г. Ib., стр. 469 и мн. др.

Въ средне-болгарскихъ памятникахъ находимъ *весь* въ Сб. 1348 г. [1]) л. 188, 189 об. и др.; Прол. 1339 г. 13 об., 2 об. [2]); Златоустъ начала XIV в. сербо-болгарскаго письма 1 об., 4 об., 5, 6 об., 12 об. и мн. др. [3]); Хлудовск. Псалт. л. 35 [4]), ср. также рядъ случаевъ, приведенныхъ въ «Обзорѣ звуковыхъ и формальныхъ особенностей Болгарскаго языка», проф. П. А. Лаврова [5]).

Если бы возможно было съ проф. Б. М. Ляпуновымъ читать въ словѣ *всь* вмѣсто *в* ў, то было бы весьма понятнымъ сохраненіе въ псковской письменности начертанія *всь*, такъ какъ замѣна *в* черезъ *у* въ псковской области не подлежитъ сомнѣнію. Однако этому противорѣчатъ данныя рукописи Погод. № 1413, гдѣ, несмотря на чередованіе *в* и *оу* въ чрезвычайно большомъ числѣ примѣровъ, мы ни разу не отмѣтили написанія *оусь*, но лишь *всь*, *весь*, *все*. (Акад. А. А. Шахматовъ читаетъ *всь* какъ wьś (съ слоговымъ w). Къ исторіи звуковъ, О полногласіи, стр. 199). Не невозможно предполагать, что псковское *всь*, въ XIV—XV в. произносилось съ гласнымъ на концѣ. На это указываетъ написаніе: *все* псковъ. Погод. № 1413 (ср. *все* полъ въ 1-ой Новг. лѣтоп., какъ разъ у писца, который также писалъ *всь* (или *вьсь*) и ни разу *весь*) [6]). Въ псковской землѣ эта форма могла образоваться не только по аналогіи съ *сь* и *тъ* [7]), но также и по аналогіи съ широко распространеннымъ въ Псковѣ им. ед. на *е*: морозе, городе. Во всякомъ случаѣ большое распространеніе послѣднихъ формъ могло содѣйствовать большей живучести въ псковской области формы *всь* (= *все*), хотя мы допускаемъ

---

[1]) Публ. Бпбл. F I № 376.

[2]) Публ. Библ. Погод. № 58.

[3]) Публ. Библ. Q п. I № 56.

[4]) Проф. П. А. Лавровъ. Палеографическ. снимки, 37, ср. егожѐ Обзоръ стр. 139.

[5]) Обзоръ, стр. 36.

[6]) Проф. Б. М. Ляпуновъ, Изслѣдованіе Син. Списка 1-ой Новгород. лѣтоп., стр. 61.

[7]) Проф. А. И. Соболевскій. Ж. М. Н. Пр. 1900 г. № 1 стр. 188,

возможность и того, что литературная мода во второй половинѣ XV в. уже находила въ себѣ соотвѣтствіе въ данныхъ языка, въ которомъ форма *весь* начинала вытѣснять форму *всь*, по крайней мѣрѣ, въ говорѣ грамотеевъ [1]).

Форму *всь* (*все*) нѣтъ, конечно, необходимости считать *спеціально* и *исключительно* псковскою діалектическою чертою [2]). Но трудно отрицать, что въ псковской землѣ эта особенность держалась дольше, чѣмъ въ нѣкоторыхъ другихъ русскихъ областяхъ.

Мы признаемъ также за діалектическую псковскую особенность XV в. пропускъ *ъ* въ различныхъ формахъ глагола: «рьку», широко распространенный въ памятникахъ псковской письменности (рцеши, ркоста Пал. 1494 г; ркучи, а ркѧ Погод. № 1413; ркучи Суд. Грам; наркуться, изорчеть Сб. Соф. Библ. № 1262 и т. п. [3]). Здѣсь опять наблюдаются болѣе частыя написанія *реку*, *рекоша* и пр. въ текстахъ, написанныхъ хорошими грамотеями (въ Пал. 1477 г. [4]), Сб. Син. Библ. № 154) [5]), и частое, иногда даже послѣдовательное *рку* и пр. въ текстахъ съ яркой діалектической окраской (въ Пал. 1494 г.). Ср. въ болгарскомъ Златоустѣ начала XIV в: рекоше 6 об; рекоша 12 об. и др. въ Сборн. 1348 г: рѣмь 102 об; рекѧть 104 и мн. др; въ Синодикѣ Царя Бориса: рекошѧ 14 об., реченымь 8 и др. Въ Новгородской 1-й лѣтописи при пов. *рчи* уже послѣдовательно: рекоуще, река и пр. въ причастіяхъ [6]); въ Новгородск. грам: [7]) речеть; въ Начальн. лѣтоп: нарече, рекуще [8]); въ письмѣ Мономаха къ Олегу: река; въ

---

[1]) См. выше, стр. 60. Писецъ Палеи 1477 г., повидимому, не зналъ формы *всь*.

[2]) На распространеніе ея въ древне-русскихъ памятникахъ XIV, XV, и даже XVI вв. было указано еще проф. А. И. Соболевскимъ, loc. cit. Ср. акад. А. А. Шахматовъ, Къ исторіи звуковъ, Полногласіе, стр. 198.

[3]) См. выше, стр. 23; 82; 92; 134.

[4]) См. выше, стр. 52.

[5]) См. выше, стр. 68.

[6]) Проф. Б. М. Ляпуновъ, op. cit. стр. 116.

[7]) Акад. А. А. Шахматовъ, О языкѣ Новгор. грам. (Изслѣд. по русск. яз. Изд. Отд. р. яз. и сл. т. I, стр. 245).

[8]) Изд. Археогр. Комм., стр. 134, 140, 146 и др., хотя и *ркли* стр. 266.

Духовной вел. кн. Вас. Дмитр. 1423 г: рекли; въ Духовной тогоже князя 1424 г: рекли и др.

Пропускъ *ь* въ формахъ: «ркли», «ркоша», конечно, извѣстенъ былъ и во многихъ другихъ русскихъ говорахъ, однако особенно широкое распространеніе его въ псковской письменности даже въ памятникахъ послѣ XV в.,—распространеніе, которое не могло поддерживаться традиціонной орѳографіей, для насъ имѣетъ не малое значеніе.

Переходъ глухихъ въ *о* и *е* въ псковской области въ общемъ совершился въ тѣхъ же случаяхъ, гдѣ и въ языкѣ образованнаго русскаго общества. Обращаетъ на себя вниманіе лишь появленіе *о* и *е* вм. *ъ* и *ь* въ трехъ категоріяхъ случаевъ [1]):

1) На концѣ предлоговъ-префиксовъ: ко ѡзероу, пзо Пскова, Погод. № 1413; во ѡсень, изополѣвся, воскорѣ Сб. Син. Библ. № 154; ко авраму, во землю Пал. 1494 г; възолюбленныи, изочте Пал. 1477 г; во гробѣ Сб. Син. Библ. $\frac{53}{255}$ и мн. др.

2) Въ суффикс. *ьск*, *ьств*: плотеское, воинество Пал. 1494 г; подобнество Пал. 1477 г; воинествомъ Син. Библ. № 154; изборѣскъ, богатества Погод. № 1413; мудрествоуютъ, таинествомъ, персескымь Сб. Соф. Библ. № 1262 и др.

3) Въ суфф. прич. прош. вр: пристоуплеши, рожешееся Пал. 1494 г; оставлеше Погод. 1413 и др.

Въ виду того, что замѣна глухихъ чистыми въ аналогичныхъ случаяхъ широко распространена какъ въ юго-славянской, такъ и въ древне-русской письменности, а также въ виду того, что чистые вмѣсто глухихъ являлись въ старину у насъ въ церковномъ языкѣ, отдѣлить здѣсь черту живого говора отъ литературной и церковной традиціи представляется довольно затруднительнымъ. Можно однако предполагать, что

---

[1]) См. выше, стр. 23, 52, 68, 82, 103, 115, 123, 134, 148.

въ случаяхъ въ родѣ: *богатество, изборьскъ*, какъ и въ случаяхъ въ родѣ *оставленіе*, мы имѣемъ отраженіе живого говора. Насъ убѣждаетъ въ этомъ наличность подобныхъ написаній въ лѣтописяхъ и (въ суф. *ьск, ьств*) въ Сб. Соф. Библ. № 1262, чуждомъ юго-славянскаго вліянія; ср. соврем. діалектическ: Курескъ, богачество и под., а также написаніе *и* вм. неударяемаго *е* въ словахъ: еласарискъ Пал. 1477 г., осквернишеися Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$.

Гораздо труднѣе рѣшить вопросъ, въ какихъ случаяхъ написаніе *о* вм. *ъ* передаетъ живую псковскую рѣчь XV в. на концѣ предлоговъ-префиксовъ. Мы можемъ лишь сказать, что наши памятники отличаются отъ многихъ памятниковъ, писанныхъ въ другихъ мѣстностяхъ Россіи, болѣе широкимъ распространеніемъ этого явленія: въ псковской письменности XVI в. нерѣдко *о* изъ *ъ* передъ одною согласною, за которою слѣдуетъ чистая гласная [1]). Рѣшительно церковнымъ произношеніемъ евангельскаго текста мы объясняемъ: даже, воздаже (пов.), вдасте, снѣсте (3 ед. наст.), Тип. Ев. № 3 [2]).

Во всякомъ случаѣ, въ переходѣ глухихъ въ чистые *о* и *е* въ псковской письменности видѣть въ какомъ либо отношеніи *спеціально* псковскую діалектическую черту мы, кажется, не имѣемъ данныхъ.

Совершенно особнякомъ слѣдуетъ постановить переходъ *ъ* въ *ы* послѣ плавной (или можетъ быть образованіе слога *лы* изъ ł): яблыко Сборн. Соф. Библ. № 1262. Другіе псковскіе памятники XV в. вовсе не содержатъ написанія

---

[1]) Большой матеріалъ на это явленіе собранъ въ прекрасной статьѣ: Л. Л. Васильева: О вліяніи неіотированныхъ гласныхъ на предыдущій открытый слогъ. СПБ. 1908. Здѣсь между прочимъ читаемъ: „мы постараемся доказать, что случаи въ родѣ во истину и т. п. и случаи въ родѣ во дворъ и т. п. явленія разнаго порядка, а случаи въ родѣ со дерзновеніемъ во многихъ памятникахъ являются рѣдкими исключеніями“. Стр. 19.

[2]) См. выше, стр. 148. Ср. Н. Каринскій. Остромирово Ев., какъ памятникъ русск. яз. СПБ. 1903. стр. 17—18.

«яблыко», хотя это слово въ нихъ встрѣчается часто [1]), какъ не содержатъ и другихъ указаній на аналогичныя звуковыя явленія. Отсюда мы склонны видѣть въ говорѣ писца упомянутаго Сборника діалектическое отличіе отъ говора писцовъ другихъ рукописей. Этою чертою говоръ писца Сборн. Соф. Библ. № 1262 сближается съ данными западно-русскихъ и южно-русскихъ памятниковъ и фактами современныхъ бѣлорусскихъ и малорусскихъ говоровъ [2]). Формы въ родѣ «проклинеть», обычныя въ псковской письменности XIV—XV в., въ виду именно ихъ частаго появленія при отсутствіи случаевъ: «крывавъ», «яблыко», а также при наличности ярко выраженной въ нашихъ рукописяхъ мѣны *е* и *и*, мы сближать съ разбираемымъ явленіемъ не имѣемъ основанія.

Переходъ звука ѣ въ е и и.

Никакого нѣтъ сомнѣнія, что въ псковскомъ языкѣ XV в. въ небольшомъ количествѣ словъ звукъ *ѣ* совпалъ съ звукомъ *и*, и что кромѣ этого небольшого количества словъ во всѣхъ остальныхъ случаяхъ звукъ *ѣ* перешелъ въ звукъ *е* [3]). Обѣ особенности ярко отразились уже въ памятникахъ XIV в.

---

[1]) См. выше, стр. 134.

[2]) „Замѣна глухихъ черезъ *ы*, нерѣдкая въ западно-русскихъ и южно-русскихъ памятникахъ, въ памятникахъ сѣверно-русскихъ неизвѣстна“; проф. А. И. Соболевскій, Лекціи, стр. 59. Акад. А. А. Шахматовъ, Къ исторіи звуковъ, стр. 158—162. Его же Фонетика, стр. 44. Проф. Е. Ѳ. Карскій, Бѣлоруссы, II, стр. 160—161.

[3]) Мѣна *ѣ* и *е* поэтому въ нашихъ рукописяхъ представляетъ чисто орѳографическій интересъ. Мы наблюдаемъ въ Псковѣ существованіе двухъ орѳографическихъ школъ: одни писцы обычно замѣняютъ *ѣ* черезъ *е* и рѣже *е* черезъ *ѣ*, отчего *е* въ такихъ рукописяхъ преобладаетъ (въ Пал. 1494 г., Погод. № 1413), другіе весьма часто замѣняютъ *е* черезъ *ѣ* (Сб. Соф. Библ. № 1262, Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$). Ср. также разные

Приближеніе звука и къ звуку ы.

Мѣна *ы* и *и* встрѣчается во всѣхъ девяти разсмотрѣнныхъ здѣсь рукописяхъ, писанныхъ послѣ половины XV вѣка. Конечно, отдѣльныя рукописи отличаются одна отъ другой какъ количествомъ случаевъ этой мѣны, такъ и надежностью примѣровъ для характеристики соотвѣтствующаго звукового явленія. Такъ, мы находимъ много примѣровъ въ Пал. 1494 г. и нѣсколько весьма яркихъ случавъ въ Погодинскомъ спискѣ лѣтописи (памятникахъ, имѣющихъ въ обиліи и многія другія діалектическія черты). Наоборотъ, весьма скудны и даже сомнительны случаи въ Сборникѣ Синодальной Библіотеки № 154 (отразившемъ вообще хорошее знакомство писца съ традиціонной ореографіей) и особенно въ Судной грамотѣ (дошедшей до насъ въ позднемъ спискѣ). Въ памятникахъ *первой* половины XV в. мы или вовсе не находимъ фактовъ, подтверждающихъ разбираемое явленіе, или находимъ факты весьма сомнительнаго достоинства. Вовсе нѣтъ примѣровъ въ Прологѣ 1425 г. и Минеѣ 1412 г. Сомнительными случаями слѣдуетъ признать: «пресенныя часты», и «язици» изъ Трефолоя 1446 года [1]). Но особенно бросается въ глаза отсутствіе интересующихъ насъ фактовъ въ Сборникѣ Софійской Библ. № 1262, который ярко отразилъ говоръ своего писца и который въ большинствѣ своихъ фонетическихъ и формальныхъ особенностей тѣсно примыкаетъ къ описаннымъ здѣсь памятникамъ 2-ой половины XV в. Такъ какъ въ Софійскомъ Сборникѣ вовсе не замѣчается слѣдовъ юго-славянскаго вліянія, а въ разбираемыхъ нами памятникахъ *второй* половины XV вѣка

правила переноса: одни писцы стараются оканчивать строку гласнымъ или глухимъ и приписываютъ иногда на концѣ строки лишніе ъ или ь (Пал. 1494 г.), другіе переносятъ свободно любую часть слова, оставляя на строкѣ даже одну букву (Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$), третьи смѣшиваютъ оба эти обычая (Пал. 1477 г.).

[1]) См. выше, стр. 162 прим. 2.

юго-слав. вліяніе отразилось, какъ мы видѣли, болѣе или менѣе значительно, то возникаетъ вопросъ, не могутъ ли случаи мѣны *ъı* и *и* всецѣло или отчасти объясняться указаннымъ вліяніемъ.

Сопоставимъ характеръ мѣны *ъı* и *и* нашихъ памятниковъ съ характеромъ этой мѣны въ рукописяхъ юго-славянской письменности. Въ псковскихъ памятникахъ эта мѣна отмѣчена между прочимъ въ сочиненіяхъ и статьяхъ русскихъ (Погод. сп. лѣтоп., житіе Бор. и Гл. въ Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$); въ нѣкоторыхъ рукописяхъ она встрѣчается (Пал. 1494 г.) довольно часто, и случаи мѣны разнообразны. Слѣдовательно, если предполагать въ разсматриваемомъ явленіи литературное вліяніе, то придется предположить весьма частую мѣну *ъı* и *и* въ иноземныхъ памятникахъ, которымъ подражали. Отсюда самъ собою отпадаетъ вопросъ о возможности вліянія восточноболгарской письменности, такъ какъ мѣна *ъı* и *и* въ интересующую насъ эпоху здѣсь была сравнительно рѣдка и ограничивалась во многихъ рукописяхъ лишь опредѣленными словами [1]). Предположеніе сербскаго вліянія также едва ли возможно, такъ какъ сербское вліяніе на русскую письменность было ничтожно [2]), а мы имѣемъ въ рядѣ псковскихъ рукописей указанную мѣну и при томъ иногда даже какъ орѳографическій пріемъ. Кромѣ того характеръ орѳографіи нашихъ рукописей опредѣленно указываетъ на вліяніе болгарской, а не сербской письменности (присутствіе ѧ, ѕ, ѕ̀ въ словахъ въ родѣ им. ед. «съ» и пр.). Предполагать господ-

---

[1]) Въ Синодикѣ царя Бор. Op. cit: нинѣ 4, 5, 32, 77; нинѣшнемь 38. посилажщихъ 69, възсилаемь 80; Свит. XIV в, Сырку Op. cit: нинѣ 2 (4 р.), 7, 8 (2 р.), 11 (2 р.), 12 и др; възсплаемъ 11, 12; Сборн. 1348: нинѣ 105 об. (2 р.), 189 и др. Нѣтъ случаевъ мѣны въ Отр. твор. Исаака Спр. 1389 г. (Публ. Библ. Q I № 903) и отдѣльн. листахъ: 1367 г. (Публ. Библ. F I № 631), 1305 г. (Публ. Библ. Q п. № 35) и др.

[2]) Проф. А. И. Соболевскій. Палеографія II, стр. 85: „Южно-слав. вліяніе ... вмѣстѣ съ южно-славянскимъ полууставомъ дало русскимъ книжникамъ и южно-славянскую (точнѣе: средне-болгарскую) орѳографію“.

ствующимъ въ Псковѣ вліяніе западно-болгарской письменности [1]), которая вообще отразилась на русской письменности слабо, то же затруднительно. Да и вообще предположеніе о вліяніи на русскую письменность рукописей мѣняющихъ *ы* и *и* едвали было бы согласно съ данными московскихъ и новгородскихъ памятниковъ, гдѣ, при наличности даже сильнаго юго-славянскаго вліянія, мѣны *ы* и *и* мы не наблюдаемъ [2]). При томъ же одинъ случай съ *ы* вм. *и* («мосеовы» дат. ед. Тип. Ев. № 18) встрѣтился въ памятникѣ чуждомъ болгарскаго вліянія, а въ Трефолоѣ 1446 г., гдѣ мы находимъ это вліяніе въ сильной степени, надежныхъ примѣровъ мѣны *ы* и *и* не встрѣчается вовсе. Наконецъ, трудно было бы объяснить при предположеніи юго-славянскаго вліянія съ одной стороны то обстоятельство, что мѣна *ы* и *и* отражается особенно ярко въ такихъ рукописяхъ (Пал. 1494 г.), которыя содержатъ наибольшее количество діалектическихъ чертъ, а также такихъ, въ которыхъ юго-славянское вліяніе сравнительно слабо, напр. въ Погод. 1413 (здѣсь довольно обычно не только *жс* вм. *жд*, но и *ч* вм. *щ*), и съ другой стороны, что разсматриваемое явленіе почти отсутствуетъ въ рукописи хорошихъ грамотеевъ (писецъ Сб. Син. Библ. № 154, 1-й писецъ 2-ой части Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$). Однако несмотря на всѣ изложенныя здѣсь соображенія, вслѣдствіе отсутствія детальной разработки древне-бол-

---

[1]) Въ этой письменности мѣна *ы* и *и* часта, см. Орбельскую Тріодь (Проф. А. И Соболевскій. Ж. М. Н. Пр. 1894. Іюнь, стр. 432, Поповскій л., Ап. Истор. Муз. (Проф. В. Н. Щепкинъ, Болон. Пс., стр. 193), Златоустъ XIII—XIV в. (Публ. Библ. O п. I № 56), Прол. 1339 г. (Погод. № 58) и др.

[2]) Проф. А. И. Соболевскій, который спеціально изслѣдовалъ это вліяніе по памятникамъ XIV—XV вв., характеризуя орѳографію и языкъ русскихъ рукописей, подверженныхъ указанному вліянію, перечисляя даже отдѣльныя слова, попавшія изъ болгарскихъ книгъ въ русскія, ничего не говоритъ о мѣнѣ *ы* и *и*, хотя въ числѣ памятниковъ, имъ разсмотрѣнныхъ, были такіе (Новгородскій Тактиконъ 1397 г.), которые „имѣли въ себѣ такъ много разнообразныхъ средне-болгарскихъ особенностей что вполнѣ заслуживаютъ названія текстовъ не русскаго, а болгаро-русскаго извода“. (Южно-слав. вліяніе на русск. письм. СПБ. 1894. Славяно-русск. палеогр. 1908, стр. 85—87).

гарской письменности со стороны языка и въ виду трудности объяснить приближеніе звука *и* къ звуку *ы* въ псковскомъ яз. XV в., мы не рѣшаемся сдѣлать окончательнаго вывода, хотя и считаемъ предположеніе о замѣнѣ въ Псковской области звука *и* звукомъ *ы* весьма возможнымъ. Намъ даже думается, что если бы доказано было юго-славянское вліяніе въ Псковской области иного типа, чѣмъ въ другихъ мѣстностяхъ Россіи, все же объяснить имъ всѣ случаи мѣны *ы* и *и* въ нашихъ рукописяхъ мы едва ли были бы въ состояніи. Приведемъ примѣры изъ нашихъ рукописей: Погод. № 1413: сщенныческы, с ними быша сѧ; Сб. Син. Б. № 270: наполнывъ, на вечерныя части 184; Судн Гр: стороннымъ, сторонными; Син. Сб. № $\frac{53}{255}$ ч. 1-ая (въ житіи Бориса и Глѣба): константынъ градъ, позлаты (3 ед. аор); къ Волыню 163 об; Сб. № $\frac{53}{255}$ ч. 2-ая: расты (неопр.); Пал. 1494 г: грѣшны; домашны; прежны; плами (им. ед.); поуны; Пал. 1477 г: яблоко сиро; ти (мѣст.2 л. им.); лодьями хирамовими 417 об. и т. п.

Если даже объяснять мѣну *ы* и *и* въ псковскихъ рукописяхъ орѳографическимъ путемъ, окончаніе тв. мн. на *мы* вм. *ми* (сынмы 4 *р.* Пал. 1494 г; с конмы Пал. 1477 г; князмы Пог. № 1413) должно быть причислено къ псковскимъ діалектическимъ особенностямъ, такъ какъ подобныя формы ни въ какомъ случаѣ болгарскимъ вліяніемъ объясняться не могутъ [1]). Любопытно, что формы тв. на *мы* отъ существительныхъ въ древне-русской письменности вовсе отмѣчены не были, а формы на *мы* отъ прилагательныхъ и мѣстоименій наблюдались рѣдко [2]).

Мѣна у и в и сочетаніе ув, уво вмѣсто у или в.

Псковскіе памятники XIV в. имѣютъ нѣкоторое количество случаевъ замѣны *в* черезъ *у*: *у*кусивъшю, *у*звеличися

[1]) См. стр. 53, прим. 3 и стр. 123.
[2]) Проф. А. И. Соболевскій. Лекціи, стр. 178.

Парак. 1386 г, *у*тораго Тип. Пс. № 35, но обратной замѣны *у* черезъ *в*, а также сочетаній *ув*, *уво* вмѣсто *у* и *в* не содержатъ [1]). Описанные нами памятники XV в. отчасти дають сходный матеріалъ, отчасти представляютъ рѣзкія отличія. Въ Прологѣ 1425 г., Судной Грамотѣ, въ текстѣ 2-го писца второй части Сборника Синод. Библ. № $\frac{53}{255}$ мы находимъ лишь случаи *у* вм. *в*. Въ первой части этого Сборника, какъ и въ Правой Грамотѣ, вовсе нѣтъ случаевъ замѣны ни *в* черезъ *у*, ни обратной, а въ текстѣ 1-го писца второй части два случая замѣны *оу* черезъ *в*. Въ большинствѣ же рукописей (Пал. 1494 г., Пал. 1477 г., Сб. Син. Библ. № 154, Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$, Погод. № 1413; Погод. № 1435 и Соф. Сб. № 1262) мы встрѣчаемъ не только яркіе примѣры мѣны *у* и *в*, но и сочетанія *оув* (*оуво*). Особенно много случаевъ находимъ въ Погод. № 1413 и Пал. 1494 г. Наличность въ языкѣ Псковской области звуковыхъ явленій, соотвѣтствующихъ вышеуказаннымъ написаніямъ, не подлежитъ сомнѣнію. Разнообразіе данныхъ въ отдѣльныхъ рукописяхъ (то мѣна *у* и *в* и сочетаніе *оув*, то замѣна *у* черезъ *в*, то замѣна *в* черезъ *у*) частію, можетъ быть, объясняется отличіями въ говорѣ отдѣльныхъ писцовъ. Послѣднее особенно слѣдуетъ принять при толкованіи случаевъ въ текстѣ двухъ писцовъ 2-й части Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$, такъ какъ по говору эти писцы несомнѣнно вообще отличались рѣзко другъ отъ друга.

Мѣною *у* и *в* и появленіемъ слога *оув* псковскій говоръ сближается съ древними западными и юго-западными русскими говорами [2]). Слогъ *ув* въ предкѣ нынѣшняго малорус-

---

[1]) Проф. А. И. Соболевскій. Очерки, стр. 133, 137, 149. Лекціи, стр. 120: Въ памятникахъ псковскихъ XIV в. случаи перехода *в* въ *у* болѣе часты (чѣмъ въ новгородскихъ) ... хотя и не составляютъ обычнаго явленія, какъ въ памятникахъ полоцко-смоленскихъ. Ib. стр. 122: „Въ псковскихъ памятникахъ *в* вмѣсто *у*, кажется, не встрѣчается“.

[2]) Проф. А. И. Соболевскій, Очерки, стр. 103—104. Егоже, Лекціи, стр. 123. Предполагаемое Л. Л. Васильевымъ удвоеніе предлога *въ* въ

скаго нарѣчія [1]) извѣстенъ по памятникамъ еще съ XII—XIII в; въ бѣлорусскихъ памятникахъ надежные примѣры отмѣчены со второй половины XV в. [2]). Въ описанныхъ нами псковскихъ памятникахъ первый случай по времени находится уже въ Сб. Соф. Библ. № 1262 (рубежа XIV—XV вв.).

Мѣна свистящихъ и шипящихъ.

Мѣна *ц* и *ч*, а также мѣна *з* и *ж*, *ш* и *с* встрѣчаются почти во всѣхъ псковскихъ рукописяхъ XV в. Въ нѣкоторыхъ рукописяхъ эти явленія чрезвычайно распространены: такъ въ Сб. Соф. Библ. № 1262 мы отмѣтили болѣе 600 случаевъ мѣны *ц* и *ч* и болѣе 220 случаевъ мѣны *з* и *ж*, *ш* и *с*, или въ Палеѣ 1494 г. нами записано около 400 случаевъ мѣны *ц* и *ч* и около 50—мѣны шипящихъ и свистящихъ. Также весьма часто встрѣчается мѣна *с* и *ш*, *з* и *ж* въ Погод. № 1413. Очевидно, нѣкоторые, по крайней мѣрѣ, писцы вовсе не отличали *ц* отъ *ч*, *з* отъ *ж*, *с* отъ *ш*. Такимъ образомъ смыслъ разсматриваемыхъ звуковыхъ явленій въ рукописяхъ XV в. тотъ же, что и въ рукописяхъ, описанныхъ проф. А. И. Соболевскимъ.

Съверное жг вм. ц.-сл. жд.

Жг вм. ц.-сл. *жд*, извѣстное по псковскимъ памятникамъ XIV в., встрѣчалось нерѣдко также и въ говорахъ XV в. Здѣсь мы должны указать на 2 любопытныя особенности: 1) начало отвердѣнія этого сочетанія (дожгоу Сб.

памятникахъ великорусской территоріи ограничено ничтожнымъ количествомъ однообразныхъ примѣровъ (О вліяніи ноіотированныхъ гласныхъ на конечный открытый слогъ. СПБ. 1908, стр. 39—40).

[1]) Очерки, стр. 103.

[2]) Карскій, Бѣлоруссы, II, 421. Егоже, Къ исторіи звуковъ, 69.

Син. Библ. № $\frac{68}{270}$), ср. совр. пермск: «вожгаться». и 2) любопытную діалектическую черту говора писца Сб. Соф. Библ. № 1262, который, повидимому, произносилъ двойное *ж* вм. обще.-сл. *зг*, когда *з* принадлежало префиксу (ижжену), и *жг* въ остальныхъ случаяхъ.

Замѣна х и хв черезъ ф, и ф черезъ х или в.

Случаи этихъ замѣнъ встрѣчаются въ псковской письменности XV вѣка *исключительно* въ заимствованныхъ собственныхъ именахъ. Отсюда понятно сравнительно небольшое количество случаевъ и ихъ присутствіе главнымъ образомъ въ текстахъ, сочиненныхъ въ Россіи: большинство именъ, встрѣчающихся въ церковныхъ текстахъ, было для писцовъ неизвѣстно изъ жизни, да и извѣстные имѣли иногда несоотвѣтствующее обычному произношенію написаніе, почему точно переписывались съ оригиналовъ. Хотя незначительное количество случаевъ и внушаетъ намъ осторожность въ выводахъ, тѣмъ не менѣе знаменательнымъ считаемъ слѣдующій фактъ. Въ обоихъ, описанныхъ нами спискахъ Псковской лѣтописи (Погод. № 1443 и Сб. Син. Библ. № 154) мы не нашли ни одного случая замѣны *х* черезъ *ф*, хотя обратная замѣна (пархеи, гахоновичъ, *хах*иловичъ) встрѣчается въ спискѣ 1-ой Псковской лѣтописи 11 разъ, и въ спискѣ 2-й Псков. лѣтоп.—4 раза. Замѣна *х* черезъ *ф* встрѣчается по одному разу въ Пал. 1494 г. и Пал. 1477 г. въ словѣ: «*ф*ронографъ» и Прол. 1425 г. въ словѣ «зак*ф*ѣя», памятникахъ, въ которыхъ замѣны *ф* черезъ *х* не наблюдалось. Эти факты наводятъ на предположеніе о діалектическомъ разнообразіи. Нѣкоторымъ подтвержденіемъ сдѣланнаго предположенія могутъ служить написанія въ Сб. Син. Библ. № 154: «хахиловича» при «фефилатова»; здѣсь мы находимъ стяженіе *ео* въ *о* [1]) при измѣненіи *ф* въ *х* и стяже-

[1]) Ср. Ходоръ (Гал. грам.), Фодоре (Паракл. 1386), Федорка (Ипатск. лѣт.) Проф. А. И. Соболевскій, Лекціи, стр. 127—128.

ніе того же сочетанія въ *е* при сохраненіи *ф*. Впрочемъ, вполнѣ возможно и чередованіе *ф* и *х* въ одномъ и томъ же памятникѣ, напр. въ Галицкомъ Еванг. 1266 г.[1]). Переходъ *хв* въ *ф* усматривается изъ написаній: море фалисеское (Пал. 1494 г.), тферь, тферкскый (Погод. № 1413 и Сб. Син. Библ. № 154). Переходъ же *ф* въ *в* находимъ лишь въ двухъ случаяхъ: ахитовель (Пал. 1477 г.) и оставіи князь (Сб. Син. Библ. № 154).

Въ псковскихъ памятникахъ XIV в. разсматриваемыхъ явленій не наблюдалось. Въ отношеніи мѣны *х* (*хв*) и *ф* псковскія рукописи XV в. ближе примыкаютъ къ древнимъ малорусскимъ, бѣлорусскимъ и лишь отчасти великорусскимъ (южнымъ) памятникамъ[2]). Замѣна *ф* черезъ *в* разъ лишь отмѣчена въ бѣлорусск. рук. XVI в: викгурою (=фигурою)[3]).

Отвердѣніе р.

Въ псковскихъ памятникахъ XIV вѣка почти нѣтъ надежныхъ случаевъ, указывающихъ на отвердѣніе *р*. Случаи въ родѣ: черосъ Прол. 1383 г., градѣте Паракл. 1386 г., борущаясе Тип. Пс. № 35, въ виду ихъ исключительности, могутъ лишь указывать на начало звукового явленія и то при условіи, если для послѣдующихъ столѣтій это явленіе можетъ быть доказано. Вслѣдствіе этого проф. А. И. Соболевскій, говоря объ отвердѣніи *р* въ русскомъ языкѣ, не приводитъ данныхъ изъ памятниковъ псковской письменности[4]). Въ описанныхъ нами памятникахъ послѣдующей эпохи обнаруживается столь яркое отраженіе этого явленія, что въ каждомъ помятникѣ

---

[1]) Проф. А. И. Соболевскій, Очерки, стр. 25.

[2]) Проф. А. И. Соболевскій, Лекціи, стр. 127. Проф. Е. Ѳ. Карскій Бѣлоруссы, II, стр. 430—433.

[3]) Проф. Е. Ѳ. Карскій. Бѣлоруссы, II, стр. 434.

[4]) Проф. А. И. Соболевскій, Лекціи, стр. 140. Ср. также малое количество примѣровъ въ Тип. Ев. № 18 и № 3, см. выше стр. 147, 148.

XV — XVI вв., содержащемъ сколько нибудь значительное количество примѣровъ на другія діалектическія особенности (цоканье, мѣну *с* и *ш*), мы наблюдаемъ вмѣстѣ съ тѣмъ непремѣнно и рядъ примѣровъ на отвердѣніе *р* [1]). Особенно большое количество случаевъ находимъ въ Пал. 1494 г. (у насъ отмѣчено до 120 случаевъ). Здѣсь мѣстами описываемое явленіе даже отразилось на выработкѣ ореографическаго правила [2]) (ср. довольно обычное написаніе «граду» вм. «граду» въ Сб. Соф. Библ. № 1262) [3]). Случаи отвердѣнія *р* нами отмѣчены передъ всѣми гласными и на концѣ словъ. Возникаетъ вопросъ, нельзя ли это явленіе отнести на счетъ юго-славянскаго вліянія. На это мы должны отвѣтить отрицательно. Не говоря уже о томъ, что значительное количество данныхъ (до 50 случаевъ) извлечено нами изъ памятника, чуждаго юго-славянскому вліянію, Сб. Соф. Библ. № 1262, что явленіе это ярко отразилось въ текстахъ, сочиненныхъ въ Россіи (лѣтописяхъ, житіи Бориса и Глѣба, записяхъ и припискахъ), — среди самыхъ фактовъ встрѣчаются случаи такого характера, въ которыхъ предполагать юго-славянское вліяніе рѣшительно невозможно: сребраникъ, ращі, жерала, жералъ, ракоша въ Пал. 1494 г. [4]); погрàбену Сб. Син. Библ. № 154 [5]). Прибавимъ, что вообще случаи отвердѣнія согласныхъ, которые можно сближать съ соотвѣтствующими явленіями въ юго-славянскихъ рукописяхъ, въ нашихъ памятникахъ весьма рѣдки [6]).

Весьма яркимъ подтвержденіемъ существованія въ псковскомъ говорѣ твердаго *р* является широко распространенная въ нашихъ рукописяхъ мѣна префиксовъ *пре* и *про*, а также

---

[1]) См. выше, стр. 31; 56; 71; 84; 93; 105; 117; 125; 136; 143.
[2]) См. выше, стр. 32.
[3]) См. выше, стр. 136.
[4]) См. выше, стр. 31.
[5]) См. выше, стр. 71.
[6]) Напр. съ=сь им. ед. въ Пал. 1494 г. и въ Пал. 1477 г., в поу=в Пал. 1494 г. и др.

рѣдкіе случаи появленія въ предударномъ слогѣ сочетанія *ре* вм. *ра* или *ро* [1]). Эти факты легко объясняются только при предположеніи наличности въ говорѣ писца твердаго *р* въ соединеніи съ произношеніемъ *а* вм. *е* въ слогахъ передъ удареніемъ послѣ отвердѣвшей согласной [2]), а этотъ послѣдній звуковой переходъ никакого отношенія къ юго-славянской фонетикѣ не имѣетъ. Не лишнимъ считаемъ замѣтить, что рядъ случаевъ разсматриваемаго явленія (около 40) отмѣченъ въ Сб. Соф. Библ. № 1262, чуждомъ, какъ мы указали, юго-славянизмовъ: *продати* (=предати), *прольститься*, *прозрѣти* (=презрѣти), *проб*ороть (=преборѣть), *премѣжи*, даже *прескуры*. Также въ Прол. 1425 г. *просвѣтлый* градъ. Ср. *продаются* гробоу, *предаж* масло, *согрѣдисте* Пал. 1494 г.; смерть *прѣобразова*, *просмыкающася* Пал. 1477 г; писанію *продавѣ*, *премѣжи* себѣ Погод. № 1413; челяди *проданое* Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$; *пролщеноому* Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$, и т. п.

Въ виду несомнѣнной наличности твердаго *р* въ говорѣ писцовъ Пскова XV в., нельзя согласиться съ акад. А. А. Шахматовымъ, который говоритъ: «ё послѣ мягкихъ согласныхъ находимъ въ царовна Псковская 2-ая лѣтопись XV в. стр. 36, въ соврем. вытег. царёвна» [3]). Поэтому мы считаемъ фонетическими написаніями: цровна Палея 1477 г; на беростовѣ, поперокъ, цровна, берозовомъ Сб. Син. Библ. № 154; оу пародъ приписка XV в. въ Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$ [4]) и многочисленныя полу-орѳографическія, полу-фонетическія написанія, гдѣ передается твердое *р*, но не передается аканье [5]): теромь

---

[1]) См. въ описаніяхъ рукописей матеріалъ вслѣдъ за случаями отвердѣнія *р*.

[2]) См. выше, стр. 155.

[3]) Фонетика, стр. 77.

[4]) Что тутъ мы имѣемъ дѣло съ отвердѣніемъ *р*, а не только съ переходомъ *е* въ *о*, можно видѣть также изъ почти полнаго отсутствія случаевъ въ родѣ: восна.

[5]) *О* послѣ *р*, какъ и послѣ шипящихъ, въ неударяемыхъ слогахъ представляетъ для псковской письменности примѣръ орѳографической

Пал. 1477 г. берога, берѡ, берогоу Сб. Син. Библ. № 154, черод8 Погод. № 1413, бѣрогъ Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$ и др. под. (читай: берѣгъ, ср. вышеприведенныя: жералъ, пограбену). Къ подобнымъ случаямъ удобно причисляются и отсюда легко объясняются: 1) написаніе кромъ, крому и пр. въ Сб. Син. Библ. № 154, Погод. № 1413, Пал. 1477 г. и записи Минеи Син. Библ. № 173, при: «крему», очевидно, изъ первоначальнаго псковскаго имени «кремъ», которое, до перехода *е* въ *о* и отвердѣнія *р*, отличалось отъ московскаго «кремль» лишь суффиксомъ j; 2) написаніе погробъ (при погребъ) Погод. № 1413, погробъ, погробу Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$, происходящее равнымъ образомъ изъ первоначальнаго «погребъ», а не отличное отъ «погребъ» слово, какъ неправильно толкуетъ Срезневскій [1]).

Въ отношеніи твердаго *р* псковскій языкъ XV в. долженъ быть сопоставленъ съ большинствомъ бѣлорусскихъ говоровъ (на юго-западѣ бѣлоруссіи) и частью малорусскихъ (на сѣверо-западѣ малороссіи). Въ памятникахъ западно-русскихъ какъ и малорусскихъ надежные примѣры разсматриваемаго явленія встрѣчаются лишь съ самаго конца XIV в. и начала XV в. [2]). Поэтому Сб. Соф. Библ. № 1262, относящійся къ этому времени, содержащій рядъ яркихъ примѣровъ и написанный притомъ въ Псковской области, является весьма важнымъ источникомъ для вопроса о времени отвердѣнія *р* на западѣ Россіи.

традиціи, ср. въ Сб. Син. Библ.: „чаломъ“ при обычномъ написаніи въ той же рукописи: чоломъ, и широкомъ распространеніи *о* послѣ шипящихъ въ этой рукописи.

[1]) Срезневскій, Матеріалы. 1622.

[2]) Проф. А. И. Соболевскій, Лекціи, стр. 140. Проф. Е. Ѳ. Карскій Бѣлоруссы II стр. 382. Егоже, Къ исторіи звуковъ и формъ бѣлорусской рѣчи, стр. 69—70, 229.

г и к передъ окончаніемъ причастій прошедшаго времени ли.

Въ № 4 Русскаго Филологическаго Вѣстника за 1908 г. Л. Л. Васильевъ помѣстилъ интересную статью подъ заглавіемъ: «О случаѣ сохраненія общеславянской группы =dl= въ одномъ изъ старыхъ парѣчій русскаго языка», гдѣ приводитъ изъ рукописи Погод. Собр. № 1413 слѣдующіе пять примѣровъ съ *г* передъ окончаніемъ *ли* прош. вр. причастій: блюглисѧ 176; привегли 147; оусегли 141; оуссегли 142; 131 об., и дѣлаетъ заключеніе, что здѣсь мы имѣемъ дѣло съ рефлексомъ обще-слав. *д* передъ *л*, который сохранился благодаря тому, что, до выпаденія во всемъ русскомъ языкѣ *д* передъ *л*, въ псковскомъ нарѣчіи это *д* подъ вліяніемъ слѣдующаго мягкаго *л*, перешло въ *г*; что въ другихъ фонетическихъ условіяхъ въ томъ же нарѣчіи это *д* пропало, подтверждается примѣрами изъ того же памятника: вселъ, оусселъ, селъ.

Мы можемъ прибавить къ приведеннымъ сейчасъ примѣрамъ еще пять случаевъ того же рода изъ того же памятника: всегли 182; повегле 192; привегли 196 об; повѣгли 198; повегли 123; кромѣ того мы находимъ въ Палеѣ 1494 г: привегли; въ Палеѣ 1477 г. привегли [1]); въ Сб. Син. Библ. № 154: привегли. Сверхъ указанныхъ случаевъ мы можемъ отмѣтить *к* въ томъ же причастіи, найденное нами въ двухъ памятникахъ: «соустрѣкли», въ рукописи Собр. Погод. № 1413 и «чькли» (=чьли) въ Сборн. Соф. Библ. № 1262. Въ виду этого мы должны говорить не только о появленіи *г* передъ причастнымъ окончаніемъ *ли* въ глаголахъ съ основами на *д*, но и объ *к* передъ тѣмъ же окончаніемъ въ глаголахъ съ основами на *т*; оба явленія относятся несомнѣнно къ псковскимъ діалектическимъ особенностямъ. Что касается до вопроса о происхожденіи звуковъ *г* и *к* въ перечисленныхъ выше и имъ подобныхъ слу-

[1]) Оба случая изъ двухъ списковъ Палеи въ одной и той же фразѣ и восходятъ, нужно думать, къ ихъ общему оригиналу.

чаяхъ, мы согласны съ Л. Л. Васильевымъ въ томъ, что *г* произошло здѣсь изъ *д*, какъ равно мы полагаемъ, что *к* въ причастіяхъ «соустрѣкли» и «чькли» образовалось изъ *т*. Однако мы не считаемъ возможнымъ видѣть въ *г* и *к* рефлексъ обще-славянскаго *д* и *т*. Прежде всего переходъ *д* и *т* въ *г* и *к* едва-ли произошелъ до исчезновенія *д* и *т* передъ *л*. Такъ какъ исчезновеніе зубныхъ передъ *л* свойственно всему русскому языку и засвидѣтельствовано всѣми древнѣйшими его памятниками (въ томъ числѣ и памятниками псковской письменности, ср. вышеуказанные «вселъ» и др.), а равно является исконной (судя по памятникамъ) особенностью языковъ болгарскаго и сербскаго, то это исчезновеніе мы должны отнести по крайней мѣрѣ къ обще-русской эпохѣ, если не предполагать его еще въ говорахъ обще-славянскаго языка. Относить же спеціально псковскую діалектическую черту ко времени до этого перехода на основаніи данныхъ, извлеченныхъ изъ памятниковъ XV—XVI вв., было бы чрезвычайно смѣлымъ [1]).

Но еще болѣе невѣроятнымъ представится фактъ сохраненія общеславянскихъ *д* и *т* въ псковскомъ говорѣ и переходъ ихъ въ *г* и *к*, если мы болѣе внимательно всмотримся въ данныя Погод. лѣтоп. № 1413. Главный писецъ этой рукописи (говоромъ котораго мы и интересовались) вполнѣ послѣдовательно ставитъ *г* въ опредѣленныхъ случаяхъ передъ окончаніемъ *ли*, такъ что написаній въ родѣ «сѣли», «привели» у него мы не нашли; въ тоже время онъ вполнѣ послѣдовательно *не* пишетъ *г* въ соотвѣтствующихъ фонетическихъ условіяхъ въ корняхъ словъ, хотя случаевъ къ тому

---

[1]) Замѣтимъ еще, что сходство нѣкоторыхъ древнихъ фонетическихъ явленій псковского нарѣчія (цоканье) съ новгородскимъ и смоленско-полоцкимъ (Проф. А. И. Соболевскій, Лекціи, стр. 34—36; егоже, Смоленско-полоцкій говоръ въ XIII—XV вв. Р. Ф. В. 1886 г. № 1) заставляетъ предполагать особенную близость другъ къ другу этихъ говоровъ (общесѣверное единство), а ни въ новгородскомъ, ни въ смоленско-полоцкомъ пока разбираемой черты не указано.

представлялось много: моляся 8; молитвою 15; помолившеся 26 об; богомоленіе 124; оумоленъ 127 и мн. др; правилѣ 126 об; 136 об; правилехъ 137 об. Итакъ, повидимому, въ «оусегли» и «чькли» мы имѣемъ дѣло съ новыми *д* и *т*, возникшими на псковской почвѣ передъ флексіей прошедшаго времени. Невольно возникаетъ вопросъ, не имѣемъ-ли мы здѣсь дѣло съ аналогіей формъ: блю*д*у, соблю*д*ати, блю*д*ъ (блю*д*ъше) и блюлъ, блюла, блюли, при: бѣгу, бѣгъ, бѣгъше, бѣгла, бѣгли, везу—везли и пр. То, что вселъ (им. ед.) не подверглось дѣйствію аналогіи, понятно, такъ какъ и форма «бѣглъ», какъ трудная для произношенія, исчезла въ языкѣ. Что же касается до формъ въ родѣ: «блюгла», «блюгло», то за неимѣніемъ матеріала мы сказать о нихъ ничего не можемъ, (въ Погод. лѣтоп. № 1413 такихъ формъ нѣтъ). Время, въ которое дѣйствовала предполагаемая аналогія, а равно время перехода зубныхъ въ гортанные опредѣлить трудно. Намъ очень важно было бы знать для такого опредѣленія, какъ произносили въ Псковѣ: «глина» или «длина», «свѣтли» или «свѣкли», но данныя и для рѣшенія этого вопроса отсутствуютъ. Любопытно, что переходъ *д* и *т* въ *г* и *к* въ псковскомъ говорѣ не стоялъ особнякомъ; съ нимъ можно, кажется, сопоставить замѣну *т* черезъ *к* въ слѣдующихъ случаяхъ: «соустрѣкше», Погодинскій Спис. лѣтоп. 152 об; облескаѧ тамъ же 136; изоскрьена Тип. Пс. № 35 [1]); ср. сустрѣкати, сустрѣкали въ другихъ спискахъ 1-й Псковской лѣтописи [2]). Любопытную аналогію къ написаніямъ: «чькли», «блюгли» представляютъ спорадическія факты древне-польской письменности (XV — XVI в.): z mgły: zemglał (mdły, zemdlał); moglitwa, moglić (=modlitwa, modlić); а равно: wąklicy (=wątlicy отъ wątły); wiklina

---

[1]) Очерки, стр. 153.

[2]) Впрочемъ примѣры: сустрѣкати, сустрѣкали сомнительны; здѣсь не невозможно предполать аналогію; еще болѣе сомнительнымъ считаемъ „облескати“, ср. ласкати, а равно: блескъ—блестѣть; пускать—пустить.

(=witlina) и др. Brückner, Al. Polskie tl, dl. Prace filologiczne. t. VI z II 1908 г. Ср. также Słownik gwar polskich Карловича (Kraków. III. 1903: mdleć при «mgleć», mdleja, при «mgleia», mdło при mgło и др. Ср. также статью Брюкнера въ Filologia i lingwistyka за 1909 г. стр. 24: Ci sami ludzie... co bez trudu wymawiali zawsze widły, skrodlić, podły, upodlić, wymawiali jednocześnie rownorzędnie moglić zamiast modlić i mgły zamiast mdły. (Нѣкоторые изъ приведенныхъ случаевъ могутъ объясняться и аналогіей). Но конечно, ставить эти факты въ непосредственную связь съ приведенными нами данными изъ псковскихъ рукописей мы не имѣемъ права.

Мелкія измѣненія въ области согласныхъ.

Изъ другихъ особенностей, касающихся согласныхъ отмѣтимъ:

1) интересные случаи диссимиляціи плавныхъ: Люрикъ, труволъ Пал. 1494 г., Пал. 1477 г., труволъ Сб. Син. Библ. № 154 и отсутствіе диссимиляціи въ: «пелепелечипа клѣтка».

2) *н* въ снѣлъ, снѣмы во многихъ псковскихъ рукописяхъ XV вѣка.

3) отвердѣніе конечнаго *в*, широко распространенное въ XV в. въ Псковѣ (кровъ, любовъ и пр.).

4) наконецъ, индивидуальную особенность говора писца Сборника Син. Библ. № $\frac{68}{270}$, пропускавшаго иногда *р* (картавленье): веховныи, дожни и пр.

Пропуски согласныхъ.

Изъ пропусковъ согласныхъ обращаютъ вниманіе:

1) пропускъ *в* передъ *л* (черленъ, нороляне Погод. № 1413;

запсколяне норолянъ, Сб. Син. Библ. № 154), уже извѣстный изъ псковскихъ рукописей XIV в. [1]).

2) опущеніе *в* въ большинствѣ нашихъ рукописей въ заимствованномъ словѣ: «возратиться» а также въ: «схоте» Пал. 1494; «схотѣ», «злѣгъ» 1 ч. Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$.

3) пропускъ *j* (михалова, хытрѣша Сб. Син. Библ. № 154; михаловичъ, александрискый Погод. № 1413, тарсискій Пал. 1494 и др.).

4) опущеніе *г* (h) въ: осподарь Погод. № 1413, Сб. Син. Библ. № 154.

5) пропускъ *р*, какъ слѣдствіе образованія плавной гласной: антихъста Сб. Соф. Библ. № 1262.

Что касается написаній 1) *ч* вм. *т* мягкаго въ Пал. 1477 г. (окроучила, расчисноустася челюсти), 2) *п* вм. *б* въ: опладае, на презѣ, Пал. 1494 г; опроку Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$, на преже (=на брѣзѣ) Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$ и 3) частаго вставного между словами *и* въ рядѣ памятниковъ XV в., то факты первыхъ двухъ пунктовъ не вполнѣ надежны, явленіе же третьяго пункта, весьма любопытное по своему распространенію въ памятникахъ, мы объяснить не можемъ.

МОРФОЛОГІЯ.

Формы склоненія.

1) Повидимому, въ Псковѣ очень часто употреблялся им. ед. м. р. на *е*: веньямине Пал. 1494 г; василие Пал. 1477 г; городке, морозе, городѣ Сб. Син. Библ. № 154 [2]); городе,

---

[1]) Проф. А. И. Соболевскій, Лекціи, стр. 36 (здѣсь же приведены случаи изъ Пролога 1425 г., Трефолоя 1446 г. и изъ 1-й Псковской лѣтоп.).

[2]) Примѣры изъ этого Сборника приведены были еще акад. А. А. Шахматовымъ. Фонетика, стр. 48.

дворе, даже: повегле, велиле (им. ед.) Погод. № 1413 и др. [1]). Хотя нѣкоторые изъ приведенныхъ нами примѣровъ, встрѣчающіеся не въ русскихъ статьяхъ и напоминаютъ болгаризмы [2]), тѣмъ не менѣе, *особенное* распространеніе разсматриваемой формы въ псковскихъ лѣтописяхъ, гораздо большее, чѣмъ въ другихъ памятникахъ, а равно соотвѣтствіе ей въ памятникахъ новгородскихъ, въ народныхъ пѣсняхъ и современныхъ говорахъ [3]), заставляетъ видѣть въ этой формѣ діалектическую черту. Слѣдуетъ, конечно, тѣсно сблизить съ разсматриваемой формой окончаніе *ей* вм. *ой* въ им. ед. членн. прил: котореи Пал. 1477 г.; новеи Сб. Син. Библ. № 154; краснеи, стареи Погод. № 1413 и др. Формы: нѣмецкеи, опоцкеи Сб. Син. Библ. № 154, великеи Погод. № 1413, женскеи Пал. 1494 г. могутъ объясняться и смягченіемъ гортаннаго [4]).

2) Кажется, еще сохранялся зват. ед. ж. р. на *о*, по крайней мѣрѣ, отъ слова господа, такъ какъ примѣры находимъ въ лѣтописяхъ, грамотѣ, припискахъ: господо Сб. Син. Библ. № 154 (2 раза, изъ нихъ одинъ разъ подъ 1398 г.); Погод. 1413; Судн. грам.; Сборн. Соф. Библ. № 1262 (въ припискѣ на поляхъ, сдѣланной писцомъ). Ср. господа (зв.) въ записи Лавр. списка лѣтописи.

3) Смѣшеніе род. и дат. (мѣст.) ед. въ склон. ж. р. основъ на *а* породило въ живой рѣчи древняго Пскова формы съ окончаніемъ е (=ѣ) въ род. ед. [5]) и *ы* въ дат.—мѣстн.

---

[1]) См. фонетическое объясненіе указанныхъ примѣровъ у акад. А. А. Шахматова, О полногласіи, стр. 184.

[2]) Ср. въ Сборн: 1348 г. меѳодие 105 об; въ Синод. царя Бориса: аѳанасіе 27 об, николае и др. Ср. проф. П. А. Лавровъ, Обзоръ стр. 145.

[3]) См. проф. А. И. Соболевскій. Лекціи, стр. 192; акад. А. А. Шахматовъ, Фонетика, 46 сл. Ср. *псе* вм. песъ въ Остр. у. Псковской губ. Проф. Б. М. Ляпуновъ. Изслѣд. о яз. новг. лѣт., стр. 203 прим. 1; стр. 142 слѣд.

[4]) См. акад. А. А. Шахматовъ. Изслѣд. о двинскихъ грамотахъ стр. 93 слѣд. Проф. А. И. Соболевскій, Лекціи стр. 131—132.

[5]) Формы на е (ѣ) въ род. ед. могутъ впрочемъ объясняться и древнимъ вліяніемъ р. ед. основъ на *ja*. См. проф. А. И. Соболевскій, Лекціи, стр. 183.

Повидимому, формы на ѣ (е) встрѣчались значительно чаще; сестрѣ своеи, с тои стороне, прилпяше пяты Пал. 1494 г; до главѣ, ѡ волѣ жены Пал. 1477 г; съ доскѣ, до домонтове стѣнѣ Сб. Син. Библ. № 154; моуке и рыбе и медоу, ѿ псковѣ, к Москвы, в домонтовѣ стѣны Погод. № 1413 и др. [1]).

4) Любопытною чертою псковскихъ памятниковъ XV в. является вин. ед. ж. р. на *а*, какъ въ соединеніи съ неопред. наклоненіемъ, такъ и въ зависимости отъ личнаго глагола и даже (1 разъ) отъ предлога: стрещи емоу глава своа, ѡбрете роса, в ширена Пал. 1494 г; подобаѣ хвала имѣти Пал. 1477 г; ѿ дѣлили шестаѧ часть Грам. 1483 г. Случаи вин. на *а* мы находимъ какъ въ болгарской письменности [2]), такъ и древне-русской. Въ послѣдней вин. на *а* былъ отмѣченъ лишь въ новгородскихъ, смоленскихъ и московскихъ памятникахъ до конца XVII в. [3]). Въ новгородской и московской письменности проф. А. И. Соболевскій отмѣтилъ нѣсколько случаевъ им. вм. вин. ж. р. въ зависимости отъ личнаго глагола, между которыми: «увѣдалъ любовь ваша правая» Полоцк. Грам. ок. 1300 г; «взялъ себѣ Степанъ полянка», Двинск. грам. XIV — XV в.; «соимя рубашка» Домострой. Ср. также: «на сыру земля» Гильфердингъ 1-е изд., стр. 467, «старина скажу» Ib. стр. 1266; «каменну стрѣла» Шейнъ, Бѣлор. пѣсн., стр. 129 [4]). Мы думаемъ, что случаи им. съ неопред. были распространены въ говорѣ Пскова. Что же касается до случаевъ въ родѣ «въ ширена», то слишкомъ ограниченное количество примѣровъ заставляетъ насъ остерегаться отъ рѣшительнаго вывода. Во

---

[1]) Проф. А. И. Соболевскій. Лекціи, стр. 202. „Формы род. въ значеніи дат.-мѣст. появляются съ XIV в. въ памятникахъ ... новгородскаго происхожденія“. Изъ памятниковъ не новгородскихъ здѣсь приведены формы: климяты ... по пошлины, изъ грам. 1483 г.

[2]) Проф. Т. Д. Флоринскій, Лекціи, I стр. 101.

[3]) Проф. А. И. Соболевскій, Лекціи, стр. 197.

[4]) Колосовъ, М. Обзоръ звуковыхъ и формальныхъ особенностей народнаго русскаго языка. Варшава, 1878.

всякомъ случаѣ указанные факты едва ли возможно относить на счетъ юго-славянскаго вліянія.

5) Имен. мн. на *е* вм. *и* отъ существит., прилагат. и причастій былъ во всякомъ случаѣ нерѣдокъ въ языкѣ Пскова: преселене быша Пал. 1494 г., злѣ дніе Пал. 1477 г., честнѣи Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$; святѣи Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$; честнѣ, ялѣ Сб. Соф. Библ. № 1262 и мн. др. Это явленіе установлено было главнымъ образомъ лишь для стараго новгородскаго говора [1]).

6) Гортанные въ псковскомъ говорѣ уже замѣнили, по крайней мѣрѣ, въ огромномъ количествѣ случаевъ свистящіе въ окончаніи склоненій: во изборске, духи (им.) Пал. 1494 г.; невѣстке (дат.), другіи Пал. 1477 г.; на берегѣ, на горкѣ Сб. Син. Библ. № 154; на рѣке, на берегѣ Погод. № 1413; по денги (мѣстн.), о порукѣ Судн. Грам. и др. Случаи въ им. мн. могутъ объясняться смѣшеніемъ имен. съ вин.

7) Остатки склоненія на *у* довольно многочисленны (конечно, основы на *о* муж. р. въ нѣкоторыхъ падежахъ имѣютъ окончанія основъ на *у*). Отъ основъ на *у* сохранилось: а) род.-мѣстн. ед: на днепроу, в полотьску, изъ рімоу, Сб. Син. Библ. № 154; до мироу, в воиску Погод. № 1413; своего закладоу, оу торгоу Судн. Грам.; при борисоу (запись) Парем. 1313 г; в) им.—вин. мн: овощеве Сб. Син. Библ. № 154; бродовѣ Погод. № 1413, судове (вин.) Судн. Грам; пирове, вожевѣ Сб. Соф. Библ. № 1262; с) род. мн: коневъ Погод. № 1413, посуловъ Судн. Грам; хлѣбовъ (русск. ориг.) тропаревъ Сб. Соф. Библ. № 1262.

8) Вліяніе склоненія женскаго рода основъ на *а* на склоненіе муж.-ср. р. въ дат.-тв.-мѣстн. мн. ч. въ языкѣ Пскова произошло, повидимому, въ той же мѣрѣ какъ и въ среднерусскомъ и сѣверныхъ говорахъ: всемъ царямъ, на wслятахъ Пал. 1494 г., попамъ, о смердахъ, с новгородцами Сб. Син.

---

[1]) Ср. проф. А. И. Соболевскій, Лекціи, стр. 180.

Библ. № 154; по пригородомъ, в железахъ Погод. № 1413 и т. п.

9) Мѣстоименія *тъ, всь, сь, самъ* имѣли слѣдующія особенности въ склоненіи: им.-вин. ед. м. р: тот, все (всё?), сеѓ; им. ж. р: тая; ср. р: тое; вин. ж. р. тую; тв. м. ср. р: тым, самым, всим; им. вин. мн: ты, тыи, самы, вси; род. мѣст. мн: тых, самых, всих (всех?); дат. мн: тым, самым, всим (всем?); тв. мн: тыми, всими.

10) Причастныя формы уже замѣнились дѣепричастными съ окончаніемъ на *вши*ѳ, *щи*ѳ, и даже, можетъ быть, *въ* (Суд. Грам.) [1]). Особенно яркіе примѣры находимъ въ Сб. Син. Библ. № 154, Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$ и Сб. Соф. Библ. № 1262 [2]).

Формы спряженія.

1) 1 л. ед. отъ вспомогательнаго глагола звучало, какъ вообще въ памятникахъ сѣверно-западно и южно-русскихъ, *есми*. Эта форма встрѣчается во всѣхъ почти псковскихъ памятникахъ XV в. съ яркою діалектическою окраскою (кромѣ Сборн. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$) [3]). Въ виду того, что въ Судн. Грамотѣ 11 разъ отмѣчена эта форма и ни разу не отмѣчена форма *есмь*, а также въ виду того обстоятельства, что большее количество примѣровъ употребленія формы *есми* въ сравненіи съ формой *есмь* отмѣчено въ Погод. спискѣ лѣтописи, позволительно заподозрить самое существованіе формы *есмь*, по крайней мѣрѣ для нѣкоторыхъ говоровъ псковского языка XV в., хотя рѣшительнаго сужденія мы произнести за недостаткомъ данныхъ не можемъ.

2) 3 л. ед. и мн. ч. очень рѣдко встрѣчается въ нашихъ

---

[1]) См. выше, стр. 94.

[2]) См. выше, стр. 75, 109, 139.

[3]) Въ псковскихъ памятникахъ XIV в. она не отмѣчена.

памятникахъ безъ *тъ* на концѣ, и потому мы не рѣшаемся сдѣлать заключеніе о принадлежности этой формы псковскому языку. Окончанія *тъ* и *ть* чередуются въ псковскихъ памятникахъ. При этомъ 3 л. на *тъ* отмѣчено въ Погод. Пал. (рукопись нач. XVI в.), въ Погод. № 1413 (рукопись XVI в.), Судной Грамотѣ (рукоп. XVII в.) и 1-ой части Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$ (въ послѣднемъ даже въ русской повѣсти объ убіеніи Бориса и Глѣба), а 3 л. на *ть вполнѣ послѣдовательно* проведено въ памятникахъ съ такой яркой діалектической окраской, какъ Пал. 1494 г. и Сб. Соф. Библ. № 1262. Въ памятникахъ XIV в. окончанія *тъ* встрѣтились лишь 1 разъ въ Тип. Ев. № 18. Кажется, мы вправѣ догадываться, что отвердѣніе конечнаго *т* въ 3 л. глаголовъ совершилось въ Псковской землѣ позднѣе, чѣмъ во многихъ другихъ сѣверныхъ говорахъ и что въ этомъ отношеніи въ XV в., можетъ быть, было діалектическое разнообразіе. Любопытно здѣсь замѣтить, что *тъ* какъ разъ встрѣчается въ томъ памятникѣ XV в. (1-й части Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$), который одинъ только изъ памятниковъ съ болѣе яркой діалектической окраской, вовсе не имѣетъ мѣны *у* и *в*.

3) Изъ окончаній 1 л. мн. ч. было отмѣчено проф. А. И. Соболевскимъ въ «Очеркахъ» окончаніе *ме* въ одномъ несомнѣнно псковскомъ памятникѣ XIV в (Апостолѣ 1307 г.) и одномъ предположительно псковскомъ (Грамотѣ Ряжанъ ок. 1300 г.) въ формѣ есме [1]). Въ Лекціяхъ по исторіи русск. яз. находимъ еще форму мужаимѣся изъ Слова о Полку Иг. (вѣроятно псковской рукописи) [2]). Другихъ окончаній въ 1 л. мн., кромѣ обычныхъ вообще въ древне-русскихъ памятникахъ окончаній *мъ* и *мы*, въ псковской письменности до сихъ поръ отмѣчено не было.

Въ описанныхъ нами псковскихъ памятникахъ мы находимъ матеріалъ нѣсколько иного характера: 1) форма «єсме»

---

[1]) Очерки, стр. 121, 143, 154.

[2]) Лекціи 1-е изд. стр. 114.

встрѣчается во всѣхъ описанныхъ нами рукописяхъ 2-й половины XV в. кромѣ грамотъ и иногда настолько распространена, что даже вытѣсняетъ формы «есмь» и «есмы» (въ Пал. 1494 г., въ 1-й и 2-й Пск. лѣтоп.); 2) встрѣчается рядъ формъ на *ме* не отъ вспомогательнаго глагола: мещеме Пал. 1494 г; имѣиме (2 р.), не мозиме (5 р.); насилуемѣ, очистиме у перваго писца второй части Сб. Синод. Библ. № $\frac{53}{255}$; 3) наблюдаемъ окончаніе *мо* въ вспомогательномъ глаголѣ: есмо Пал. 1477 г., Сб. Син. Библ. № 154, Сб. Погод. № 1413, и даже 1 разъ въ глаголѣ не вспомогательномъ: кланаѥмоса Ев. Тип. Библ. № 3; 4) отмѣчено окончаніе ма въ вспомогательномъ глаголѣ: «есма» Сб. Син. Библ. № 154 (7 разъ), Сб. Погод. № 1413, 2-ая часть Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$ (7 разъ). Само собою понятно, что формы на *мъ* и *мы* часты. Возникаетъ вопросъ, какія изъ этихъ формъ были живыми діалектическими въ Псковской землѣ и какія являются книжными.

Никакого нѣтъ сомнѣнія, что формы на *мъ*, обычныя современныя русскія формы, широко распространенныя въ псковскихъ памятникахъ, за исключеніемъ статей обильныхъ славянизмами, были въ живомъ языкѣ Пскова наиболѣе часты Форма на *ме* 1 л. мн. вспомогательнаго глагола была также безусловно обычною разговорною формою; эту форму мы встрѣчаемъ въ нѣкоторыхъ изъ нашихъ рукописей господствующею, и именно въ памятникахъ съ яркою діалектическою окраскою. Форма на *ме* отъ другихъ глаголовъ встрѣчалась, кажется, рѣдко. Особенно интересенъ случай въ Пал. 1494 г.: «мещеме» (поправлено писцомъ изъ: «мещевѣ») [1]). Окончаніе 1-го мн. *ме* сближаетъ языкъ Пскова съ другими сѣверно-русскими говорами, такъ какъ окончаніе *ме* «извѣстно по преимуществу въ памятникахъ новгородскихъ, псковскихъ и смоленско-полоцкихъ». Это окончаніе впрочемъ «встрѣ-

[1]) См. выше, стр. 41.

чается въ нихъ рѣдко (главнымъ образомъ въ одной формѣ ѥсме)» [1]) и кромѣ того лишь въ формѣ: «проливанме» (пов.) въ 1-й Новг. Лѣтоп. 37, 169. Да и форма «есме» въ памятникахъ новгородскихъ и полоцкихъ не такъ широко распространена, какъ въ псковскихъ [2]).

Форма 1 л. вспом. гл. «есмо», встрѣчающаяся въ разговорной рѣчи лѣтописей, должна быть признана также живою псковскою. Эта форма, видимо, въ Псковѣ въ XV в.— новая. Для такого предположенія мы имѣемъ слѣдующія данныя: въ памятникахъ XIV и первой половины XV в. ея нѣтъ, въ спискахъ лѣтописей она отмѣчена подъ 1477 и 1480 гг., въ Пал. 1477 г. она вставлена, повидимому, писцомъ этого списка, а не переписана съ оригинала, какъ многія другія псковскія особенности (она отсутствуетъ въ Пал. 1494 г. и Пал. Погод. № 1435); наконецъ, остерегаетъ насъ считать эту форму исконною для Пскова и то обстоятельство, что древнѣйшія діалектическія черты Пскова связываютъ его съ новгородскою областью, гдѣ формы «есмо» не встрѣчается. Форма «есмо» сближаетъ Псковъ съ говорами южно и западно-русскими, такъ какъ окончаніе 1 мн. на *мо* извѣстно въ памятникахъ галицко-волынскихъ и западно-русскихъ [3]).

Форма на *мя* (*есмя*) едва ли существовала въ Псковской области въ живой рѣчи. Эта форма встрѣчается, какъ мы видѣли, лишь въ трехъ памятникахъ, и есть основаніе заподозрить книжное ея происхожденіе. Въ Погод. № 1413 она

---

[1]) Проф. А. И. Соболевскій, Лекціи, 4-е изд. стр. 161. Акад. А. А Шахматовъ. Фонетика стр. 212.

[2]) Проф. Б. М. Ляпуновъ, Изслѣдованіе о языкѣ Синод. Списк. 1-ой новгородск. лѣтописи, I, стр. 211—213. Ср. акад. А. А. Шахматовъ. О языкѣ новгородскихъ грамотъ. Изслѣд. по русск. яз. Изд. отд. русск. яз. и слов. т. I, стр. 207: „въ 1-мъ лицѣ мн. ч. глагола ѥсмь при ѥсмы № 16 употребляется ѥсме въ №№ 1 и 10“. Егоже, Изслѣдованіе о двинскихъ грамот. стр. 117.

[3]) Проф. А. И. Соболевскій, Лекціи 4 изд. 161. Акад. А. А. Шахматовъ, Фонетика, 212.

написана лишь писцомъ, у котораго псковскихъ діалектическихъ формъ *вовсе нѣтъ*; въ Сб. Син. Библ. № 154 мы наблюдали ее въ семи случаяхъ — и всѣ случаи падаютъ на Новгородскій лѣтописецъ, тогда какъ во 2-й Псковской лѣтописи, писанной тѣмъ же писцомъ, эта форма вовсе не встрѣчается (здѣсь находимъ формы *ме* и *мо*); наконецъ, первый писецъ 2-ой части Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$, гдѣ также эта форма встрѣчается 7 разъ, былъ отличнымъ грамотеемъ, отразившимъ въ своемъ текстѣ вообще очень мало псковскихъ діалектическихъ особенностей. Съ этими фактами слѣдуетъ сопоставить полное отсутствіе формы *есмя* въ псковскихъ рукописяхъ съ яркою діалектическою окраскою и частое употребленіе въ такихъ рукописяхъ формы *есме* (нѣсколько десятковъ случаевъ въ Пал. 1494 г.). Но если форма *есмя* для Псковской области книжная, то возникаетъ вопросъ, какимъ путемъ она проникла въ псковскую письменность. Конечно, тѣмъ же, что и форма *весь*, вытѣснявшая у писцовъ-грамотеевъ форму *всь* [1]). Въ самомъ дѣлѣ она встрѣчается уже въ новгородской Грамотѣ ок. 1375 г., въ двинскихъ рядной и закладной XIV — XV в., въ московскомъ Ев. 1393 г., въ Сборн. XIV в. Троицк. Лавры и въ Ипатскомъ Списк. лѣт. Грамоты разнаго рода XV — XVII в., *писанныя въ предѣлахъ московскаго государства, имѣютъ ее очень часто* [2]). Здѣсь не лишне замѣтить, что въ текстѣ перваго писца 2-й части Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$ формы на *мя* внесены, кажется, писцомъ, а не списаны съ оригинала, такъ какъ этихъ формъ вовсе нѣтъ въ текстѣ второго писца, который списывалъ съ того же оригинала (началъ работу съ половины фразы) и такъ какъ текстъ перваго писца вообще отличается рѣзко въ орѳографическомъ отношеніи отъ текста другихъ разсматриваемыхъ намп руко-

---

[1]) См. выше, стр. 167.

[2]) Проф. А. И. Соболевскій, Лекціи 162. Ср. акад. А. А. Шахматовъ, О языкѣ Новгородскихъ лѣтописей, op. cit стр. 207. Егоже, Фонетика, стр. 212 и сл.

писей 2-ой половины XV в. [1]). Отсюда можно сдѣлать выводъ, что указанная форма «есмя», принадлежавшая московско-новгородскому дѣловому языку, отразилась не только на памятникахъ, списанныхъ съ новгородскихъ оригиналовъ, но даже независимо отъ оригинала вводилась въ списки хорошими псковскими грамотеями, которые были, конечно, знакомы съ нѣкоторыми формами московскаго дѣлового языка.

Формы 1 мн. на *мы* едвали можно считать разговорными: въ нѣкоторыхъ памятникахъ съ яркою діалектическою окраскою онѣ встрѣчаются, главнымъ образомъ, въ статьяхъ восходящихъ къ церковно-славянскимъ оригиналамъ (См. Сб. Соф. Библ. № 1262 [2]), хотя окончаніе *мы* даже отъ вспомогательнаго глагола находимъ въ Погод. лѣт. и Судн. Грамотѣ [3]).

Особаго рода вліяніе мы склонны видѣть въ формѣ «кланяемося». Относить подобное окончаніе къ живой псковской рѣчи мы не находимъ возможнымъ въ виду того, что единственный случай этого рода встрѣтился въ богослужебной книгѣ и при томъ въ текстѣ XIV в., тогда какъ лѣтописи, какъ мы видѣли, даютъ лишь форму *есмо* и при томъ въ текстѣ, составленномъ во 2-ю половину XV в. Въ богослужебныхъ книгахъ нерѣдко мы имѣемъ *о* и *е* на концѣ словъ вм. *ъ* и *ь*, какъ остатокъ сѣдой старины, когда устанавливался церковный языкъ и когда глухіе на концѣ еще произносились [4]). Съ предположеніемъ о вліяніи церковнаго языка весьма гармонируютъ написанія того же памятника: даже, воздаже (пов.), снѣсте (3 ед.), приступле, оставле, (им. ед. причаст.) и пр. Подобныхъ формъ вовсе нѣтъ въ лѣтописяхъ и палеяхъ, хотя оконч. *е* въ им. ед. прич. находимъ въ Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$ и Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$.

---

[1]) См. выше, стр. 111.

[2]) См. выше, стр. 139.

[3]) См. выше, стр. 89 и 95.

[4]) См. Н. Каринскій, Остромирово Ев., какъ памятникъ древне-русскаго языка, стр. 13—18.

4) Кромѣ обычнаго окончанія 2 л. мн. *те* (звучавшаго въ Псковской области въ неударяемыхъ слогахъ, какъ мы видѣли, иногда *ти* иногда *тя*), наши памятники даютъ нѣкоторое количество примѣровъ окончанія 2 л. на *т* мягкое: вонзаеть, боудеть, есть Пал. 1494 г. [1]); створить Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$; имать, въстергнеть, не имать, внидеть, будеть, обрящеть Тип. Ев. № 3; вяжеть, имать Тип. Ев. № 18 и т. д. Эту форму, конечно, слѣдуетъ считать принадлежащей лишь нѣкоторымъ діалектамъ, если придавать ей звуковое значеніе.

---

[1]) Окончаніе *ть* въ Палеѣ 1494 г., въ виду частаго въ ней окончанія 2 л. на *ти* и въ виду формъ *ти* и *ть* какъ въ неопр. накл., такъ и въ 3 л. ед. ч. (см. выше, стр. 39—41) можно считать и орѳографическимъ.

III. ВЛІЯНІЕ ЯЗЫКА БѢЛОРУССОВЪ НА ЯЗЫКЪ ВЕЛИКАГО ПСКОВА ВЪ XIV—XV ВВ.

Открытіе псковскаго говора XIV в., описаніе важнѣйшихъ его особенностей и опредѣленіе мѣста его въ ряду другихъ русскихъ говоровъ сдѣлано проф. А. И. Соболевскимъ во II части его «Очерковъ». Знаменитый историкъ русскаго языка на основаніи 9 рукописей, изъ которыхъ 6 имѣютъ прямыя указанія въ записяхъ на написаніе ихъ въ Псковской области или городѣ Псковѣ, возстановляетъ рядъ діалектическихъ чертъ псковскаго говора XIV в: 1) переходъ *а* въ *е* и переходъ *е* въ *а*; 2) переходъ *о* въ *а* въ слогахъ неударяемыхъ; 3) замѣну *ѣ (е)* черезъ *и* въ немногихъ случаяхъ и полное смѣшеніе *ѣ* и *е*; 4) мѣну *е* и *и* въ небольшомъ количествѣ примѣровъ въ ударяемыхъ слогахъ и замѣну *е* черезъ *и* въ слогахъ неударяемыхъ; 5) встрѣчающуюся изрѣдка замѣну *в* черезъ *у;* 6) мѣну *ц* и *ч;* 7) мѣну *з* и *ж*, *с* и *ш*; 8) *жг* вм. ц.-сл. *жд;* 9) пропускъ *в* передъ *л*; 10) мѣст. ед. на *у* въ собственныхъ именахъ; 11) 1 мн: есме [1]).

Разсмотрѣнные нами памятники XV в. содержатъ рѣшительно всѣ указанныя сейчасъ особенности, при чемъ даже характеръ случаевъ, въ которыхъ отразились *нѣкоторыя* изъ

---

[1]) Въ Лекціяхъ по ист. русск. яз. проф. А. И. Соболевскій въ частностяхъ измѣнилъ и пополнилъ выводы Очерковъ, почему при этомъ перечнѣ особенностей мы пользуемся и лекціями.

этихъ особенностей, одинаковъ въ псковскихъ памятникахъ XIV и XV вв. Таковъ характеръ мѣны *ц* и *ч*, *ш* и *с*, *ж* и *з*, *е* и *а* (кромѣ случаевъ послѣ твердаго *р*), замѣны *ъ* черезъ *и*, замѣны *и* черезъ *е* въ ударяемыхъ слогахъ [1]). Отличіе замѣчаемъ лишь въ характерѣ аканья и замѣны *е* черезъ *и* въ неударяемыхъ слогахъ; эти послѣднія 2 явленія въ памятникахъ XV вѣка представляются болѣе яркими и охватываютъ большій кругъ фактовъ.

Но кромѣ приведенныхъ выше особенностей, сближающихъ псковскій языкъ XV в. съ псковскимъ языкомъ XIV-го, въ памятникахъ псковской письменности XV в. наблюдается рядъ такихъ указаній на діалектическія черты, которыхъ въ рукописяхъ XIV в. отмѣчено не было. Здѣсь мы имѣемъ дѣло съ фактами двоякаго рода. Во-первыхъ, въ памятникахъ XV в. мы находимъ такія черты древне-псковскаго языка, которыя, хотя и существовали въ живой древне-псковской рѣчи до XV в., но не отразились въ рукописяхъ, изслѣдованныхъ проф. А. И. Соболевскимъ. Дѣло въ томъ, что рукописи XV — XVII в., которыя мы здѣсь разсматриваемъ, много разнообразнѣе по содержанію и гораздо обширнѣе, чѣмъ рукописи XIV в. Кромѣ того, среди рукописей XV — XVI вв. являются памятники, написанные на живомъ русскомъ языкѣ, и при томъ составленные въ самой же Псковской области; памятники же XIV в. представляютъ церковно-славянскія богослужебныя книги, лишь переписанныя псковичами. Отсюда уже *a priori* можно заключить, что характеристика языка по псковскимъ памятникамъ XV и слѣд. вѣковъ должна выйти полнѣе, чѣмъ характеристика на основаніи рукописей XIV вѣка и что далеко не все то, что отмѣчено по памятникамъ XV в. и неизвѣстно по памятникамъ XIV в., является въ псковскомъ языкѣ XV в. новымъ. Во-вторыхъ мы наблюдаемъ въ раз-

[1]) Изъ немногочисленныхъ примѣровъ послѣдней особенности нѣкоторые одни и тѣ же въ памятникахъ XIV и XV вв. (свѣтельникъ, дружена).

смотрѣнныхъ нами памятникахъ такія черты языка (совпаденіе звука *е* съ звукомъ *и* въ неуд. слогахъ, твердое *р*, мѣна *у* и *в* и слогъ *ув*, замѣна *ф* черезъ *х*, 1 л. есмо), разсмотрѣніе которыхъ привело насъ къ предположенію, что здѣсь передъ нами особенности, развивавшіяся въ Псковѣ вновь въ эпоху XIV вѣка, а къ XV вѣку уже широко распространившіяся по псковской территоріи. Эти послѣднія черты языка представляютъ для насъ особый интересъ. Возникаетъ вопросъ о причинахъ измѣненій псковскаго языка указанной эпохи. Для рѣшенія этого вопроса бросимъ взглядъ на общій характеръ языка Псковской области въ XV вѣкѣ.

Данныя псковскихъ памятниковъ XV в., какъ мы видѣли, въ общемъ представляютъ согласный матеріалъ для возстановленія основныхъ фонетическихъ и морфологическихъ особенностей языка. Въ частностяхъ мы нерѣдко замѣчали отличія, заставлявшія насъ дѣлать предположеніе о діалектическомъ разнообразіи древне-псковскихъ говоровъ. Къ фактамъ послѣдняго рода намъ пришлось отнести: 1) форму «створитя» Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$ при обычномъ «створити», «положити» и пр. въ нѣкоторыхъ другихъ рукописяхъ; 2) яблыко Сб. Соф. Библ. № 1262 при полномъ отсутствіи указаній на аналогичныя звуковыя явленія въ другихъ рукописяхъ; 3) стяженіе *ео* въ *е* (*фе*фила, *фе*филатовъ) въ Сб. Син. Библ. № 154, Прол. 1425 г. при написаніи «хахиловичъ» въ томъ же Сборникѣ, «хахилевъ» въ Погод. № 1413; 4) отсутствіе случаевъ мѣны *у* и *в* при нерѣдкомъ окончаніи 3 л. на *тъ* въ 1-й части Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$ и яркіе примѣры указанной мѣны при послѣдовательномъ *тъ* въ большинствѣ другихъ рукописей XV в; 5) форму *есмо* въ обоихъ спискахъ Псковской лѣтописи и Пал. 1477 г. при обычной формѣ *есме* въ тѣхъ же и другихъ псковскихъ рукописяхъ XV в; 6) характеръ и распредѣленіе въ памятникахъ примѣровъ на замѣну *х* черезъ *ф* и обратно; 7) полное отсутствіе примѣровъ на мѣну *ы* и *и* въ Сб. Соф. Библ. № 1262

и, если даже не признавать за указанной мѣной звукового значенія, отсутствіе во всякомъ случаѣ надежныхъ примѣровъ на формы тв. мн. съ окончаніемъ *мы* вм. *ми* [1]). — Если принять во вниманіе, какъ трудно услѣдить по рукописямъ говоръ писца во всей полнотѣ его діалектическихъ особенностей, которые могутъ иногда совпадать при изображеніи ихъ на письмѣ съ традиціоннымъ орѳографическимъ написаніемъ и потому должны ускользать отъ изслѣдователя; если, кромѣ того, припомнить, какъ незначительно количество писцовъ, говоръ которыхъ намъ удалось прослѣдить, то нужно признать, что діалектическихъ разнообразій на небольшой псковской территоріи было не мало.

Но языкъ Псковской области въ XV вѣкѣ не только весьма сложенъ по составу въ томъ смыслѣ, что рѣзко разнообразенъ въ своихъ говорахъ, онъ имѣетъ еще одну замѣчательную особенность. Какъ основныя черты его, широко распространенныя во всѣхъ, или большинствѣ его говоровъ, такъ и особенности, встрѣчающіяся лишь въ отдѣльныхъ говорахъ дѣлятся на двѣ (а можетъ быть, даже и на три) категоріи, изъ которыхъ каждая принадлежитъ особой діалектической группѣ русскаго языка. Къ первой категоріи фактовъ относимъ: цоканье, шепелявость, замѣну *ѣ* черезъ *и*, *жг* вм. *жд*, нѣкоторые случаи замѣны *е* черезъ *а* и обратно, *г* и *к* въ «вегли», «чькли», им. ед. м. р. на *е*, 1 мн. *есме*. Всѣ эти особенности, нужно думать, принадлежали псковскому старому говору. Часть этихъ особенностей сближаетъ псковскій языкъ съ новгородскимъ. Вторую категорію составляютъ: рѣзкое измѣненіе неударяемыхъ гласныхъ, твердое *р*, *х* вм. *ф*, *ы* въ «яблыко», мѣна *у* и *в* и слогъ *ув*, 1 мн. *есмо*. Всѣ эти особенности сближаютъ псковскій говоръ съ западнорусскими. Нѣкоторыя изъ нихъ уже отмѣчены въ памятникахъ

[1]) Не невозможно предположить совмѣщеніе діалектическихъ разнообразій даже въ говорѣ отдѣльныхъ лицъ: по крайней мѣрѣ, трудно объяснять иначе написаніе формы *есмо* въ тѣхъ же рукописяхъ, въ которыхъ обычно пишется *есме*.

XIV в. (аканье, замѣна *в* черезъ *у*). Третью категорію мы могли бы предполагать, если бы признали звуковое значеніе за мѣною *ы* и *и;* сюда можно бы было присоединить также *ть* вм. *те* во 2 л. мн. ч. Эти особенности сближаютъ псковскій языкъ съ южно-русскимъ. Какъ видимъ псковскій языкъ XV в. совмѣщалъ всѣ важнѣйшія особенности старо-псковскаго языка со всѣми важнѣйшими особенностями языка западно-русскаго.

Если теперь сопоставимъ вышеприведенные факты, которые указывали на діалектическое разнообразіе псковской языковой территоріи, съ разъясненымъ сейчасъ дѣленіемъ всѣхъ особенностей псковскаго языка на двѣ (или даже на три) категоріи, то увидимъ, что въ псковскомъ языкѣ XV вѣка діалектическія разновидности объясняются главнымъ образомъ неравномѣрнымъ распредѣленіемъ именно тѣхъ особенностей, которыя сближаютъ этотъ языкъ съ говорами западно-русскими. Отсюда естественнымъ является выводъ, что рѣзкія измѣненія въ псковскомъ языкѣ XV в. произошли вслѣдствіе сильнаго вліянія на этотъ языкъ языка западно-русскаго (а, можетъ быть, даже и сѣверно-малорусскаго). А этотъ выводъ ведетъ къ предположенію о колонизаціи бѣлоруссовъ (а можетъ быть и сѣверно-малороссовъ?) въ Псковскую область[1]).

Предполагая колонизацію, мы должны будемъ допустить, что до нѣкоторой нивелировки говоровъ, до образованія того

---

[1]) Предположеніе о колонизаціи дреговичей въ область Пскова высказано было акад. А. А. Шахматовымъ на основаніи двухъ фонетическихъ особенностей псковскаго языка, открытыхъ проф. А. И. Соболевскимъ: аканья и мѣны *е* и *а*, которую А. А. Шахматовъ объясняетъ какъ аканье. Въ извѣстней статьѣ „Къ вопросу объ образованіи русскихъ нарѣчій и русскихъ народностей» ни стр. 28 акад. А. А. Шахматовъ замѣчаетъ: „Очевидно кривичи были въ это время (XIV в.) уже значительно разрѣжены, а частію можетъ быть и вытѣснены дреговичами втянувшими новгородскій пригородъ Псковъ въ сферу полоцкихъ и литовско-русскихъ интересовъ“. (Журналъ Мин. Нар. Просв., апрѣль 1899 г.).

типа языка, который отразился въ памятникахъ XV в., могли встрѣчаться въ Псковской области отдѣльные говоры, которые заключали въ себѣ иныя комбинаціи древне-псковскихъ и бѣлорусскихъ особенностей, чѣмъ это мы наблюдаемъ въ изучаемую нами эпоху. Эти комбинаціи должны были зависѣть отъ относительнаго количества колонистовъ и аборигеновъ въ каждомъ районѣ той территоріи, на которую распространялась колонизація. Повидимому, въ псковской письменности XIV в. есть отраженіе и такого рода говоровъ. Мы разумѣемъ описанные нами выше 2 евангелія XIV в. Типогр. Библ. №№ 18 и 3 [1]), которые представляютъ нѣсколько иной типъ языка, чѣмъ большинство псковскихъ рукописей этого времени, но которые, кажется, должны быть отнесены къ Псковской области. Въ первомъ изъ нихъ имѣемъ помѣтку рукою XVII в. о принадлежности евангелія Середкину монастырю и кромѣ того приписку рукою XV в., содержащую яркіе псковизмы, во второмъ—дарственную запись 6151 г. Псковской Феофиловой пустыни. Въ языкѣ памятниковъ также замѣчается смѣшеніе сѣверно-русскихъ особенностей съ западно-русскими, но комбинація ихъ иная: въ первомъ отсутствіе цоканья, во второмъ нѣтъ вовсе указаній на мѣну *с* и *ш*, *ж* и *з*, и въ обоихъ вовсе не отразилась мѣна *у* и *в*.

Размѣры предполагаемой нами колонизаціи бѣлоруссовъ на сѣверъ были значительны. Мы видѣли, что псковскій языкъ XV вѣка воспринялъ всѣ важнѣйшія западно-русскія фонетическія и частію даже морфологическія особенности и при томъ, насколько можно судить по разсмотрѣннымъ нами рукописямъ, вліяніе охватило всю Псковскую область (мы не нашли памятника XV в. съ яркими псковскими чертами, въ которомъ ярко не отразились-бы и западно-русскія особенности).

Приведенныя свидѣтельства рукописей едвали можно ослабить

---

[1]) см. выше, стр. 146—149.

предположеніемъ западно-русскаго *литературнаго* вліянія. Нельзя конечно, отрицать дѣятельныхъ сношеній Пскова съ Литвою и теоретически позволительно допустить возможность и литературнаго, конечно, второстепеннаго вліянія, параллельно съ разсматриваемымъ ниже новгородско-московскимъ [1]). Но намъ не удалось найти псковскихъ копій съ западно-русскихъ рукописей, а равно и указаній на обмѣнъ рукописнымъ матеріаломъ между Псковомъ и западной Русью. Наоборотъ литературныя связи Пскова съ Новгородомъ и вліяніе на Псковскую письменность московско-повгородскаго дѣлового языка въ XIV—XV вв. не подлежатъ сомнѣнію. Въ «Очеркахъ по исторіи русскаго языка» читаемъ: «большая часть Псковскихъ рукописей, описанныхъ нами выше, какъ намъ кажется, восходитъ къ новгородскимъ оригиналамъ» [2]). Въ XV в. это явленіе не ослабѣвало. Лучшіе псковскіе грамотеи (писецъ Сб. Син. Библ. № 154, писецъ Пал. 1477 г., 1-й писецъ 2-ой части Сборн. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$) были знакомы съ новгородскою письменностью; они сглаживали при перепискѣ рѣзкія діалектическія особенности въ псковскихъ рукописяхъ и даже, что особенно важно, вводили подчасъ нѣкоторые штрихи изъ орѳографіи новгородско-московскаго шаблоннаго письма (1 л. на *мя*, написаніе *весь*) [3]). Намъ даже извѣстна рукопись (Ирмологіонъ 1344 г.), несомнѣнно писанная въ Псковѣ, которая однако, отражая рядъ псковскихъ особенностей, сходныхъ съ особенностями новгородскими, почти вовсе не содержитъ особенностей, спеціально отличавшихъ языкъ Пскова отъ языка новгородскаго. Упомянутый выше 1-й писецъ 2-й части Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$ внесъ болѣе 250 случаевъ, мѣны *ц* и *ч* и только 3 случая мѣны *с* и *ш*. Всѣ писцы Погод. списка Псковской лѣтописи, кромѣ главнаго, также

---

[1]) Ср. акад. А. А. Шахматовъ, Op. cit., стр. 28.
[2]) Проф. А. И. Соболевскій, Очерки. стр. 144, прим. 2.
[3]) См. выше, стр. 166—168 и 195—197.

представляютъ шаблонное письмо, почти чуждое псковскихъ особенностей. Мы знаемъ рукопись, переписанную въ Псковѣ въ XV в. съ новгородскаго оригинала. (Новгор. Лѣтоп. въ Сб. Син. Библ. № 154), знаемъ рукопись псковскую, въ XV в. перешедшую въ новгородскій монастырь (Сб. Соф. Библ. № 1262). Прибавимъ сюда еще рядъ историческихъ фактовъ: дѣятельныя политическія сношенія Пскова съ Новгородомъ и Москвою, общее съ Новгородомъ церковное управленіе и т. п. Всѣ эти данныя вмѣстѣ взятыя на нашъ взглядъ указываютъ, что господствовавшее въ Псковѣ литературное вліяніе въ средѣ лучшихъ грамотеевъ стояло въ разрѣзъ съ вліяніемъ на Псковскую область западно-русскихъ колонистовъ. А между тѣмъ и грамотеи отразили на своихъ рукописяхъ не мало западнорусскихъ чертъ языка. Вслѣдствіе этого, ставя вопросъ о размѣрахъ колонизаціи въ Псковскую землю въ XV в., мы можемъ вполнѣ полагаться на показаніе нашихъ источниковъ, содержащихъ большое количество бѣлорусскихъ особенностей языка, и говорить о передвиженіи *значительныхъ массъ* бѣлорусскаго населенія въ область стараго Пскова.

Время, въ которое происходила колонизація, можно опредѣлить приблизительно. Сборн. Соф. Библ. № 1262, писанный на рубежѣ XIV и XV вв., уже содержитъ яркіе примѣры бѣлорусскихъ особенностей въ смѣшеніи съ псковскими. На такое же смѣшеніе, какъ мы видѣли, указываетъ Ев. Тип. Библ. № 3, писанное въ половинѣ XIV вѣка, принадлежавшее псковской Феофиловой пустыни и Ев. Тип. Библ. № 18, XIV в., принадлежавшее въ XVII в. Середкину монастырю подъ Псковомъ. Принимая, что образованіе новаго говора (явившагося слѣдствіемъ смѣшенія *колонистовъ съ туземцами* на всемъ протяженіи Псковской земли) требовало времени, равнаго, по крайней мѣрѣ, жизни двухъ поколѣній и предполагая, кромѣ того, что колонизація шла постепенно (колонисты не могли явиться всѣ вдругъ на новыя земли), нужно искать начала колонизаціи въ XIII и никакъ не позже XIV вѣка.

Послѣдній выводъ о времени западно-русской колонизаціи въ Псковскую область весьма важенъ для хронологіи нѣкоторыхъ звуковыхъ явленій въ бѣлорусскомъ языкѣ. Собственно западно-русскіе памятники съ яркой діалектической окраской намъ извѣстны лишь отъ конца XIV вѣка. Памятники же псковскаго письма XIV—XV вв. уже содержатъ рядъ яркихъ бѣлоруссизмовъ, вошедшихъ, по нашему предположенію, въ языкъ Пскова путемъ вліянія западно-русскихъ колонистовъ. Отсюда, относя колонизацію бѣлоруссовъ къ XIII или началу XIV в., мы можемъ установить существованіе нѣсколькихъ особенностей бѣлорусскаго языка, по крайней мѣрѣ, на полъ столѣтія раньше, чѣмъ то позволяютъ сдѣлать собственно западно-русскіе памятники [1]).

---

[1]) См., напр., указанія въ западно-русскихъ рукописяхъ: твердое *р*, сочетанія *оув*, *уво* вм. *у* и *в* проф. Е. Ѳ. Карскій, Бѣлоруссы II, стр. 383, 421.

ЗАМѢЧЕННЫЯ ПОГРѢШНОСТИ И ОПЕЧАТКИ.

Страница:	*Строка*:	*Напечатано*:	*Слѣдуетъ читать*:
6	15 сверху	титловъ	титль
13	12 »	питаѥ	питаѥ̃
17	11 »	вражы н	вражы и
35	11 снизу	примѣры	примѣры
38	9 »	всѣ	всь
39	10 сверху	живоуше	живоуще
51	5 снизу	иослѣ	послѣ
58	14 сверху	ѿ ѵ степень	ѿ і степень
78	7 »	иашей	нашей
80	8 снизу	Род. ед. муж.	род. ед.
85	4 »	въ причастіи и	въ причастіи
96	9 »	31—41 об.	31—43 об.
97	8 сверху	языкѣи	языкѣ и
106	12 »	проѥсть	прѡѥсть
142	9 »	в рекп	в реки

Кромѣ того на стр. 79, строкѣ 13 сверху примѣръ «безвременьи» перемѣстить на 7-ую строку той же стр. въ число примѣровъ на 1-ое полногласіе, а на стр. 68, строкѣ 4 сверху примѣръ «старїишинъ» отнести на строку ниже къ примѣрамъ на *ц* изъ *ть* въ неуд. слогѣ.

Не имѣющія значенія для пониманія текста опечатки въ знакахъ препинанія и начертаніе ы вм. *ы* (ы вовсе не встрѣчается въ нашихъ памятникахъ) мы здѣсь не перечисляемъ.

Часть XXIV. Св. Дмитрій Ростовскій и его время. И. Шляпкина. 1891.
» XXV. Къ исторіи исправленія книгъ въ Болгаріи въ XIV в. И. Сырку. 1891.
» XXVI. Порфиріевскіе отрывки изъ аттической комедіи. Палеографическіе и филологическіе этюды. В. Ернштедта. 1891.
» XXVII. Сочиненіе Джильса Флетчера «On the Russe Common Wealth», какъ историческій источникъ. С. Середонина. 1891.
» XXVIII. Прокопія Кесарійскаго. Исторія войнъ Римлянъ съ Персами, Вандалами и Готѳами. Переводъ съ греческаго Спиридона Дестуниса. комментарій Гавріила Дестуниса. Прокопія Кесарійскаго. Исторія войнъ Римлянъ съ Вандалами. Книга первая. 1891.
» XXIX. Житіе иже во святыхъ отца нашего Ѳеодора, архіепископа Едесскаго. Издалъ И. Помяловскій. 1892.
» XXX. Переходъ отъ среднихъ вѣковъ къ новому времени. Н. Карѣева. 1892.
» XXXI. Вып. 1. Акты и письма къ исторіи Балтійскаго вопроса въ XVI и XVII столѣтіяхъ. Г. Форстена. Выпускъ 2-й. Царственная книга, ея составъ и происхожденіе. А. Прѣснякова. 1893.
» XXXII. Церковно-славянскіе элементы въ современномъ литературномъ и народномъ русскомъ языкѣ. Часть I. С. Булича. 1893.
» XXXIII. Балтійскій вопросъ въ XVI и XVII столѣтіяхъ. 1544—1648. Томъ I Борьба изъ-за Ливоніи. Изслѣдованіе Г. Форстена. 1893.
» XXXIV. Балтійскій вопросъ въ XVI и XVII столѣтіяхъ. 1544—1648. Томъ II. Борьба Швеціи съ Польшей и съ Габсбургскимъ домомъ. 30-лѣтняя война. Изслѣдованіе Г. Форстена. 1894.
» XXXV. Житіе Св. Аѳанасія Аѳонскаго. Изд. И. Помяловскій. 1895.— Житіе Св. Григорія Синаита. Изд. И. Помяловскій. 1894.
» XXXVI. Ѳеодорита, епископа Киррскаго, отвѣты на вопросы. Изд. А. Пападопуло-Керамевсъ. 1895.
» XXXVII. Августалы и сакральное магистерство. М. Крашенинникова. 1895.
» XXXVIII. Cecaumeni Strategicon et incerti scriptoris de officiis regiis libellus. Ediderunt W. Wassiliewski et V. Jernstedt. 1896.
» XXXIX. Психологія Джемса. Пер. И. И. Лапшина. 1896.
» XL. Внѣшняя политика Россіи въ началѣ царствованія Екатерины II (1762—1774). Изслѣдованіе Н. Д. Чечулина. 1896.
» XLI. Святѣйшаго патріарха Фотія, архіепископа константинопольскаго. XLV неизданныхъ писемъ. Изд. Пападопуло-Керамевсъ, 1896.
» XLII. Проекты реформъ по запискамъ современниковъ Петра Великаго. Н. Павлова-Сильванскаго. 1897.
» XLIII. Служилое землевладѣніе въ Московскомъ государствѣ въ XVI в. С. Рождественскаго. 1897.
» XLIV. Сборникъ источниковъ по Трапезундской имперіи. Собралъ Пападопуло-Керамевсъ. Часть I. 1897.
» XLV. Введеніе въ изученіе соціологіи. Н. Карѣева. 1897.
» XLVI. Богъ Тотъ. Опытъ изслѣдованія въ области исторіи древне-египетской культуры. Б. Тураева. 1898.
» XLVII. Протопопъ Аввакумъ. А. К. Бороздина. 1898.
» XLVIII. Изъ исторіи Аѳинъ. 229—31 годы до Р. Хр. С. Жебелева. 1899.
» XLIX. Н. М. Карамзинъ, авторъ «Писемъ Русскаго Путешественника». В. В. Сиповскаго. 1899.
» L. Выпускъ 1-й. Житіе иже во святыхъ отца нашего Арсенія Великаго. Издалъ Г. Ф. Церетели. 1899. Вып. 2-й. Житіе преподобнаго Паисія Великаго и Тимоѳея патріарха Александрійскаго новѣствованія о чудесахъ св. Великомуч. Мины. Издалъ И. Помяловскій. 1900.
» LI. Исторія государственнаго откупа въ Римской имперіи. М. И. Ростовцева. 1899.
» LII. Очерки по исторіи смуты въ Московскомъ государствѣ XVI—XVII вв. С. Ѳ. Платонова. 1899.

Часть LIII. И. М. Гревсъ. Очерки изъ исторіи римскаго землевладѣнія. Т. I. 1899.
» LIV. Вып. I. В. Н. Перетцъ. Матеріалы къ исторіи апокрифа. 1899.
Вып. II. В. Н. Перетцъ. Историко-литературныя изслѣдованія. Т. I. 1900.
» LV. Э. Д. Гриммъ. Изслѣдованія по исторіи развитія римской императорской власти. Т. I. 1900.
» LVI. А. А. Васильевъ. Политическія отношенія Византіи и арабовъ за время Аморійской династіи. 1900.
» LVII. Памяти А. С. Пушкина. Сборникъ статей преподавателей и слушателей историко-филологическаго факультета. 1900.
» LVIII. А. П. Нечаевъ. Современная экспериментальная психологія въ ея отношеніи къ вопросамъ школьнаго обученія. 1901.
» LIX. Б. М. Мелioранскій. Георгій Кипрянинъ и Іоаннъ Іерусалимлянинъ, 1901.
» LX. Очерки бытового театра Лопе де Веги. Д. К. Петрова. 1901.
» LXI. И. И. Лаппо. Великое княжество Литовское (1569—1586). 1901.
» LXII. И. Л. Лось. Сложныя слова въ польскомъ языкѣ. 1901.
» LXIII. Э. Гриммъ. Изслѣдованія по исторіи развитія римской императорской власти. Т. II. 1901.
» LXIV. В. Н. Перетцъ. Историко-литературныя изслѣдованія. Т. III. 1902.
» LXV. Б. Турасвъ. Изслѣдованія въ области агіологическихъ источниковъ исторіи Эѳіопіи. Вып. 1, 2, 3 и 4. 1902.
» LXVI. А. А. Васильевъ. Политическія отношенія Византіи и арабовъ за время Македонской династіи. 1902.
» LXVII. М. Ростовцевъ. Римскія свинцовыя тессеры 1903.
» LXVIII. Н. Лосскій. Основныя ученія психологіи съ точки зрѣнія волюнтаризма. 1903.
» LXIX. Б. Варнеке. Очерки изъ исторіи древнеримскаго театра. 1903.
» LXX. Н. К. Козьминъ. Очерки изъ исторіи русскаго романтизма. 1903.
» LXXI. С. Жебелевъ. Ахаіка. Въ области древностей провинціи Ахаи. 1904.
» LXXII. В. Новодворскій. Борьба за Ливонію между Москвою и Рѣчью Посполитою. (1570—1582). 1904.
» LXXIII. Пл. Гр. Васенко. «Книга Степенная царскаго родословія» и ея значеніе въ древнерусской исторической письменности. Часть I. 1904.
» LXXIV. И. Холодняк. Carmina sepulcralia latina epigraphica. 1904.
» LXXV. С. Буличъ. Очеркъ исторіи языкознанія въ Россіи. Т. I. Спб. 1904.
» LXXVI. Житія двухъ вселенскихъ патріарховъ XIV в. Изд. Пападопуло-Керамевсъ. 1905.
» LXXVII. А. Малеинъ. Рукописное преданіе Загадокъ Альдгейма. 1905.
» LXXVIII. Н. Лосскій. Обоснованіе интуитивизма. 1906.
» LXXIX. К. Тіандеръ. Поѣздки скандинавовъ въ Бѣлое Море. 1906.
» LXXX. И. Лапшинъ. Законы мышленія и формы познанія. 1906.
» LXXXI. А. Петровъ. Генриха Итальянца Сборники формъ. II 1906.
» LXXXII. Д. Петровъ. Замѣтки по ист. старо-испанской комедіи. 1907.
» LXXXIII. П. Митрофановъ. Полит. дѣятельность Іосифа II. 1907.
» LXXXIV. Сборникъ статей въ честь В. И. Ламанскаго.
» LXXXV. М. Поліевктовъ. Балтійскій вопросъ въ русской политикѣ послѣ ништадтскаго мира. (1721—1725). 1907.
» LXXXVI. Е. В. Тарле. Рабочіе національныхъ мануфактуръ во Франціи въ эпоху революціи. 1907.
» LXXXVII. И. Замотинъ. Романтическій идеализмъ въ русскомъ обществѣ 20—30-хъ гг. 1907.
» LXXXVIII. А. Ону. Выборы 1789 г. во Франціи и наказы 3-го сословія. 1908.
» LXXXIX. Н. Ястребовъ. Этюды о Петрѣ Хельчицкомъ. 1908.
» XC. А. Пресняковъ. Княжое право въ древней Руси. 1909.